

PD
2623
T45
1920

norwegian

UC-NRLF



\$B 311 477

SELF-TAUGHT

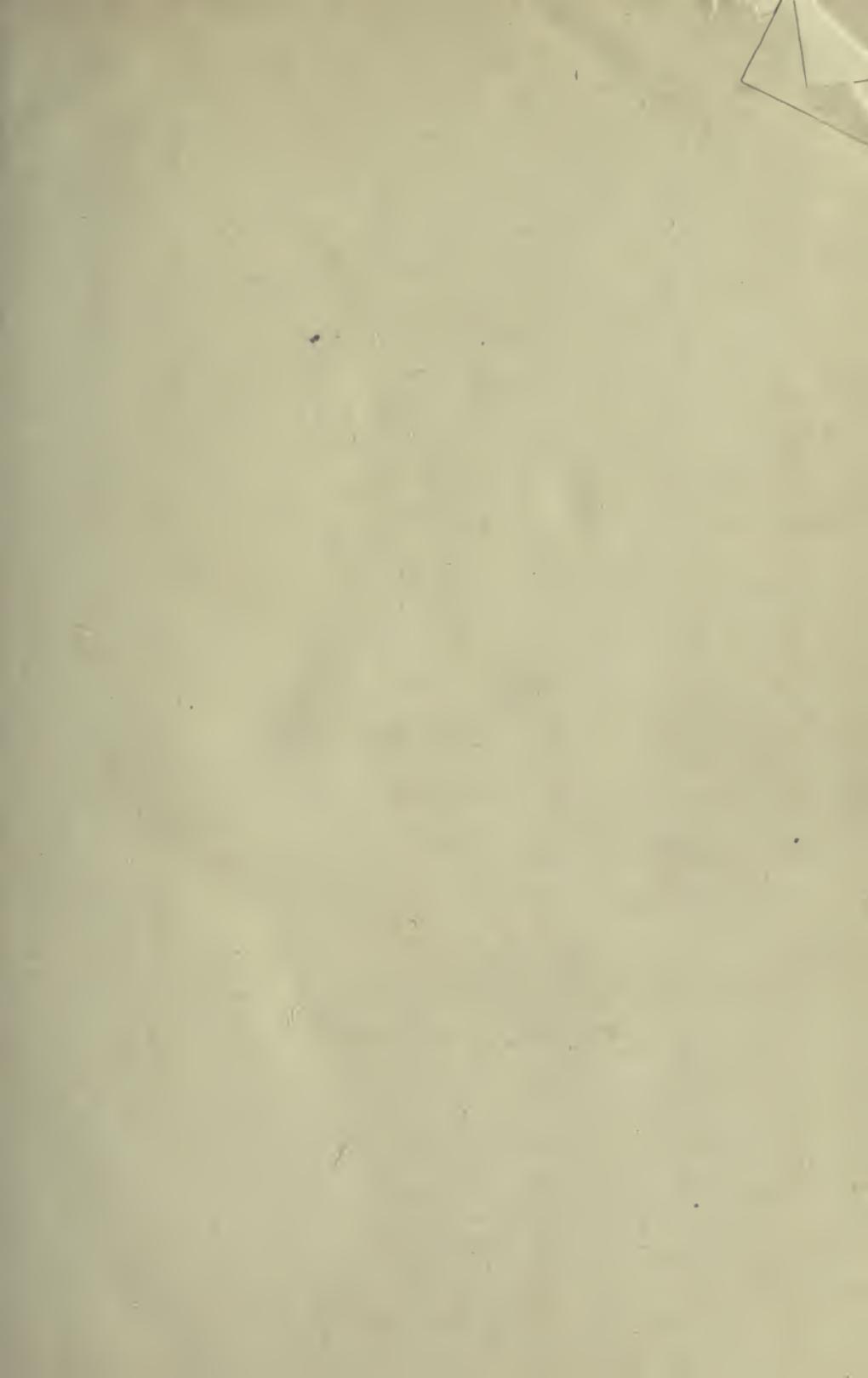
PRONUNCIATION,
ELEMENTARY GRAMMAR,
VOCABULARIES,
CONVERSATIONS,
TRAVEL-TALK,
FISHING, SHOOTING &
COMMERCIAL TERMS,
MONEY, WEIGHTS & MEASURES.

C. Marlborough & Co., Ltd.

BERKELEY

LIBRARY

UNIVERSITY OF
CALIFORNIA



BET

L



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation



Franz J. L. Thimm

Marlborough's Self-Taught Series.

Norwegian Self-Taught

by the Natural Method.

WITH

Phonetic Pronunciation.



THIMM'S

SYSTEM.

SIXTH EDITION.

REVISED THROUGHOUT BY

ILLIT GRÖNDALH,

Professor of Norwegian, London University.

LONDON:

E. MARLBOROUGH & Co., 51, Old Bailey, E.C. 4.

1920.

P R E F A C E.

THIS volume is primarily intended to supply a working and practical knowledge of the Norwegian language, for the benefit of those who have not the time or the inclination to study the grammar, and yet require to use the spoken tongue for purposes of business or pleasure. With this object in view it supplies many vocabularies, carefully selected for daily use and classified according to subject, and a large number of colloquial phrases and sentences of a practical character, similarly classified. Throughout these sections of the volume the English phonetic pronunciation of the Norwegian words is added (in the third column) in accordance with Marlborough's system of phonetics—a system which has grown out of long experience, and is of so simple a nature that, by means of it, a stranger to the language, who knows English only, can read off the words at a glance, and thus easily make himself understood amongst Norwegian-speaking people. An outline of the Grammar is added for the use of those who wish to make a study of the language.

For the present edition the scheme of phonetic pronunciation has been revised and simplified, and the text has been entirely re-written and brought up to date. The Vocabularies have been revised and considerably extended; the Conversations have been re-arranged and greatly added to. Many subjects are now included for the first time, as Commerce, Law, Health, Motoring, Custom-house, Amusements, etc., and Postal Rates. Lastly, the Grammar has been amplified, and forms a complete outline which will prove of great usefulness to the student. This section is now placed in the middle of the volume instead of at the beginning, and is an appropriate introduction to the Conversations.

The work thus forms a useful and valuable handbook of Norwegian for sportsmen, tourists and travellers, commercial men, students, and all who desire to enter into communication with Norway and the Norwegians.

CONTENTS.

T45

1920

	PAGE
ALPHABET and Phonetic Pronunciation 5
Preliminary Notes 8
VOCABULARIES—Pages 9–78.	
Amusement and Recreation 45
Animals, Vegetables, etc.:—	
Animals, Birds, and Fishes 12
Fruits, Trees, Flowers and Vegetables 15
Reptiles and Insects 14
Colours 17
Commercial Terms 56
Cooking and Table Utensils 30
Correspondence 61
Countries and Nations 37
Cycling 51
Fishing 42
House and Furniture, The 34
Legal 62
Mankind : Relations 22
Dress and the Toilet 31
Food and Drink 27
Health 26
Human Body, The 23
Physical and Mental Powers, Qualities, etc,	... 24
Motoring 50
Numbers.—Cardinal, Collective, etc, and Ordinal 64–67
Parts of Speech :—	
Adjectives, Adverbs, Conjunctions, Prepositions and Verbs 67–78
Photography 48
Post, Telegraph and Telephone 60
Professions and Trades 55
Religion 53
Shooting 44
Times, Seasons and Holidays 18
Town, Country and Agriculture 20
Travelling: By Road and Rail 38
By Ship 40
Washing List 33
World and its Elements, The 9
Land and Water 10
Minerals and Metals 11

CONTENTS.

	PAGE
ELEMENTARY GRAMMAR—Pages 79–88.	
Adjectives ...	80
Adverbs ...	88
Article, The ...	79
Noun, The ...	79
Pronouns ...	81
Verb, The ...	83
CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES—Pages 89–124.	
Amusements ...	105
Breakfast ...	100
Commercial and Trading ...	122
Correspondence ...	120
Country, In the / ...	110
Cycling ...	116
Dinner ...	101
Enquiries ...	93
Expressions of Emotion, etc. ...	92
Useful and Necessary Idiomatic	89
Fishing ...	112
Health ...	102
In Town ...	103
Legal and Judicial ...	121
Motoring ...	115
Photography ...	114
Post and Telegraph ...	119
Religion ...	117
Shopping ...	106
Dressmaker ...	108
Laundress ...	109
Shoemaker ...	108
Shooting ...	113
Tea ...	102
Time of Day, The ...	117
Times, Seasons and Weather ...	118
Travelling : By Railway ...	94
By Steamer ...	96
Cab, Bus and Tram ...	98
Changing Money ...	124
Custom House, At the ...	97
Hotel and Rooms ...	99
Notices, Public ...	94
FORMS OF LETTERS: Rooms, Shooting and Fishing ...	125
MONEY, Equivalent Values ...	127
WEIGHTS AND MEASURES ...	128
POSTAL RATES ...	128

NORWEGIAN SELF-TAUGHT.

The Alphabet, with Phonetic Pronunciation.

The Norwegian Alphabet consists of 28 letters, as follows :—

Characters.	Name and English Pronunciation.	Phonetics used.
A, a ... (ah)	has two sounds, viz. : Long, like <i>a</i> in <i>farm</i> , as <i>dalen</i> (dahlern) ah A similar sound, but shorter, i.e. not dwelt upon, when followed by two consonants, as in <i>sand</i> (sahn) ah*	
B, b ... (beh)	, as in English b	
C, c ... (seh)	is used only in words of foreign origin : it is hard or soft ; e.g. <i>Canova</i> (kahnaw-vah), <i>cement</i> (sehment) s, k	
D, d ... (deh)	as in English d	
E, e ... (eh)	Silent in many words after a long vowel, as in <i>blod</i> (bloh), and when final after <i>l</i> , <i>n</i> , and <i>r</i> , these consonants being then pronounced long ; after <i>n</i> in the middle of words before <i>s</i> and <i>t</i> , as in <i>landsmand</i> (lahns-mahn), <i>haandtere</i> (hawntehrer) ; also before <i>s</i> in some words, as <i>bedst</i> (best) ; and always silent before <i>ing</i> , as <i>blanding</i> (blahning).	
	(1) Long like <i>a</i> in <i>care</i> , e.g. <i>fler</i> (flehr) ... eh	
	(2) Short like <i>e</i> in <i>pen</i> , as <i>pest</i> (pest) e, eh	
	(3) Before <i>r</i> it is invariably pronounced like <i>a</i> in <i>carry</i> , as <i>berg</i> (barrg) a	
	[<i>eg</i> often sounds like <i>ai</i> in <i>rain</i> , as <i>jeg</i> (yai), and always when followed by <i>n</i> , as in <i>regn</i> (rain).]	
	(4) Final <i>e</i> is lightly pronounced and always short, as in <i>skape</i> (skahper) er*	
	[The personal pronoun <i>De</i> is pronounced “dee.”]	
F, f ... (ef)	as in English f	
G, g ... (gheh)	(1) Like <i>g</i> in <i>go</i> , as <i>gud</i> (good), etc., and in foreign words before <i>e</i> , <i>i</i> , <i>æ</i> , <i>y</i> , <i>ø</i> , <i>ei</i> , and <i>øi</i> ... g, gh	

* *H* and *r* in italics in the phonetics are not to be heard; they are merely added to give the desired sound to the vowel to which they are attached, “ah” being pronounced like “ah” but half as long only, “or” shorter than “er” and the *r* is mute.

(2) Like <i>y</i> in <i>yes</i> before <i>i</i> and <i>y</i> , as <i>gift</i> (yift)	<i>y</i>
(3) Like <i>k</i> before <i>s</i> and <i>t</i> in words with <i>g</i> in the root, and before <i>t</i> in many other words; as <i>slags</i> (slahks), <i>bragt</i> (brahkt)	<i>k</i>
Mute before <i>j</i> , and after short <i>i</i> in adjectives and adverbs which end in <i>ig</i> or <i>lig</i> , and in verbs formed from such adjectives. In the superlative of such adjectives it is pronounced as <i>k</i> ; e.g. <i>helligste</i> (hellikster).			
<i>gn</i> when preceded by <i>a</i> , <i>i</i> , <i>o</i> is pronounced as <i>ngn</i> , as in <i>ligne</i> (lingner).			
H, h ... (haw) usually aspirate as in English, as <i>hus</i> (hooss)			<i>h</i>
Mute before <i>j</i> and <i>v</i> ; e.g. <i>hjem</i> (yem), <i>hvem</i> (vem).			
I, i ... (ee) at the end of a syllable is long like <i>i</i> in <i>machine</i> , e.g. <i>bite</i> (beeter)	<i>ee</i>
Short like <i>i</i> in <i>if</i> , when followed by one or two con- sonants in the same syllable; e.g. <i>bisk</i> (bisk)		<i>i</i>
J, j ... (yod) like <i>y</i> in <i>yes</i>	<i>y</i>
K, k ... (kaw) usually as in English, e.g. <i>kant</i> (kahnt)	...		<i>k</i>
Like <i>kj</i> before <i>i</i> or <i>y</i> , as <i>kirke</i> (k'yeerker), <i>kyst</i> (k'yēüst); (resembles <i>ch</i> in Scottish <i>loch</i> , used initially)		<i>k'y</i>
L, l ... (ell) as in English	<i>l</i>
Like <i>ll</i> before <i>d</i> , <i>g</i> and <i>v</i> , in which cases <i>d</i> , <i>g</i> and <i>v</i> are silent; e.g. <i>ild</i> (ill), <i>sælge</i> (sel'ler), <i>halv</i> (hahll)		<i>ll</i>
M, m ... (em) as in English	<i>m</i>
N, n ... (en) as in English	<i>n</i>
O, o ... (oh) is (1) long; intermediate between <i>o</i> in <i>hope</i> and <i>oo</i> in <i>hoop</i> ; as in <i>god</i> (goh)	<i>oh</i>
(2) Short; intermediate between <i>oo</i> in <i>look</i> and <i>o</i> in <i>lock</i> , but nearer <i>oo</i> than <i>o</i> ; e.g. <i>bodd</i> (bohd)	<i>oh</i>
(3) Short like <i>o</i> in <i>sop</i> , e.g., <i>top</i> (top)	<i>o</i>
(4) Long like <i>aw</i> in <i>law</i> , especially before <i>g</i> and <i>v</i> ; as in <i>dog</i> (dawg), <i>over</i> , (awverr)	<i>aw</i>
P, p ... (peh) as in English	<i>p</i>
Q, q ... (koo) as in English; used only in names		<i>q</i>
R, r ... (err) like <i>r</i> in <i>risk</i> , always strongly sounded	...		<i>r, rr</i>
S, s ... (ess) always hard and hissing	<i>s, ss</i>
T, t ... (teh) as in <i>trust</i>	<i>t</i>

U, u ... (oo) is (1) Long like <i>u</i> in <i>rule</i> , as <i>gul</i> (gool)	...	oo
(2) Short like <i>oo</i> in <i>stood</i> , as <i>guld</i> (gööl)	...	öö
(3) Before <i>ng</i> , <i>nk</i> , <i>ml</i> , <i>mp</i> , <i>f</i> , <i>k</i> , and <i>gt</i> , as a rule pronounced in the same way as short <i>o</i> in <i>bodd</i> [See <i>O</i> , (2)]; e.g. <i>humle</i> (hohm-ler)	...	oh
V, v ... (veh) is usually as in English	...	v
In words with root ending in <i>v</i> before <i>s</i> and <i>t</i> , it is like <i>f</i> ; as in <i>livs</i> (lifs), <i>stift</i> (stift)	...	f
After <i>l</i> generally mute; e.g. <i>selv</i> (sell).	...	
W, w ... (veh) as <i>v</i> ; used in names only	...	v
X, x ... (eks) as <i>ks</i> or <i>s</i> ; very seldom used	...	ks
Y, y ... (eu) similar to the French "u" and the German "ü." Shape the lips as for whistling, and pronounce "eu" as one sound	...	eu
In the following words it is like <i>u</i> in <i>furrow</i> ; e.g. <i>fyrti</i> (fürree), <i>sytten</i> (sürttern), <i>sytti</i> (sürttee)	...	ür
Z, z ... (set) as initial <i>s</i> in English; very seldom used	...	s
Æ, æ before <i>r</i> is like (1) <i>a</i> in <i>arrow</i> , slightly sustained; e.g. <i>være</i> (varrer). Quite short in <i>værre</i> (varrer)	...	a
(2) Like <i>eh</i> in the words <i>bræ</i> (breh), <i>fæ</i> (feh), <i>klæ</i> , <i>knæ</i> (kneh), <i>træ</i> (treh), <i>læ</i> (leh), and in some foreign words, as <i>palæ</i> (pahleh), etc.	...	eh
Ø, ø ... is either like <i>u</i> in <i>fur</i> , as <i>dør</i> (durr), or shorter like <i>u</i> in <i>nut</i> , as <i>nøtt</i> (nürtt)	...	ur, ür

Diphthongs.

Diphthongs, etc.

Phonetics used.

ei	... like <i>ai</i> in <i>rain</i> , <i>pail</i> , etc.; e.g. <i>seil</i> (sail)	ai
au	... like <i>ow</i> in <i>how</i> , as <i>sau</i> (sow—pron. like "now")	ow
ai	... like <i>ie</i> in <i>die</i> , as <i>hai</i> (hi)	i
oi	... like <i>oi</i> in <i>boy</i> , as <i>koie</i> (koi-er)	oi
øi	... No corresponding diphthong in English; it is like the sounds of the <i>e</i> and <i>i</i> in <i>uttering</i> , closely joined, the <i>r</i> being silent, and something like the French <i>œil</i> ; e.g. <i>støi</i> (stüri)	uri
aa	...(1) Long like <i>aw</i> in <i>law</i> , as in <i>daad</i> (dawd) (2) Short like <i>o</i> in <i>lot</i> , as in <i>blaat</i> (blot)	aw o
skj, sj	...like <i>sh</i> , as <i>skjære</i> (sharrer), <i>sjæl</i> (shehl)	sh
sk	... like <i>sh</i> before <i>e</i> , <i>i</i> and <i>y</i> , as in <i>ski</i> (shee)	sh

N.B.—Norwegian diphthongs are pronounced short.

PRELIMINARY NOTES.

The Way to Learn.—Students are recommended to learn the words in the following Vocabularies by heart, *repeating them aloud* with the article attached, aided by the phonetic pronunciation in the third column. In this way a large number of Norwegian words will be acquired, the gender of the nouns will be mastered, the ear familiarized with the sound of the words, and the tongue with their expression. The same plan should be followed with the phrases and conversations.

Pronunciation.—The student will do well to master the pronunciation at the outset. Marlborough's system of phonetics is based on the principle of **one sign, one sound**, and conversely, one sound, one sign. The use and value of each phonetic sign adopted are shown on pages 5 to 7, and should be carefully noted. Attention is particularly drawn to the use of the sign “*eu*,” and of “*r*” and “*h*” (italic); also of short “*öö*,” and the diphthongs “*ai*,” “*i*,” and “*üri*.” In the third column also, it will be noticed that the final consonant of a word or syllable is sometimes doubled in order to ensure that the preceding vowel is pronounced short and sharp; “*arr*” is always to be sounded like *arr* in *carry*, slightly drawled—that is, the vowel sound lengthened a little. Hyphens are employed in the phonetic column solely to facilitate the ready and correct pronunciation of the words. **Stress** on, or as near as possible to, the first syllable.

The Articles.—Whilst the Indefinite Article (*en* for common gender, *et* for neuter) is placed before the Norwegian noun as in English, the Definite Article is added to it at the end and forms an *extra-syllable*, -*ern* in the common gender, -*er* in the neuter gender. If the noun ends with a consonant, this is doubled when the article is added if the vowel in the last syllable is short. In the Vocabularies the addition of the article and the doubling of the consonant are shown in the middle column by means of hyphens.

Norwegian Equivalents.—It is necessary to point out that in the third part of the book, “Conversational Phrases and Sentences,” the Norwegian *equivalents* of the English phrases are given in the second column, rather than a literal translation of the English words.

VOCABULARIES.

The World & its Elements. (*Verden og dens elementer.*)

(See Notes on the Article, p. 79.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
The air	<i>luft-en</i>	lõõtern
a cloud	<i>en sky</i>	en sheû
the cold	<i>kulde-n</i>	kõllern
darkness	<i>mørke n.</i>	mõrrker
dew	<i>dugg c.</i>	dõög
dust	<i>støv n.</i>	sturv
the earth	<i>jord-en</i>	yohrern
the east	<i>øst-en</i>	ürstern
an eclipse	<i>en formørkelse c.</i>	en forrmõrr-kelser
fire	<i>ild c.</i>	ill
fog	<i>taake c.</i>	tawker
frost	<i>frost c.</i>	frost
hail	<i>hagl c.</i>	hahg-erl
heat	<i>hete c.</i>	hehter
light	<i>lys n.</i>	leõss
the lightning	<i>lyn-et</i>	leõner [nern
the moon ; —, new	<i>maane-n ; nymaane-n</i>	mawnern ; neu-maw-
—, full	<i>fuldmaane-n</i> [c.	fõll-mawnern
moonlight	<i>maanelys n.</i>	mawner-leõss
nature	<i>natur c.</i>	nahtoor
the north	<i>nord-en</i>	nohrdern
rain	<i>regn n.</i>	rain
a rainbow	<i>en regnbue</i>	en rainboo-er
the shade, shadow	<i>skygge-n</i>	sheüggern
the sky	<i>himmel-en</i>	himlern
snow	<i>sne c.</i>	sneh
the south	<i>syd-en</i>	seüderm
a star	<i>en stjerne</i>	en st'yarrner
the sun	<i>sol-en</i>	sohlern
a thaw	<i>et tøveir</i>	et turvarr
thunder	<i>torden c.</i>	tohrrdern
the weather	<i>veir-et</i>	varr-er
the west	<i>vest-en</i>	vestern
the wind	<i>vind-en</i>	vinnern

Land and Water. (*Land og vand.*)

English.

Norwegian.

Pronunciation.

A bay	<i>en bugt</i>	en bohkt
the beach	<i>strand-en</i>	strahnern
a canal	<i>en kanal</i>	en kahnahl
a cape	<i>et nes</i>	en nehss
a cliff	<i>en klippe</i>	en klipper
the coast	<i>kyst-en</i>	keūstern
a creek	<i>en vik</i>	en veek
the current	<i>strøm-m-en*</i>	strürmmern
the ebb	<i>ebbe-n</i>	ebbern
the flood (deluge)	<i>oversvømmelse-n</i>	awverr-svürmmerl-sern
— (of the tide)	<i>flo-en</i>	floh-ern
the flow	<i>strøm-m-en</i>	strümmern
the foam	<i>skum-m-et</i>	skohmmer
a hill	<i>en bakke, aas</i>	en bahkker, awss
the ice	<i>is-en</i>	eesern
an island	<i>en ø</i>	en ur
a lake	<i>en innsjø</i>	, inn-shur
the land	<i>land-et</i>	lahnner
the mainland	<i>fastland-et</i>	fahst-lahnner
a marsh	<i>en myr</i>	en meür
a moor	<i>en lyngmo</i>	, leūng-moh
a mountain	<i>et berg, fjeld</i>	en barrg, f' yell
the mud	<i>dynd-et</i>	déünner
a river	<i>en elv</i>	en elv
a rock	<i>en klippe</i>	, klipper
the sand	<i>sand-et</i>	sahnner
the sea	<i>sjø-en</i>	shur-ern
the sea-shore	<i>sjøstrand-en</i>	shur-strahnern
the shingle	<i>rullesten n.</i>	röller-stehn
a storm	<i>en storm</i>	en storrn
a stream	<i>en bæk</i>	, bek [vahn]
a tide; —, high	<i>et tidevand; høivand</i>	en teedervahn ; hüri-
—, low	<i>lavvand</i>	lahv-vahn
a valley	<i>en dal</i>	en dahl [ner
the water; —, fresh	<i>vand-et; ferskvand-et</i>	vahnner ; farrsk-vahn-
—, salt	<i>saltvand-et</i>	sahlt-vahnner
a waterfall	<i>en fos</i>	en foss
a wave	<i>en bølge</i>	, bürل-gher
a well	<i>en brønd</i>	, brürnn

* Consonant doubled after short vowel when article is added; see p. 79.

Minerals and Metals. (*Mineraler og metaller.*)

English.

Norwegian.

Pronunciation.

Alum	<i>alun</i> n.	<i>kalk</i> c.
amber	<i>rav</i> n.	<i>rahv</i>
brass	<i>messing</i>	<i>messing</i>
bricks	<i>mursten</i> c.	<i>moorr-stehn</i>
bronze	<i>bronse</i> c.	<i>brongser</i>
cement	<i>cement</i> c.	<i>sehment</i>
chalk	<i>kridt</i> n.	<i>krit</i>
clay	<i>lere</i> c.	<i>lehrer</i>
coal	<i>kul</i> n.	<i>kööl</i>
concrete	<i>konkret</i> n.	<i>kongkreht</i>
copper	<i>kobber</i> n.	<i>kobberr</i>
coral	<i>koral</i> c.	<i>kohrahl</i>
a crystal	<i>en krystal</i>	<i>en krüestahl</i>
a diamond	<i>en diamant</i>	<i>,, dee' amahnt</i>
an emerald	<i>en smaragd</i>	<i>,, smahrahgd</i>
glass	<i>glas</i> n.	<i>glaßs</i>
gold	<i>guld</i> n.	<i>gööl</i>
granite	<i>granit</i> c.	<i>grahnit</i>
gravel	<i>grus</i> n.	<i>grooss</i>
iron	<i>jern</i> n.	<i>yarrn</i>
—, cast	<i>støpejern</i> n.	<i>sturper-yarrn</i>
—, wrought	<i>smijern</i> n.	<i>smee-yarrn</i>
lead	<i>bly</i> n.	<i>bleū</i>
lime	<i>lim</i> n.	<i>leem</i>
marble	<i>marmor</i> n.	<i>mahrrmohrr</i>
mercury	<i>kriksölv</i> n.	<i>kviksürl</i>
mortar	<i>kalk</i> c.	<i>kahlk</i>
nickel	<i>nikkel</i> n.	<i>nikkerl</i>
an opal	<i>en opal</i>	<i>en ohpahl</i>
ore	<i>erts</i> c.	<i>arrts</i>
a pearl	<i>en perle</i>	<i>en parrler</i>
a ruby	<i>en rubin</i>	<i>,, rööbeen</i>
silver	<i>sölv</i> n.	<i>sürl</i>
slate	<i>skifer</i> c.	<i>sheeferr</i>
soda	<i>soda</i> c.	<i>sohdah</i>
steel	<i>staal</i> n.	<i>stawl</i>
stone	<i>sten</i> c.	<i>stehn</i>
tin	<i>tin</i> n.	<i>tin</i>
zinc	<i>sink</i> c.	<i>sink</i>

Animals, Birds & Fishes. (*Dyr, fugle og fiske.*)

(See Shopping, p. 106.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
An animal	<i>et dyr</i>	et deûrr
barking, to bark	<i>at gjø</i>	aw yur
a bear	<i>en bjørn</i>	en b'yûrn
a bird	<i>en fugl</i>	„ fool
a blackbird	<i>en sorttrost</i>	„ sohrt-trohst
a black grouse	<i>en aarfugl</i>	„ awrfool
bray, to	<i>at skryte</i>	aw skreûter
a bull	<i>en okse</i>	en awkser
a calf	<i>en kalv</i>	„ kahlv
a canary	<i>en kanarifugl</i>	„ kahnahri'ool
a capercailzie	<i>en tiur</i>	„ tee-oor
a cat	<i>en kat</i>	„ kaht
a chicken	<i>en kylling</i>	„ k'yêulling
a claw, nail	<i>en klo</i>	„ kloh
a cock	<i>en hane</i>	„ hahner
a cod	<i>en torsk</i>	„ torrsk
a colt	<i>en hingst, fole</i>	„ hingst, fawler
a cow	<i>en ko</i>	„ koh
a crab	<i>en krabbe</i>	„ krahbber
a cuckoo	<i>en gjøk</i>	„ yerk
a deer	<i>et raadyr</i>	et rawdeûr
a dog	<i>en hund</i>	en höön
a donkey	<i>et esel</i>	et ehserl
a dove, pigeon	<i>en due</i>	en doo-er
a duck	<i>en and</i>	„ ahn
a wild duck	<i>en vildand</i>	„ villahn
an eagle	<i>en ørn</i>	„ urrn
an eel	<i>en aal</i>	„ awl
an elephant	<i>en elefant</i>	„ elerfahnt
an elk	<i>en elg</i>	„ elg
a feather	<i>en fjær</i>	„ f'yarr
a fin	<i>en finne</i>	„ finner
a fish	<i>en fisk</i>	„ fisk
a fowl	<i>en fugl</i>	„ fool
a fox	<i>en ræv</i>	„ rehv
fur	<i>et skind</i>	et shinn
game	<i>et vildt</i>	„ villt
the gills	<i>gjelle-ne</i>	yellerner

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a goat	<i>en gjet</i>	en yeht
a goose	<i>en gaas</i>	„ gawss
a gull	<i>en maake</i>	„ mawker
a haddock	<i>en kolje</i>	„ kol-yer
a hare	<i>en hare</i>	„ hahrer
a hawk	<i>en høk</i>	„ hurk
a hen	<i>en høne</i>	„ hurner
a herring	<i>en sild</i>	„ sill
a hoof	<i>en hov</i>	„ hohv
a horn	<i>et horn</i>	et hohrn
a horse	<i>en hest</i>	en hehst
the howling	<i>hyling c.</i>	heüling
a lamb	<i>et lam</i>	et lahm
a lark	<i>en lerke</i>	en larrker
a lion	<i>en løve</i>	„ lurver
a lobster	<i>en hummer</i>	„ hohmmerr
a mackerel	<i>en makrel</i>	„ mahkrel
a magpie	<i>en skjære</i>	„ sh'yarrer
a mane	<i>en man</i>	„ mahn
mewing	<i>mjauing c.</i>	m'yow-ing
a monkey	<i>en ape</i>	en ahper
a mouse	<i>en mus</i>	„ mooss
a nightingale	<i>en nattergal</i>	„ nahttergahl
an owl	<i>en ugle</i>	„ öögler
an ox	<i>en okse</i>	„ okser
an oyster	<i>en østers</i>	„ ürsterrss
a parrot	<i>en papegøie</i>	„ pahper-güri-ør
a partridge	<i>en akerhøne</i>	„ ahkerr-hurner
a paw	<i>en pote, lab</i>	„ pohter, lahb
a peacock	<i>en paafugl</i>	„ pawfool
a pheasant	<i>en fasan</i>	„ fahsahn
a pig	<i>en gris</i>	„ greess
a pike	<i>en gjedde</i>	„ yehdder
a plaice	<i>en flyndre</i>	„ fleündrer
a ptarmigan	<i>en rype</i>	„ reüper
a quail	<i>en vagtel</i>	„ vahkterl
a rabbit	<i>en kanin</i>	„ kahneen
a rat	<i>en rotte</i>	„ rotter
a raven	<i>en ravn</i>	„ rahvn
a reindeer	<i>et rensdyr</i>	et rehnsdeür
a rook	<i>en blaa-kraake</i>	en blaw-krawker

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a salmon	<i>en laks</i>	en lahks
a sheep	<i>et faar, en sau</i>	et fawr, en sow
a snipe	<i>en snekke</i>	en snehpper
a sparrow	<i>en spurv</i>	,, spöörv
a stork	<i>en stork</i>	,, storrk
a swallow	<i>en svale</i>	,, svahler
a swan	<i>en svane</i>	,, svahner
a tail	<i>en hale</i>	,, hahler
a thrush	<i>en maaltrost</i>	,, mawlrohst
a tiger	<i>en tiger</i>	,, teegherr
a tortoise	<i>en skildpadde</i>	,, shilpahdder
a trout	<i>en ørret</i>	,, ürr-rert
a turbot	<i>en tunge</i>	,, tohng-er
a turkey	<i>en kalkun</i>	,, kahlkoon
a turtle	<i>en havskildpadde</i>	,, hahv-shilpahdder
a whale	<i>en hval</i>	,, vahl
a whiting	<i>en hvitting</i>	,, vitting
a wing	<i>en ving</i>	,, ving
a wolf	<i>en ulv</i>	,, öölv
a woodpecker	<i>en hakkespet</i>	,, hahkkerspet
a wren	<i>en gjærdesmut</i>	,, yarrer-smööt

Reptiles & Insects. (Krybdyr og insekter.)

An ant	<i>en myr</i>	en meür
a bee	<i>en bi</i>	,, bee
a beetle	<i>en bille</i>	,, biller
a bug	<i>en væggelus</i>	,, veggerlooss
a butterfly	<i>en sommerfugl</i>	,, sommerr'ool
a caterpillar	<i>en kaalorm</i>	,, kawl-orrm
a flea	<i>en loppe</i>	,, lopper
a fly	<i>en flue</i>	,, floo-er
a frog	<i>en frosk</i>	,, frosk
a gnat	<i>en mygg</i>	,, mœüg
a grasshopper	<i>en græshoppe</i>	,, gresshopper
an insect	<i>et insekt</i>	et insekt
a moth	<i>et møl</i>	,, mürl
a silkworm	<i>en silkeorm</i>	en silker-orrm
a snail	<i>en snegl</i>	,, snail
a snake	<i>en orm, slange</i>	,, orrm, slahng-er
a spider	<i>en edderkop</i>	,, edderrkop

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a sting	<i>et stik</i>	et stik
a toad	<i>en padde</i>	en paħħder
a wasp	<i>en hveps</i>	„ veps
a worm	<i>en mark</i>	„ mahrrk

Fruits, Trees, Flowers and Vegetables.

(Frugter, trær, blomster og grønsaker.)

(For Shopping see p. 100.)

An acorn	<i>en ekenøtt</i>	en ehkernürtt
an almond	<i>en mandel</i>	„ mahndərl
an apple	<i>et eple</i>	et epler
an apricot	<i>en aprikos</i>	en ahprikohss
an ash	<i>en ask</i>	„ ahsk
the asparagus	<i>asparges-en</i>	ah-spahrg-ersern
a banana	<i>en banan</i>	en bahnahn
the bark	<i>bark-en</i>	bahrkern
the beans	<i>bønne-n</i>	bürnnern
a beech (-tree)	<i>en bøk (et bøketræ)</i>	en burk (et burker-
a beetroot	<i>en rødbete</i>	„ rur-behter [treh]
a bilberry	<i>et blaabær</i>	et blawbarr*
a birch-tree	<i>et bjerketræ</i>	„ b'yarrker-treh
a blackberry	<i>et bjørnebær</i>	„ b'yurnerbarr
a bouquet	<i>en buket</i>	en bøkett
a branch	<i>en gren</i>	„ grehn
a buttercup	<i>en smørblomst</i>	„ smūrrblomst
a cabbage	<i>en kaal</i>	„ kawl
a carrot	<i>en gulerot</i>	„ goolerroht
a cauliflower	<i>en blomkaal</i>	„ blomkawl
the celery	<i>selleri-et</i>	sellerree-er [mohrell
a cherry	<i>et kirsebær, en morel</i>	et k'yeer-serbarr, en
a chestnut	<i>en kastanje</i>	en kahstahn-yer
a cucumber	<i>en agurk</i>	en ah-gðórk
the currants (red) — (black)	<i>rips-en</i>	riψern
a daisy	<i>sølbær-et</i>	schlbarrer
a dandelion	<i>en tusenfryd</i>	en toosernfreud
an elm (-tree)	<i>en løvetand</i>	„ lurvertahn
an evergreen	<i>en alm</i>	„ ahlm
a fern	<i>et eviggrønt</i>	et ehvi-grürnt
a fig	<i>en bregne</i>	en brainer
a fir, a fir-tree	<i>en fiken</i>	„ feekern
	<i>en furu, et furutræ</i>	„ fooroo, et foorootreh

* Pronounce *barr* as in *barrow*, slightly sustained.

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a flower	en blomst	en blomst
a fruit-tree	et frugt-træ	et fröökt-treh
a gooseberry	et stikkelsbær	,, stikkerlsbarr*
a grape	en vindrue	en veendroo-er
holly	kristtorn c.	krist-tohrn [yer]
a horse-chestnut	en heste-kastanje	en hester-kahstahn-
the horse-radish	pepperrotten	pepperr-rohtern
the ivy	en efphi	en ehfuri
a juniper-tree	en ener	,, ehner
a kernel	en kjerne	,, k'yarrnor
a laurel	et laurbær	et lowrbarr
a leaf	et blad	,, blah
a lemon	en citron	en sitrohn
lettuce	salat	sahlahrt
a lily	en lilje	en lil-yer
a lily-of-the-valley	en liljekonval	,, lil-yer-konvahl
a lime	en lind	,, linn
the maize	mais-en	mi-sern
a maple	en løn	en lürn
a melon	en melon	,, melohn
the mignonette	reseda-en	resehdah-ern
the mistletoe	mistletein-en	misterl-tainern
a mulberry	et morbær	et mohrrbarr
a nettle	en nesle	en nessler
a nut, walnut	en nøtt, valnøtt	,, nürt,vahlnürtt
an oak (-tree)	en ek (et eketræ)	,, ehk (et ehkertreh)
an onion	en rødløk	,, rurlurk
an orange	en appelsin	,, ahpperl-seen
a parsnip	en pastinak	,, pastinakh
a peach	en fersken	,, farrskern
a pear	en pære	,, parrer
the peas	ertene	arrt-erner
a pine-apple	en ananas	en ahahnahss
a pine-tree	et grantræ	et grahntreh
a pink	en nellik	en nelli
a plant	en plante	,, plahnter
a plum	en plomme	,, plohmmer
the potatoes	potetene	pohteh-erner
a primrose	en kosymre	en kohséumrer
a pumpkin	et græskar	et gresskahrr
the radishes	reddik-ene	red-dikkerner

* Pronounce *barr* as in *barrow*, slightly sustained.

English.

Norwegian.

Pronunciation.

the raisins	<i>rosinene</i> c.	rohseenerner
a raspberry	<i>et bringebær</i>	et bring-er-barr*
a root	<i>en rot</i>	en roht
a rose	<i>en rose</i>	„ rohser
the skin, shell	<i>skindet, skall-et</i>	shinner, skahller
spinach	<i>spinat</i> c.	spinaht
a stalk, stem	<i>en stilk, stamme</i>	en stilk, stahmmer
a strawberry	<i>et jordbær</i>	et yohrrbarr
a stump	<i>en stubbe</i>	en stööbber
a tomato	<i>en tomat</i>	„ tohmaht
a tree	<i>et træ</i>	et treh
a trunk (tree-)	<i>en træstamme</i>	en trehstahmmer
a tulip	<i>en tulipan</i>	„ töölipahn
a turnip	<i>en turnips</i>	„ toornips
a vegetable mar-	<i>et græskar</i>	et gresskahr
a vine [row	<i>en vinranke</i>	en veenrahnker
a violet	<i>en fiol</i>	„ fi-ohl
a whortleberry (red)	<i>et tyttebær</i>	et teütterbarr
a wild fern	<i>et ormegræs</i>	„ orrmer-gress
a willow	<i>et piletræ</i>	„ peelertreh

Colours. (Farver.)

Black	<i>sort</i>	sohrrt
blue	<i>blaa</i>	blaw
brown	<i>brun</i>	broon
crimson	<i>karmoisinrød</i>	kahrrmoh-ahseen-rur
dark	<i>mørk</i>	mürrk
green	<i>grøn</i>	grün
grey	<i>graa</i>	graw
light	<i>lys</i>	leüs
orange	<i>orange gul</i>	ohrahngshergool
pink	<i>lyserød</i>	leüser-rur
purple	<i>purpurrød</i>	pöörpöör-rur
red	<i>rød</i>	rur
scarlet	<i>skarlagen</i>	skahrlahg-ern
violet	<i>fiolet</i>	fee-ohlett
white	<i>hvit</i>	veet
yellow	<i>gul</i>	goool

* Pronounce *barr* as in *barrow*, slightly sustained.

Times, Seasons and Holidays.

(Tider, aarstider og helligdager.)

(For Conversations see p. 118.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
The afternoon	<i>eftermiddag-en</i>	efterrmiddah-ern
the beginning	<i>begyndelse-n</i>	ber-yēünnerlsern
the birthday	<i>fødselsdag-en</i>	fūrtserlsdahn
a century	<i>et aarhundrede</i>	et awrhōöndrerder
the dawn, day-	<i>dag-gry-et</i>	dah-greü-er
a day [break	<i>en dag</i>	en dahg
the day after to-	<i>iovermorgen</i>	ee-awverrmawrern
morrow [day		
— before yesterday	<i>iforgaars</i>	ee-fohr-gawrss
the days of the	<i>ukens dager</i>	ookernss dah-gherr
Sunday [week	<i>Søndag c.</i>	sürndah
Monday	<i>Mandag c.</i>	mahndah
Tuesday	<i>Tirsdag c.</i>	teersdah
Wednesday	<i>Onsdag c.</i>	ohnssdah
Thursday	<i>Torsdag c.</i>	tawrssdah
Friday	<i>Fredag c.</i>	frehdah
Saturday	<i>Lørdag c.</i>	lurrdah
Easter	<i>Paaske c.</i>	pawsker
Easter Sunday	<i>Paaskedag</i>	pawskerdah
the end	<i>ende-n</i>	ennern
the evening	<i>aften (kveld)-en</i>	ahftern (kvell)-ern
a fortnight	<i>fjorten dage</i>	f'yohrtern dah-gher
a half	<i>en halv</i>	en hahl
half-a-century	<i>halvt aarhundrede c.</i>	hahlt awr-hōöndrerder
half-an-hour	<i>en halvtime</i>	en hahlteemer
a holiday	<i>en ferie</i>	„ fehri-er
holidays, public	<i>helligdager</i>	hellidah-gherr
New Year's Day	<i>nytaarsdag</i>	neütawrssdah
Thursday before	<i>skjærtorsdag</i>	s'yarr-tawrss-dah
Easter		
Good Friday	<i>langfredag</i>	lahng-frehdah
Easter Monday	<i>anden paaskedag</i>	ahnnern pawskerdah
Whit-Monday	<i>anden pinsedag</i>	ahnnern pinserdah
Christmas Day	<i>første juledag</i>	fūrrster yoolerdah
Boxing Day	<i>anden juledag</i>	ahnnern yoolerdah
an hour	<i>en time</i>	en teemer
last night	<i>igaar aftes (kveld)</i>	igawr ahfterss (kvehill)
last Sunday	<i>forrige søndag</i>	forri-er sürndah

English.

Norwegian.

Pronunciation.

last week	<i>forrige uke</i>	forri-er ooker
leap year	<i>et skudaar</i>	et skoödawr
Lent	<i>fastlavn c.</i>	fahstlahvn
Michaelmas	<i>mikkelsdag c.</i>	mikkerlsdah
midnight	<i>midnat c.</i>	midnaht
a minute	<i>et minut</i>	et minööt
midsummer	<i>midtsommer</i>	mitsommerr
a month	<i>en maaned</i>	en mawnert
the months	<i>maanederne</i>	mawnteriner
January	<i>Januar</i>	yahnööahr
February	<i>Februar</i>	ehbrööahr
March	<i>Mars</i>	mahrss
April	<i>April</i>	ahpreel
May	<i>Mai</i>	mi
June	<i>Juni</i>	yoonee
July	<i>Juli</i>	yoolee
August	<i>August</i>	owgööst
September	<i>September</i>	septemberr
October	<i>Oktobter</i>	oktawberr
November	<i>November</i>	nolvemberr
December	<i>December</i>	dehsemberr
the morning	<i>morgen-en</i>	mawrernern
the next day	<i>den næste day</i>	den nester dah
the night	<i>nat-t-en</i>	naktern
noon	<i>middag c.</i>	middah
a quarter	<i>et kvarter</i>	et kvahr-tehr
a quarter of an	<i>et kvarters tid c.</i>	,, kvahrr-tehrss tee
a season [hour	<i>en aarstid</i>	en awrs-tee
the seasons	<i>aarstid-ene</i>	awrs-teederner
spring	<i>vaar c.</i>	vawr
summer	<i>sommer c.</i>	sommerr
autumn	<i>høst c.</i>	hürst
winter	<i>vinter c.</i>	vinterr
a second	<i>et sekund</i>	et seh-köön
the sunrise	<i>solopgang-en</i>	sohlop-gahng-ern
the sunset	<i>solnedgang-en</i>	sohl-nehd-gahng-ern
the time	<i>tid-en</i>	teed-ern
to-day	<i>idag</i>	ee-dah
to-morrow	<i>imorgen</i>	ee-mawrern
to-night	<i>iaften</i>	ee-ahftern
this morning	<i>imorges</i>	ee-morrerss

English.	Norwegian.	Pronunciation.
the twilight	<i>tusmørke-t</i>	töössmürker
a week	<i>en uke</i>	en ooker
a week-day	<i>en hverdag</i>	,, varrdah
Whitsuntide	<i>pinse c.</i>	pinser
a year	<i>et aar</i>	et awr
this year	<i>iaar</i>	ee-awr
yesterday	<i>igaar</i>	ee-gawr
yesterday morning	<i>igaarmorges</i>	ee-gawr-morrerss

Town, Country and Agriculture.

(*By, land og akerbruk*)

(For Conversations, see p. 103 & 110.)

A bank (of river)	<i>en bredd</i>	en bred
barley	<i>byg-g-et</i>	béug-gher
a barn	<i>en laave</i>	en lawver
a bridge	<i>en bro</i>	,, broh
a brook	<i>en bæk</i>	,, bekk
a building	<i>en bygning</i>	,, béug-ning
a bush, shrub	<i>en busk, et krat</i>	,, böösk, et kraht
cattle	<i>kvæg c.</i>	kvehg
a cemetery	<i>en stue</i>	en k'yeerrker-gawr
clover	<i>kløver</i>	klürverr
corn	<i>korn n.</i>	kohrrn
a cottage	<i>en kirkegaard</i>	en stooer
the country	<i>land-et</i>	lahnner
a courtyard	<i>et gaardsrum</i>	et gawrsrohm
a crop	<i>en høst</i>	en hürst
a dairy	<i>et meieri</i>	et mai-er-ree
a ditch	<i>en grøft</i>	en grürft
a drain	<i>en kloak</i>	,, kloh-ahk
to drain	<i>at drænere</i>	aw drehnehrer
a farm	<i>en bondegaard</i>	en bohnner-gawr
a farmer	<i>en bonde</i>	,, bohnner
a fence	<i>et gjærde</i>	et g'yarrer
a field	<i>et jorde</i>	,, yohrer
a flock (of sheep)	<i>en faareflok</i>	en fawrerflok
a foot-path	<i>en sti</i>	,, stee
the foot-pavement	<i>fortaug-et</i>	forr-tower
a forest	<i>en skog</i>	en skohg
a garden	<i>en have</i>	,, hahver

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a gate	<i>en port, grind</i>	en pohrrt, grin
the grass	<i>græs-s-et</i>	gresser
the harvest	<i>høst-en</i>	hürstern
the hay	<i>høi-et</i>	hüri-er
a hedge	<i>en hæk</i>	en hekk
a herd	<i>en hjord</i>	„ yorrd
a high road	<i>en landevei</i>	„ lahnnervai
a hotel	<i>et hotel</i>	et hohtell
a hut	<i>en hytte</i>	en héutter
an inn	<i>et vertshus</i>	et varrs-hooss
a labourer	<i>en arbeider</i>	en ahr-bai-derr
the land, soil	<i>jord-en, jordbund-en</i>	yohrern, yohrbönnern
a library	<i>et bibliotek</i>	et bibli-ohtehk
a log	<i>en tømmerstok</i>	en türmmeyr-stokk
manure	<i>gjødsel c.</i>	yür-serl
the market	<i>marked-et</i>	mahrkerder
a market-place	<i>et torv</i>	et torrv
a meadow	<i>en eng</i>	en eng
a mile	<i>en mil</i>	„ meel
a mill	<i>en mølle</i>	„ mürlle
a monument	<i>et mindesmærke</i>	et minnersmarrker
oats	<i>havre</i>	hahvrer
a palace	<i>et slot</i>	et slot
a place, spot	<i>en plass</i>	en plahss
the pasture	<i>eng-en</i>	eng-ern
a plough	<i>en plog</i>	en plohg
a police-station	<i>en politistation</i>	„ pohlitee-stahshohn
a prison	<i>et fængsel</i>	et feng-serl
a public-house	<i>en restaurant</i>	en rehstowrahng
a restaurant	<i>en kafé</i>	„ kahfeh
a river	<i>en elv</i>	„ elv
a road	<i>en vei</i>	„ vai
rye	<i>rug c.</i>	roo
a school	<i>en skole</i>	en skohler
seed	<i>frø, saakorn n.</i>	frur, saw-kohrrn
a shepherd	<i>en gjæter</i>	en yehterr
a shop	<i>en butik</i>	„ böötik
a square	<i>en aapen plads</i>	„ awpern plahss
a stack	<i>en stakk, saate</i>	„ stahk, sawter
a street	<i>en gate</i>	„ gahter
a street-lamp	<i>en gatelampe</i>	„ gahter-lahmper

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a tower	<i>et taarn</i>	et tawrrn
a town	<i>en by</i>	en bēū [kahler]
a town-hall	<i>et kommune-lokale</i>	et kohmmooner-loh-
a tramway	<i>en sporvei</i>	en spohrvai
a tree	<i>et træ</i>	et treh
a university	<i>et universitet</i>	„ öönivarrsiteht
a village	<i>en landsby</i>	en lahnssbēū
a waterfall	<i>en fos</i>	„ foss
wheat	<i>hvete c.</i>	vehter

Mankind: Relations. (*Menneske : Slegtninger.*)

An aunt	<i>en tante</i>	en tahnter
a baby, child	<i>et barn</i>	et bahrrn
a boy	<i>en gut</i>	en gööt
a bride	<i>en brud</i>	„ brood
a bridegroom	<i>en brudgom</i>	„ brood-gom
a brother	<i>en bror</i>	„ brohr
a cousin	<i>en fætter m., kusine</i>	„ fetterr ; kööseener
a daughter	<i>en datter</i> [f.]	„ dahttter
a daughter-in-law	<i>en svigerdatter</i>	„ sveeg-err-dahttter
a family	<i>en familie</i>	„ fahmeal-yer
a father	<i>en far</i>	„ fahr
a father-in-law	<i>en svigerfar</i>	„ sveeg-err-fahr
a gentleman, Mr.	<i>en herre, hr.</i>	„ harrer, harr
a girl	<i>en pike, jente</i>	„ peeker, yenter
a grandchild	<i>et barnebarn</i>	et bahrrnerbahrn
a grand-daughter	<i>en sønne- (or datter-) datter</i>	en sūrnner- (dahttter-) dahttter
a grandfather	<i>en bedstefar</i>	„ besterfahr
a grandmother	<i>en bedstemor</i>	„ bestermohr
a grandson	<i>en sønne- (or datter-) datter</i>	„ sūrnner- (dahttter-) dahttter
a husband	<i>en mand</i> [søn]	„ mahn [sūrn]
a lady, Mrs.	<i>en dame, fru</i>	„ dahmer, froo
a man	<i>en mand</i>	„ mahn
man (human being)	<i>et menneske</i>	<i>et</i> mennerker
a marriage	<i>et egteskap</i>	„ ekterskahp
a mother	<i>en mor</i>	<i>en</i> mohr
a mother-in-law	<i>en svigermor</i>	„ sveeg-err-mohr
a nephew	<i>en nevø</i>	„ nehvur
a niece	<i>en niece</i>	„ ni eh'ser

English.

Norwegian.

Pronunciation.

the parents	<i>forældre-ne</i>	forreldrehner
the people	<i>folk-et</i>	fol-ker
a person [elor	<i>en person</i>	en parrsohn
a single man, bach-	<i>en ungkar</i>	„ ohng-kahr
a single woman,	<i>en ugift dame, ung</i>	„ oo-yift dahmer, ohng
young lady, Miss	<i>dame, frøken, frk.</i>	dahmer, frur-kern
a sister	<i>en syster</i>	„ sürssterr
a sister-in-law	<i>en svigerinde</i>	„ sveeg-errinner
a son	<i>en sön</i>	„ sürn
a step-son	<i>en stedsön</i>	„ stehsürn
an uncle	<i>en onkel</i>	„ ohng'kerl
a wedding	<i>et bryllup</i>	et brëüllöop
a widow	<i>en enke</i>	en enker
a widower	<i>en enkemand</i>	„ enkermahn
a wife	<i>en hustru</i>	„ hösstroo
a woman	<i>en kvinde</i>	„ kvinner

The Human Body. (*Det menneskelige legeme.*)

The abdomen	<i>underliv-et</i>	öonnerrleever
the ankle	<i>ankel-en</i>	ahng'kerlern
the arm	<i>arm-en</i>	ahrrmern
the back	<i>ryg-g en</i>	reüggern
the beard	<i>skjæg-g-et</i>	shegger
the blood	<i>blod-et</i>	bloh-er
the body	<i>legeme-t</i>	leh-ghermer
the bones	<i>ben-ene</i>	behnerner
the bowels	<i>indvold-ene</i>	invollerner
the brain	<i>hjerne-n</i>	yarrnern
the cheek	<i>kind-et</i>	k'yinner
the chest	<i>bryst-et</i>	brëüster
the chin	<i>hake-n</i>	hahkern
the complexion	<i>ansigtsfarve-n</i>	ahnsikts-farrvern
the ear	<i>øre-t</i>	urrer
the elbow	<i>albue-n</i>	ahlboo-ern
the eye	<i>øie-t</i>	uri-er
the eyebrow	<i>øienbryn-et</i>	uri-ernbreüner
the eyelid	<i>øienlaag-et</i>	uri-ernloker
the face	<i>ansigt-et</i>	ahnsikter
the finger	<i>finger-en</i>	fing-errern

English.

Norwegian.

Pronunciation.

the foot	fot-en	fohtern
the forehead	pande-n	pahnnern
the hair	haar-et	hawrer
the hand	haand-en	honnern
the head	hode-t	hohder
the heart	hjerte-t	yarrter
the heel	hæl-en	hehlern
the kidneys	nyrer-ne	nœurrner
the knee	knæ-et	kneh-er
the leg	ben-et	behner
the limb	lem-m-et	lemmer
the lip	læbe-n	lebbern
the liver	lever-en	levverrern
the lungs	lunger-ne	lohng-err-ner
the moustache	knebelsbart-en	knehberlsbahrtern
the mouth	mund-en	möönnern
the nail	negl-en	nai-lern
the neck	nakke-n	nahkkern
the nose	næse-n	nehsern
the shoulder	skulder-en	sköölderrern
the side	side-n	seedern
the skin	skind-et	shinner
the spine	rygrad-en	reügrahdern
the stomach	mave-n	mahvern
the temple	tinding-en	tinning-ern
the throat	strupe-n	stroopern
the thumb	tommefinger-en	tommer-fing-errern
the toe	taa-en	taw-ern
the tongue	tunge-n	tolng-ern
the tooth	tand-en	tahnern
whiskers	kindskjeg	k'yin-sheg
the wrist	haandleddet	honledder

Physical and Mental Powers, Qualities, etc.

(Fysiske og aandelige evner, egenskaper, o.s.v.)

Age	alder c.	ahdlerr
—, old	høi alder	hüri ahlderr
anger	vrede c.	vrehder
art	kunst c.	köönst
breadth, width	bredde, vidde c.	bredder, viddar
character	karakter c.	kahrahktehr

English.	Norwegian.	Pronunciation.
childhood	<i>barndom</i> c.	bahrrndom
depth	<i>dybde</i> c.	deübder
dislike	<i>motvilje</i> c.	mohtvil-yer
the emotions	<i>sindsbevægelse-ne</i>	sinssbervehgerlser-nor
fear	<i>frygt</i> c.	freūkt
foolishness, folly	<i>naragtighet</i> c.	nahrahktiheht
gentleness	<i>mildhet</i> c.	mil-heht
goodness	<i>fromhet</i> c.	from-heht
greatness	<i>storhet</i> c.	stohrheht
hatred	<i>hat</i> n.	haht
height	<i>høide</i> c.	hüri-der
—, stature	<i>figur</i> c.	figoor
honesty ; dis-	<i>ærighet; uærighet</i> c.	arrli-heht, oo-arrli-heht
honour ; dishonour	<i>ære, vanære</i> c.	arrer, vahn-arrer
the intellect	<i>forstand-en</i>	forstahnnern
intelligence	<i>intelligens</i> c.	intelli-ghenss
joy	<i>glæde</i> c.	glehder
judgment (faculty)	<i>dømmekraft</i> c.	durmmerkrafft
knowledge	<i>kundskap</i> c.	köönskahp
laughter, a laugh	<i>latter; en latter</i> c.	lahtterr ; en lahtterr
learning	<i>lærdom</i> c.	larrdom
the length	<i>længde-n</i>	leng-dern
love	<i>kjærlighet</i> c.	k'yarr-li-heht
manhood	<i>manddom</i> c.	mahndom
the mind	<i>sind-et</i>	sinner
patience	<i>taalmodighet</i> c.	tawlmohdi-heht
pleasure	<i>fornøielse</i> c.	forr-nüri-erlser
politeness, courtesy	<i>høflighet</i> c.	hürfli-heht
the reason	<i>fornuft-en</i>	formöftern
science	<i>videnskap</i> c.	veedern-skahp
the senses	<i>sans-ene</i>	sahnserner
feeling, touch	<i>følelse, berørelse</i> c.	furlerlser, ber-rur-rerlser
hearing	<i>hørsel</i> c.	hürrserl
seeing, sight	<i>syn</i> n.	seün
smelling, smell	<i>lugt</i> c.	lohkt
tasting, taste	<i>smak</i> c.	smahk
shape	<i>form</i> c.	form
size	<i>størrelse</i> c.	sterr-rerlser
a smell (odour)	<i>en lugt</i>	en lohkt
smiling ; a smile	<i>smil</i> n.	smeel
sneezing ; a sneeze	<i>nysen</i> c.	neū-sern

English.	Norwegian.	Pronunciation.
sorrow	<i>sorg</i> c.	sorrg
speaking, speech	<i>tale</i> c.	tahler
strength	<i>styrke</i> c.	steürker
stupidity	<i>dumhet</i> c.	dohmheht
surprise	<i>overraskelse</i> c.	awverr-rahskerlser
the taste (of a thing)	<i>smak-en</i>	smahkern
thickness	<i>tykkelse</i> c.	teükkerlser
thinking, thought	<i>tanken</i>	tahngkern
a thought	<i>en tanke</i>	en tahngker
the voice	<i>stemme-n</i>	stemmern
weakness (quality)	<i>svakhet</i> c.	svahk-heht
wisdom	<i>visdom</i> c.	veessdom
womanhood	<i>kvinden</i> c.	kvinnern
youth (quality)	<i>ungdom</i> c.	ohngdom

Health. (*Sundhet*)

(For Conversations, see page 102.)

An accident	<i>et ulykkes-tilfælde</i>	et ooleükkerss tillfeller
an ambulance	<i>en ambulanse</i>	en amböölahngser
a bandage	<i>en bandage</i>	, bahndahsher
biliousness	<i>gylde syke</i> c.	gahller-séüker
a blister	<i>en blemme</i>	en blemmer
a bruise	<i>en støt</i>	, sturt
a burn	<i>et brandsaar</i>	et brahnsawr
a chemist's (shop)	<i>et apothek</i>	, ahpohtehk
chilblains	<i>frost</i> c.	frost
a chill, cold	<i>en forkjølelse</i>	en forrk'yurlerlser
contagion	<i>smitte</i> c.	smitter
corns	<i>liktorn</i> c.	leektohrrn
a cough	<i>en hoste</i>	en hohster
cramp	<i>krampe</i> c.	krahmper
a dentist	<i>en tandlæge</i>	en tahn-lehger
diarrhoea	<i>diarrhæ</i> c.	dee-ahrreh
diet	<i>diat</i> c.	dee-ett
digestion	<i>fordøjelse</i> c.	forrdüri-erlser
disease, illness	<i>sygdom</i> c.	seügdom
a doctor	<i>en doktor, læge</i>	en doktohr, lehg-er
dysentery	<i>blodgang</i> c.	blohgahng
exercise	<i>legems-øvelse</i> c.	lehg-erms-urverlser
exhaustion	<i>utmattelse</i> c.	ootmahtterlser
to faint	<i>at besvime</i>	aw berssveemer

English.	Norwegian.	Pronunciation.
fainting	<i>besvimelse</i> c.	berssveemerlser
fever	<i>feber</i> c.	fehberr
a fit	<i>et anfall, epilepsi</i>	et ahnfahl, epilepsee
a fracture	<i>et brudd</i>	,, brööd
gout	<i>gigt</i> c.	yikt
a headache	<i>en hodepine</i>	en hohderpeener
a hospital	<i>et hospital</i>	et hohspitahl
ill, sick	<i>syk</i>	seûk
indigestion	<i>slet fordøielse</i>	slet forrdüri-erlser
inflammation	<i>betændelse</i> c.	bertenderlser
lame	<i>lam</i>	lahm
medicine	<i>medicin</i> c.	moddiseen
a nurse	<i>en sykepleierske</i>	en seûkerplai-errske
an ointment	<i>en salve</i>	,, sahlver
an operation	<i>en operation</i>	,, opperahshohn
pain	<i>pine, smerte</i> c.	peener, smarrter
paralysis	<i>lamhet</i> c.	lahm-heht
a physician	<i>en læge, specialist</i>	en lehg-er, spehsiahlist
a pill	<i>en pille</i>	,, piller
poison	<i>gift</i> c.	yift
a poultice	<i>et omslag</i>	et omslahg
a prescription	<i>en recept</i>	en rehsept
rest	<i>hvile</i> c.	veeler
a scald	<i>en skolding</i>	en skolling
sea-sickness	<i>sjøsyke</i> c.	shur-seûker
a sprain	<i>en forvridning</i>	en forrvreening
a sting	<i>et stik</i>	et stik
a tonic	<i>et styrkemiddel</i>	,, steûrkermidderl
unwell, to be	<i>at være syk (daarlig)</i>	aw varrer seûk (dawrli)
well, to be	<i>at være frisk</i>	aw varrer, frisk
wound	<i>et saar</i>	et sawr

Food & Drink. (*Mat og drikke.*)

(For Conversations, see pp. 99—102. For Shopping, see p. 106.)

An appetite	<i>en appetit</i>	en ahppertit
beverages	<i>drikke</i> c.	drikker
beer	<i>øl</i> n.	ürl
chocolate	<i>chokolade</i> c.	shohkohlahder
cocoa	<i>kakao</i> c.	kahkah-oh
coffee	<i>kaffé</i> c.	kahfier
lemonade	<i>lemonade</i> c.	lehmonahder

English.	Norwegian.	Pronunciation.
milk	<i>melk</i> c.	melk
soda water	<i>sodavand</i> n.	sohdahvahn
tea	<i>te</i> c.	teh
water	<i>vand</i> n.	vahn
wine	<i>vin</i> c.	veen
the bill-of-fare	<i>spiseseddelen</i>	speeser-sedderlern
the biscuits	<i>kjæks-en</i>	k'yeksern
the bread	<i>brød-et</i>	brur-er
brown bread	<i>grovbrød</i> n.	grawvbrur
new bread	<i>ferskt brød</i> n.	farrskt brur
stale bread	<i>gammelt brød</i>	gahmmerlt brur
rolls	<i>rundstykke-r</i>	röönsteūkkerr
hot roll	<i>varmt rundstykke</i>	vahrmt röönsteūkkker
boiled	<i>kokt</i>	kohkt
a bottle	<i>en flaske</i>	en flahske
butter	<i>smør</i> n.	smürr
cake	<i>kake</i> c.	kahker
cheese	<i>ost</i> c.	ohst
chicken	<i>kylling</i> c.	k'yēülling
cinnamon	<i>kanel</i> n.	kahnehl
cooked ; un-	<i>kokt ; ukokt, raa</i>	kohkt ; ookohkt, raw
cream	<i>flyte</i> c.	flurter
custard	<i>eggemelk</i> c.	eggermelk
dessert	<i>dessert</i> c.	dessarr
eggs	<i>egg</i> n.	egg
fish, dried	<i>fish, tørret</i> c.	fish, türrett
—, fresh	<i>fish, fersk</i> c.	fish, farrsk
flour	<i>mel</i> n.	mehl
fowl	<i>fugl, høns</i> c.	fool, hürnss
fruits	<i>frugter</i> c.	fröökterr
ginger	<i>ingefær</i> n.	ing-er-farr
honey	<i>honning</i> c.	honning
hunger	<i>hunger, sult</i> c.	hööng-err, söölt
an ice	<i>en is</i>	en eess
jam, preserve	<i>syltetøy</i> n.	seūlter-türi
marmalade	<i>marmelade</i> c.	mahrrmerlahder
meals	<i>maaltider</i> n.	mawlteederr
breakfast	<i>frokost</i> c.	frohkost
dinner	<i>middag</i> c.	middah
luncheon	<i>lunch</i> c.	lürnsh
tea	<i>te</i> c.	teh

English.	Norwegian.	Pronunciation.
supper	aftens- (<i>kvelds-</i>) mat	ahfterns-(<i>kvehls-</i>) maht
meat	<i>kjøt</i> n.	k'yürt
bacon	flesk n.	flessk
beef	oksekjøt n.	okser-k'yürt
beef-steak	bifstek c.	bifstehk
fat	fett n.	fett
ham	skinke c.	shing-ker
kidneys	nyrer c.	neürerr
lamb	lammekjøt n.	lahmmer-k'yürt
lean	magert <i>kjøt</i> n.	mahgerrt k'yürt
utton	faarekjøt n.	fawrer-k'yürt
utton cutlet	faarekotelet c.	fawrer-koterlet
pork	flesk n.	flesk
sausage	pølse c.	pürlser
veal	kalvekjøt n.	kahlver-k'yürt
mustard	sennep c.	sennep
oil	olje c.	ol'yer
an omelet	en omelet	en ommerlett
a pancake	en pandekake	,, pahnnerkahker
pastry	bakverk n.	bahk-varrk
pepper	pepper n.	pepperr
a pie	en posteit	en postai
poultry	høns	hurnss
a pudding	en pudding	en poödding
rice	ris c.	reess
roast(ed)	stekt	stekt
salad	salat c.	sahlaht
salt	salt	sahlt
sauce, gravy	saus c.	sowss
smoking	røkning	rurkning
a cigar	en cigar	en sigahr
a cigarette	en cigaret	,, sigahrett
matches	fyrstikker c.	feürstikkerr
a pipe	en pipe	en peeper
tobacco	tobak c.	tohbahk
a tobacco-pouch	en tobakpung	en tohbahk-pohng
soup	suppe c.	sööpper
sugar	sukker n.	sohk Kerr
sweets	sukkertøi n.	sohkkerrturi
thirst	tørst c.	türrst
a tooth-pick	en tandstikke	en tahn-stikker

English.	Norwegian.	Pronunciation.
under-done	<i>raa, halvstekt</i>	raw, hahl-stekt
vegetables	<i>grønsaker</i>	grün-sahkerr
vinegar	<i>eddike c.</i>	eddikker
well-done	<i>godt stekt</i>	got stekt

Cooking & Table Utensils.

(For Shopping, see p. 106.)

A basin	<i>en bolle</i>	en boller
a coffee-pot	<i>en kaffekande</i>	,, kahfferkahnner
a cork-screw	<i>en korketrækker</i>	,, korrkertrekkerr
a cruet-stand	<i>en bordopsats</i>	,, bohr-opsahts
a cup	<i>en kop</i>	,, kop
a decanter	<i>en karaffel</i>	,, kahrahffel
a dish	<i>et fat</i>	et faht
a dish-cover	<i>et fatelaag</i>	,, fahterlawg
a filter	<i>et filtrerapparat</i>	,, filtrerrahpahraht
a fork	<i>en gaffel</i>	en gahffel
a frying-pan	<i>en stekepande</i>	,, stehkerpahnner
a glass, tumbler	<i>et glas, vandglas</i>	et glahss, vahn-glahss
a grill	<i>en stekerist</i>	en stehker-rist
a jug	<i>en mugge</i>	,, möögger
a kettle	<i>en kjele</i>	,, k'yebler
a knife	<i>en kniv</i>	,, kneev
a lid	<i>et laag</i>	et lawg
a mat	<i>en matte, brikke</i>	en mahttter, brikker
nut-crackers	<i>en nötteknækker</i>	,, nürtter-knekkerr
an oven	<i>en komfyr</i>	,, komfeür
a plate	<i>en tallerken</i>	,, tahllarrkern
a salt-cellar	<i>et saltkar</i>	et sahltkahr
a saucepan	<i>en kasserolle</i>	en kahsseroller
a saucer	<i>en skaal</i>	,, skawl
a serviette	<i>en serviet</i>	,, sarrvi-et
a soup-ladle	<i>en (suppe) slev</i>	,, (söpper) slehv
a soup-tureen	<i>en suppeterrin</i>	,, söpper-tarreen
a spoon	<i>en ske</i>	,, sheh
a stove	<i>en ovn</i>	,, ovn
a strainer	<i>en sil</i>	,, seel
a table-cloth	<i>en bordduk</i>	,, bohr-dook
a tea-pot	<i>en tekande</i>	,, tehkahnnner
a tea-spoon	<i>en teske</i>	,, teh-sheh

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a tray	<i>et bret</i>	et brett
a water-bottle	<i>en vandkaraffel</i>	en vahn-kahrahffel
a wine-glass	<i>et vinglass</i>	et veen-glahss

Dress & the Toilet.

(For Shopping, see p. 106.)

A bath	<i>et bad</i>	et bahd
a bodice	<i>et kjoleliv</i>	,, k'yohlerleev
a bonnet	<i>en hat</i>	en haht
bootlaces	<i>støvellerisser c.</i>	stürverl-lisserr
boots	<i>støvler c.</i>	stürvlerr
a bow	<i>en sløife</i>	en slüriter
a bracelet	<i>et armbaand</i>	et ahrrmbon
braces	<i>sæler c.</i>	sehlerr
breeches	<i>knæbukser</i>	knehbohkserr
a brooch	<i>en brosche</i>	en brosher
a brush	<i>en børste</i>	,, bürrster
a —, clothes	<i>en klæsbørste</i>	,, klehssbürrster
a —, nail-	<i>en neglbørste</i>	,, nail-bürrster
a —, tooth-	<i>en tandbørste</i>	,, talnbürrster
a buckle	<i>en spænde</i>	,, spenner
a button	<i>en knap</i>	,, knahp
a button-hook	<i>en knappehegter</i>	,, knahpper-hekterr
a cap	<i>en hue</i>	,, loo er*
a cloak	<i>en kaape, kappe</i>	,, kawper, kahpper
clothing, clothes	<i>klæder</i>	klarr
a coat	<i>en frak</i>	en frakh
a comb	<i>en kam</i>	,, kahm
corsets, stays	<i>korsett n.</i>	korset
a dress, gown	<i>en kjole, dragt</i>	en k'yohler, drahkt
evening dress	<i>selskapsdragt c.</i>	selskaps-drahkt
eye-glasses	<i>lorgnet c.</i>	lorrn-yett
frock-coat	<i>en bonjour</i>	en bongshoorr
gaiters	<i>gamasjer c.</i>	gahmahsherr
garters	<i>strømpebaand n.</i>	strurmperson
gloves	<i>hansker c.</i>	hahnskerr
a hair-pin	<i>en haarnaal</i>	en hawrnawl
a hat	<i>en hat</i>	haht
a hatpin	<i>en hattenaal</i>	hahtternawl
a jacket	<i>en jakke</i>	yahkker
jewellery	<i>juveler c.</i>	yöövehlerr

* Usually written "hue"; always pronounced "loo-er."

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a knot	<i>en knute</i>	en knooter
linen	<i>lintføi</i>	lin-türi
lining [mirror	<i>for n.</i>	fohr
a looking-glass, material(dress,etc.)	<i>et speil</i>	et spail
calico	<i>materiale n.</i>	mahterree-ahler
cloth	<i>kaliko n.</i>	kahleekoh
cotton	<i>klæde n.</i>	klehder
crape	<i>bomuld n.</i>	bohmööl
flannel, -ette	<i>flor c., krep n.</i>	flohr, krep
fur	<i>flanel n.</i>	flahnell
lace	<i>pelsværk n.</i>	pelss-varrk
leather	<i>blonder, kniplin-</i>	blonderr, knip-ling-err
linen	<i>lær n. [ger c.</i>	larr
muslin	<i>lærred n.</i>	larret
print	<i>musselin n.</i>	möösserleen
satin	<i>sirs n.</i>	seerss
silk	<i>satin n.</i>	sahteng
velvet	<i>silke c.</i>	silker
velveteen	<i>fløiel n.</i>	flüri-erl
wool	<i>bomuldsfløiel c.</i>	bohmöölss-flüri-erl
a morning-coat	<i>uld c.</i>	ööll
a muff	<i>et formiddagsantræk</i>	et formiddahssahntrek
a needle	<i>en mufte</i>	en mööffer
an overcoat	<i>en naal</i>	„ nawl
a parasol	<i>en frak</i>	„ frahk
a petticoat	<i>en parasol</i>	„ pahrahsoll
pins	<i>et skjørt</i>	et shürrit
a pocket	<i>knappenaaler</i>	knahppernawlerr
a pocket-book	<i>en lomme</i>	en lohmmmer
a purse	<i>en lommebok</i>	„ lohmmmerbohk
a razor	<i>en pengepung</i>	„ peng-er-pohng
a ribbon	<i>en barberkniv</i>	„ bahrrbehr-kneev
a ring	<i>et baand</i>	et bon
scissors	<i>en ring</i>	en ring
sewing-cotton	<i>en saks</i>	„ sahks
sewing-silk	<i>bomulds-traad c.</i>	bohmöölss-traw
a shawl	<i>silketraad c.</i>	silkertraw
a shoe-horn	<i>et sjal</i>	et shahl
shoes	<i>et skohorn</i>	„ skoh-hohrn
a skirt	<i>sko c.</i>	skoh
	<i>en kjole</i>	en k'yohler

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a sleeve	<i>et ærme</i>	et arrmer
slippers	<i>tøfler c.</i>	türflerr
soap	<i>saape c.</i>	sawpər
spectacles	<i>briller c.</i>	brillerr
a sponge	<i>en svamp</i>	en svahmp
a stud	<i>en knap</i>	,, knahp
a suit (of clothes)	<i>en dress</i>	,, dress
tape	<i>bændelbaand n.</i>	benderl-bon
a thimble	<i>en fingerbøl</i>	en fing-err-bürl
thread	<i>traad c.</i>	traw
a tie, neck-tie	<i>et slips</i>	et slips
tooth-powder	<i>tandpulver n.</i>	tahnpöölverr
trousers	<i>bukser, benklær</i>	bohkserr, behnklarr
an umbrella	<i>en paraply</i>	ehn pahrahpleū
a veil	<i>et slør</i>	et slurr
a waistcoat	<i>en vest</i>	en vest
a walking-stick	<i>en spaserstok</i>	,, spahsehr-stok
a watch	<i>et ur</i>	et oor
a waterproof (coat)	<i>en vandtæt kappe</i>	en vahntet kahpper

Washing List. (Vaskeliste.)

(For Laundress see p. 109.)

Aprons	<i>forklær n.</i>	forrklaarr
blankets	<i>uldtepper n.</i>	öölltepperr
blouses	<i>bluser c.</i>	bloo-serr
bodices	<i>kjoleliv n.</i>	k'yohlerleev
chemises	<i>linnet n.</i>	linnert
collars, lace	<i>kniplings-kraver c.</i>	kniplings-krahverr
collars, linen	<i>lerret-snipper c.</i>	larrert-snipperr
combinations	<i>kombinationer c.</i>	kombinahshonerr
cuffs, pairs of	<i>mansjetter, par</i>	mahnshetterr, pahrr
drawers, pairs of	<i>underbenklær, par</i>	öönner behnklarr,
dresses	<i>kjoler c.</i>	k'yohller [pahrr]
dressing-gowns	<i>morgenkjoler c.</i>	mawrern-k'yohller
dusters	<i>støvekluter c.</i>	sturverklooterr
handkerchiefs,	<i>lommetørklær n.</i>	lohmmer-türklaarr
—, silk [pocket	<i>silketørklær n.</i>	silker-türrklarr
napkins (child's)	<i>barnebleier c.</i>	bahrnerblai-err
neckties [-dresses	<i>halstørklær n.</i>	hal:stürrklarr
night-shirts,	<i>nat-skjorter,-dragter</i>	nah shohrtterr, drahk-
flannel petticoats	<i>flanelskjørter n. [c.</i>	flahnel-shürrterr [terr

English.

Norwegian

Pronunciation.

pillow-cases	<i>putevar</i> n.	pootervahrr
pinafores	<i>ærmeforklær</i> n.	arrmer-forrklarr
pyjamas, suits	<i>pyjamas</i> c.	peū-yahmahs
serviettes	<i>servietter</i> c.	sarrvi-etterr
sheets	<i>lakener</i> n.	lahkernerr
shirts	<i>skjorter</i> c.	shohrterr
sleeves	<i>ærmer</i> n.	armerr
socks, pairs of	<i>sokker, par</i>	sokkerr, pahrr
stockings ,	<i>strømper, par</i>	strürmperr, pahrr
silk stockings ,	<i>silkestrømper, par</i>	silkerstrürmperr, pahrr
table-cloths	<i>bordduker</i> c.	bohrdoookerr
towels	<i>haandklær</i> n.	hongklarr
under-vests	<i>uldtrøier</i> c.	ööltruri-err
waistcoats	<i>vest</i> c.	vest
—, flannel	<i>flanelvest</i> c.	fahnell-vest

The House and Furniture. (*Huset og møblerne.*)

(For Shopping see page 106.)

An ante-room	<i>et forværelse</i>	et forrvarr-erlser
an armchair	<i>en lænestol</i>	en lehnerstohl
ashes	<i>aske</i> c.	ahsker
an ash-pan	<i>en askeskuffe</i>	en ahsker-skohffer
an attic	<i>en kvistetage</i>	,, kvist-ehtahsher
a basket	<i>en kurv</i>	,, koorv
a bath-room	<i>et badeværelse</i>	et bahder-varrelser
a bedstead, bed	<i>en seng</i>	en seng
a bedroom	<i>et soveværelse</i>	et sawver-varrelser
a bell	<i>en klokke</i>	en klokker
a blind	<i>en rullegardin</i>	en rööllergahrdeen
a bolster	<i>en pute</i>	,, pooter
a bolt	<i>en bolt</i>	,, bolt
a book	<i>en bok</i>	,, bohk
a book-case	<i>et bokskap</i>	et bohkskahp
a book-shelf	<i>en bokhylde</i>	en bohkheüller
a box	<i>en kuffert</i>	,, kohfferrt
a bracket	<i>en hylde</i>	,, heüller
a brick	<i>en mursten</i>	,, moorrstehn
a broom	<i>en kost</i>	,, kohst
a burner	<i>en brænder</i>	,, brennerr
a candle	<i>et lys</i>	et leüss
a candlestick	<i>en lysestake</i>	en leüsser-stahker

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a carpet	<i>et gulvteppe</i>	et göölvtepper
a ceiling	<i>et tak</i>	,, tahk
a cellar	<i>en kjelder</i>	en k'yellerr
a chair, seat	<i>en stol</i>	,, stohl
chamber-utensil	<i>toiletgjenstand</i>	toh-ahlett-yen-stahn
a chandelier	<i>en kandelaber</i>	en kahnder-lahberr
a chest of drawers	<i>en kommode</i>	,, kohmmohder
a clock	<i>en klokke</i>	,, klohkker
coals	<i>kul n.</i>	kööl
a couch	<i>en sofa</i>	en sohfah
a counterpane	<i>et sengeteppe</i>	et seng-er-tepper
a court-yard	<i>en gaardspllass</i>	en gawrsplahss
a cradle	<i>en vugge</i>	,, vöögg-er
a cupboard	<i>et skap</i>	et skahp
a curtain	<i>en gardin</i>	en gahrdeen
a cushion	<i>en pute</i>	,, pooter
a dining-room	<i>en spisestue</i>	,, speesser-stoo-er
a dinner-waggon	<i>et anretningsbord</i>	et ahnrertnings-bohr
a door	<i>en dør</i>	en durr
a door-handle	<i>et dørgrep</i>	et durr-grehp
a drawing-room	<i>en salong</i>	en sahlong
a dresser	<i>en kjøkken-bænk</i>	,, k'yürkkern-benk
a feather-bed	<i>en dyne</i>	,, deüner
a fender	<i>en fender</i>	,, fenderr
a fire	<i>en ild</i>	,, ill
a fire-place	<i>et ildsted</i>	et illsteh
the fire-tongs	<i>ildtang-en</i>	illtahang-ern
a flame	<i>en flamme</i>	en flahmmer
a floor	<i>et gulv</i>	et göölv
a floor, storey	<i>en etage</i>	en ehtah-sher
a footstool	<i>en skammel</i>	,, skahmmerl
furniture	<i>møblement c.</i>	murbler-mahng
—, a piece of	<i>et møbel</i>	et murberl
a garden	<i>en have</i>	en hahver
the gas	<i>gas-s-en</i>	gahssern
a gas-bracket	<i>en gasarm</i>	en gahss-ahrrm
a grate	<i>en rist</i>	,, rist [ern
the hall (entrance)	<i>entre-en (indgang-</i>	ahng-treh-ern, inga
a hand-basin	<i>en vaskerandsbolle</i>	en vahsker-vahnss-
		[boller
a (hearth-)rug	<i>et kaminteppe</i>	et kahmeen-tepper

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a house	<i>et hus</i>	et hooss
a key	<i>en nøkkel</i>	en nürkkerl
a kitchen	<i>et kjøkken</i>	et k'yürkkern
a kitchen-range	<i>en komfyr</i>	en komfeür
a lamp	<i>en lampe</i>	„, lahmpær
a landing	<i>en trappe</i>	„, trahpper
a larder	<i>et spiskammer</i>	et spiss-kahmmerr
a latch	<i>en klinke</i>	en klinker
a library	<i>et bibliotek</i>	et bilohtehk
linoleum	<i>linoleum n.</i>	linohler-ööm
a lock	<i>en laas</i>	en lawss
a loft	<i>et loft</i>	et loft
a mat	<i>en matte</i>	en mahtter
a mattress	<i>en madras</i>	„, mahdrahss
an ornament	<i>et ornament</i>	et ornahmehnt
a passage	<i>en gang, korridor</i>	en gahng, kohrridohr
a piano	<i>et piano</i>	et pi-ahnoh
a picture	<i>et billede</i>	„, bill-der
a pillow	<i>en hodepute</i>	en hohderpooter
a poker	<i>en ildrake</i>	„, ilrahker
a porch	<i>en forstue</i>	„, forrstoo-er
a rack (for dishes,	<i>en tallerkenrække</i>	„, tahllarkern-rekker
a roof [&c.]	<i>et tak</i>	et tahk
a room	<i>et værelse</i>	„, varrerrlser
a screen	<i>en skjerm</i>	en sharrm
a scullery	<i>et brygger-hus</i>	et brëügg-err-hooss
a shovel	<i>en skuffe</i>	en skohffer
a sideboard	<i>en buffet</i>	„, bööffeh
a sink	<i>en vase</i>	„, vahsk
a sitting-room	<i>et dagligværelse</i>	et dahglee-varrerlser
the smoke	<i>rök-en</i>	rurkern
a sofa	<i>en sofa</i>	en sohfah
soot	<i>sot c.</i>	soht
a spark	<i>en gnist</i>	en gnist
the staircase	<i>en trappe-opgang</i>	„, trahpper-opgahng
stairs, steps	<i>trappe, -trin</i>	trahpper, -trin
a suite (of rooms)	<i>en række værelser</i>	en rekker varrerlserr
a table	<i>et bord</i>	et bohrr
tapestry	<i>tapet n.</i>	tahpeht
a tile (of roof)	<i>en taksten</i>	en tahnstehn
an umbrella-stand	<i>et paraplystativ</i>	et pahrahpleū-stahteev

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a vase	<i>en vase</i>	en vah-ser
a wall	<i>en væg</i>	„ vegg
wall-paper	<i>tapet n.</i>	tahpeht
a water-closet(w.c.)	<i>et klosett</i>	et kloh-sett
a window	<i>et vindu</i>	„ vindöö
a writing-desk	<i>et skrivebord</i>	„ skreeverbôhrr

Countries and Nations.

(Land og nationer.)

Africa	<i>Afrika</i>	ahfrikah
America	<i>Amerika</i>	amerrikah
an American	<i>amerikansk</i>	amerikahnsk
Asia	<i>Asien</i>	ahsi-ern
Australia	<i>Australien</i>	owstrahli-ern
Austria	<i>Østerrike</i>	ürsterr-reeker
Belgium	<i>Belgien</i>	bell-ghee-ern
Canada	<i>Kanada</i>	kahnahdah
China	<i>Kina</i>	k'yeenah
the Chinese	<i>kineserne</i>	k'yin-eh-serrner
Denmark	<i>Danmark</i>	dahnmahrk
a Dutchman	<i>hollænder</i>	hollenderr
the empire	<i>keiserrike-t</i>	kai-serr-reeker
England	<i>England</i>	eng-lahn
the English	<i>engelsk</i>	eng-erlsk
an Englishman	<i>engelskmand c.</i>	eng-erlss-mahn
Europe	<i>Europa</i>	owrohpah
France	<i>Frankrike</i>	frahnk-reeker
the French	<i>franskændene</i>	frahnss-mennerner
a Frenchman	<i>franksmand</i>	frahnss-mahn
a German	<i>tysk</i>	teûsk
Germany	<i>Tyskland</i>	teûsklahn
Holland	<i>Holland</i>	hollahn
India	<i>Indien</i>	indi-ern
Ireland	<i>Irland</i>	eerlahn
the Irish	<i>irlænderne</i>	eerlennerner
an Irishman	<i>irlænder</i>	eerlennerr
an Italian	<i>italiener</i>	itahli-ehnerr
Italy	<i>Italien</i>	itahli-ern
Japan	<i>Japan</i>	yahpahn
the Japanese	<i>japaneserne</i>	yahpahneh-serrner
a kingdom	<i>et kongerike</i>	et kong-er-reeker
Norway	<i>Norge</i>	norrg-er

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a republic	<i>en republik</i>	en rehpōblik
Russia	<i>Rusland</i>	rōsslahn
Scotland	<i>Skotland</i>	skotlahn
the Scotch	<i>skottene</i>	skotternar
a Scotchman	<i>skotte</i>	skotter
Spain	<i>Spanien</i>	spahni-ern [terr
the United States	<i>de Forenede Stater</i>	dee forrehnerter stah-
Sweden	<i>Sverige</i>	svarri-er
Switzerland	<i>Schweiz</i>	shvaits
Turkey	<i>Tyrkiet</i>	teürki-er
Wales	<i>Wales</i>	vehlss
the Welsh	<i>valliserne</i>	vahlleesserrner

Travelling: By Road and Rail.

(Reiser: per landevei og jernbane.)

(For Conversations see p. 94.)

The arrival	<i>ankomst-en</i>	ahnkomstern
a bill (hotel)	<i>en regning</i>	en raining
a booking-office	<i>et billetkontor</i>	et billet-kontohr
the box (of carriage)	<i>et kuskesæte</i>	, kööske-sehter
a brake	<i>en bremse</i>	en bremser
a bridle	<i>et bissel</i>	et bisserl
a cabman, coach-	<i>en droschekusk, kusk</i>	en drosher-köösk,
a carriage [man	<i>en vogn</i>	, vohng'n [köösk
a carriole	<i>en karjol</i>	, kahr-yohl
to change	<i>at bytte</i>	aw bēütter
a cloak-room	<i>en garderobe</i>	en gahrder-rohber
a coach	<i>en kalesje</i>	, kahlersher
a coffee-room [cord	<i>en kafé</i>	, kahfeh
a communication-	<i>en alarmsnor</i>	, ahlahrrm-snohr
a compartment	<i>en kupé</i>	, kööpeh
a conductor	<i>en konduktør</i>	, kohndökturr
a cushion	<i>en pute</i>	, pooter
a custom-house	<i>en told-station</i>	, tol-stah-shohn
a custom-house offi-	<i>en toldbetjent</i>	, tolber-t'yehtn
the departure [cer	<i>avgang-en</i>	ahvgahng-ern
electric, electrical	<i>elektrisk</i>	ehlektrisk
electricity (rail)	<i>elektricitet c.</i>	ehlektrissiteht
an embankment	<i>et bane-legeme</i>	et bahner-lehgermer
an engine	<i>et lokomotiv</i>	, lohkohmohteev
an entrance	<i>en indgang</i>	en in-gahng

English.

Norwegian.

Pronunciation.

an excursion	<i>en lystreise</i>	en leūst-raisser
an exit	<i>en utgang</i>	,, ootgahng
an express (train)	<i>et direkte tog</i>	et direkter tawg
the fare	<i>takst-en</i>	tahkstern
a fast train	<i>et hurtigtog</i>	et höorti-tawg
a foot-warmer	<i>en fotvarmer</i>	en fohtvahrmer
full	<i>fuld</i>	fööl
a gig	<i>en kjærre</i>	en k'yarrer
a guide	<i>en fører</i>	,, furrerr
a guide-book	<i>en reisehaandbok</i>	,, raisserhonbohk
a hansom-cab	<i>en drosche</i>	,, drosher
a hat-box	<i>en hatæske</i>	,, haht-ehske
a hotel [cle	<i>et hotel</i>	et hohtell
the inside (of vehi-	<i>det indre</i>	deh indrer
an interpreter	<i>en tolk</i>	en tollk
a journey (train,	<i>en reise</i>	,, raisser
a junction [etc.)	<i>et knutepunkt</i>	et knooterpohnkt
a key	<i>en nøkkel</i>	en nürkkel
a label	<i>en merkelap</i>	,, marrkerlahp
the landlady	<i>vertinde-n</i>	varrt-innern
the landlord	<i>vert-en</i>	varrtern
the lavatory	<i>klosett-et</i>	klohssetter
a lodging	<i>en bolig, et losji</i>	en bohlee, et lohshee
the luggage	<i>bagage-n</i>	bahgah-shern
a motor	<i>en motor</i>	en mohtohr
a motor 'bus	<i>en motor omnibus</i>	,, mohtohr omniböss
a motor-car	<i>en automobil</i>	,, otwohmohbeel
an omnibus	<i>en omnibus</i>	,, omniböss
the outside (of ve-	<i>utenpaa</i>	ooternpaw
a package [hicle)	<i>en oppakning</i>	en oppahkning
the payment	<i>betaling-en</i>	bertahling-ern
a platform	<i>en platform</i>	en plahtform
a porter	<i>en portner</i>	,, pohrtnerr
a portmanteau	<i>en vadsæk</i>	,, en vaht-sek
a rack (for parcels,	<i>et net, en hylde</i>	et net, en heüller
a railway [&c.)	<i>en jernbane</i>	en yarrn-bahner
a railway-carriage	<i>en jernbanevogn</i>	,, yarrn-bahner-vong'n
a railway-station	<i>en jernbanestation</i>	,, yarrn-bahner-stah-
a receipt	<i>en kvittering</i>	,, kvittehring [shohn
the reins	<i>tømme-ne</i>	türmmerner
reserved	<i>optat, reserveret</i>	optaht, rehserrvehrent

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a rug	<i>et reisetæppe</i>	et raissertepper
a saddle	<i>en sadel</i>	en sahderl
a seat	<i>en plass</i>	, plahss
a signal	<i>et signal</i>	et singnahl
the start	<i>avgang-en, start-en</i>	ahvgahng-ern, stahrtern
a station-master	<i>en stationsmester</i>	en stahshohnss-mesterr
a strap	<i>en rem</i>	, rem
a terminus	<i>en endestation</i>	, ennerstahshohn
a "tip" (gratuity)	<i>drikkepenge</i>	drikker-peng-er
a ticket	<i>en billet</i>	en billet
a time-table	<i>en timetabel</i>	, teemer-tahbell
a tour	<i>en tur, reise</i>	, toorr, raisser
a tourist	<i>en turist</i>	, töörisst
the track	<i>spor-et</i>	spohrer
a train	<i>et tog</i>	et tawg
a tram-car	<i>en sporvogn</i>	en spohrvong'n
a tramway [&c.]	<i>en sporvei</i>	, spohr-vai
to travel (by train,	<i>at reise</i>	aw raisser
a trunk (box)	<i>en kuffert</i>	en kohfferrt
a tunnel	<i>en tunnel</i>	, töönnell
underground	<i>undergrunds</i>	öönnerr-gröönss
a valise, hand-bag	<i>en haandkuffert</i>	en hon-kohfferrt
a waiter	<i>en opvarter</i>	, opvahrterr
a waiting-room	<i>et venteværelse</i>	et venter-varrelser
a walking-tour	<i>en fot-tur</i>	en foht-toorr
a whip	<i>en svepe</i>	en svehper

Travelling: By Ship. (*Reise med skib.*)

(For Conversations see p. 96.)

Alongside, to come	<i>at lægge til</i>	aw legger til
an anchor	<i>et anker</i>	et ahnkerr
a berth	<i>en køie</i>	en küri-er
a boat	<i>en baat</i>	, bawt
a boiler	<i>en kjedel</i>	, k'yehl
the bow	<i>baug-en, stavn-en</i>	, bowern, stahvnern
a buoy	<i>en bøie</i>	en büri-er
a cabin	<i>en kahyt</i>	, kah-héütt
a cable	<i>et ankertaug, en</i>	et ahnkertow, en
the captain	<i>kaptein-en [kjetting]</i>	kahp-tainern [k'yetting
a compass	<i>et kompas</i>	et kohmpahss
a crane	<i>en kran</i>	en krahn

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a crew	<i>et mandskap</i>	et mahnskahp
a deck	<i>et dæk</i>	„ dekk
to disembark, land	<i>at lande</i>	aw lahnner
a dock	<i>en dok</i>	en dok
to embark	<i>at indskibe</i>	aw innsheeber
an engineer	<i>en maskinist</i>	en mahshinist
a fishing-boat	<i>en fiskerbaat</i>	„ fiskerrbawt
a flag	<i>et flag</i>	et flahg
a gangway	<i>en landgang</i>	en lahngahng
a harbour, port	<i>en havn, plass</i>	„ hahvn, plahss
the helm, rudder	<i>ror-et</i>	rohrer
the hold [pier	<i>lasterum-m-et</i>	lahster-rohmmer [ger
a landing-stage,	<i>en landgangsbrygge</i>	en lahn-gahngs-breüg-
a life-belt	<i>et redningsbelte</i>	et redningss-belter
a life-boat	<i>en redningsbaat</i>	en redningss-bawt
a lighthouse	<i>et fyrtaaarn</i>	et feürtawrrn
a mast	<i>en mast</i>	en mahst
an oar	<i>en aare</i>	„ awrer
a paddle-wheel	<i>et (skovl)hjul</i>	et (skovl) yool
a passenger	<i>en passager</i>	en pahssahshehr
a pilot	<i>en lods</i>	„ lohss
a port-hole	<i>en skibsport, ventil</i>	„ ships-pohrt, venteel
a quay	<i>en kai</i>	„ ki
a rope	<i>et taug</i>	et tow (pron. like now)
a sail	<i>et seil</i>	„ sail
a sailing-ship	<i>et seilskib</i>	et sail-sheeb
the saloon, first-class	<i>salong-en, første plass</i>	sahlongern, fürrster plahss
a screw-propeller	<i>en propel</i>	en prohpell [trohss
a seaman, sailor	<i>en sjømand, matros</i>	„ shurmahn, mah-
a ship	<i>et skib</i>	et sheeb
to start	<i>at avgaa</i>	aw ahvgaw
a steam-boat	<i>en dampbaat</i>	en dahmpbawt
the steerage, third-class	<i>tredje plass</i>	tred-yer plahss
the steersman	<i>rorgjænger-en</i>	rohr-yeng-er-rern
the stern	<i>agter</i>	akterr [stöerrt
a steward	<i>en restauratør, stuert</i>	en restowrahterr,
a stewardess	<i>en restauratrice</i>	„ restowrah-treesser
a tug	<i>en slæpebaat</i>	„ slepper-bawt
a voyage	<i>en sjøreise</i>	„ shurrai-ser

Fishing. (*Fiske.*)

(For Conversations see page 112.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
An agate butt	<i>en agat-kolbe</i>	en ahgaht kohlber
angling, to angle	<i>at fiske</i>	aw fisker
angling rights	<i>fiske-rettighet</i>	fisker-ret-tee-heht
bait	<i>agn</i>	ahng'n
a fly	<i>en flue</i>	en floo-er
a minnow	<i>en ørekyst</i>	„ ürrerkéut
a salmon fly	<i>en lakse-flue</i>	„ lahkser-floo-er
a spoon bait	<i>en skesluk</i>	„ sheh-slook
a worm	<i>en mark</i>	„ mahrrk
a boatman	<i>en baatmand</i>	„ bawtmahn
casting	<i>at kaste</i>	aw kahster
the catch	<i>fangst-en</i>	fahngstern
the close season	<i>fredningstid-en</i>	frehdningss-teedern
a cork handle	<i>et kork-haandtak</i>	et korrk-hontahk
dubbin	<i>smørelse</i>	smur-rerlser
fish	<i>fish</i>	fish
grayling	<i>harr</i>	hahr
grilse	<i>ung laks</i>	ohng lahks
halibut	<i>helleflyndre</i>	heller-fleündrer
mullet	<i>mulle</i>	möller
salmon	<i>laks</i>	lahks
skate	<i>rokke</i>	rokker
trout	<i>ørret</i>	ürr-rert
—, brown	<i>brun ørret</i>	broon ürr-rert
—, sea	<i>sjø-ørret</i>	shür-ürr-rert
to fish	<i>at fiske</i>	aw fisker
fishing	<i>fisheri</i>	fiskerree
— bag	<i>fiskepose</i>	fisker-poh-ser
— basket	<i>fiskekurv</i>	fisker-körv
— hook	<i>fiskekrok</i>	fisker-krohk
— line	<i>snøre</i>	snurrer
— net	<i>fiskegarn</i>	fisker-gahrrn
— tackle	<i>fiskegreier</i>	fisker-grai-err
a flask	<i>en flaske</i>	en flahsker
a fly-box	<i>en flue-æske</i>	„ floo-er-esker
the fry	<i>fiske-yngel</i>	fisker-eüng-erl
the gaff	<i>hak-en</i>	hahkern
harling	<i>dorging</i>	dorg-ing

English.	Norwegian.	Pronunciation.
the hatchery	fiske-utklæknings-anstalt-en	fisker-ootklekningss-ahnstahltern
an ice yacht	en is-yacht	en eess-yot
the interpreter	tolk-en	tolkern
a landing-net	en hov	en hawv
a lease	en forpagtning	,, forrpahkt-ning
a loch	en indsjø	,, inshur
a motor-boat	en motor-baat	,, mohtohr-bawt
a native	en indfødt	,, infürt
netting	at nette	aw netter
the oars	aarerne	awrerner
the ova	fiske-egg	fisker-egg
a padlock	en hængelaas	en heng-er-lawss
a plaited sea-line	en flettet havline	,, flettert hahvleen-er
a platform	en platform	,, platform
a pool	en kulp	,, köölp
the prospects (of	utsiktene	oot-sikternar
a record [sport)	en rekord	en rekohrd
a reel	en snelle	,, sneller
the rent	leien	lai-ern
a river beat	en fiskeplass	en fiskerplahss
a rod	en fiskestang [snelle	,, fiskerstahng
a casting rod	en fiskestang med	,, , meh sneller
a greenheart rod	en greenheart stang	,, greenhahrt stahng
a pike rod	en gjeddestang	,, yedderstahng
a salmon rod	en laksestang	,, lakserstahng
a sea rod	en stang for sjøfiske	,, stahng forr shur-fisker
a split cane rod	en split cane-stang	,, split kehn-stahng
salmon gut casts	laksefortømmer	lahkser-forrtürmmerr
a salmon ladder	en laksetrappe	en lahkser-trahpper
a salmon trap	en laksefælle	,, lahkser-fehller
snake rings	spiralringer	speerahl-ringer
the spawn	rogn-en	rong-nern
spawning ground	lekeplass	lehkerplahss
the sport	sporten	sporrtern
the tackle-case	redskapskasse	resskahps-kahsser
the tenancy	forpagtning-en	forrpahktning-ern
the tenant	forpagteren	forrpahkterrern
wading boots	vadestøvler	vahderstürvler
waterproof boots	vandtætte støvler	vahntehtter stürvlerr

Shooting. (*Jagt.*)

(For Conversations see page 113.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
An axe (hatchet)	<i>en øks</i>	en ürks
the bag (of game)	<i>jagttaske-n</i>	yahkt-tahskern
a ball, bullet	<i>en kule</i>	en kooler
the binoculars	<i>dobbeltkikkert-en</i>	dobberlt-k'yikkertern
a brace	<i>et par</i>	et pahr
the camp	<i>leir-en</i>	lairern
the caps	<i>knaldhættene</i>	knahl-hetterner
the cartridges	<i>patron-ene</i>	pahtrohnerner
the collie	<i>hund-en</i>	hoonnern
the equipment	<i>utstyr-et</i>	oot-steürer
the eye shields	<i>øieskjerm</i>	ür-i-er-sharrm
a file	<i>en fil</i>	en feel
a forest	<i>en skog</i>	,, skohg
game (animals)	<i>vildt</i>	vilt
a bear	<i>en bjørn</i>	en b'yurrn
a bear, polar	<i>en isbjørn</i>	,, eess-b'yurrn
a buck	<i>en hjort, bukk</i>	,, yort, bohk
an elk	<i>en elg</i>	,, elg
a fox	<i>en ræv</i>	,, rehv
a hare	<i>en hare</i>	,, hahrer
a deer	<i>et raadyr</i>	et rawdeür
a red deer	<i>en kronhjort</i>	en krohn-yorrt
a reindeer	<i>et rensdyr</i>	et rehnssdeür
a seal	<i>en sal</i>	en sehl
a stag	<i>en hjort</i>	,, yorrt
a walrus	<i>en hvalros</i>	,, vahlross
game (birds)	<i>fugl</i>	fool
a black grouse	<i>en aarfugl</i>	en awrrfool
a capercailzie	<i>en tiur</i>	,, tee-oor
a duck	<i>en and</i>	,, ahn
fowls	<i>hønsefugl</i>	hernsserfool
a ptarmigan	<i>en rype</i>	en reüper
a snipe	<i>en snekke</i>	,, snepper
a willow grouse	<i>en lirype</i>	,, leereüper
game laws	<i>jagtlover</i>	yahkt-lawverr
a gimlet	<i>et vrid-bor</i>	et vree-borr
a glacier	<i>en isbræ</i>	en eess-breh
a grindstone	<i>en slipesten</i>	,, sleeper-stehn
a gun	<i>et gevær</i>	et gheh-varr

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a barrel (gun)	<i>et løp</i>	et lurp
an ejector	<i>en utstøter</i>	en ootsturterr
the muzzle	<i>munding-en</i>	möön-ning-ern
a pistol	<i>en pistol</i>	en pistohl
a revolver	<i>en revolver</i>	,, rørvolverr
a rifle	<i>en rifle</i>	,, reefler
a shot-gun	<i>en haglbøsse</i>	,, hahgl-bürsser
the trigger	<i>avtrækker-en</i>	ahvtrehk-kerrern
gunpowder	<i>krudt</i>	krööt
a gunsmith	<i>en bøssemaker</i>	en bürsser-mahkerr
a hammer	<i>en hane</i>	,, hahner
a head (of game)	<i>et hode</i>	et hohder
a hunter, huntsman	<i>en jæger</i>	en yehg-err
hunting	<i>jagt</i>	yahkt
a hut	<i>en hytte</i>	en heütter
a knife	<i>en kniv</i>	,, kneev
a knife, Norwegian	<i>en tollekniv</i>	,, toller-kneev
a licence	<i>en bevilling</i>	,, bervilling
a nail	<i>en klo</i>	,, kloh
the pincers	<i>kniptangen</i>	kneeper-tahng-ern
the points	<i>postene</i>	posterner
a ramrod	<i>en ladestok</i>	en lahstohk
a saw	<i>en sag</i>	,, sahg
the scent	<i>spor-et</i>	spohrer
a sheath	<i>en slir</i>	en sleerr
shooting	<i>jagt, skytning</i>	yahkt, shéütning
a shooting lodge	<i>en jaghytte</i>	en yahkt-heütter
shooting rights	<i>jagtretten</i>	yahkt-rettern
shot (small)	<i>hagl</i>	hahgl
a sportsman	<i>en sportsmand</i>	en sportsmahn
stalking	<i>hjorte-jagt</i>	yorrtter-yahkt
the tools	<i>redskapene</i>	rerskahperner
the track	<i>sporet</i>	spohrer
a whetstone	<i>en brynesten</i>	en breünnerstehn

Amusement & Recreation.

(For Conversations see p. 105.)

A ball ; a dance	<i>et bal ; en dans</i>	et bahl ; en dahnss
a balloon	<i>en ballong</i>	en bahllong
a balloonist	<i>en luftskipper</i>	,, löoft-shipperr
a circus	<i>et cirkus</i>	et seerrkooß

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a concert	<i>en konsert</i>	en konsart
an accompanist	<i>en akkompagnist</i>	, ahkkompahnist
an audience	<i>et publikum</i>	et pōöblikōöm
the bass	<i>bassen</i>	bahssern
the chorus	<i>koret</i>	kohrer
the conductor	<i>dirigenten</i>	deeree-ghentern
instruments	<i>instrumenter</i>	instrōömenterr
—, brass	<i>—, messing</i>	—, messing
—, reed	<i>—, fløite</i>	—, flüri-ter
—, string	<i>—, stryke</i>	—, streūker
music	<i>musik</i>	mōössikk
an organ	<i>et orgel</i>	et orrg-erl
a pianist	<i>en pianist</i>	en pee-ah-nist
a piano	<i>et piano</i>	et pee-ahnoh
a programme	<i>et program</i>	,, proh-grahm
a recital	<i>et foredrag</i>	,, fawrer-drahg
a recitation	<i>en oplæsning</i>	en op-lehss-ning
seats	<i>plasser</i>	plahsserr
—, (un)reserved	<i>—, (u)numererede</i>	—, (oo) nohmer-rehrter
a singer	<i>en sanger</i>	en sahng-err
a solo; duet	<i>en solo; duet</i>	,, sohloh; dōö-ett
a song	<i>en sang</i>	,, sahng
a soprano	<i>en sopran</i>	,, sohprahn
a tenor	<i>en tenor</i>	,, tenohr
a ticket	<i>en billet</i>	,, billett
a violin	<i>en fiolin</i>	,, fee-ohleen
an exhibition	<i>en utstilling</i>	,, oot-stilling
a fête	<i>en fest</i> [ling]	,, fest [stilling]
a flower-show	<i>en blomster-utstil-</i>	,, blomsterr-oot-
a flying machine	<i>en flyvemaskin</i>	,, flēüver-mahsheen
limelight views	<i>lysbilleder</i>	lēüss-bill-derr
a museum	<i>et museum</i>	et mōösseh-ōöm
a picture-gallery	<i>et billedgalleri</i>	,, billerd-gahllerree
a refreshment room	<i>en restaurant</i>	en restow-rahang
sports and games	<i>idrat og spil</i>	eedreht aw spill
bathing; to bathe	<i>badning; at bade</i>	bahdning; aw bahder
billiards	<i>billard</i>	bill-yahr
boating, to go	<i>at seile</i>	aw sailer
chess	<i>schak</i>	shahk
cricket	<i>cricket</i>	krikkert
draughts.	<i>dam</i>	dahm

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a match	<i>en idrætslek</i> , match	en eedretslehk, match
playing ; to play	<i>at spille</i>	aw spiller
races	<i>kapløp</i> , <i>kapridt</i>	kahp-lurp, kahp-rit
a grand-stand	<i>en tribune</i>	en tribooner
a jockey	<i>en jockey</i>	,, yokkee
a race-course	<i>en væddeløpsbane</i>	,, vedderlurps-bahner
rowing ; to row	<i>at ro</i>	aw roh
skating; to skate	<i>skøiteløpning</i> ; <i>at gaa paa skøiter</i>	shüri-ter-lurpning ; aw gaw paw shüri-terr
ski	<i>ski c.</i>	shee
a sledge	<i>en slæde</i>	en sleh-er
a spectator	<i>en tilskuer</i>	,, tillskoo-err
swimming ; to	<i>svømning</i> ; <i>at svømme</i>	svürm-ning ; aw svürm-
tennis [swim	<i>tennis</i>	tennis [mer
a toboggan	<i>en kjelke</i>	
tobogganing	<i>atake</i>	
to wrestle	<i>at brytes</i> , <i>at tage tak</i>	,, breüterss, aw tah
a tent	<i>et telt</i>	et telt [tahk
a theatre	<i>et teater</i>	,, teh-ahterr
an act	<i>en akt</i>	en ahkt
to act	<i>at spille</i>	aw spiller
an actor, actress	<i>en skuespiller</i> , <i>skuespillerinde</i>	en skoo-er-spillerr, skoo-er-spillerinner
the auditorium	<i>publikum</i>	pööblkikööm
the ballet	<i>balletten</i>	bahlettern
the boxes	<i>logene</i>	lohsherner
the box-office	<i>billet-kontor</i>	billet-kontohr
the cloak-room	<i>garderoben</i>	gahrder-rohbern
a comedian	<i>en skuespiller</i>	en skoo-er-spillerr
the curtain	<i>teppet</i>	tepper
the dance	<i>dansen</i>	dahnsern
the dancer	<i>danseren</i>	dahnserrern
an exit	<i>en utgang</i>	en ootgahng
the footlights	<i>lamperakk-en</i>	lahmper-rekkern
the gallery	<i>galleri-et</i>	gahller-ree-er
the manager	<i>direktør-en</i>	deerek-turrern
a music-hall	<i>en variété</i>	en varee-erteh
the opera	<i>opera-en</i>	ohperah-ern
opera-glasses	<i>teaterkikkert</i>	teh-ahterr-k'yikkert
the opera-house	<i>operabygning-en</i>	ohperah-beügning-ern
orchestra, band	<i>orkester</i>	orkesterr

English.

Norwegian.

Pronunciation.

the pit	<i>parterre</i>	pahrtarr
the play	<i>stykke-t</i>	steükker
the scene	<i>scene-n, handling-en</i>	sehnern, hahndling-ern
the scenery	<i>sceneri-et</i>	seh-neree-er
the stage	<i>scene-n</i>	sehnern
stage-manager	<i>regissør c.</i>	reh-ghissurr
the stalls	<i>parket-t-et</i>	pahrketter

Photography. (*Fotografering.*)

(For Conversations see page 114.)

An amateur	<i>en amatør</i>	en ahmahterr
the background	<i>bakgrund-en</i>	bahk-gröönnern
the —, cloth	<i>bakgrunds-teppe</i>	bahk-gröönss-tepper
the backing paper	<i>bakgrunds-papir</i>	bahk-gröönss-pahpeer
a bath, positive	<i>et positivt bad</i>	et pohssitift bahd
a —, silver	<i>et sølv-bad</i>	,, sürl-bahd
a bulb	<i>en kule</i>	en kooler
bulging	<i>fremstaaende</i>	frem-staw-er-ner
a burnisher	<i>en polerer</i>	en pohlehrerr
a cameo	<i>en kamé</i>	,, kahmeh [raht
a camera	<i>et kamera, apparat</i>	et kahmerah, ahppah-
a — bellows	<i>en kamera-belg</i>	kahmerah-belg
a camera, hand	<i>et haand-apparat</i>	et hon-ahppahraht
a — stand	<i>et stativ-apparat</i>	,, stahteev-ahppahraht
cutting moulds	<i>skjære-former</i>	sharrer-forrmerr [per
dark-room lamp	<i>mørkerums-lampe c.</i>	mürrker-rohmss-lahm-
a dark slide(double)	<i>en dobbel kasette</i>	en dobberl kahsetter
developing	<i>fremkaldelse</i>	fremkahlderlser
a dipper	<i>en dypper</i>	en deüpperr
dishes	<i>skaaler c.</i>	skawlerr [derl-ser
— for developing	<i>skaaler for fremkahl-</i>	,, forr fremkahl-
— for fixing	<i>fikserskaal [delse</i>	fiksehr-skawl
— for toning	<i>tonfikserskaal</i>	tohnfiksehr-skawl
a draining rack	<i>et tørrestativ</i>	et türrrer-stahtiv
dry plates	<i>tørre plater</i>	türrrer plahterr
an enlargement	<i>en forstørrelse</i>	en forrstürr-rerlser
an exposure	<i>en eksponering</i>	,, eks-pohnehring
a snap —	<i>en øiebliks-ekspone-</i>	,, üri-er-bliks-eks-
	<i>ring</i>	pohnehring
a time —	<i>en eksponering for</i>	en ehkspohnehring forr
to fade	<i>at falme</i> [tid	aw fahlmer [tee

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a flash lamp	<i>magnesiums lampe</i>	mahng-neh-see-öömss
films	<i>films</i>	filmss [lahmper]
the fixing	<i>fiksering-en</i>	fiksehring-ern
the focus	<i>indstilling-en</i>	instilling-ern
to focus [glasses]	<i>at indstille</i>	aw instiller
the focussing	<i>indstillingslupene</i>	instillings-looperner
a funnel	<i>en tragt</i>	en trahkt
a glass measure	<i>et maaleglas</i>	et mawler-glahss
half-length	<i>knæbilledede</i>	kneh-billder
half-tone	<i>halvtoning</i>	hahl-tohning
intensifying	<i>forsterkende</i>	forrstarr-kernder
the iris diaphragm	<i>irisblende-n</i>	eeris-blennern
the lens	<i>linsen</i>	lin-sern
the —, cap of	<i>linsedæksel</i>	lin-ser-dekserl
to mount	<i>at opklæbe</i>	aw opklehber
the negative	<i>negativ-et</i>	negah-tiver
over-exposed	<i>overeksponeret</i>	awverr-ekspohnehrert
a photograph	<i>et fotografi</i>	et fohtohgrahfee
a photographer	<i>en fotograf</i>	en fohtohgrahf
a plate	<i>en plate</i>	„ plahter
a plate-holder	<i>en plateholder</i>	„ plahter-hollerr
a plate-lifter	<i>en plateløfter</i>	„ plahter-lürfterr
platinotypes	<i>platinotypier</i>	plahtinoh-teüpee-err
the printing	<i>kopiering-en</i>	kohpee-ehring-ern
the printing frame	<i>kopierramme-n</i>	kohpee-ehr-rahmmern
printing-out paper	<i>kopi-papir</i>	kohpee-pahpeer
scales and weights	<i>maal og vekter</i>	mawl aw vekterr
sensitized	<i>præparere-t</i>	prehahrehrert
the shutter	<i>lukker-en</i>	lohkerr-ern
a snap-shot	<i>et øieblikks-fotografi</i>	et ür-i-ebliks-fohtoh-
speed indicator	<i>hurtighetsangiver</i>	grahfee [verr
a spirit-level	<i>en libelle</i>	höörtee-hets-ahn-ghee-
a spot, stain	<i>en flek, plet</i>	en lee selber
a squeegee	<i>en gummirulle</i>	„ flekk, platt
transparent [fold)	<i>gjennemsiktig</i>	„ göömmee-rööller
the tripods (two-	<i>todelt stativ</i>	g'yennerm-siktee
under-exposed	<i>under-eksponeret</i>	toh-dehlt stahteev
the varnishing	<i>fernising-en</i>	öonnerr-eksponehrert
the view-finder	<i>sökere-n</i>	farrnee-sehring-ern
a vignetting-board	<i>et vignettbord</i>	surkerrern
		et vin-yett-bohr

Motoring. (*Automobil-kjørsel.*)(See also *Cycling*, following, and *Conversations*, pp. 115 & 116.)

English.

Norwegian.

Pronunciation.

An accumulator	<i>en akkumulator</i>	en ahkkoomöölahtorr
a battery	<i>et batteri</i>	et bahtteree
brake collar (steel)	<i>bremse-krave (staal)</i>	bremser-krahver (stawl)
to break down (stop)	<i>at ha maskin-skade</i>	aw hah masheen-skah-
the cam	<i>kam-m-en</i>	kahmmern [er]
the carburetor	<i>karburator-en</i>	kahrböörah-torern
the chain adjustment [tricity])	<i>kjede-stilling-en</i>	k'yehder-stilling-ern
to charge (with elec-	<i>at lade</i>	aw lah
the chassis	<i>vognlegemet</i>	vong'n-lehger-mer
chauffeur, driver	<i>chauffør, vognfører</i>	shawffurr, vong'n-fur-
the claw	<i>klo-en</i>	kloh-ern [rerr]
the contact breaker (trembler)	<i>strøm-bryter-en</i>	strürm-brüterr-ern
cross-roads	<i>kryss-veier</i>	kreüss-vai-err
the driving pinion	<i>driv-hjulet</i>	dreev-yooler
an elbow	<i>en albue</i>	en ahlboo-er
to evaporate	<i>at fordunste</i>	aw forrdöönster
electricity	<i>elektricitet</i>	ehl-ktrissiteht
electric, electrical	<i>elektrisk</i>	ehlektrisk
the exhaust	<i>utløpet</i>	oot-lurper
the exhaust-box (silencer)	<i>dæmper-en</i>	dehm-perrern
the exhaust-valve	<i>utløpsventil-en</i>	ootlurps-venteelern
the feed-pump	<i>føde-pumpe-n</i>	furder-pohmpern
to fill	<i>at fylde</i>	aw feüller
a flaw	<i>en spræk, feil</i>	en sprekk, fail
the fly-wheel	<i>sving-hjul-et</i>	sving-yooler
a garage	<i>en automobil-stald</i>	en owtomohbeel-stahl
the gas	<i>gass-en</i>	gahssern
the generator	<i>generator-en</i>	ghenerrah-tohrem
the goggles	<i>størviller</i> [en]	sturv-brillerr [ahrm-ern]
the handle, starting	<i>igangsætnings-arm-</i>	ee-gahng-setningss-
the gradient	<i>stigning-en</i>	steegning-ern
the hooter, horn	<i>horn-et</i>	hothrner
the horse-power	<i>hestekraft-en</i>	hester-krahftern
the ignition	<i>antændelse-n</i>	ahntenderlsern
the leakage	<i>lækage-n</i>	leh-kah-shern
the lever	<i>arm-en</i>	ahrrmern

English.

Norwegian.

Pronunciation.

to light up the motor motor, electric a motor car a motor lamp the packing petrol pressure, high —, low a rack the reservoir, tank the reversing gear	at tænde lygtene motor-en elektrisk motor en automobil, bil en motorlygt pakning-en petroleum høi-tryk lav-tryk en tandstang beholder-en reverserings-gear-et	aw tenner leuktern mohtohrern ehlektrisk mohtohr en owtoh-mohbeel, ,, mohtohr-leūkt [beel pahkning-ern peretrohler-ööm hüri-treük lahv-treük en tahn-stahng berhollerern reh-varr-sehrings- gheerer rer-sarrver-ring gnist tændpluggen fuld fart hastighet, høi, lav veksel-gear-et start-gear-et styre-gear-et en tap at sætte i gear at sætte ut av gear
a tyre, spare spark the sparking plug speed, full —, high, low [gear the speed-changing the starting gear the steering gear a tap to throw into gear to throw out of gear	reserve-ring gnist tændpluggen fuld fart hastighet, høi, lav veksel-gear-et start-gear-et styre-gear-et en tap at sætte i gear at sætte ut av gear	rer-sarrver-ring gnist tenn-plöögg-ern foöl fahrt hahstee-heht, hüri, lahv veksel-gheerer stahrt-gheerer steürer-gheerer en tahp aw setter ee gheerr ,, , oot ah gheerr

Cycling. (Cykling.)

(For Conversations see page 116.)

Acetylene an axle the ball-bearings a bell a bicycle a brake the chain chain wheel the clutch the cone the crank the crank-pin a cycle-shop a cycling race	acetylen en aksel kulelager-et en klokke en bicycle, cykkel en bremse kjede-n kjedehjul grepel kegle krank krankplug en cykkel-butik et cykkel kapridt	ahsehteülehn en ahkserl koolerlahg-errer en klokkere [kerl ,, bi-seükkerl, seük- ,, bremser k'yehd-ern k'yehd-er-yool grehper k'yailer krahnk krahnkplöög en seükkerl-böötik et „ -kahp-rit
		E*

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a cycling track	<i>en cykkel-bane</i>	en seûkkerl-bahner
a cyclist	<i>en cyklist</i>	,, seûklist
a cyclometer	<i>et cyklometer</i>	et seûklohmehterr
a dress-guard	<i>en kjole-beskytter</i>	en k'yohler-bershéut-
a duster	<i>en støveklut</i>	,, sturver-kloot [terr
foot-rests	<i>fot-hviler</i>	foht-veelerr
the foot-step	<i>trinnet</i>	trinner
the fork	<i>gaffelen</i>	gahflern
the frame	<i>rammen</i>	rahmmern
a free-wheel	<i>et frihjul</i>	et free-yool
the friction	<i>friktion-en</i>	frik-shonern [ling-ern
the gear	<i>gearet, utveksling-en</i>	gheerer, oot-veks-
two-speed gear	<i>to utvekslinger</i>	toh ootveks-ling-err
the gear-case	<i>kjede-kasse</i>	k'yehder-kahsser
a handle-bar	<i>et styre</i>	et steurer
the handles, grips	<i>haandtak-ene</i>	hontahkerner
the hub [tion	<i>hjulnav-et</i>	yool-nahver
indiarubber solu-	<i>gummi-opløsning</i>	göömmee-oplursning
an inner tube	<i>en inner-ring</i>	en innerr-ring
a lamp	<i>en lygt</i>	,, leûkt
a lamp-bracket	<i>en lygteholder</i>	,, leûkter-hollerr
lamp-wick	<i>lampeveke</i>	lahmper-vehker
a link	<i>en länke</i>	en len-ker
the lubricator	<i>smørehull-et</i>	smurrer-höller [ern
the luggage-carrier	<i>bagage-bærer-en</i>	bah-gah-sheh-barrerr-
a map	<i>et kart</i>	et kahrt
the mudguard	<i>skvætskjerm-en</i>	skvet-sharrmern
a nut	<i>en møtrik</i>	en mürtrik
oil for burning	<i>lygte-olje</i>	leukter-ol-yer
—, lubricating	<i>smøre-olje</i>	smurrer-ol-yer
an oil-can	<i>en oljekande</i>	en ol-yer-kahnner
an outer cover	<i>et ytter-dække</i>	et eütterr-dekker
a pedal	<i>en pedal</i>	en peh-dahl
a pedal-brake	<i>en pedalbremse</i>	en peh-dahl-brehmser
a pedal-rubber	<i>et pedalgummi</i>	et peh-dahl-göömmee
a pneumatic tyre	<i>en luftring</i>	en lööftring
a pump	<i>en pumpe</i>	,, pohmpér
to pump up	<i>at pumpe op</i>	aw pohmpér op
a pump-tube	<i>en pumpe-slange</i>	en pohmpér-slahng-er
rag	<i>klut, fille c.</i>	kloot, filler
to repair	<i>at reparere</i>	aw rerpahrehrer

English.

Norwegian.

Pronunciation.

a repairing outfit	<i>et reparations-</i>	et rerpahrahshohns-
a rim	<i>en felg</i> [utstyr]	en felg [ootsteür]
a rim-brake	<i>en felgbremse</i>	„ felgbremser
a rivet	<i>en klinknagle</i>	„ klink-nahgler
a saddle	<i>en sadel</i>	„ sahderl
a saddle-bag	<i>en sadelvæske</i>	„ sahderl-vesker
a saddle-pillar	<i>en sadel-pinde</i>	„ sahderl-pinner
a screw; to screw	<i>en skrue; at skrue</i>	„ skroo-er; aw skroo-
a screw-bolt	<i>en skru-bolt</i>	en skroo-boltt [er
a screwdriver	<i>et skrujern</i>	et skroo-yarrn
a spanner	<i>en skru-nøkkel</i>	en skroo-nürkkerl
spokes	<i>eker</i>	ehkerr
a spring	<i>en springfjær</i>	en spring-f'yarr
a strap	<i>en rem</i>	„ rem
to tighten up	<i>at stramme</i>	aw strahmmer
a tricycle	<i>en tricykkel</i>	en tri-seükkerl
trouser-clips	<i>en cykkel-klype</i>	„ seükkerl-kleüper
to unscrew	<i>at skrue løs</i>	aw skroo-er lurss
the valve	<i>ventil-en</i>	venteelern
the valve-cap	<i>ventil-hætten</i>	venteel-hettern
the valve-tubing	<i>ventil-slange-n</i>	venteel-slahng-ern
the wheel, back	<i>bak-hjul-et</i>	bahk-yooler
the wheel, front	<i>for-hjul-et</i>	forr-yooler

Religion. (Religion.)

(For Conversations see p. 117.)

The aisle	<i>gang-en</i>	gahng-ern
the altar	<i>alter-et</i>	ahlterrer
the baptism	<i>daab-en</i>	dawbern
the belfry	<i>taarn-et</i>	tawrner
the Bible	<i>bibel-en</i>	beeberlern
the burial	<i>begravelse-n</i>	bergrahverlsern
the cathedral	<i>domkirk-en</i>	dom-k'yeerkern
the cemetery	<i>kirkegaard-en</i>	k'yeerker-gawrern
the chapel [place)	<i>kapel-l-et</i>	kahperller
the choir (singers,	<i>kor-et</i>	kohrer
a christian	<i>en kristen</i>	en kristern
christianity [ing)	<i>kristendom-m-en</i>	kristern-dommern
a church (build-	<i>en kirke</i>	en k'yeerker
the church (body)	<i>geistighet-en</i>	gaist-lee-hehtern
the clergyman	<i>prest-en</i>	prestern

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a collection	<i>en kollekt</i>	en kollekt
the Communion	<i>altergang-en</i>	ahlterrgahng-ern
a congregation	<i>en menighed</i>	en mehneeheht
the Creator	<i>skaber-en</i>	skahberrern
the cross	<i>kors-et</i>	korrsər
a festival	<i>en høitid</i>	en hūri-teed
a font	<i>en døpefont</i>	„ durperfont
a funeral	<i>en begravelse</i>	„ bergrahverlser
God	<i>Gud</i>	good
heaven	<i>himmel</i>	himmerl
hell	<i>helvete</i>	helverter
the Holy Ghost	<i>den Helligaand</i>	den hellee-on
a hymn ; -book	<i>en salme ; -bok</i>	en sahl-mer ; -bohk
the lectern	<i>iæsepult-en</i>	lehserpööltern
the litany	<i>litani-et</i>	leetahnee-er
the liturgy	<i>liturgi-en</i>	leetöör-ghee-ern
the Lord	<i>Vorherre</i>	vorrarrer
the nave	<i>midtskib-et</i>	mit-sheeber
an offertory	<i>et offer</i>	et offerr
a pew	<i>en kirkestol</i>	en k'yeerrkerstohl
the Pope	<i>paven</i>	pahvern
a prayer	<i>en bøn</i>	en bürn
a prayer-book	<i>en bønnebok</i>	„ bürnnerbohk
a priest, pastor	<i>en prest, pastor</i>	„ prest, pahstorr
a Protestant	<i>en Protestant</i>	„ prohterstahnt
a pulpit	<i>en prækestol</i>	„ prehkerstohl
a Roman Catholic	<i>en Katolik</i>	„ kahtohlik
a sacrament	<i>et sakrament</i>	et sahkrahment
the Saviour	<i>Frelser-en</i>	frelserrern
a sermon	<i>en præken</i>	en prehkern
a service, divine	<i>en gudstjeneste</i>	„ gööts-t'yeh-nerster
the evening service	<i>aftensang-en</i>	ahftern-sahng-ern
the morning	<i>høimesse-n</i>	hūri-messern
a sitting, seat	<i>en stol, bænk</i>	en stohl, benk
a synagogue	<i>en synagoge</i>	„ seünah-gohgher
a tabernacle	<i>et tabernakel</i>	et tahberr-nahkerl
a transept	<i>en tvergang</i>	en tvarr-gahng
the verger	<i>klokker-en</i>	klok-kerrern
the vestry, sacristy	<i>sakristi-et</i>	sahkree-stee-er
the worship	<i>andagt-en</i>	ahndahktern
to worship	<i>at tilbede</i>	aw til-behder

Professions and Trades. (*Professioner og haandverk.*)

(For Shopping, &c., see pp. 106—109.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
An architect	<i>en arkitekt</i>	en ahrki-tekt
an artist	<i>en kunstner</i>	„ köönstnerr
a baker	<i>en baker</i>	„ bahkerr
a banker	<i>en bankier</i>	„ bahngkee-eh
a barber	<i>en barbér</i>	„ bahrbehr
a bookseller	<i>en bokhandler</i>	„ bohk-hahndlerr
a butcher	<i>en slagter</i>	„ slahkterr
a carpenter, joiner	<i>en snekker</i>	„ snekkerr
a chambermaid	<i>en stuepike</i>	„ stoo-er-peeker
a chemist	<i>en apoteker</i>	„ ahpoth-tehkerr
a clerk	<i>en kontorist</i>	„ kontohrist
a compositor	<i>en typograf</i>	„ tēupohgrahf
a confectioner	<i>en konditor</i>	„ konditorr
a consul	<i>en konsul</i>	„ konsööl
a cook	<i>en kok, kokkepike</i>	„ kok, kokker-pee-
an editor	<i>en redaktør</i>	„ rehdahkturr [kerr
an engineer	<i>en ingeniør</i>	„ insheree-urr
a fisherman	<i>en fisker</i>	„ fiskerr
a fishmonger	<i>en fiskehandler</i>	„ fisker-hahndlerr
a florist	<i>en gartner</i>	„ gahrtner
a fruiterer	<i>en frugthandler</i>	„ fröökt-hahndlerr
a glazier	<i>en glasmester</i>	„ glahss-mesterr
a goldsmith	<i>en guldsmed</i>	„ gööllssmeh
a governess	<i>en guvernante</i>	„ göövernahnterr
a greengrocer	<i>en grønhandler</i>	„ grürnt-hahndlerr
a grocer	<i>en kolonialhandler</i>	„ kohlojni-ahl-hahnd-
a hair-dresser	<i>en frisør</i>	„ frissurr [lerr
a hatter	<i>en hattemaker</i>	„ hahtermahkerr
a hosier	<i>en uldvarehandler</i>	„ ööl-vahrer-hahndlerr
an ironmonger	<i>en jernvarehandler</i>	„ yarrn-vahrer-hahnd-
a jeweller	<i>en juveler</i>	„ yööverlehr [lerr
a journalist	<i>en journalist</i>	„ shöör-nahlist
a labourer	<i>en arbeider</i>	„ ahrbai-derr
a lawyer	<i>en jurist, sagfører</i>	„ yöörist, sahgfurerr
a maid-servant	<i>en tjenestepike</i>	„ t'yehnerster-peeker
a man-servant	<i>en tjener</i>	„ t'yehnerr
a mason	<i>en murer</i>	„ moorerr
a mechanic	<i>en mekaniker</i>	„ mehkahnikerr
a merchant	<i>en kjøbmand</i>	„ k'yürb-mahn

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a miller	<i>en møller</i>	en mürlle ^r
a nurse	<i>en sykepleierske</i>	„ seüker-plai-errske ^r
a nursemaid	<i>en barnepike</i>	„ bahrnerpeeker
an optician	<i>en optiker</i>	„ optikerr
a plumber	<i>en rörlægger</i>	„ rurrleggerr [berl]
a policeman	<i>en politikonstabel</i>	„ pohlitee-kohnstah-
a printer	<i>en boktrykker</i>	„ bohk-treükkerr
a saddler	<i>en sadelmaker</i>	„ sahderlmahkerr
a shoemaker	<i>en skomaker</i>	„ skoh-mahkerr
a shopkeeper	<i>en kjøbmand</i>	„ k'yürb-mahn
a smith	<i>en smed</i>	„ smeh
a stationer	<i>en bokhandler</i>	„ bohkhandlerr
a student	<i>en student</i>	„ stöö-dennt
a tailor	<i>en skrädder</i>	„ skred-derr
a teacher	<i>en lærer</i>	„ larrerr
a tobacconist	<i>en tobakshandler</i>	„ tohbahks-hahndlerr
a tradesman	<i>en haandverker</i>	„ honn-varrkerr
a tutor	<i>en privatlærer</i>	„ preevaht-larrerr
a waiter, waitress	<i>en opvarter</i>	„ opvahrrterr
a workman	<i>en arbeider</i>	„ ahrbai-derr

Commercial Terms. (*Handelsuttryk.*)

(For Conversations see p. 122.)

Account	<i>konto c.</i>	kontoh
—, current	<i>konto-kurant</i>	kontoh-köörahnt
—, joint	<i>fælleskonto</i>	fellerss-kontoh
—, to close an	<i>at avslutte en konto</i>	aw ahv-slöötter en kontoh
—, to settle an	<i>at betale en regning</i>	aw bertahler en raining
an acknowledg-	<i>en erkjendelse</i>	en arr-k'yenderiser
an agency [ment	<i>et agentur</i>	et ah-ghen-toor
an agent	<i>en agent</i>	en ah-ghent
an apprentice	<i>en lærling</i>	en larrling
arrear, in	<i>i restanse</i>	ee rer-stahngser
the assets	<i>aktiv-a-en</i>	ahktivah-ern
balance of account	<i>saldo</i>	sahldoh
a balance-sheet	<i>en status</i>	en stahtöss
a bank	<i>en bank</i>	en bahnk
a bankrupt	<i>fallit; en fallent</i>	fahlitt ; en fahlennt
bankruptcy, failure	<i>fallit</i>	fahlitt
the bearer	<i>ihændehaver-en</i>	ee-hender-hahverrern

English.	Norwegian.	Pronunciation.
the bill (account)	<i>regning-en</i>	raining-ern
bill of exchange	<i>veksel</i>	veksel
— at sight	<i>a vista veksel</i>	ah vistah veksel
— at 3 months'	<i>tre maaneders veksel</i>	treh mawnterrsvekSEL
— of lading [date	<i>konnossement</i>	konnohsser-ment
a bond	<i>en obligation</i>	en obligah-shohn
bond, in	<i>i toldoplag</i>	ee tolloplahg [lahg
bonded goods	<i>varer paa toldoplag</i>	vahrerr paw tollop-
a book-keeper	<i>en bokholder</i>	en bohk-hollerr
a broker	<i>mægler</i>	meglerr
the brokerage	<i>mæglerlønn-en</i>	me glerr-lørnern
the business	<i>forretning-en</i>	forrett-ning-ern
the buyer	<i>kjøper-en</i>	k'yurperrern
the cargo	<i>ladning</i>	lahdnung
the carriage	<i>fragt</i>	fraklt
carriage-paid	<i>fragt betalt</i>	fraklt bertahlt
the cashier	<i>kasserer</i>	kahssehrerr
to charter a ship	<i>at befragte et skib</i>	aw berfrakpter et sheeb
a charter-party	<i>et certeparti</i>	et sarrterpahrtee
a catalogue	<i>en katalog</i>	en kahtahlawg
a cheque	<i>en check</i>	„ tshek
a claim	<i>en fordring</i>	„ fordring
a clerk	<i>en kontorist</i>	„ kontohrist
a company	<i>et kompani</i>	et kompahnee
a —, joint-stock	<i>et aktieselskap</i>	„ akksher-selskahp
a —, limited	<i>et kommanditselskap</i>	„ kommahditselskahp
compensation	<i>erstatning</i>	arrstahtning
a complaint	<i>en klage</i>	en klahger
to confiscate	<i>at konfiskere</i>	aw konfiskehrer
contract	<i>kontrakt</i>	kontrahkt
cost, insurance and freight (c.i.f.)	<i>der leveret (c.i.f.)</i>	darr lervehrert (seh-ee-ef)
cost price	<i>indkjøpspris</i>	inn-k'yurps-preess
credit	<i>kredit</i>	'kredit
a creditor	<i>en kreditor</i>	en krehditorr
the custom-house	<i>toldbod-en</i>	tol-bohdern [tohrer
— clearing-house	<i>toldklarerings-kon-</i>	tol-klah-rehrings-kon-
customs (duties)	<i>told-en</i> [toret	tollern
the damage	<i>skade-n</i>	skahdern [ern
the damages (law)	<i>skades-erstatning-en</i>	skahderss-arrstahtning-
debenture shares	<i>debentur aktier</i>	dehberntoorr ahksher

English.	Norwegian.	Pronunciation.
debit	<i>debet</i>	dehb ^{ert}
a debt	<i>en gjeld</i>	en yell
a debtor	<i>en debitor</i>	,, dehbitorr
to deliver	<i>at levere</i>	aw lervehrer
delivered free	<i>leveret frit</i>	lervehrert frit
demurrage	<i>liggedagspenge</i>	liggerdahgs-peng-er
a department	<i>et departement</i>	et derpahrtermahng
a director, manager	<i>en direktør, disponent</i>	en deererkтур, dispoh-nennt
discount; to —	<i>rabat; at diskontere</i>	rabaht; aw diskonteh-
a dividend	<i>en dividende</i>	en dividender [rer
dock and harbour	<i>dok- og havnepenge</i>	dok- aw havner
dues		peng-er [lerree
double entry, by	<i>dobbelt bokholderi</i>	dobberlt bohkholl-
a draft	<i>veksel, tratte</i>	vekserl, trahttter
to draw upon	<i>at trække paa</i>	aw trekker paw
the drawee	<i>trassaten</i>	trahssahtern
the drawer	<i>trassent-en</i>	trahssentern
duty, the export	<i>utførselstold</i>	oot-fürserls-tol
—, the import	<i>indførselstold</i>	in-fürserls-tol
duty-free	<i>toldfri</i>	tolfree
enclosed	<i>indlagt</i>	inlahkt
an enclosure	<i>et indlæg</i>	et inleg
to endorse	<i>at endosser</i>	aw endossehrer
the endorsee	<i>endossenten</i>	endossenntern
„ endorsement	<i>endossement-et</i>	endossermahng-er
an exchange	<i>en veksling</i>	en vekslung
— (place)	<i>børs</i>	'burrss
— (difference)	<i>kurs</i>	'koorss
the excise	<i>akcise-n</i>	ihksee-sern
„ exports	<i>utførsel-en</i>	oot-ferrserlern
a firm	<i>et firma</i>	et feermah
forwarding	<i>forsendelse</i>	forrsenderlser
free on board (f.o.b.)	<i>frit ombord (f.o.b.)</i>	frit ombohr (ef-oh-beh)
the freightage	<i>fragt-en</i>	frahktern
a guarantee	<i>en garanti</i>	en gahrahntee
the imports	<i>indførsel-en</i>	infürserlern
insolvent	<i>insolvent</i>	insolvennt
an insurance policy	<i>en forsikringspolice</i>	en forrsikrings-pohlee-
„ — premium	<i>forsikringspræmie</i>	forrsikrings-prehmee-er
to insure	<i>at forsikre</i>	aw forrsikrer

English.	Norwegian.	Pronunciation.
an introduction —, a letter of	<i>en indførelse</i> <i>en anbefalingskri-</i> <i>velse</i>	en infur-rerlser ,, ahnberfahling- skreeeverlser
to invest (money) a letter of advice	<i>at anbringe</i> <i>en avis</i>	aw ahnbring-er en ahdveess
the liabilities	<i>forpligtsene, pas-</i> <i>siva</i>	forplikterl-serner, pahssivah
liable to duty	<i>toldpligtig</i>	tolpliktee
to load	<i>at lade</i>	aw lahder
the loss	<i>tap-et</i>	tahper
a manifest	<i>en angivelse</i>	en ahn-gheeverlser
marine insurance	<i>sjøforsikring</i>	shurforsikring
the market	<i>marked-et</i> [marked]	mahrkerder [mahrkert
„, foreign market	<i>det utenlandske</i>	deh ooternlahnsker
„, home market	<i>det indenlandske</i>	deh innernlahnsker
market-day	<i>torvdag</i> [marked]	torrvdah [mahrkert
market dues	<i>markedaftift</i>	mahrkert-ahv-gheeft
market price	<i>torvpriis, kurs</i>	torrvpreess, koorss
not negotiable	<i>ikke avhændelig</i>	ikker ahv-henderlee
to offer for sale	<i>utbyde for salg</i>	ootbeüder forr sahlg
an office	<i>et kontor</i>	et kontohr
to order (goods)	<i>at bestille (varer)</i>	aw berstiller (vahrerr)
the packing	<i>pakningen</i>	pahkning-ern
a partner	<i>en kompagnon</i>	en kompahn-yong
payable	<i>betalbar</i>	bertahlbahr
port of delivery	<i>lossepladsen</i>	losser-plahssern
preference shares	<i>præference-aktie</i>	prehferahngser-ahkshér
prepaid	<i>forut betalt</i>	forööt bertahlt
the price	<i>prisen</i>	pree-sern
the price-list	<i>priskuranten</i>	preesköörahntern
quarantine [price)	<i>karantæne</i>	kahrahntehner
the quotation (of	<i>prisnoteringen</i>	preessnotehring-ern
the rate of interest	<i>rentefoten</i>	renterfohtern
a receipt	<i>en kvittering</i>	en kvittehring
a receiver	<i>en mottager</i>	„, moht-tahgerr [rer
to register	<i>at (ind-) registrere</i>	aw (in-) rergheestreh- den rergheestrehrerter
the registered ton-	<i>den registrerede</i>	drektihet
nage	<i>drægtighet</i>	inrergistrehringern
the registration	<i>indregistreringen</i>	rerpreserntahntern
the representative	<i>representanten</i>	lai-ern
the rent	<i>leien</i>	

English.

Norwegian.

Pronunciation.

retail (<i>adj. & adv.</i>)	<i>detalj</i>	dertahl-y'
a salesman, seller	<i>en betjent</i>	en ber-t'yehnt
the selling price	<i>salgsprisen</i>	sahlgss-pree-sern
settling days	<i>opgjørs-dage</i>	op-yurrss-dahg-er
a shareholder	<i>en aktionær</i>	en ahk-shonarr
shares	<i>aktier</i>	ahk-sherr
to ship	<i>at avskibe</i>	aw ahvsheeber
shippers	<i>avskiber</i>	ahvsheebeerr
shipping charges	<i>skibsutgifter</i>	ships-oot-yifterr
a shop-assistant	<i>en butikbetjent</i>	en böötik-ber-t'yehnt
solvent	<i>solvent</i>	solvent
a stevedore	<i>en stuer</i>	en stoo-err
to stow (cargo)	<i>at stue</i>	aw stoo-er
telegraphic address	<i>telegram-adresse</i>	tellehgrahm-ahdresser
towing charges	<i>slæpepenge</i>	slehpær-peng-er
trade, commerce	<i>handel</i>	hahnderl
a transaction [cial	<i>en forretning</i>	en forretning
traveller, commer-	<i>handelsreisende</i>	hahnderlss-rai-serner
an underwriter	<i>en assurandør</i>	en ahssörahndurr
unloading	<i>lossning</i>	loss-ning
to visa	<i>at paategne</i>	aw pawtai-ner
a warehouse	<i>et lager</i>	et lahger
the weight, gross	<i>brutto vekten</i>	bröötttoh vektern
the —, net	<i>netto vekten</i>	nettoh vektern
the wharf	<i>brygge-n</i>	breüggern
the wharfage	<i>bryggepenge-ne</i>	breügger-peng-er-ner
wholesale	<i>en gros</i>	ahng groh
the winding-up	<i>avslutning-en</i>	ahvslöötning-ern

Post, Telegraph and Telephone.

(Post, telegraf og telefon.)

(For Conversations see p. 119.)

The collection
the contents
the counterfoil
customs declar-
the delivery [tion
the description
a despatch note
excess postage
letter post

indsamling-en
indhold-et
gjenparten
toldangivelse
utlevering-en
beskrivelse-n
depesche
overvegt
brevpost

insahmling-ern
inholler
yehnpahrtern,
tollahn-gheeverlser
ootlevehrung-ern
berskreeverl-sern
derpeh-sher
awverrvtekt
brehvpost

English.	Norwegian.	Pronunciation.
letter-scales	brevvegt	brehv-vekt
the mail	posten	postern
a money order (foreign)	en penge-anvisning (utenlandsk)	en peng-er-ahnveess-ning (ooternalahnsk)
a newspaper wrap-	et korsbaand	et korrss-bon
a parcel [per	en pakke	en pakker
parcel post	pakke-post	pahkker-post
a pillar-box	en post-kasse	en post-kahsser
the post	posten	postern
postage paid	frankeret	frahnkehrert
a postal-order	postanvisning	postahnveessning
a post-card	brevkort	brehvkortt
a post-office	postkontor	postkontohr
a postman	postbud	post-bood
the postmaster	postmester-en	post-mesterrern
to re-address	at omadressere	aw omahdressehrer
to register	at rekommandere	aw rerkohmmahndehrer
reply paid	svar betalt	svahrr bertahlt
stamps	frimerker	freemarrkerr
a telegram	et telegram	et tellehgrahm
to telegraph	at telegrafere	aw tellehgrahfehrer
a — form	en telegram-blanket	tellehgrahm-blahnkett
a — messenger	et telegrafbud	tellehgrahfbood
a — office	et telegrafkontor	tellehgrahf-kontohr
the telephone	telefon-en	tellehfohnern
a — call office	en talestation	en tahlerstahshohn
a — number	telefon-nummer	tellehfohn-nohmmerr
to ring up	at ringe op	aw ring-er op
to be called for	at avhente	„, ahv-henter
value, insured	forsikret værdi	forrsikrert varrdee
to weigh	at veie	aw vai-er
a weight	en vekt	en vekt
overweight	overvegt	awverr-vekt

Correspondence. (Korrespondanse.)

(For Conversations see p. 120.)

The address	adress-en	ahdressern
the blotting-paper	trækpapir-et	trehk-pahpeerer
the date	dato-en	dahtoher'n
to date	at datere	aw dahtehrer
an envelope	en konvolut	en konvohlööt

English.	Norwegian.	Pronunciation.
to fasten	<i>at forsegle</i>	aw forrsailer
immediate	<i>straks</i>	strahks
the ink	<i>blæk-k-et</i>	blekker
the inkstand	<i>blækhus-et</i>	blek-hoosser
a letter	<i>et brev</i>	et brehv
a letter-box	<i>en brevkasse</i>	en brehv-kahsser
a note	<i>en billet</i>	„ billett
note-paper	<i>brevpapir</i>	brehvpahpeerr
a packet	<i>en pakke</i>	en pahkker
a pen	<i>en pen</i>	„ penn
a —, fountain	<i>en fyldepen</i>	„ feüllerpen
a penholder	<i>et penneskift</i>	et pennerskahft
a penknife	<i>en penneknav</i>	en pennerkneev
a pencil	<i>en blyant</i>	„ bleuahnt
a quire	<i>en bog papir</i>	„ bawg pahpeerr
a ream	<i>et ris papir</i>	et reess pahpeerr
a seal	<i>et segl</i>	„ sail
to seal	<i>at forsegle</i>	aw forrsailer
sealing-wax	<i>lak</i>	lahk
a sheet	<i>et ark</i>	et ahrk
a signature	<i>en underskrift</i>	en öonnerrskrift
urgent	<i>haster</i>	hahsterr
writing	<i>skrivning</i>	skreevning [riahlerr
— materials	<i>skrivematerialer</i>	skreever-mahteh-

Legal Terms. (*Juridiske uttryk.*)

(For Conversations see p. 121.)

The accused	<i>den anklagede</i>	den ahnklah-gherter
acquittal	<i>frikjendelse</i>	free-k'yenderlser
to advance (money)	<i>at forstrække</i>	aw forrstrekker
an agreement	<i>en overenskomst</i>	en awverrehnss-komst
an alibi	<i>en alibi</i>	„ ahlibee
to allege	<i>at paastaa</i>	aw pawstaw
an apology	<i>en undskyldning</i>	en öönshéullning
to appeal	<i>at appellere</i>	aw ahpperlehrer
an arrangement	<i>en ordning</i>	en orrdning
the arrears	<i>restanser-ne</i>	rehstahnserner
to arrest	<i>at arrestere</i>	aw ahrrestehrer
to attest	<i>at bevidne</i>	„ bervidner
an attorney	<i>en sagfører</i>	en sahgfurerr
to authorise	<i>at bemyndige</i>	aw berméundee-er

English.	Norwegian.	Pronunciation.
an award	<i>en kjendelse</i>	en k'yenderlser
to award	<i>at tilkjende</i>	aw tilk'yenner
bail	<i>kaution c.</i>	kow-shohn
a bailiff	<i>en byfoged</i>	en bœufohgd
a bond (for loan)	<i>en obligation</i>	,, obligah-shohn
a case (suit)	<i>en retssak</i>	,, rets-sahk
to charge	<i>at anklage</i>	aw ahnklah-gher
a client	<i>en klient</i>	en klee-ennt
the complainant	<i>klager-en</i>	klah-gherern
a contract	<i>en kontrakt</i>	en kontrahkt
a conviction	<i>en domfældelse</i>	,, domfelderlser
the costs	<i>omkostningerne c.</i>	omkost-ning-erner
a court of justice	<i>en domstol</i>	en domstohl
a criminal	<i>en forbryder</i>	,, forrbreûderr
the decision (of the deed [case])	<i>doms-avsigelse-n</i>	domss-ahvseegerlsern
testamente n.	<i>testamente n.</i>	testahmenter
to defend	<i>at forsvare</i>	aw forrvahrer
the defendant (in a a document [suit])	<i>indstevnte</i>	instevn-ter
evidence [deed)	<i>et dokument</i>	et dohkõmennt
the execution (of the execution (of a judgment)	<i>vidnesbyrd n.</i>	vidnerssbeûrd
the executor	<i>utøvelse-n</i>	oot-urverlsern
the fee (of office)	<i>fuldbyrdelse-n</i>	fööl-beûrderlser
a fine (penalty)		
information, to give	<i>eksekutor-en</i>	eksekootorr-ern
an informer	<i>gebyr-et</i>	gehbeûrer
an injunction	<i>en mulkt</i>	en möölt
an inventory	<i>at anmeldte</i>	aw ahnmeller
a jail	<i>en angiver</i>	en ahn-gheeverr
a judge	<i>et paalæg</i>	et pawlegg
jurisdiction	<i>en inventarieliste</i>	en inventahri-er-lister
jurisprudence	<i>et fængsel</i>	et feng-serl
a law-suit	<i>en dommer</i>	en dommerr
to non-suit	<i>retsdistrikts n.</i>	rets-distrikts
oath, to take an	<i>lovkyndighet c.</i>	lawv-kéundee-heht
parchment	<i>en retssak</i>	en retssahk
pardon	<i>at avvise</i>	aw ahv-veesser
penal	<i>at avlægge ed</i>	,, ahv-legger ehd
perjury	<i>pergament n.</i>	perrgahment
	<i>benaadning c.</i>	bernadning
	<i>strafbar</i>	strahfbahr
	<i>mened c.</i>	mehn-ehd

English.	Norwegian.	Pronunciation.
the petitioner	<i>ansøker-en</i>	ahnsurkerrern
the police-office	<i>politiret-t-en</i>	pohlitee-rettern [ern]
the — officer	<i>politifuldmaætig-en</i>	pohlitee-fööll-mektee-
the — station	<i>politistation-en</i>	pohlitee-stah-shohnern
the proof	<i>bevis-et</i>	bervee-ser
to prosecute [suit)	<i>at anlægge søksmaal</i>	aw ahnlegger surksmawl
the prosecution (of	<i>søksmaal-et</i>	surks-mawler
the prosecutor	<i>anklager-en</i>	ahnklahgerrern
the punishment	<i>straf-f-en</i>	strahffern
to quash	<i>at annullere</i>	aw ahn-nööllehrer
a robbery	<i>et røveri</i>	et rurverree
a seal	<i>et segl</i>	,, sail
a sentence	<i>en dom</i>	en dom
a sheriff	<i>en foged</i>	,, fohgerd
a statement (writ-	<i>et skrevet utsagn</i>	et skrehvert ootsahng'n
to sue [ten)	<i>at saksøke</i>	aw sahk-surker
a suit	<i>en sak</i>	en sahk
a summons (of	<i>en stevning</i>	,, stevvning
a testator [court)	<i>en testator</i>	,, tess-tahtorr
a theft	<i>et tyveri</i>	et teüverree
a thief	<i>en tyv</i>	en teüv
a trial	<i>et forhør</i>	et forrhurr
a verdict	<i>en kjendelse</i>	en k'yenderlser
a witness	<i>et vidne</i>	et vidner
a writ	<i>en arrestordre</i>	en ahrrest-orrdrer

The Cardinal Numbers. (*Grundtal.*)

(For Grammatical Notes see p. 81.)

1 <i>én,* ett</i>	(ehn, ett)	14 <i>fjorten</i>	(f'yohr-tern)
2 <i>to</i>	(toh)	15 <i>femten</i>	(femtern)
3 <i>tre</i>	(treh)	16 <i>seksten</i>	(saistern)
4 <i>fire</i>	(feerer)	17 <i>sytten</i>	(sürttern)
5 <i>fem</i>	(fem)	18 <i>atten</i>	(ahtern)
6 <i>seks</i>	(seks)	19 <i>nitten</i>	(nittern)
7 <i>syv</i>	(seuv)	20 <i>tyve</i>	(teüver)
8 <i>otte</i>	(otter)	21 <i>en-og-tyve</i>	(ehn-aw-teüver)
9 <i>ni</i>	(nee)	22 <i>to-og-tyve</i>	
10 <i>ti</i>	(tee)	23 <i>tre-og-tyve</i>	
11 <i>elleve</i>	(elver)	24 <i>fire-og-tyve</i>	
12 <i>tolv</i>	(tol)	25 <i>fem-og-tyve</i>	
13 <i>tretten</i>	(trettern)	26 <i>seks-og-tyve</i>	

* The accent distinguishes *én*, one, when standing alone, from *en*, a, an.

Norwegian.	Pron.	Norwegian.	Pron.
27 <i>syv-og-tyve</i>		110 <i>ett hundrede-og-tyi</i>	
28 <i>otte-og-tyve</i>		120 <i>ett hundrede-og-tyve</i>	
29 <i>ni-og-tyve</i>		200 <i>to hundrede</i>	
30 <i>tredive</i>	(tradver)	300 <i>tre hundrede</i>	
31 <i>en-og-tredive</i>		400 <i>fire hundrede</i>	
32 <i>to-og-tredive</i>		500 <i>fem hundrede</i>	
40 <i>fyrte</i>	(furrtee)	600 <i>seks hundrede</i>	
41 <i>en-og-fyrte</i>		700 <i>syv hundrede</i>	
50 <i>femti</i>	(femtee)	800 <i>otte hundrede</i>	
60 <i>seksti</i>	(sekstee)	900 <i>ni hundrede</i>	
70 <i>sytti</i>	(surttee)	1,000 <i>ett tusen</i> (ett toosern)	
80 <i>otti</i>	(ottee)	2,000 <i>to tusen</i>	
90 <i>nitti</i>	(nittee)	100,000 <i>ett hundrede tusen</i>	
100 <i>ett hundrede</i> (ett hööndrer-		1,000,000 <i>én million</i>	
101 <i>ett hundrede-og-én</i>	[der]		(ehn mil-yohn)
1920. <i>Nitten hundrede-og-tyve</i> (nittern hööndrerder-aw-teüver').			

Ordinal Numerals. (*Ordens-tal.*)

(For Grammatical Notes see p. 81.)

First	<i>første</i>	<i>førster</i>
second	<i>anden</i>	<i>ahnern</i>
third	<i>tredje</i>	<i>tred'yer</i>
fourth	<i>fjerde</i>	<i>f'yarrer</i>
fifth	<i>femte</i>	<i>femter</i>
sixth	<i>sjette</i>	<i>s'yetter</i>
seventh	<i>syvende</i>	<i>seüverner</i>
eighth	<i>ottende</i>	<i>otternar</i>
ninth	<i>niende</i>	<i>nee-erner</i>
tenth	<i>tiende</i>	<i>tee-erner</i>
eleventh	<i>ellevte</i>	<i>ellefter</i>
twelfth	<i>tolvte</i>	<i>tol-ter</i>
thirteenth	<i>trettende</i>	<i>tretternar</i>
fourteenth	<i>fjortende</i>	<i>f'yohrternar</i>
fifteenth	<i>femtende</i>	<i>femternar</i>
sixteenth	<i>sekstende</i>	<i>saisternar</i>
seventeenth	<i>syttende</i>	<i>sürtternar</i>
eighteenth	<i>attende</i>	<i>ahtternar</i>
nineteenth	<i>nittende</i>	<i>nittternar</i>
twentieth	<i>tyvende</i>	<i>teüverner</i>
twenty-first	<i>en-og-tyvende</i>	<i>ehn-aw-teüverner</i>
twenty-second	<i>to-og-tyvende</i>	<i>toh-</i> , ,
twenty-third	<i>tre-og-tyvende</i>	<i>treh-</i> , ,

English.

Norwegian.

Pronunciation.

twenty-fourth	<i>fire-og-tyvende</i>	feer-aw-teūverner
twenty-fifth	<i>fem-og-tyvende</i>	fem- " ,
thirtieth	<i>tredivte</i>	tradderfter
thirty-second	<i>to-og-tredivte</i>	toh-aw-tradderfter
fortieth	<i>fyrtiende</i>	furrtee-erner
fiftieth	<i>femtiende</i>	femtee-erner
sixtieth	<i>sekstiende</i>	sekstee-erner
seventieth	<i>syttiende</i>	sürttee-erner
eightieth	<i>ottieme</i>	ottee-erner
ninetieth	<i>nittieme</i>	nittee-erner
hundredth	<i>den hundrede</i>	den hööndrerder
hundred and first	<i>hundrede og første</i>	hööndrerder aw fürrster
two hundred and fifty-second	<i>to hundrede og to-og femtiende</i>	toh hööndrerder aw toh-aw-femtee-erner
thousandth	<i>den tusende</i>	den tooserner

Collective and Fractional Numbers.*(Samlingsord og brøker.)*

All	<i>al, alle</i>	ahl, ahller
a couple	<i>et par</i>	et pahr
double	<i>dobel</i>	döbberl
doubly	<i>dobbelt</i>	dobberlt
a dozen	<i>et dusin</i>	et dösseen
a fifth	<i>en femtedel</i>	en femterdehl
firstly	<i>for det første</i>	forr deh fürrster
a gross	<i>et gros</i>	et gross
half-a-dozen	<i>et halvt dusin</i>	,, hahlt dösseen
once	<i>en gang</i>	en gahng
one by one	<i>en og en</i>	,, aw enn
one half	<i>en halvdel</i>	,, hahl-dehl
a pair	<i>et par</i>	et pahr
part, portion	<i>part, del</i>	pahrt, dehl
quarter, fourth part	<i>kvarter, fjerdedel</i>	kvahrtehr, f'yarrerdehl
a score	<i>et snes</i>	et snehss
secondly	<i>for det andet</i>	forr deh ahnnert
single	<i>enkelt</i>	enkerlt
singly	<i>enkeltvis</i>	enkerltveess
a third	<i>en tredjedel</i>	en tred-yer-dehl
thirdly	<i>for det tredje</i>	forr deh tred-yer
threefold	<i>trefold</i> [dedele	trehfol [erdehler
three-quarters	<i>tre-kvart, tre-fjer-</i>	treh kvahrt, treh-f'yarr-

English.

Norwegian.

Pronunciation.

three-sevenths	<i>tre syvendedele</i>	treh seūvernerdehter
twice	<i>to gange</i>	toh gahng-er
two by two	<i>to og to, parvis</i>	, aw toh, pahr-veoss
two-sixths	<i>to sjettedele</i>	tōh shetterdehler
the whole	<i>det hele</i>	deh hehier

Adjectives. (*Adjektiver.*)

(For Grammar of Adjectives see p. 81.)

Able (capable)	<i>dygtig, skikket</i>	dēüktee, shikkert
bad, wicked	<i>daarlig, ond</i>	dawrlee, ohn
beautiful, hand-	<i>skjøn, vakker</i>	shūrn, vahkkerr
beloved [some]	<i>elsket</i>	elskert
bitter	<i>bitter</i>	bitterr
blind	<i>blind</i>	blin
blunt	<i>sløv</i>	slurv
bold	<i>dristig, kjæk</i>	dristee, k'yekk
brave	<i>brav</i>	brah
bright, polished	<i>blank</i>	blahnk
broad, wide	<i>bred, vid</i>	breh, vee
careful	<i>forsiktig</i>	forrsiktee
careless	<i>uforsiktig</i>	ooforrsiktee
certain	<i>sikker</i>	sikkerr
cheap	<i>billig</i>	billee
clean	<i>ren</i>	rehn
clear	<i>klar</i>	klahr
clever	<i>flink, dygtig</i>	flink, dēüktee
cold	<i>kold</i>	koll
comfortable	<i>behagelig, bekvem</i>	berhahg-erlee, berkjem
costly	<i>kostbar</i>	kostbahr
damp	<i>fugtig</i>	fohktee
dangerous	<i>farlig</i>	fahrrlee
dark	<i>mørk</i>	mürrk
deaf	<i>døv</i>	durv
dear	<i>kjær</i>	k'yarr
dear (expensive)	<i>dyr</i>	deür
deep	<i>dyp</i>	dēüp
different	<i>forskjellig</i>	forrshellee
dirty	<i>skidden</i>	shiddern
disagreeable	<i>ubehagelig</i>	ooberhahg-erlee
dry	<i>tør</i>	türr
dull (of weather)	<i>tungt</i>	tohnkt

English.	Norwegian.	Pronunciation.
dusty	<i>støvet</i>	stürvert
early	<i>tidlig</i>	teelee
easy	<i>let</i>	lett
empty	<i>tom</i>	tohm
every	<i>enhver</i>	envarr
false	<i>falsk</i>	fahlsk
fashionable	<i>moderne</i>	mohdarrner
fat (stout)	<i>fet, tyk</i>	feht, teuk
few	<i>faa</i>	faw
fine (excellent)	<i>fin, excellent</i>	feen, eksserlennt
fit (for)	<i>skikket</i>	shikkert
flat	<i>flat</i>	flaht
foolish	<i>dum, naragtig</i>	dohm, nahrahktee
fortunate	<i>heldig</i>	helldee
free	<i>fri</i>	free
frequent	<i>hyppig</i>	heüppee
fresh	<i>fersk</i>	farrsk
front	<i>foran</i>	forrahn
full	<i>fuld</i>	fööl
gay	<i>lystig</i>	leüstee
general, usual	<i>almindelig</i>	ahlmin-derlee
gentle, polite	<i>dannet, høflig</i>	dahnert, hürflee
good	<i>god</i>	goh
grand	<i>storartet</i>	stohrahrtert
great	<i>stor</i>	stohr
happy	<i>lykkelig</i>	leükkerlee
hard	<i>haard</i>	hawr
heavy	<i>tung</i>	tohng
high	<i>høi</i>	hür-i
honest	<i>ærlig</i>	arrlee
hot	<i>het, varm</i>	heht, vahrm
hungry	<i>sulten</i>	sööltern
ill (unwell)	<i>syk, daarlig</i>	seük, dawrlee
important	<i>viktig</i>	viktee
interesting	<i>interessant</i>	interrers-sahngt
just	<i>retfærdig</i>	retfarrdee
kind	<i>snil</i>	snil
lame	<i>lam</i>	lahm
large, vast	<i>stor, vældig</i>	stohr, vell-dee
last	<i>sidst</i>	sist
late	<i>sent</i>	sehnt

English.

Norwegian.

Pronunciation.

light (in weight)	<i>let</i>	let
light, bright	<i>lys</i>	leüss
little, small	<i>liten, lille, smaa</i>	leeterñ, liller, smaw
long	<i>lang</i>	lahng
loose	<i>løs</i>	lurss
low (in place)	<i>lav</i>	lahv
many	<i>mange</i>	mahng-er
mild	<i>mild</i>	mill
muddy	<i>sølet</i>	surlert
narrow	<i>trang</i>	trahng
natural	<i>naturlig</i>	nahtoorlee
new	<i>ny</i>	neū
nice, tasty	<i>deilig</i>	daillee
old (not new)	<i>gammel</i>	gahmmerl
open	<i>aapen</i>	awpern
patient	<i>taalmodig</i>	tolmohdee
pleasant	<i>behagelig</i>	berhahg-erlee
poor (not rich)	<i>fattig</i>	fahttie
poor (to be pitied)	<i>stakkars</i>	stahkkahrss
possible	<i>mulig</i>	moolee
pretty	<i>vakker</i>	vahkkerr
private	<i>privat</i>	privaht
probable	<i>rimelig</i>	reemerlee
proud	<i>stolt</i>	stolt (<i>ol</i> as in <i>solid</i>)
public	<i>offentlig</i>	offerntlee
pure, clean	<i>ren</i>	rehn
quick, swift	<i>rask, kvik, snar</i>	rahsk, kvik, snahr
quiet	<i>stille</i>	stiller
rich	<i>rik</i>	reek
right	<i>ret</i>	ret
— (correct)	<i>riktig</i>	riktee
ripe	<i>moden</i>	mohdern
rough (not smooth)	<i>ujevn</i>	oo-yevn
round	<i>rund</i>	rönn
rude	<i>udannet, grov</i>	oo-dahnnert, grawv
sacred, holy	<i>hellig</i>	hellee
sad	<i>bedrøvet</i>	berdrurvert
safe, secure	<i>uskadt, sikker, tryg</i>	ooskaht, sikkerr, treüg
sharp	<i>skarp</i>	skahrp
short	<i>kort</i>	korrt
silent	<i>taus</i>	towss

English.	Norwegian.	Pronunciation.
simple	<i>enkel, enfoldig</i>	ernkerl, enfoldee
slow	<i>langsom</i>	lahngsom
smooth	<i>glat</i>	glaht
soft	<i>bløt</i>	blurt
sound, reliable	<i>sund, paalidelig</i>	söonn, pawleederlee
sour	<i>sur</i>	soor
square	<i>firkantet</i>	feerkahntert
straight	<i>ret</i>	ret
strange (curious)	<i>rar, forunderlig</i>	rahr, forr-öonnerrlee
strong	<i>sterk</i>	starrk
stupid, dull	<i>dum, sløv</i>	dohm, slurv
sufficient	<i>nok, tilstrækkelig</i>	nok, til-strekkerlee
sweet	<i>söt</i>	surt
tall	<i>høi</i>	hur-i
tender (loving)	<i>øm</i>	ürm
thick	<i>tyk</i>	teük
thin	<i>tynd</i>	teün
thirsty	<i>tørstig</i>	türrstee
tough	<i>seig</i>	sai
true	<i>tro, sand</i>	troh, sahn
ugly	<i>styg</i>	steüg
unsettled (weather)	<i>foranderlig</i>	forrahnnerrlee
useful	<i>nyttig</i>	neüttee
usual	<i>sedvanlig</i>	sedvahnlee
valuable	<i>kostbar</i>	kostbahr
various	<i>forskjellige</i>	forr-shellee-er
warm	<i>varm</i>	vahrm
weak	<i>svak</i>	svahk
wet	<i>vaat</i>	vawt
whole	<i>hel</i>	hehl
willing	<i>villig</i>	villee
wise	<i>vis</i>	veess
wrong	<i>uriktig</i>	oo-riktee
young	<i>ung</i>	ohng

Verbs. (*Verber.*)

(For Grammar of Verbs see p. 83.)

To accept	<i>at anta</i>	aw ahntah
„, admire	<i>, beundre</i>	, ber-öondror
„, answer, reply	<i>, svare</i>	, svahrer
„, approve	<i>, billige</i>	, billee-er

English.	Norwegian.	Pronunciation.
to arrive	<i>at ankomme</i>	aw ahnkommer
,, ascend	, <i>stige</i>	„ stee-er
,, ask	, <i>spørge</i>	„ spürrer
,, attract, draw	, <i>tiltrække</i>	„ tilltrekker
,, awake, <i>intr.</i>	, <i>vaagne</i>	„ vongner
,, be	, <i>være</i>	„ varrer
,, be hungry	, <i>være sulten</i>	„ varrer söltern
,, be ignorant of	, <i>være uvidende om</i>	„ varrer oo-veederner
,, be mistaken	, <i>tage feil</i>	„ tah fail [om
,, be quiet, silent	, <i>være stille, taus</i>	„ varrer stiller, towss
,, be thirsty	, <i>tørste</i>	„ türrster
,, beat	, <i>slaa, banke</i>	„ slaw, bahnker
,, begin, <i>tr.</i>	, <i>begynne</i>	„ ber-yeünner
,, believe	, <i>tro</i>	„ troh
,, blame	, <i>dadle</i>	„ dahdler
,, boil, <i>tr. & intr.</i>	, <i>koke</i>	„ kohker
,, borrow	, <i>låane</i>	„ lawner
,, bring	, <i>bringe</i>	„ bring-er
,, build	, <i>bygge</i>	„ beüg-ger
,, button	, <i>knappe</i>	„ knahpper
,, buy	, <i>kjøpe</i>	„ k'yurper
,, carry	, <i>bære</i>	„ barrer
,, catch cold	, <i>forkjøle sig</i>	„ forr-k'yurler sai
,, chat	, <i>passiare</i>	„ pahssee-ahrer
,, climb	, <i>klyve</i>	„ kleüver
,, compare	, <i>sammenligne</i>	„ sahmmernlingner
,, consent	, <i>samtykke</i>	„ sahmteükker
,, continue, <i>tr.</i>	, <i>fortsætte</i>	„ forrt-setter
,, cook	, <i>koke</i>	„ kohker
,, cough	, <i>hoste</i>	„ hohster
,, cover	, <i>dække</i>	„ dekker
,, dance	, <i>danse</i>	„ dahnser
,, decide	, <i>bestemme</i>	„ berstemmer
,, deny	, <i>negte</i>	„ nekter
,, depart, go away	, <i>forlate, avreise</i>	„ forrlahter, ahvrai-
,, descend	, <i>stige ned</i>	„ steeg-er nehd [ser
,, desire, wish (for)	, <i>ønske</i>	„ ürnsker
,, dine	, <i>spise middag</i>	„ speesser middah
,, do, make	, <i>gjøre</i>	„ yurrer
,, doubt	, <i>tvile</i>	„ tvee'er
,, draw, pull	, <i>trække, dra</i>	„ trekker, drah

English.	Norwegian.	Pronunciation.
to dream	<i>at drømme</i>	aw drürmmmer
,, drink	, <i>drikke</i>	„ drikker
,, dress	, <i>klæ</i>	„ kleh
,, dwell, live	, <i>bo</i>	„ boh
,, eat	, <i>spise</i>	„ speesser
,, exchange	, <i>veksle, bytte</i>	„ veksler, beütter
,, excuse	, <i>undskyilde</i>	„ önsheüller
,, exclaim	, <i>utrope</i>	„ oot-rohper
,, fall	, <i>falde</i>	„ fahller
,, feel	, <i>føle</i>	„ furler
,, feel cold	, <i>fryse</i>	„ frēusser
,, find	, <i>finde</i>	„ finner
,, finish, <i>tr.</i>	, <i>slutte</i>	„ slöötter
,, follow	, <i>følge</i>	„ fürller
,, forget	, <i>glemme</i>	„ glemmer
,, gather	, <i>samle, plukke</i>	„ sahmller, plohkker
,, get	, <i>faa</i>	„ faw [shehrer
,, get up	, <i>staa op, arrangere</i>	„ staw op, ahrrahng-
,, give	, <i>gi</i>	„ yee
,, go	, <i>gaa</i>	„ gaw
,, go in	, <i>gaa ind</i>	„ gaw in
,, go out	, <i>gaa ut</i>	„ gaw oot
,, grow	, <i>gro, vokse</i>	„ groh, vokser
,, guide	, <i>føre</i>	„ furrer
,, hate	, <i>hate</i>	„ hahter
,, have	, <i>ha</i>	„ hah
,, hear	, <i>høre</i>	„ hurrer
,, hesitate	, <i>nøle</i>	„ nurler
,, hide	, <i>gjemme</i>	„ yemmer
,, hope	, <i>haape</i>	„ hawper
,, ignore	, <i>ignorere</i>	„ ignoh-rehrer
,, imagine	, <i>indbilde sig</i>	„ inbiller sai
,, intend	, <i>agte</i>	„ ahkter
,, introduce (one)	, <i>forestille</i>	„ fawrestiller
— (a thing)	, <i>indføre</i>	„ infurrer
,, joke	, <i>spøke</i>	„ spurker
,, jump	, <i>hoppe</i>	„ hopper
,, know	, <i>vite</i>	„ veeter
,, laugh	, <i>le</i>	„ leh
,, learn	, <i>lære</i>	„ larrer
,, lend	, <i>laane</i>	„ lawner

English.

Norwegian.

Pronunciation.

to lie down	<i>at lægge sig</i>	aw leg-ger sai
„ live (be alive)	, <i>leve</i>	„ lehver
„ look for	, <i>se etter</i>	„ seh efterr
„ lose	, <i>tape</i>	„ tahper
„ love	, <i>elske</i>	„ elsker
„ marry, <i>intr.</i>	, <i>gifte sig</i>	„ yifter sai
„ meet	, <i>møte</i>	„ murter
„ mention	, <i>nævne</i>	„ nevner
„ need, want	, <i>behøve</i>	„ berhurver
„ object	, <i>indvende</i>	„ invenner
„ obtain	, <i>opnaa</i>	„ opnaw
„ offend	, <i>fornærme</i>	„ fornmarrmer
„ offer	, <i>tilbyde</i>	„ tilbeū
„ open	, <i>aapne</i>	„ awpner
„ order (goods)	, <i>bestille</i>	„ berstiller
„ order, command	, <i>befale</i>	„ berfahler
„ pack up	, <i>pakke</i>	„ pahkker
„ paint	, <i>male</i>	„ mahler
„ pay; repay	, <i>betale</i>	„ bertahler
„ plant	, <i>plante</i>	„ plahnter
„ play	, <i>leke, spille</i>	„ lehker, spiller
„ plough	, <i>pløie</i>	„ plür-i-er
„ pluck, pick	, <i>plukke</i>	„ plohkker
„ praise	, <i>rose</i>	„ roh-ser
„ prove	, <i>bevise</i>	„ berveeser
„ read	, <i>læse</i>	„ leh-ser
„ reap	, <i>høste</i>	„ hürster
„ reckon, count	, <i>regne</i>	„ rai-ner
„ receive	, <i>motta</i>	„ mohttah
„ refuse	, <i>arsla</i>	„ ahvslaw
„ regret	, <i>beklage</i>	„ berklahg-er
„ remember	, <i>huske</i>	„ höosker
„ repeat	, <i>gjentage</i>	„ yenntah
„ rest [back)	, <i>hvile</i>	„ veeler
„ return (come	, <i>komme tilbake</i>	„ kommer tilbahker.
„ — (go back)	, <i>gaa tilbake</i>	„ gaw tilbahker
„ — (give back)	, <i>give tilbake</i>	„ yee tilbahker
„ ring, <i>tr.</i>	, <i>ringe</i>	„ ring-er
„ roast	, <i>steke</i>	„ stehker
„ run	, <i>løpe</i>	„ lurper
„ say, tell	, <i>si, fortælle</i>	„ see, forrteller

English.	Norwegian.	Pronunciation.
to search for	at lete etter	aw lehter efterr
„ see	„ se	„ seh
„ sell	„ sælge	„ seller
„ serve	„ tjene	„ t'yehner
„ sew, stitch	„ sy	„ seu
„ shave	„ barbere	„ bahrbehrer
„ shine	„ skinne	„ shinner
„ show	„ vise	„ veesser
„ sign (letter, etc.)	„ undertegne	„ öonnerr-tainer
„ sit down	„ sætte sig	„ setter sai
„ sleep	„ sove	„ sawver
„ sneeze	„ nyse	„ neüsser
„ sow (seed)	„ saa	„ saw
„ speak	„ tale	„ tahler
„ spoil, tr.	„ fordærve	„ fordarrver
„ steal	„ stjæle	„ st'yehler
„ study	„ studere	„ stöödehrer
„ swear	„ sverge, bande	„ svarrg-er, bahnnér
„ take	„ tage	„ tah
„ take off	„ fratage, tage av	„ frahtah, tah ahv
„ take a walk	„ gaa en tur	„ gaw en toor
„ taste, tr.	„ smake	„ smahker
„ tell (a tale)	„ fortælle	„ forrteller
„ thank	„ takke	„ tahkker
„ think	„ tænke	„ tenkér
„ throw	„ kaste	„ kahster
„ touch	„ røre	„ rurrer
„ translate	„ oversætte	„ awverr-setter
„ travel	„ reise	„ raisser
„ unbutton	„ knappe op	„ knahpper op
„ unpack	„ pakke ut	„ pahkker oot
„ wash	„ vaske	„ vahsker
„ weep	„ graate	„ grawter
„ weigh, tr. & intr.	„ veie	„ vai-er
„ will, be willing	„ ville	„ viller
„ work	„ arbeide	„ ahrbai-der
„ wrap up	„ pakke ind	„ pahkker in
„ write	„ skrive	„ skreever
„ yield, give way	„ gi efter	„ yee efterr

Adverbs, Conjunctions and Prepositions.

(Adverbier, konjunktioner og præpositioner.)

(For Grammatical Notes see p. 88.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
About (nearly)	<i>omtrent</i>	omtrennt
about (concerning)	<i>om</i>	omm
above	<i>over, ovenfor</i>	awverr awvernforr
above all	<i>fremforalt</i>	fremforr-ahlt
absolutely	<i>fuldstændig, aldeles</i>	föölstenndee, ahldeh-
according to	<i>ifølge</i>	eefürller [lerss]
across	<i>tversover</i>	tvarr-saw-verr
after, next to	<i>efter</i>	eftorr
afterwards	<i>bakefter</i>	bahk-eftorr
again	<i>igjen</i>	ee-yenn
against	<i>imot</i>	eemoht
all (of)	<i>hele, alt</i>	hehler, ahlt
all at once, suddenly	<i>pludselig</i>	plöötser'ee
almost	<i>næsten</i>	nestern
aloud	<i>høit</i>	hür-it
already	<i>allerede</i>	ahllerrehder
also, to, besides	<i>ogsaa</i>	ossaw
although	<i>uagtet</i>	öö-ahktert
altogether, quite	<i>ganske</i>	gahnsker
always	<i>altid</i>	ahltee
and	<i>og</i>	aw
anywhere [about]	<i>hvorsomhelst</i>	vohrsom-helst
around, round	<i>rundt om</i>	röönt om
as...as	<i>saa...som</i>	saw...som
as much, as many	<i>saa meget, saa mange</i>	saw mehg-ert, saw mahng-er
as soon as, immediately	<i>saa snart som, straks</i>	saw snahrt som, strahks
at	<i>ved, i, paa, til</i>	veh, ee, paw, til
at first	<i>først</i>	fürrst
at last	<i>til sidst</i>	til sist
at least	<i>i det mindste</i>	ee deh minster
at (the) most	<i>i det høieste</i>	ee deh hür-i-erster
at once	<i>straks</i>	strahks
at present	<i>nu for tiden, nu</i>	noo forr teedern, noo
badly	<i>slet</i>	slett
because	<i>fordi</i>	forrdee
before	<i>foran, før</i>	forr-ahn, furr

English.

Norwegian.

Pronunciation.

behind	[neath	<i>bak</i>	bahk
below, under, be-		<i>under</i>	öonnerr
besides, beyond		<i>ved siden ar, hinsides</i>	veh seedern ahv, heen-behdrer [seederss
better		<i>bedre</i>	mellerm, ee-blahnt
between, among(st)		<i>mellem, iblandt</i>	awverr
beyond		<i>over</i>	korrt
briefly, shortly		<i>kort</i>	men
but		<i>men</i>	veh seedern ahv
by the side of		<i>ved siden av</i>	tet veh
close to		<i>tæt ved</i>	fürl-gher-lee
consequently		<i>følgelig</i>	dahg-lee
daily		<i>daglig</i>	oo-tveelsomt
doubtless		<i>utriisomt</i>	nehd-awverr, nehd-ahd
down (direction)		<i>nedover, nedad</i>	nehder
down (position)		<i>nede</i>	öonnerr, mehnss
during		<i>under, mens</i>	teelee, ee teeder
early, betimes		<i>tidlig, i tide</i>	entern...ellerr
either...or		<i>enten...eller</i>	ahnner-n-stehss
elsewhere		<i>andensteds</i>	nok ahv
enough (of)		<i>nok av</i>	sel om
even if		<i>selv om</i>	awverr-ahlt
everywhere		<i>overalt</i>	net-op
exactly		<i>netop</i>	awverr-orlderntlee
exceedingly		<i>overordentlig</i>	öontahg-ern
except, prep.		<i>undtagen</i>	f'yarrnt
far, distant		<i>fjernet</i>	tee, forr
for, conj.		<i>ti, for</i>	forr
for, prep.		<i>for</i>	teelee-er-rer
formerly		<i>tidligere</i>	frah
from		<i>fra</i>	fööl ahv
full of		<i>fuld av</i>	fööl-kommern
fully		<i>fuldkommen</i>	nepper
hardly		<i>neppe</i>	harr
here		<i>her</i>	harrmeh
herewith		<i>hermed</i>	vohrlehderss
how, like		<i>hvorledes</i>	vohr mehg-ert
how much ?		<i>hvor meget</i>	dawg, ahlleeker-vel
however		<i>dog, allikevel</i>	üri-er-blikkerlee
immediately		<i>øieblikkelig</i>	ee
in		<i>i</i>	forrahn
in front, before		<i>foran</i>	

English.	Norwegian.	Pronunciation.
in future	<i>for fremtiden</i>	forr frem-teedern
in the midst of	<i>iblandt</i>	ee-blahnt
indeed	<i>virkelig</i>	veerrkerlee
inside	<i>indenfor</i>	innernforr
instead of	<i>istedenfor</i>	eestehdernforr
late	<i>sent</i>	sehnt
less	<i>mindre</i>	mindrer
little (of)	<i>litt (av)</i>	litt (ahv)
little by little	<i>litt etter litt</i>	litt eftorr litt
more	<i>mere</i>	mehrer
more or less	<i>mere eller mindre</i>	mehrer ellerr mindrer
the more...the more	<i>jo mere...desto mere</i>	yoh mehrer...destoh mehrer
much, very	<i>overmaade</i>	awverr-mawder
near ; — to	<i>nær; nær ved</i>	narr; narr veh
neither...nor	<i>hverken...eller</i>	varkern...ellerr
never	<i>aldrig</i>	ah'dree
not	<i>ikke</i>	ikker
notwithstanding	<i>til trods for</i>	til trots forr
not yet	<i>endnu ikke</i>	ennõõ ikke
now	<i>nu</i>	noo
nowhere	<i>ingensteds</i>	in-ghern-stehss
of	<i>av; fra</i>	ah, frah
of course	<i>naturligvis</i>	nahtoor-liveess
often	<i>ofte</i>	ofter
on, upon	<i>paa, ved</i>	paw, veh
on account of	<i>paa grund av</i>	paw grõön ahv
on the contrary	<i>motsat</i>	mohtsaht
on the left	<i>til venstre</i>	til venstrer
on the right	<i>til høire</i>	til hüri-rer
only	<i>kun, bare</i>	kõön, bahr-er
opposite	<i>like overfor</i>	leeker awverriorr
or	<i>eller</i>	ellerr
otherwise	<i>ellers</i>	ellerrs
outside, out of	<i>utenfor, uten</i>	ooternforr, ootern
over	<i>over</i>	awverr
perhaps	<i>kanske</i>	kahn-sher
presently, soon	<i>straks, snart</i>	strahks, snahrt
previously	<i>i forveien</i>	ee forrvai-ern
quickly	<i>hurtig, kvik</i>	höörtee, kvik
rather, preferably	<i>heller</i>	heller

English.	Norwegian.	Pronunciation.
rather, somewhat	<i>litt</i>	<i>litt</i>
save, excepting	<i>undtagen</i>	ööntahgern
scarcely	<i>neppe</i>	nepper
seldom, rarely	<i>sjeldent</i>	sheldern
since, <i>prep. & conj.</i>	<i>siden</i>	seedern
so, thus	<i>saaledes, slik</i>	sawlehders, sleek
so much	<i>saa meget</i>	saw mehg-ert
somehow	<i>paa en eller anden</i>	paw en ellerr an-
something	<i>noget</i> [maate]	noh-er [nern mawter]
sometimes	<i>undertiden</i>	öonnerr-teedern
soon	<i>snart</i>	snaht
suddenly	<i>pludselig</i>	plöötser'ee
that, <i>conj.</i>	<i>forat</i>	forraht
then	<i>da</i>	dah
then, <i>conj.</i>	<i>derpaa</i>	darrpaw
thence	<i>derfor</i>	darrforr
there	<i>der</i>	darr
through	<i>igjennem</i>	ee-yennerm
till, until	<i>til, indtil</i>	til, intil
to	<i>til</i>	til
together	<i>sammen</i>	sahmmern
too much, too	<i>for meget, ogsaa</i>	forr mehg-ert, ossaw
towards	<i>henimot</i>	hen-eemoht
under, -neath	<i>under</i>	öonnerr
unless	<i>undtagen</i>	ööntahg-ern
until	<i>indtil</i>	intil
up, upwards	<i>op, opad</i>	op, op-ahd
up above	<i>ovenover</i>	awvern-awverr
well	<i>vel</i>	vel
when	<i>naar</i>	nawr
whence	<i>hvorfra</i>	vohrfrah
where	<i>hvor</i>	vohr
wherever	<i>hivorsomhelst</i>	vohr-som-he'st
whether, if	<i>om, hvis</i>	om, viss
while, whilst	<i>mens.</i>	mehnss
why	<i>hvorfor</i>	vohrforr
willingly	<i>gjerne</i>	yarrner
with	<i>med</i>	meh
within	<i>inden, indenfor</i>	innern, innernforr
without	<i>uten, utenfor</i>	ootern, ooternforr
yet, as yet	<i>endnu</i>	ennoo

ELEMENTARY GRAMMAR.

The Article.

The Article in Norwegian varies according to the number and gender of the noun to which it is attached.

The Indefinite Article is used only in the singular, and is placed before the noun; it has the following forms:—Common gender, *en*; Neuter, *et*, *a*, *an*. Examples:—

Common, *en mand*, a man; Neuter, *et barn*, a child.

There are two Definite Articles—one employed with Nouns and the other with Adjectives.

The definite article used with nouns is placed after the noun and written with it in one word: Com., *en* or *n*; Neut., *et* or *t*; Plural, both genders, *ene* or *ne*, the. The *n*, *t* and *ne* are used when the nouns end in *e*. Examples:

Com. Sing., *mand-en*, the man; Plur., *mænd-ene*, the men.

Neut. Sing., *skib-ét*, the ship; Plur., *skib-ene*, the ships.

The definite article used with adjectives is placed before the adjective: Com. Sing., *den*; Neut. Sing., *det* ("deh"), Plur., both genders, *de* ("dee"), the. Examples:

Com. Sing., *den store by*, the large town; Plur., *de store byer*.

Neut. Sing., *det høie taarn*, the high tower; Plur., *de høie taarn*.

The adjectives in all these cases add the ending *e*; thus, *stor*, large, *den store by*; *høi*, high, *det høie taarn*. Words with a short vowel and ending with a single consonant double this when adding the article or the ending *e*, as *gut*, boy, *gutt-en*; *grøn*, green; *det grønne træ*, the green tree.

The Noun.

Gender.—The gender of the noun is either Common or Neuter. As no rule exists in regard to gender, the student can only be referred to the Vocabularies, where the articles or letters *c.* and *n.* indicate the gender.

Number.—The indefinite plural form of the noun differs with the gender. Nouns of the Common Gender form the plural by adding *er* to the singular form, or *r* only if ending with a silent *e*. Examples:

Gut, boy; *gutter*, boys. *Konge*, king; *konger*, kings.

Some nouns also change the vowel in the plural, as *stad*, town; *stæder*, towns, etc. The two words *mand*, man, and *gaas*, goose, form plurals by only changing the vowel:—*mænd*, men; *gjæs*, geese.

Nouns of the Neuter Gender as a rule retain the singular form in the plural, without an additional termination and without changing the vowel except when ending in silent *e*, when the plural is formed by adding *r*. Examples: *hus*, house; *hus*, houses. *Hjerte*, heart; *hjerter*, hearts.

EXCEPTIONS: *Skib*, ship; *skibe*, ships. *Blad*, leaf; *blade*, leaves.

In words ending in *el*, *er*, and sometimes *en*, the *e* is omitted, as *længsel*, longing; *længsler*, longings; *aker*, field; *akrer*, fields.

The definite plural of the noun is formed by adding *ene* to the singular form, as *gut*, boy; *gutter*, boys; *guttene*, boys.

EXCEPTIONS: *erne* is found in some words, as *alperne*, the Alps; *viking-erne*, the Vikings; *verberne*, the verbs; and in nouns with the Indefinite plural form of *er* and change of the vowel; as *bok*, book; *bøker*, books; *bøkerne*, the books; and also in nouns with the indefinite plural form of *r*, as *dame*, lady; *damer*, ladies; *damerne*, the ladies. (*r* not pronounced.)

Cases of Nouns.—Nouns have only two cases, Nominative and Genitive. The nominative is the ordinary form of the noun, and the genitive is formed by adding *s* to the nominative. In words which end in *s* an apostrophe is put before the genitive form. Examples: Nom., *mand*, man; Gen., *mands*, man's. *Barn*, child; *barne*, child's. *Kong Hans*, King Hans; *kong Hans's* (pron. hahnsers), King Hans'.

Adjectives.

Declensions.—Adjectives have two declensions, the Strong and the Weak.

In the strong declension the adjective adds *t* in the neuter and *e* in the plural. This form is used when the adjective comes after the indefinite article. Examples:

Com., *høi*, high. *En høi bakke*, a high hill.

Neut., *høit*. *Et høit hus*, a high house.

Plur., *høie*. *Høie hus*, high houses.

EXCEPTIONS: Adjectives which end in *t*, pronounced *d*, *ig*, and adjectives of more than one syllable ending in *sh* do not add *t* in the neuter form. In adjectives ending with *el*, *en*, *er*, the *e* is omitted in plural.

Adjectives ending with a vowel are as a rule not declined. Examples:
 Com., *en let kasse*, a light box; *et let arbeide*, a light job;
et ræd udseende, a frightened look; *et historisk øieblik*, a historic moment;
et oprigtig menneske, an honest man; *et tro venskap*, a true friendship.
en tro ven, a true friend;

In the weak declension *e* is added to the adjective in all cases. This form is used after the definite article of adjectives, and as a rule after pronouns, except interrogative and indefinite pronouns. Examples:

Com., *den høie hest*, the high horse. Neut., *det høie hus*, the high house;
de høie hus, the high houses; *dette fremmede barn*, this strange child.
min gode ven, my good friend; *de gamle venner*, the old friends.
en gammel ven, an old friend;

Degrees of Comparison.—There are three degrees, as in English: The Positive, as *høi*, high; *ringe*, small.

The Comparative is formed by adding *ere* (or, in case the adjective ends in *e*, by adding *re*) to the positive form, as *høiere*, higher; *ringere*, smaller.

The Superlative is formed by adding *est* or *st* to the positive form.

In adjectives ending with *-el*, *-en*, *-er*, the *e* is omitted, as *tapper*, brave; *taprere*, braver; *taprest*, bravest.

Adjectives ending with *ig*, *lig*, *som*, have *ere* in comparative and *st* in superlative, as *flittig*, diligent; *flittigere*, more diligent; *flittigst*, most diligent; *nøisom*, economical; *nøisommere*, more economical; *nøisomst*, most economical.

A few adjectives change the vowel, in comparative and superlative, as *stor*, great; *større*, greater; *størst*, greatest.

Some adjectives have an irregular comparison, as in English, as

Pos.	Comp.	Sup.	Pos.	Comp.	Sup.
<i>gammel</i> , old;	<i>ældre</i> ,	<i>ældst</i>	<i>liten</i> , little;	<i>mindre</i> ,	<i>mindst</i>
<i>god</i> , good;	<i>bedre</i> ,	<i>bedst</i>	<i>meget</i> , much;	<i>mere</i> ,	<i>mest</i>
<i>ond</i> , bad;	<i>værre</i> ,	<i>værst</i>	<i>mange</i> , many;	<i>fleire</i> ,	<i>flest</i>

The comparative can also be expressed with *mere*, more, and the superlative with *mest*, most; as *flittig*, diligent; *mere flittig*, *mest flittig*.

Definite Numeral Adjectives.—The Cardinal Numerals have no declension, with one exception: *en* (com.), *ett* (neut.), one.

The Ordinal Numerals are used in the weak declension, usually with the definite article of adjectives before it, as *den femte Dag*, the fifth day.

Pronouns.

Personal Pronouns.

SINGULAR.

1st Per.	2nd Per.	Mas.	Fem.	Com.	Neut.
Nom. <i>jeg</i> , I	<i>du</i> , thou (<i>De</i>)	<i>han</i> , he	<i>hun</i> , she	<i>den</i> , <i>det</i> , it	
Obj. <i>mig</i> , me	<i>dig</i> , thee (<i>Dem</i>)	<i>ham</i> , him	<i>hende</i> , her	<i>den</i> , <i>det</i> , it	
Poss. —	—	(<i>Deres</i>) <i>hans</i> , his	<i>hendes</i> , her, hers	<i>dens</i> , <i>dets</i> , its	

PLURAL.

1st Per.	2nd Per.	3rd Per., all genders.
Nom. <i>vi</i> , we	<i>I</i> , you (<i>Dere</i>)	<i>de</i> , they
Obj. <i>os</i> , us	<i>edør</i> , you (<i>Dere</i>)	<i>dem</i> , them
Poss. (<i>vores</i>) our, ours	<i>eders</i> , your, yours, (<i>Deres</i>)	<i>deres</i> , their, theirs

De, *Dem*, *Deres*, in the 2nd person, are only used to people with whom one is not on intimate terms; to relations and friends are used the more familiar *du*, *dig*, and for plural *de* (pron. dee), *dere*, *deres*. The forms *I*, *eder*, *eders*, are only used in writing.

Reflective Pronouns.

The Reflective Pronoun is *sig* (himself, herself, itself), both for singular and plural, and relates to a subject of the 3rd person:—*Hun slog sig*, she knocked herself. *De slog sig*, they knocked themselves.

Reciprocal Pronouns.

The Reciprocal forms are *hinanden*, each other, speaking of two, and *hverandre*, one another, speaking of several persons. The possessive forms are *hinandens*, each other's, and *hverandres*, one another's.

Possessive Pronouns.

SINGULAR.

Com.	Neut.	Both genders.	Com.	Neut.	Both genders.
<i>min</i> , my	<i>mit</i> , my	<i>mine</i> , mine	<i>vor</i> , our	<i>vort</i> , our	<i>vore</i> , ours
<i>din</i> , thy	<i>dit</i> , thy	<i>dine</i> , thine	<i>deres</i> , your	<i>deres</i> , your	<i>deres</i> , yours
<i>sin</i> , his, her	<i>sit</i> , its	<i>sine</i> , his, hers,	<i>sin</i> , their	<i>sit</i> , their	<i>sine</i> , theirs

The possessive pronouns *min* and *din* replace the possessive case of the personal pronouns *jeg* and *du*; *sin* is also the possessive form of the reflective pronoun *sig*.

Demonstrative Pronouns.

When standing alone the Demonstrative Pronouns are declined in gender and number, and also in case, thus:

SINGULAR.	PLURAL.	SINGULAR.	PLURAL.
Com. Neut.	Both genders.	Com. Neut.	Both genders.
Nom. <i>den</i> , <i>det</i> , that	<i>de</i> , those	<i>denne</i> , <i>dette</i> , this	<i>disse</i> , these
Poss. <i>dens</i> , <i>dets</i> —	<i>deres</i> —	<i>dennes</i> , <i>dettes</i> —	<i>disses</i> —
Obj. — — —	<i>dem</i>	— — —	— — —

SINGULAR. Com.	Neut.	PLURAL, both genders.
Subj. <i>hin</i> ,	<i>hint</i> , that	<i>hine</i> , those.

Hin, etc., are only used in writing.

Interrogative Pronouns.

<i>Hvem</i> ? who ? whom ?	<i>hvis</i> ? whose ?	<i>hvad</i> ? what ?
<i>hvilken</i> ? c.	<i>hvad for en</i> ? c.	
<i>hvilket</i> ? n. } which ?	<i>hvad for et</i> ? n. }	which ? what ?
<i>hvilke</i> ? pl.	<i>hvad for nogen</i> ? pl.)	<i>hvordan</i> ? how ?

Relative Pronouns.

<i>Som</i> , who, which	<i>hvem</i> , whom	<i>hvis</i> , whose
<i>som</i> , that, as	<i>hvilken</i> c., <i>hvilket</i> n., <i>hvilke</i> pl., which	
<i>hvad</i> , what, that	<i>der</i> , who, which, that	

Of the Relative Pronouns *som* is most used, and relates to persons and things in singular and plural, but it cannot follow a preposition. In such cases the preposition must be put last, as: *Han møtte hr. Smith, som han havde bodd hos*, He met Mr. Smith, with whom he had lived.

Hvem relates only to persons.

Hvilken, *hvilket*, *hvilke*, are used in writing, but not in speaking; which also is the case with *der*, but only as subject.

Hvad, as a relative pronoun, relates as a rule to the word *alt* (all) or to a sentence or part thereof, as:

<i>Alt, hvad han saa.</i>	All that he saw.
<i>Jeg siger, hvad jeg mener.</i>	I say what I mean.

Indefinite Relative Pronouns.

<i>Hvem der</i> (or <i>hvem som</i>), whoever	<i>hvilken</i> , <i>hvilket</i> , <i>hvilke</i> , whichever
<i>hvad der</i> (or <i>hvad som</i>), whatever	<i>hvor</i> , wherever

Indefinite Pronouns.

Of the Indefinite Pronouns, *man* (one) is used only in the substantival form, which also is the case with *enhver som helst*, anybody; *hvem som helst*, anybody; *hvad som helst*, anything. *Man* can only be used as subject. With substantival and adjectival form, *En* (one) is used in the same sense as *man*.

Common.	Neuter.	Plural.
<i>Nogen</i> , someone, anyone	<i>noget</i> , something, anything	<i>nogen</i> , some, any
<i>ingen</i> , no, no one	<i>intet</i> , no, nothing	<i>ingen</i> , no, no one
<i>mangen</i> , many a	<i>mangt</i> , many a	<i>mange</i> , many
<i>anden</i> , other	<i>andet</i> , other	<i>andre</i> , others
<i>hver</i> , every, each	<i>hvert</i> , every, each	—
<i>enhver</i> , each, every one	<i>ethvert</i> , each, every one	—
<i>al</i> , all	<i>alt</i> , all	<i>alle</i> , all

The indefinite *det*, it, and the indefinite adverb *der*, there.

The Verb.

The Infinitive mood of the verb has the sign *at*, to, before it, and the verb gets the ending *e* to the root, as *at rose*, to praise ; the root is *ros*.

EXCEPTIONS.—Verbs which end in a vowel have not the ending *e* in the infinitive. All terminations of inflexions are added to the root.

There are two conjugations, the Weak and the Strong.

In the Weak conjugation the Past is formed by the root and inflexional termination. The Strong conjugation forms the Past as a rule by changing the vowel and having no inflexional termination; but if the root ends in *ld* or *nd* these become in the Past *ldt* and *ndt* respectively.

The plural forms of the verbs are the same as the singular.

The Auxiliary Verbs *skal* (shall) and *vil* (will) help to form the Future, and *skulde* (should), *vilde* (would) the Conditional tenses.

Conjugation of the Auxiliary Verbs.

As the singular and plural forms of the verbs are the same, only the 1st person is given.

Present Infinitive.

At ha, to have

At være, to be

at ha hat, to have had

Past Infinitive.

at ha været, to have been

havende, having

Present Participle.

værende, being

hat, had

Past Participle.

været, been

INDICATIVE MOOD.

Present.

jeg er, I am

Past.

jeg var, I was

Present Perfect.

jeg har været, I have been

Past Perfect.

jeg hadde været, I had been

Future.

jeg skal (vil) ha, I shall (will) have *jeg skal (vil) være*, I shall (will) be

Future Perfect.

jeg skal (vil) ha været,

I shall (will) have been

Conditional, 1st.

jeg skulde (vilde) være,

I should (would) be

Conditional, 2nd.

jeg skulde (vilde) ha været,

I should (would) have been

IMPERATIVE MOOD.

ha, have

vær, be

The plural form of the Imperative mood is no longer used.

The principal tenses of the Auxiliary Verbs *kan* (can), *bør* (ought), *tar* (dare), *maa* (may or must), are as follows:—

Infinitive.	Present.	Past.	Past Participle.
<i>at kunne</i>	<i>jeg kan</i> , I can	<i>jeg kunde</i> , I could	<i>kunnet</i> —
„ <i>burde</i>	„ <i>bør</i> , I ought	„ <i>burde</i> , I ought	<i>burdet</i> —
„ <i>turde</i>	„ <i>tør</i> , I dare	„ <i>turde</i> , I dared	<i>turdet</i> , dared
„ <i>maatte</i>	„ <i>maa</i> , I must	„ <i>maatte</i> , I must	<i>maattet</i> —

Conjugation of the Active Verb.

Pres. Infin. : *at rose*, to praise. Past Infin. : *at ha rost*, to have praised.
Pres. Participle : *rosende*, praising. Past Participle : *rost*, praised.

INDICATIVE MOOD.

Present : *jeg roser*, I praise. Past : *jeg roste*, I praised.

Present Perfect: *jeg har rost*, I have praised.

Past Perfect : *jeg havde rost*, I had praised.

Future : *jeg skal (vil) rose*, I shall (will) praise.

Future Perfect : *jeg skal (vil) ha rost*, I shall (will) have praised.

The Present Indicative of the weak and the strong verbs is formed by adding *er* to the root, or only *r* when the root is the same as the infinitive, as *jeg roser*, I praise; *jeg bor*, I reside; *jeg ser*, I see.

The Passive Verb.

The Present and Past Indicative are formed either by adding *es* to the root of the active verb, or by means of the auxiliary verb *bli*, become, and the neuter form of the Past Participle of the principal verb. All other tenses are formed in the latter way.

Bli is conjugated with the auxiliary verb *være*, to be, as follows:—

Present Infinitive: *at roses* (*at bli rost*), to be praised.

Past Infinitive: *at være bli rost*, to have been praised.

INDICATIVE MOOD.

Present: *jeg roses* (*jeg blir rost*), I am praised.

Past: *jeg rostes* (*jeg blev rost*), I was praised.

Present Perfect: jeg er blit rost, I have been praised.

Past Perfect : *jeq var blit rost*, I had been praised.

Future : *jeg skal (vil) bli rost*, I shall be praised.

Future Perfect: *jeg skal (vil) være blit rost*, I shall have been praised.

Conditional 1st: *jeg skulde (vilde) bli rost*, I should be praised.
 2nd: *jeg skulde (vilde) være blit rost*, I should have been

Weak Conjugation.

The verbs with weak conjugation are divided into three classes, according to the ending they add to the root in the Past and the Past Participle. The Past Participle has the same form for common and neuter gender. The plural is formed by adding *e* to the singular.

CLASS I.

LESSON 1.

Example: Infin., *at kaste*, to throw; Pres., *jeg kaster*; Past, *jeg kastet*.

Past Participle, *kastet*.

To this class belong the verbs, the root of which ends with **b**, **d**, **g**, as at *klæbe*, to stick or glue, at *bade*, to bathe, at *klage*, to complain; verbs

with double consonants, as *at skuffe*, to shovel, to deceive, *at tygge*, to chew, *at krumme*, to bend, *at passe*, to pass, to fit; verbs with two or more consonants, as *at hente*, to fetch, to bring, *at revne*, to split, *at elske*, to love, *at fængsle*, to imprison; and verbs which in the Infinitive have **e** after vowel or diphthong, as *at kue*, to subdue, *at true*, to threaten, *at forneie*, to amuse, *at huie*, to shout.

CLASS II.

Past: *dde*. Past Participle: *dd*.

Example: Infin., *at naa*, to reach; Pres., *jeg naar*; Past, *jeg naadde*; Past Participle, *naadd*.

To this class belong verbs with the root like the Infinitive without the ending **e**, as *at saa*, to sow, *at fri*, to woo, *at tro*, to believe; also a few verbs, the Infinitive form of which in speaking sounds like the root, as *at lade* (pron. "aw lah"), to load, *at skade* (aw skah), to hurt, *at brede* (aw breh), to unfold, *at sprede* (aw spreh), to spread, *at betyde* (aw bertâu), to indicate, to mean.

Verbs with long vowel before **v** have *de* in the Past and *et* in Past Participle, as *at leve*, to live (Pres., *jeg lever*; Past, *jeg levde*; Past Part., *levet*), *at hive*, to throw, *at kløve*, to cleave.

CLASS III.

Past: *te*. Past Participle: *t*.

To this class belong verbs with:

(a) Long vowel in all forms, and the root ending in **l, n, r, s**, as *at tale*, to speak, *at taale*, to endure, *at skaane*, to pardon, *at svare*, to answer, *at spise*, to eat:—Infin., *at tale* (tahler), to speak; Pres., *jeg taler*; Past, *jeg talte*; Past Part., *talt*.

(b) Long vowel in Infinitive and Present, short vowel in Past and Past Part., and the root ending in **p, t, k**, as *at dræpe*, to kill, *at bløte*, to moisten, *at like*, to like:—Infin., *at tape* (tahper), to loose; Pres., *jeg taper*; Past, *jeg tapte* (tahpter); Past Part., *tapt* (tahpt).

(c) Some verbs with short vowel in all forms, and root ending in **ng, ld, nd**, as *at hænge*, to hang (trans.), *at kalde*, to call, *at kjende*, to know:—Infin., *at sende* (senner), to send; Pres., *jeg sender*; Past, *jeg sendte*; Past Part., *sendt*.

(d) The following verbs, which also change the vowels in Past and Past Participle:—

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at strække</i> , to reach, stretch.....	<i>jeg strækker</i>	<i>jeg strakte</i>	<i>strakt</i>
" <i>kvæle</i> , to strangle, quell, torture	" <i>kvæler</i>	" <i>kvalte</i>	<i>kvalt</i>
" <i>fortælle</i> , to tell	" <i>fortæller</i>	" <i>fortalte</i>	<i>fortalt</i>
" <i>vælge</i> , to choose, elect	" <i>vælger</i>	" <i>valgte</i>	<i>valgt</i>
" <i>række</i> , to reach, deliver	" <i>rækker</i>	" <i>rakte</i>	<i>rakt</i>
" <i>bringe</i> , to bring	" <i>bringer</i>	" <i>bragte</i>	<i>bragt</i>
" <i>vække</i> , to provoke	" <i>vækker</i>	" <i>vakte</i>	<i>vakt</i>
" <i>træde</i> , to tread, step	" <i>træder</i>	" <i>traadte</i>	<i>traadt</i>
" <i>sælge</i> , to sell	" <i>sælger</i>	" <i>solgte</i>	<i>solgt</i>
" <i>dælge</i> , to conceal.....	" <i>dælger</i>	" <i>dulgte</i>	<i>dulgt</i>
" <i>følge</i> , to follow, to accompany...	" <i>følger</i>	" <i>fulgte</i>	<i>fulgt</i>
" <i>smøre</i> , to smear, to butter	" <i>smører</i>	" <i>smurte</i>	<i>smurt</i>
" <i>spørge</i> , to ask	" <i>spør</i>	" <i>spurgte</i>	<i>spurgt</i>
" <i>gjøre</i> , to make, do	" <i>gjør</i>	" <i>gjorde</i>	<i>gjort</i>
" <i>si</i> , to say	" <i>sier</i>	" <i>sa</i>	<i>sagt</i>
" <i>lägge</i> , to lay, put.....	" <i>lägger</i>	" <i>la</i>	<i>lagt</i>

Strong Conjugation.

The strong verbs form Past by changing the vowel only, but verbs the root of which ends in **nd** or **ld** add in this case *t*.

The Past Participle is as a rule formed by changing the vowel, and by adding for the common gender *en*, neuter *et*, and plural both genders *ne*. In compound tenses the neuter form only is used.

The strong verbs are divided into six classes, as follows :—

CLASS I.

Infinitive: *i, æ, y.* Past: *a.* Past Participle: *u.*

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at binde</i> , to bind	<i>jeg binder</i>	<i>jeg bandt</i>	<i>bundet</i>
„ <i>tvinge</i> , to force	„ <i>tvinger</i>	„ <i>twang</i>	<i>twunget</i>
„ <i>træffe</i> , to hit, meet.....	„ <i>træffer</i>	„ <i>traf</i>	<i>truffet</i>
„ <i>synge</i> , to sing	„ <i>synger</i>	„ <i>sang</i>	<i>sunget</i>

To this class belong also *at finde*, to find, *rinde* (of water), flow, run, *svinde*, shrink, *tvinde*, twist, twine, *vinde*, wind, *drikke*, drink, *stikke*, stick, *slippe*, slip, let go, *briste*, burst, *springe*, spring, *klinge*, sound, tinkle (Past Part. *klinget*), *svinge*, swing, *bække*, break, *række*, reach, *sprække*, crack, *strække*, stretch, extend, *strække til*, suffice, *trække*, draw, *hjælpe*, help, *synke*, sink.

The following verbs have a weak form in Past Participle: *gjælde*, concern (Past, *gjaldt*; Past Part., *gjældet*), *skjælve*, tremble (Past, *skalv*), and the intransitive verbs *brænde*, burn, *hænge*, hang, *slænge*, fling, *knække*, break, crack, *sprætte*, spring up, *skvætte*, spring up.

CLASS II.

Infinitive: *i, e, æ.* Past: *a, aa.* Past Participle: *i, e, æ, aa.*

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at gi</i> , to give.....	<i>jeg gir</i>	<i>jeg gav</i>	<i>git</i>
„ <i>sitte</i> , to sit	„ <i>sitter</i>	„ <i>sat</i>	<i>sittet</i>
„ <i>gide</i> , to feel inclined.....	„ <i>gidder</i>	„ <i>gad</i>	<i>giddet</i>
„ <i>ligge</i> , to lie	„ <i>ligger</i>	„ <i>laa</i>	<i>ligget</i>
„ <i>glippe</i> , to slip	„ <i>glipper</i>	„ <i>glap</i>	<i>glippet</i>
„ <i>bede</i> , to beg, ask	„ <i>ber</i>	„ <i>bad</i>	<i>bedt</i>
„ <i>kvæde</i> , to sing, chant	„ <i>kvæder</i>	„ <i>kvad</i>	<i>kvædet</i>
„ <i>være</i> , to be	„ <i>er</i>	„ <i>var</i>	<i>vøret</i>
„ <i>se</i> , to see	„ <i>ser</i>	„ <i>saa</i>	<i>set</i>
„ <i>æte</i> , to eat, devour.....	„ <i>æter</i>	„ <i>aat</i>	<i>ætt</i>
„ <i>bære</i> , to carry, bear	„ <i>bærer</i>	„ <i>bar</i>	<i>baaret</i>
„ <i>skjære</i> , to cut.....	„ <i>skjærer</i>	„ <i>skar</i>	<i>skaaret</i>
„ <i>stjæle</i> , to steal	„ <i>stjæler</i>	„ <i>stjal</i>	<i>stjalet</i>

CLASS III.

Infinitive: *i.* Past: *e.* Past Participle: *e.*

At gripe, to grip, take; *jeg griper*, I grip; *jeg grep*, I gripped; *grepet*, gripped.

Also the verbs *bli*, to be, become, *drive*, drive, *grine*, grin, rebuke, *knipe*, pinch, *pipe*, whistle, *rive*, tear, *skride*, step, *skrike*, scream, cry,

skrive, write, *snike*, slink, *stige*, rise, ascend, *svike*, deceive, defraud, *vike*, retire, yield.

The following verbs have a weak formation in Past Participle: *lite*, *litt*, to trust, *lide*, *lidt*, suffer, *slite*, *slitt*, wear, drudge.

Some verbs have two forms for Past Participle, viz., the weak form *dd* beside the strong form, as *at gli*, to slide, glide (*jeg glir*, I glide); *jeg gled*, I glided; *gledet*, *glidd*, glided), *gni*, rub, *li* (of time), decline, *ri*, ride, *stri*, fight, contest, *svi*, singe, burn, *vri*, twist, wring.

CLASS IV.

Infinitive: *y*. Past: *ø*. Past Participle: *u, ø*.

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at byde</i> , to order, offer	<i>jeg byder</i>	<i>jeg bød</i>	<i>budt</i>
„ <i>bryte</i> , to break	„ <i>bryter</i>	„ <i>brøt</i>	<i>brutt</i>
„ <i>skyte</i> , to shoot	„ <i>skyter</i>	„ <i>skøt</i>	<i>skutt</i>
„ <i>fortryde</i> , to repent, regret	„ <i>fortryder</i>	„ <i>fortrød</i>	<i>fortrødt</i>
„ <i>stryke</i> , to stroke, iron	„ <i>stryker</i>	„ <i>strøk</i>	<i>strøket</i>
„ <i>fiske</i> , to drift	<i>døt fyker</i>	<i>det fôk</i>	<i>fôket</i>
„ <i>gyve</i> , to whirl.....	„ <i>gyver</i>	„ <i>gjøv</i>	<i>gjøvet</i>
„ <i>klyve</i> , to climb	<i>jeg klyver</i>	<i>jeg kløv</i>	<i>kløvet</i>
„ <i>krype</i> , to crawl, fawn	„ <i>kryper</i>	„ <i>krøp</i>	<i>krøpet</i>
„ <i>nyse</i> , to sneeze	„ <i>nyser</i>	„ <i>nøs</i>	<i>nøset</i>
„ <i>ryke</i> , to smoke (of fire)	„ <i>ryker</i>	„ <i>røk</i>	<i>røket</i>
„ <i>skyve</i> , to push.....	„ <i>skyver</i>	„ <i>skjøv</i>	<i>skjøve</i>
„ <i>smyge</i> , to sneak	„ <i>smyger</i>	„ <i>smøg</i>	<i>smøget</i>
„ <i>flyte</i> , to float	„ <i>flyter</i>	„ <i>flet</i>	<i>flytt</i>
„ <i>gyde</i> , to pour, spawn.....	„ <i>gyder</i>	„ <i>gjød</i>	<i>gydt</i>
„ <i>gyse</i> , to shiver.....	„ <i>gyser</i>	„ <i>gjøs</i>	<i>gyst</i>
„ <i>lyde</i> , to sound, obey	„ <i>lyder</i>	„ <i>lød</i>	<i>lydt</i>
„ <i>nyte</i> , to enjoy	„ <i>nyter</i>	„ <i>nøt</i>	<i>nytt</i>
„ <i>snyte</i> , to blow, cheat.....	„ <i>snyter</i>	„ <i>snøt</i>	<i>snytt</i>
„ <i>skryte</i> , to boast	„ <i>skryter</i>	„ <i>skrøt</i>	<i>skrytt</i>
„ <i>fly</i> , to fly	„ <i>flyr</i>	„ <i>flei</i>	<i>fleiet</i>
„ <i>lyve</i> , to lie.....	„ <i>lyver</i>	„ <i>løi</i>	<i>løjet</i>
„ <i>fryse</i> , to freeze.....	„ <i>fryser</i>	„ <i>frøs</i>	<i>frosset</i>

CLASS V.

Infinitive: *a*. Present: *o*. Past Participle: *a*.

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at fare</i> , to go, travel	<i>jeg farer</i>	<i>jeg for</i>	<i>faret</i>
„ <i>dra</i> , to draw, pull.....	„ <i>drar</i>	„ <i>drog</i>	<i>dradd</i>
„ <i>ta</i> , to take	„ <i>tar</i>	„ <i>tok</i>	<i>tat</i>
„ <i>late</i> , to let, allow	„ <i>later</i>	„ <i>lot</i>	<i>latt</i>
„ <i>le</i> , to laugh.....	„ <i>ler</i>	„ <i>lo</i>	<i>ledd</i>
„ <i>slaau</i> , to beat, knock	„ <i>slaar</i>	„ <i>slog</i>	<i>slaat</i>
„ <i>staa</i> , to stand.....	„ <i>staar</i>	„ <i>stod</i>	<i>staat</i>
„ <i>sverger</i> , to swear	„ <i>sverger</i>	„ <i>svor</i>	<i>svoret</i>

CLASS VI.

The verbs of this class as a rule form Past Tense and Past Participle without changing the vowel.

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at sove</i> , to sleep	<i>jeg sover</i>	<i>jegsov</i>	<i>sovet</i>
„ <i>løpe</i> , to run	„ <i>løper</i>	„ <i>løp</i>	<i>løpet</i>
„ <i>graate</i> , to cry.....	„ <i>graater</i>	„ <i>graat</i>	<i>graait</i>
„ <i>falde</i> , to fall	„ <i>falder</i>	„ <i>faldt</i>	<i>faldt</i>
„ <i>holde</i> , to hold.....	„ <i>holder</i>	„ <i>holdt</i>	<i>holdt</i>
„ <i>hugge</i> , to chop	„ <i>hugger</i>	„ <i>hugg</i>	<i>hugget</i>
„ <i>komme</i> , to come.....	„ <i>kommer</i>	„ <i>kom</i>	<i>kommet</i>
„ <i>faa</i> , to get	„ <i>faar</i>	„ <i>fik</i>	<i>faat</i>
.. <i>aar</i> , to go	„ <i>gaar</i>	„ <i>gik</i>	<i>gaat</i>

Irregular Verbs.

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at kunne</i> , can	<i>jeg kan</i>	<i>jeg kunde</i>	<i>kunnet</i>
„ <i>skulle</i> , shall	„ <i>skal</i>	„ <i>skulde</i>	<i>skullet</i>
„ <i>ville</i> , will	„ <i>vil</i>	„ <i>vilde</i>	<i>villet</i>
„ <i>maatte</i> , must	„ <i>maa</i>	„ <i>maatte</i>	<i>maattet</i>
„ <i>burde</i> ought.....	„ <i>bør</i>	„ <i>burde</i>	<i>burdet</i>
„ <i>turde</i> , to dare; may	„ <i>tør</i>	„ <i>turde</i>	<i>turdet</i>
„ <i>vite</i> , to know.....	„ <i>vet</i>	„ <i>visste</i>	<i>visst</i>

Adverbs.

The neuter form (ending in *t*) of many adjectives is used adverbially.

Some adverbs, especially those formed from adjectives, have a comparison, as :

Pos.	Comp.	Sup.	With an irregular comparison :
<i>stygt</i> , ugly	<i>styggere</i>	<i>styggest</i>	Pos.
<i>høit</i> , high	<i>høiere</i>	<i>høiest</i>	<i>velorgodt</i> , well
<i>meget</i> , much	<i>mere</i>	<i>mest</i>	or good
<i>tit</i> , often	<i>tiere</i>	<i>tiest</i>	<i>ilde</i> or <i>vondt</i> ,
<i>længe</i> , long	<i>længere</i>	<i>længst</i>	ill, bad
<i>ofte</i> , often	<i>oftere</i>	<i>oftest</i>	<i>gjerne</i> , willingly

Present Participles can be used as adverbs, as *kokende het*, boiling hot.

The words of affirmation and negation are *Ja*, Yes, *Nei*, No ; they are used in the same way as in English, but it is to be observed that in questions such as : "Is he not coming?" the affirmative word is always *Jo*.

For ADVERBS, PREPOSITIONS, and CONJUNCTIONS see Vocabulary pp. 75-78.

CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.

Useful and Necessary Idiomatic Expressions.

(Nyttige og nødvendige Uttryk.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Do you speak English ?	<i>Taler De engelsk ?</i>	tahlerr dee eng-erlsk ? [erlsk
I do not speak English.	<i>Jeg taler ikke engelsk</i>	yai tahlerr ikker eng-
Is there any one here who speaks English ?	<i>Er der nogen her, som taler engelsk ?</i>	arr darr noh-ern harr, som tahlerr eng-erlsk ?
How long have you learnt ?	<i>Hvor længe har De lært ?</i>	vohr leng-er hahr dee larrt ?
A short time only	<i>Kun en kort tid</i>	köön en korrt tee
You have a good accent	<i>De har en god uttale</i>	dee hahr en goh oot-tahler
I find the pronunciation very easy	<i>Jeg finder uttalen meget let</i>	yai finnerr oottahlern mehgert let
If you please	<i>Vær saa snil (god)</i>	varr saw snil (go)
Thank you; thanks	<i>Tak ; mange tak</i>	tahk ; mahng-er tahk
I thank you	<i>Tak (skal De have)</i>	tahk (— skal dee hah)
Much obliged	<i>Meget forbunden</i>	mehg-ert forrböönnern
Have the goodness	<i>Vær saa snil</i>	varr saw snil
Yes, Mr. —	<i>Ja, herr —</i>	yah, harr —
Yes, miss	<i>Ja, frøken</i>	yah, frurkern
No, madam(Mrs.—)	<i>Nei, frue (fru —)</i>	nai, froo-er (froo —)
Allow me	<i>Tillat mig</i>	tillaht mai
Bring me	<i>Bring mig</i>	bring mai
Do you understand?	<i>Forstaar De ?</i>	forrstawr dee ?
I don't understand	<i>Jeg forstaar ikke</i>	yai forrstawr ikker
I understand	<i>Jeg forstaar</i>	yai forrstawr
Excuse me	<i>Undskyld</i>	öönsheüll
Give me	<i>Gi mig</i>	yee mai
Send me	<i>Send mig</i>	senn mai
Tell me	<i>Si mig</i>	see mai
Will you kindly tell me ?	<i>Vil De være saa snil at si mig ?</i>	vil dee varrer saw snil aw see mai ?

English.

Norwegian.

Pronunciation.

What do you say ?	<i>Hvad siger Dø</i>	vah see-err dee ?
I beg your pardon	<i>Om forladelse</i>	om forrlahderlser
Speak louder	<i>Tal høiere</i>	tahl hüri-errer
What did you ask ?	<i>Hvad spurgte Dø om ?</i>	vah spoorter dee om ?
[nify ?	<i>Hvad betyr det ?</i>	vah berteūr deh ?
What does it sig-	<i>Det er ingenting</i>	deh arr ing-ernting
It is nothing	<i>Det er mig det samme</i>	deh arr mai deh sahm- mer
It is all the same to me	<i>Bry Dem ikke om det</i>	breū dem ikker om deh
Never mind	<i>Hvad er paa færde ?</i>	vah arr pawfarrer ?
What is the matter ?	<i>Intet</i>	intert
Nothing	<i>Det hele er en mis- forstaaelse [om</i>	deh hehler arr en mis- forrstaw-erlser
It is all a mistake	<i>Hvad dreier det sig</i>	vah drai-err deh sai om?
What is it about ?	<i>Hvad skal vi gjøre ?</i>	vah skahl vee yur-rer ?
What is to be done ?	<i>Jeg har ingen anelse</i>	yai hahr ing-ern ahnerl- ser [deh
I haven't a notion	<i>Det kommer an paa</i>	deh kommerr ahn paw
That depends	<i>Det tror jeg ikke</i>	deh trohr yai ikker
I don't believe it	<i>Naturligvis</i>	nahtoorliveess
Of course	<i>Tvert imot</i>	tvarrt eemoht
On the contrary	<i>Det er uten betydn- ing [til alt</i>	deh arr ootern berteūd- ning [til ahlt
That is of no conse- quence	<i>Naar alt kommer</i>	nawr ahlt kohmmerr
After all	<i>En gang for alle</i>	ehn gahng forr ahller
Once for all	<i>Forleden dag</i>	forlehdern dah
The other day	<i>Ved aarets utgang</i>	veh awrerts ootgahng
At the end of a year	<i>Melle m os</i>	mellerm oss
Between ourselves	<i>Enhver vet</i>	en-varr veht
Everybody knows	<i>Jeg husker det</i>	yai höeskerr deh
I remember it	<i>Med en gang</i>	meh en gahng
All at once	<i>Før eller senere</i>	furr ellerr sehnerrer
Sooner or later	<i>Aldrig saa lite</i>	ahldree saw leeter
Ever so little	<i>De spøker</i>	dee spurkerr
You are joking	<i>De har ret</i>	dee hahr ret
You are right	<i>La mig være</i>	lah mai varrer
Leave me alone	<i>Vær ikke sint</i>	varr ikker sint
Don't be angry	<i>Saa meget mere</i>	saw mehgert mehrer
So much the more	<i>Av mangel paa tid</i>	ahv mahng-erl paw tee
For want of time	<i>Ta dette</i>	tah detter
Take this		

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Make haste !	<i>Skynd Dem !</i>	shéunn dem .
Come along !	<i>Kom her !</i>	kom harr !
Take care !	<i>Vær forsiktig</i>	varr forrsiktee
Look out !	<i>Se op !</i>	seh op !
Listen !	<i>Hør !</i>	hurr !
Come in !	<i>Kom ind !</i>	kom in !
(Come) here !	<i>— her !</i>	kom harr !
Go away !	<i>Gaa væk !</i>	gaw vekk !
This way	<i>Denne vei</i>	denner vai
That way	<i>Den vei</i>	den vai
Too soon	<i>For tidlig</i>	forr teelee
Too late	<i>For sent</i>	forr sehnt
Who is it calls me ?	<i>Hvem roper paa mig?</i>	vem rohperr paw mai ?
What do you want ?	<i>Hvad ønsker De ?</i>	vah ürnskerr dee ?
Would you kindly ?	<i>Vil De være saa snil?</i>	vill dee varrer saw snil ?
Do your best	<i>Gjør Deres beste</i>	yurr dehrers bester
It only depends upon you	<i>Det kommer bare an paa Dem [else]</i>	deh kommerr bahrer ahn paw dem [erlser]
With all my heart	<i>Med største fornøi-</i>	meh stürrster fornüri-
I am going to town	<i>Jeg reiser til byen</i>	yai raiserr til bëüern
Shall we go out ?	<i>Skal vi gaa ut ?</i>	skahl vee gaw oot ?
Where have you come from ?	<i>Hvor kommer De fra ?</i>	voehr kommerr dee frah ?
Don't go away	<i>Gaa ikke bort</i>	gaw ikker bohrt
I shall go home	<i>Jeg skal gaa hjem</i>	yai skahl gaw yem
He has come back	<i>Han er kommet tilbake [met ind]</i>	hahn arr kommert tilbahker [mert in
He has just come in	<i>Han er netop kom-</i>	hahn arr net-op kom-
On horseback	<i>Tilhest</i>	tilhest
From top to bottom	<i>Fra top til taa</i>	frah top til taw
Upstairs	<i>Ovenpaa</i>	awvernpaw
Downstairs	<i>Nedenunder</i>	nehdern-önnerr
In some way or other	<i>Paa en eller anden maate</i>	paw en ellerr ahnnern mawter
In the meantime	<i>Imidlertid</i>	eemidlerrtee
First of all	<i>Først og fremst</i>	fürrst aw fremst
That is just like you	<i>Det er netop likt Dem [skyld]</i>	deh arr net-op likt dem
It is not my fault	<i>Det er ikke min</i>	deh arr ikker min sheül
That is what vexes me	<i>Det er det, som ærgerer mig</i>	deh arr deh, som arr-grerr mai

English.

Norwegian.

Pronunciation.

Don't imagine that	<i>Indbild Dem ikke det</i>	inbil dem ikker deh
What good is it ?	<i>Hvad er det godt for?</i>	vah arr deh goht for?
Where was I ?	<i>Hvor var jeg?</i>	vohr vahr yai?
As for me	<i>Hvad mig angaar</i>	vah mai ahngawr
He began to laugh	<i>Han begyndte at le</i>	hahn ber-yeunter aw leh
I cannot see any longer [for me	<i>Jeg kan ikke se længer</i>	yai kahn ikker seh leng-err
Three are enough	<i>Tre er nok for mig</i>	treh arr nok forr mai
One is as good as the other	<i>Den ene er saa god som den anden</i>	den ehner arr saw goh som den ahnnern
Will you give me ?	<i>Vil De gi mig?</i>	vil dee yee mai?
Everything considered	<i>Alt overveiet</i>	ahlt awverr-vai-ert [ker]
I can do without it	<i>Jeg behøver det ikke</i>	yai berhurverr deh ik-
I have been told	<i>Man har sagt mig</i>	mahn hahr sahkt mai
I am sure of it	<i>Jeg er sikker paa det</i>	yai arr sikkerr paw deh
I don't think much of it [you	<i>Jeg synes ikke meget om det</i> [Dem]	yai seūners ikker mehg-ert om deh [dem]
I have come to tell	<i>Jeg kom for at sige</i>	yai kom forr aw see
I have nothing to say against it	<i>Jeg har ikke noget imot det</i>	yai hahr ikker noh-er eemoht deh
As much as I can	<i>Saa meget jeg kan</i>	saw mehg-ert yai kahn
That comes to the same thing	<i>Det kommer ut paa det samme</i>	deh kommerr oot paw deh sahmmerr
It answers the purpose	<i>Det tjener øiemedet</i>	deh t'yehnerr üri-er-mehder [harr]
I like being here	<i>Jeg liker at være her</i>	yai leekerr aw varrer,
I value it very much	<i>Jeg værdsætter det meget</i>	yai vvardsehttterr deh mehg-ert [deh]
I cannot do it	<i>Jeg kan ikke gjøre det</i>	yai kahn ikker yurrer
I am used to it	<i>Jeg er vant til det</i>	yai arr vahnt til deh

Expressions of Emotion, etc. (Følelses-uttryk.)

What is it ?	<i>Hvad er det ?</i>	vah arr deh ?
Is it possible ?	<i>Er det mulig ?</i>	arr deh moolee ?
Indeed !	<i>Virkelig !</i>	veerkerlee !
That is impossible	<i>Det er umulig</i>	deh arr öōmoolee
That cannot be	<i>Det er ikke mulig</i>	deh arr ikker moolee
I am sorry for it	<i>Det gjør mig ondt</i>	deh yurr mai ohnt
You surprise me	<i>De forbauser mig</i>	dee forrbowserr mai
Oh, it's nothing !	<i>Aa, det er intet !</i>	aw, deh arr intert !

English.

Norwegian.

Pronunciation.

I am quite vexed about it	<i>Jeg er riktig ørgerlig over det</i>	yai arr riktee arr-gherr- lee awvverr deh
How vexing !	<i>Hvor ørgerlig !</i>	vohr arr-gherr-lee !
I am sorry	<i>Det gjør mig ondt</i>	deh yurr mai ohnt
What a pity !	<i>Det var synd</i>	deh vahr sēün
It is a sad thing	<i>Det er en sørrelig affære</i>	deh arr en sūrrgher- lee ahffarrer [ert
I am very glad	<i>Det glæder mig meget</i>	deh glehderr mai mehg-
It gives me much pleasure	<i>Det er mig en stor fornøielse</i>	deh arr mai en stohr forrnūri-erlser
How beautiful !	<i>Hvor skjønt !</i>	vohr shürnt !
What a shame !	<i>For en skam !</i>	forr en skahm !
How could you do so ?	<i>Hvorledes kunde De gjøre det ?</i>	vohrlehderss köönnner dee yurrer deh ?
I am ashamed o' For shame ! [you	<i>Jeg skammer mig</i>	yai skahmmerr mai aw-
You are very much to blame	<i>Fy da ! [over Dem</i>	feū dah [verr dem
I beg (your) pardon	<i>Det er Deres skyld</i>	deh arr dehrers shēül
Pray don't mention	<i>Om forladelse</i>	om forrlahderlser
Don't apologise [it	<i>Ingen aarsak</i>	ing-ern awrsahk
	<i>Undskyld Dem ikke</i>	ōönshēül dem ikker

Enquiries. (*Spørsmål.*)

Will you kindly...? [me ?	<i>Vil de være saa snil...?</i>	vil dee varrer saw snil... ?
Do you understand	<i>Forstaar De mig ?</i>	forrstawr dee mai ?
Do you hear me ?	<i>Hører De mig ?</i>	hurrèrr dee mai ?
What is that ?	<i>Hvad er dette ?</i>	vah arr detter ?
What do you mean ?	<i>Hvad mener De ?</i>	vah mehnerr dee ?
Are you sure ?	<i>Er De sikker ?</i>	arr dee sikkerr ?
Can I speak to (see) Mr. A.? [turn ?	<i>Kan jeg faa tale med hr.A. [tilbake</i>	kahn yai faw tahler meh harr A. ? [tilbahker ?
When does he re-	<i>Naar kommer han</i>	nawr kommerr hahn
What do you call that ? [mean ?	<i>Hvad kalder De det ?</i>	vah kahllerr dee deh ?
What does that	<i>Hvad betyder det ?</i>	vah berteür deh ?
What is that for ?	<i>Hvad er det for ?</i>	vah arr deh forr ?
Who is that ?	<i>Hjem er det ?</i>	vem arr deh ?
Who is there ?	<i>Hjem er der ?</i>	vem arr darr ?
Is that Mr. A.? [to..?	<i>Er det hr. A. ?</i>	arr deh harr A. ?
Which is the way	<i>Hvor er veien til...?</i>	vohr arr vai-ern til... ?

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Where is...?	<i>Hvor er...?</i>	voehr arr...?
How can I get to...? [ance ?	<i>Hvordan kan jeg komme til [her?</i>	vohrdahn kahn yai kom- mer til...? [hehr
Is there a convey-	<i>Er der et kjøretøy</i>	arr darr et k'yurrertüri
Public Notices. (<i>Offentlige Bekjendtgjørelser.</i>)		
Apartments to let	<i>Værelser til leie</i>	varrerlserr til lai-er
Dogs not admitted	<i>Hunder maa ikke medtas</i>	höönnerr maw ikker mehtahss
Entrance ; exit	<i>Indgang ; utgang</i>	in-gahng ; ootgahng
Fire alarm	<i>Brand-alarm</i>	brahn-ahlahrm
Free library	<i>Folke-bibliothek</i>	fohlker-beeblee-ohtehk
Furnished rooms	<i>Møblerete værelser</i>	mürblehrter varrerlserr
Knock ; ring	<i>Bank ; ring</i>	bahnk ; ring
No admittance	<i>Ingen adgang</i>	ing-ern ahdgahng
No road	<i>Ingen gjennemkjør-sel</i> [set	ing-ern yennerm- k'yurrserl
Keep off the grass	<i>Træd ikke paa græs</i>	treh ikker paw gress-
"Refreshments"	<i>Restaurant</i>	restowrahng [er
No smoking al-	<i>Røkning forbudt</i>	rurkning forrbööt
Notice [lowed	<i>Bekjendtgjørelse</i>	ber-k'ent-yur-rerlser
Please wipe your feet	<i>Behag at tørre føttene</i>	berhahg aw türr-rer fürtternér
Please do not touch	<i>Maa ikke berøres</i>	maw ikker berrurwers
Private	<i>Privat</i>	privaht
Pull ; push	<i>Træk ; skyv</i>	trek ; shéuv
Road closed	<i>Ingen gjennemgang</i>	ing-ern yennerm-gahng
Unfurnished rooms to let	<i>Umøblerete værelser til leie</i>	oomürblehrter varrerl- ser til lai-er
Warning ; caution	<i>Advarsel</i>	ahdvahrserl
Danger ; -ous	<i>Fare ; farlig</i>	fahrer ; fahrlee
Travelling : By Railway. (<i>Reise : med Jernbane.</i>)		
(For Vocabulary, see page 38.)		
To the...station	<i>Til...stationen</i>	til...stah-shohnern
Get my luggage ; here is the ticket	<i>Skaf mig min bagage; her er billetten</i>	skahf mai min bahgah- sher ; harr arr bil- lettern [sher
Here is my luggage	<i>Her er min bagage</i>	harr arr min bahgah-
Take it to the cloak-room	<i>Ta det til bagagekontoret</i>	tah deh til bahgah- sher-kontohrer

English.	Norwegian.	Pronunciation.
I wish to register my luggage for... [weight]	<i>Jeg ønsker at ind-registrere min bagage for...</i>	yai ürnskerr aw in-rer-gheestrehrer min bah-gahsher forr ...
The luggage is over	<i>Det er overvegt</i>	deh arr awverr-vekt
Where is the railway station?	<i>Hvor er jernbane-stasjonen?</i>	vohr arr yarrn-bahner-stah-shohnern?
— booking-office?	<i>— billetkontoret?</i>	— billett-kontohrer
— enquiry-office?	<i>— oplysnings - kontoret?</i>	— op-leüsnings-kontohrer? [nern ?]
[room ?]		
— refreshment-	<i>— restaurasjonen?</i>	— rehstowrah-shoh-
— ladies' waiting-room?	<i>— damernes vente-værelse?</i>	— dahmerrnerss ven-tevarrerlser?
— lavatory (w.c.)?	<i>— klosettet?</i>	— klohsetter?
— train for...?	<i>— toget til...?</i>	— tawg-er til ... ?
Are you going by the express?	<i>Reiser De med hurtigtoget</i>	raisserr dee meh höör-tee tawg-er ?
When does the train start? [table]	<i>Naar gaan toget?</i>	nawr gawr tawg-er ?
Show me the time.	<i>Vis mig timetabellen</i>	[lern
Can I book through to...?	<i>Kan jeg faa billett direkte til...?</i>	veess mai teemertahbel-kahn yai faw billett direkter til ... ?
I want a first-class (ticket) to...	<i>Jeg ønsker en førsteklasses billet til...</i>	yai ürnskerr en fürrster-klasserss billett til ...
Second return	<i>Anden klasse retur</i>	ahnner klasser rer-toor [toor
Two third singles	<i>To tredje klasse, tur</i>	toh trehd-yer klasser,
One-and-a-half	<i>En og en halv</i>	en aw en hahl
What is the fare to...?	<i>Hvad koster billetten til...? [sker De?</i>	vah kosterr billettern til ... ? [skerr dee ?
What class, sir?	<i>Hvilken klasse ønsker De?</i>	vilkern klasser ürn-vohr mehg-ert arr deh ?
How much is it?	<i>Hvor meget er det?</i>	yeo ürnskerr en saw-
We want a sleeping carriage [riage]	<i>Vi ønsker en sove-vogn</i>	vervongn
— a corridor car-	<i>— korridør-vogn</i>	— en kohrridohr-vongn
— a carriage for ladies [partment]	<i>— en damekupé</i>	— en dahmerkööpeh
— a smoking com-	<i>— en røkekupé</i>	— en rurkerkööpeh
— a non-smoking compartment	<i>— en kupé for ikke-røkere</i>	— en kööpeh forr ik-ker-rurkerrer
— platform tickets	<i>— plattform-billetter</i>	— plahtformm-billetterr
Take your seats!	<i>Ta deres plasser!</i>	tah dehrerss plahsserr !

English.

Norwegianian.

Pronunciation.

Is this the train for...?	<i>Er dette toget til...?</i>	arr detter tawg-er til ... ?
Do I change on the journey?	<i>Maa jeg bytte tog underveis?</i>	maw yai beutter tawg önnerrvaiss ?
Where must I change for...?	<i>Hvor maa jeg bytte tog for...?</i>	vohr maw yai beutter tawg forr ... ?
Is this seat en- gaged?	<i>Er denne plass op- tat?</i>	arr denner plahss op- taht ?
There is no room	<i>Der er ikke plass</i>	darr arr ikker plahss
The train is just going to start	<i>Toget skal netop gaa [ren]</i>	tawg-er skahl net-op gaw [rern]
Call the guard	<i>Kald paa konduktø-</i>	kahl paw kondöktur-
Open the window	<i>Luk op vinduet</i>	lohk op vindöö-er
Close the door	<i>Luk døren</i>	lohk durrern
Here is a station	<i>Her er stationen</i>	harr arr stah-shohnern
Do we stop here?	<i>Stopper vi her?</i>	stopperr vee harr ?
Do we get out here?	<i>Maa vi gaa ut her?</i>	maw vee gaw oot harr ?
Do we change car- riages here?	<i>Maa vi bytte vogn her?</i>	maw vee beutter vongn harr ?
How long do we stop here?	<i>Hvor længe stopper vi her?</i>	vohr leng-er stopperr vee harr ? [billett
Give up your ticket	<i>Avlever Deres billet</i>	ahv-lervehr dehrerss
Here it is	<i>Her er den [bagage</i>	harr arr den [gahshér
My luggage is lost	<i>Jeg har taapt min</i>	yai hahr tahpt min bah-
Change for ...!	<i>Her byttes tog for!</i>	harr beüttterrss tawg forr ... ! [harr !
All change!	<i>Alle bytter tog her!</i>	ahller beüttterr tawg
Show your tickets	<i>Vis Deres billetter</i>	veess dehrerss billetterr
All tickets must be shown	<i>Alle billetter maa vises [let?</i>	ahller billetterr maw vee-serss [billet ?
Tickets, please	<i>Maa jeg se Deres bil-</i>	maw yai seh dehrerss

Travelling : By Steamer. (*Reise : med Dampbaat.*)

(For Vocabulary see page 40.)

Is this the boat for...? [going ?	<i>Er dette baaten til...? [baat hen?</i>	arr detter bawtern til ... ? [hern ?
Where is this boat	<i>Hvor gaar denne</i>	vohr gawr dernner bawt
When do we start?	<i>Naar gaar vi?</i>	nawr gawr vee ?
When shall we ar-	<i>Naar ankommer vi?</i>	nawr ahnkommer vee ?
Time is up [rive?	<i>Tiden er ute</i>	teedern arr ooter
Where is my berth?	<i>Hvor er min køie?</i>	vohr arr min küri-er ?

English.

Norwegian.

Pronunciation.

I want a cabin to myself	<i>Jeg ønsker egen lugar</i>	yai ürnskerr eh-ghern lögahr
There is another trunk [gage ?	<i>Der er en kuffert til</i>	darr arr kohffert til
Where is your lug-	<i>Hvor er Deres tøi ?</i>	vohr arr dehrerss türi ?
Look for my things	<i>Find mit tøi</i>	finn mit türi
Let us go down into the cabin	<i>La os gaa ned i kahytten</i>	lah oss gaw nehd ee kahheüttern
Is the sea smooth ?	<i>Er sjøen rolig ?</i>	arr shur-ern rohlee ?
The sea is rough	<i>Det er sjøgang</i>	deh arr shur-gahng
It is blowing a gale	<i>Det blæser en kuling</i>	deh blehserr en koo-yai arr shur-seük [ling
I feel sick	<i>Jeg er sjøsyk</i>	kahn dee skahffer mai
Can you get me some tea ?	<i>Kan De skaffe mig litt te ?</i> [tricen	litt teh ? [tree-sern
Call the stewardess	<i>Kald paa restaura-</i>	kaahl paw rehstowrah-
Where is the steward ?	<i>Hvor er restaura-tøren !</i>	vohr arr rehstowrah turrern ?
Where are we now ?	<i>Hvor er vi nu ?</i>	vohr arr vee noo ?
We are nearly there	<i>Vi er næsten fremme</i>	vee arr nestern frem- mer
Passengers are requested to keep clear of the gang-way	<i>Passagerene maa ikke betræde landyangen</i>	pahssah-shehrerner maw ikker bertreh- der lahngahng-ern

At the Custom House.

(Paa Toldboden.)

Come to the custom-house [officer	<i>Kom til toldboden</i>	kom til tolbohdern
The custom-house	<i>Toldbetjent</i>	tolber-t'yehtnt
Have you your passport ?	<i>Har De Deres pas</i>	hahr dee dehrerss pahss ?
Will you examine this trunk ?	<i>Vil De undersøke denne kuffert ?</i>	vil dee önnerrsürker denner kohffert ?
Here are the keys	<i>Her er nøklene</i>	harr arr nürklerner
Open it	<i>Luk den op</i> [fert	lohk den op [ferrt
Unlock this box	<i>Luk op denne kuf-</i>	lohk op denner kohf-
Can I remove it ?	<i>Kan jeg fjerne den ?</i>	kahn yai f'yarrner den ?
Have you anything to declare ?	<i>Har De noget at fortolde ?</i>	hahr dee noh-er aw forrtoller ?
I have nothing liable to duty	<i>Jeg har intet at fortolde</i>	yai hahr intert aw for- toller

English.

Norwegian.

Pronunciation.

Have you any tobacco or cigars ?	<i>Har De tobak eller cigarer</i>	hahr dee tohbahk ellerr si-gahrerr ?
I have a few cigars	<i>Jeg har nogen faa cigarer</i>	yai hahr noh-ern faw sigahrerr
Those are free	<i>De er toldfri</i>	dee arr tolfree
Is that all ?	<i>Er det alt ?</i>	arr deh ahlt ?
What is the duty ?	<i>Hvad er tolden ?</i>	vah arr tollern ?
Is my luggage passed ?	<i>Er mit tøi klareret ?</i>	arr mit türi klahreh-rert ?

Cab, 'Bus & Tram. (*Drosche, Omnibus og Sporvogn.*)

(For Vocabulary see page 38.)

Call a cab	<i>Hent en vogn</i>	hent en vongn
Closed, open	<i>Lukket, aapen</i>	lohk-kert, awpern
Get me a four-Cab, sir ? [wheeler	<i>Skaf mig en drosche</i>	skahf mai en drosher
Vogn ?		vongn ?
Put my luggage in the cab	<i>Læg mit tøi i droschen</i>	leg mit türi ee droshen
Where do you want to go, sir ?	<i>Hvorhen ønsker De at kjøfre ?</i>	vohr-hen ürnskerr deo aw k'yurrer ?
Drive me to...	<i>Kjør mig til...</i>	k'yurr mai til ...
Driver, what is the fare by the jour-	<i>Kusk, hvad er taksten ?</i>	köosk, vah arr tahkstern ?
By the hour [ney ?	<i>Per time</i>	parr teemer
Drive quickly	<i>Kjør hurtig</i>	k'yurr hörtee [rer
Drive slower	<i>Kjør langsommere</i>	k'yurr lahng-sommer-
Stop ! Go on !	<i>Stop ! Kjør paa !</i>	stop ! k'yurr paw !
Where can I get a 'bus to...?	<i>Hvor kan jeg faa en omnibus til...?</i>	vohr kahn yai faw en omnibööss til ...?
Is there a 'bus to...?	<i>Er der en omnibus til...? [bus</i>	arr darr en omnibööss til ...? [bööss
We will take a 'bus	<i>Vi vil ta en omnibus</i>	vee vil tah en omni-
The tram station	<i>Sporvogn-station</i>	spohrvongn-stah-shohn
Cars stop here	<i>Holdeplass</i>	hollerplahss
Does this car go to...?	<i>Gaar denne vogn til...?</i>	gawr denner vongn til ...?
No, the next one	<i>Nei, den næste</i>	nai, den nester
Wait till the car stops	<i>Vent til vognen stopper</i>	vent til vongnern stop-perr
Do you pass...?	<i>Passerer De ... ?</i>	pahssehrerr dee ... ?
Put me down at...	<i>Sæt mig av ved ...</i>	set mai ahv veh ...

English.

Norwegian.

Pronunciation.

Give me a ticket	<i>Gi mig en billet</i>	yee mai en billett
Any more fares ?	<i>Har alle billetter ?</i>	hahr ahller billetterr ?
Tickets, please	<i>Maa jeg se Deres billet ?</i>	maw yai seh dehrerss billett ?
Full inside	<i>Fuldt besat</i>	föölt bersaht

Hotel and Rooms. (*Hotel og Værelser.*)

(For Vocabularies see pages 27—33.)

Which is the best hotel? [ments	<i>Hvilket er det bedste hotel?</i>	vilkert arr deh bester hohtell ? [serr
Furnished apart-	<i>Møblerede værelser</i>	mürblehrter varrerl-
Apartments to let	<i>Værelser til leie</i>	varrerlserr til lai-er
Unfurnished house	<i>Umøbleret hus</i>	oo-murplehrert hooss
Can I see your rooms ?	<i>Kan jeg faa se Deres værelser ?</i>	kahn yai faw seh dehrerss varrerlserr ?
Let me see the room	<i>La mig faa se værelset</i>	lah mai faw seh varrerlserr
What rooms do you want ?	<i>Hvormange værelser ønsker De ?</i>	vohrmahng-er varrerlserr ürnskerr dee ?
I want a bedroom and sitting-room [charge ?	<i>Jeg ønsker et sove-værelse og et dagligværelse</i>	yai ürnskerr et sawver-varrerlser aw et dahg-lee-varrerlser
What do you	<i>Hvad forlanger De ?</i>	vah forrlahng-err dee ?
What is the price of this room ?	<i>Hvad er prisen for dette værelse ?</i>	vah arr preesern forr detter varrerlser ?
I want a cheaper one	<i>Jeg ønsker et billigere</i>	yai ürnskerr et billee-errer
That is too dear	<i>Det er for dyrt</i>	deh arr forr deûrt
Have you a double-bedded room ?	<i>Har De et værelse med to senger ?</i>	hahr dee et varrerlser meh toh seng-err ?
Are the beds well-aired ? [rooms	<i>Er sengene godt luftet ? [værelser</i>	arr seng-erner got löof-tert ? [erlserr
We will take these	<i>Vi vil have disse</i>	vee vil hah disser varr-
How long do you want them for ?	<i>For hvor lange ønsker De dem ?</i>	forr vohr leng-er ürn-skerr dee dem ?
We shall stay a week	<i>Vi vil opholde os her en uke</i>	vee vil op-holler oss harr en ooker
Are our rooms ready ?	<i>Er vore værelser færdige ?</i>	arr vawrer varrerlserr farrdee-er ?
Let us have supper at once [d'hôte ?	<i>La os straks ha aftensmat</i>	lah oss straeks hah ahfterns-maht
Have you a table	<i>Har De table d'hôte ?</i>	hahr dee taberl dawt ?

English.

Norwegian.

Pronunciation.

Are there any letters for me ?	<i>Er der nogen brever for mig ?</i>	arr darr noh-ern breh-ver forr mai ?
Can I have a warm bath ?	<i>Kan jeg ha et varmt bad ?</i>	kahn yai hah et vahrmt bahd ?
Bring me some warm water	<i>Bring mig litt varmt vand</i>	bring mai lit vahrmt vahn
Where is the w.c. ?	<i>Hvor er klosettet ?</i>	vohr arr klohsertter ?
Give me the key of my room [down	<i>Gi mig en nøkkel til mit værelse</i>	yee mai en nurkkerl til mit varrerlser
Take my luggage	<i>Bær mit tøi ned</i>	barr mit türi nehd
Give me a candle	<i>Gi mig et lys</i>	yee mai et leüs
I have no matches	<i>Jeg har ingen fyrstikker</i>	yai hahr ing-ern feür-stikkerr
Call me at seven	<i>Væk mig klokken syv</i>	vek mai klokkern seüv
We leave early tomorrow morning	<i>Vi reiser tidlig morgen [regning</i>	vee rai-serr teelee ee-mawrern
My bill, please	<i>La mig faa min</i>	lah mai faw min raining

Breakfast. (Frokost.)

(For Vocabularies see pages 27-31.)

Is breakfast ready?	<i>Er frokosten færdig?</i>	arr frohkostern farrdee ?
Breakfast is ready	<i>Frokosten er færdig</i>	frohkostern arr farrdee
Is the tea made ?	<i>Er teen lavet ?</i>	arr teh-ern lahvert ?
Is the coffee strong enough ?	<i>Er kaffen sterke nok?</i>	arr kahffern starrk nok ?
We want more cups	[kopper]	[kopperr]
Take some more sugar	<i>Vi maa ha flere</i>	vee maw hah flehrer
A piece of toast	<i>Ta litt mere sukker</i>	tah lit mehrer sohkkerr [brur]
Do you drink tea or	<i>Et stykke ristet brød</i>	et steükker ristert
Cold meat [coffee ?	<i>Drikker De te eller</i>	drikkerr dee teh ellerr
Will you take an egg ? [hard	<i>Koldt kjøt [kaffe ?</i>	kolt k'yürt [kahffer ?
These eggs are	<i>Vil De ha et egg ?</i>	vil dee hah et egg ?
A rasher of bacon	<i>Disse egg er haarde</i>	disser egg arr hawrer
Pass me the butter	<i>Et stykke skinke</i>	et steükker shinker
Give me the salt	<i>Ræk mig smørret</i>	rek mai smürr-rer
Some rolls	<i>Gi mig saltet</i>	yee mai sahlter
This butter is not fresh	<i>Nogen rundstykker</i>	noh-ern röön-steükerr
Bring some more...	<i>Smørret er ikke ferskt</i>	smürr-rer arr ikker farrskt
	<i>Gi mig litt mere...</i>	yee mai lit mehrer ...

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Do you take milk and sugar ?	<i>Bruk</i> <i>De melk og sukker ?</i>	brookerr dee melk aw sohk Kerr ?
No sugar, thank you	<i>Tak, ikke sukker</i>	tahk, ikker sohk Kerr
Coffee with cream — without cream	<i>Kaffe med fløte</i>	kahffeh meh flurter
A little more fish ?	<i>Kaffe uten fløte</i>	kahffeh ootern flurter
Yes, please	<i>Litt mere fisk ?</i>	lit mehrer fisk ?
Nothing more	<i>Ja, tak</i>	yah, tahk
	<i>Intet mere</i>	intert mehrer

Dinner. (Middag.)

(For Vocabularies see pages 27—31.)

What time is dinner ?	<i>Naar er middagen ?</i>	nawr arr mid-dah-ern ?
	[<i>middag</i> ?]	[dah ?]
When do you dine ?	<i>Naar spiser De</i>	nawr speesserr dee
We shall dine at six o'clock	<i>Vi vil spise middag klokken seks</i>	vee vil speesserr mid- dah klokkern seks
Give me (show me) the bill-of-fare	<i>La mig se spise- seddelen</i>	lah mai seh speesser- sedderln
Waiter !	<i>Opvarter !</i>	opvahrterr !
What have you ready ? [beef ?]	<i>Hvad har Defærdig ?</i>	vah hahr dee farrdee ?
Have you any roast	<i>Har De oksesteek ?</i>	hahr dee okser-steek ?
Are you hungry ?	<i>Er De sulten ?</i>	arr dee sooltern ?
I am hungry	<i>Jeg er sulten</i>	yai arr sooltern
Are you thirsty ?	<i>Er De tørst ?</i>	arr dee türrst ?
I am very thirsty	<i>Jeg er meget tørst</i>	yai arr mehg-ert türrst
What will you take ?	<i>Hvad vil De ha ?</i>	vah vil dee hah ?
What shall I help you to ? [soup ?]	<i>Hvad kan jeg byde Dem ?</i>	vah kahn yai bēū dem ?
Will you take some	<i>Vil De ha suppe ?</i>	vil dee hah söpper ?
What soup will you have ?	<i>Hvad slags suppe vil De ha ?</i>	vah slahks söpper vil dee hah ?
Well done ; under done [broccoli	<i>Godt stekt ; litet stekt (raa) [kaal</i>	got stekt ; leeter stekt (raw) [kawl
Here are spinach &	<i>Her er spinat og</i>	harr arr speenaht aw
Help yourself	<i>Forsyn Dem selv</i>	forrsēün dem sell
It is excellent	<i>Det er udmerket</i>	deh arr oodmarrkert
What fish have	<i>Hvad slags fisk har</i>	vah slahks fisk hahr
Fried soles [you ?	<i>Stekt flyndre [De ?</i>	stekkt fleūndrer [dee ?
Will you take some more ?	<i>Vil De ha litt mere ?</i>	vil dee hah lit mehrer ?

English.	Norwegian.	Pronunciation.
No, thank you	<i>Nei, tak</i>	nai, tahk
Change the plates	<i>Byt tallerkener</i>	bēut tahl-larr-kehnerr
Give me a clean	<i>Gi mig en ren gaffel</i>	yee mai en rehn gahf-en
A clean knife [fork	<i>En ren kniv</i>	kneev [ferl
Bring me a glass	<i>Bring mig et glas</i>	bring mai et glahss
of water [to drink	<i>vand [drikke</i>	vahn [drikker
Give me something	<i>La mig faa noget at</i>	lah mai faw noh-er aw
A bottle of wine	<i>En flaske vin</i>	en flahsker veen
What wines will	<i>Hvad slags vin</i>	vah slahks veen ūrn-skerr dee ?
you have ?	<i>ønsker De ?</i>	
Here is the list	<i>Her er vinlisten</i>	harr arr veenlistern
This wine is flat	<i>Vinen er flau</i>	veenern arr flow*
What do I owe ?	<i>Hvor meget skylder jeg ?</i>	vohr mehg-ert sheūllerr [deh ?
What is the charge?	<i>Hvor meget koster</i>	vohr mehg-ert kosterr

Tea. (Te.)

(For Vocabularies see pages 27-31.)

Tea is ready [tea ?	<i>Teen er færdig</i>	teh-ern arr farrdee
Will you come to	<i>Vil De komme til te ?</i>	vil dee kommer til teh ?
Pour out the tea	<i>Skjænk teen</i>	shenk teh-ern
Ring, if you please	<i>Vær saa snil at ringe</i>	varr saw snil aw ring-er
A little more milk	<i>Litt mere melk</i>	lit mehrer melk
Some more bread	<i>Litt mere smørbrød</i>	lit mehrer smūrr-brur [starrk ?
and butter [tea ?		
Do you like strong	<i>Liker De teen sterk ?</i>	leekerr dee teh-ern
Not too strong	<i>Ikke for sterk</i>	ikker forr starrk
I like it rather	<i>Jeg liker den noksaa sterk</i>	yai leekerr den nok-saw starrk
strong		
Bring a saucer	<i>Bring mig en skaal</i>	bring mai en skawl
Do you take cream?	<i>Bruker De fløte ?</i>	brookerr dee flurter ?
This cream is sour	<i>Fløten er sur</i>	flurtern arr soor
Another cup of tea?	<i>En kop te til ?</i>	en kop teh til ?
Is your tea sweet	<i>Er Deres te söt nok ?</i>	arr dehrerss teh surt nok ? [melk
enough? [milk		
I should like a little	<i>Jeg skulde like litt</i>	yai sköller leeker lit

Health. (Sundhet.)

(For Vocabulary see p. 26.)

How are you ?	<i>Hvordan staar det</i>	vohrdahn stawr deh til ?
I am very well	<i>Jeg er meget vel [til ?</i>	yai arr mehg-ert vel
Pretty well, thanks	<i>Tak, noksaa bra</i>	tahk, noksaw brah

* Pronounced as in flower.

English.

Norwegian.

Pronunciation.

I am not very well	<i>Jeg er ikke riktig</i>	yai arr ikker riktee frisk
I am ill	<i>Jeg er syk</i> [frisk]	yai arr seük
Are you quite well?	<i>Er De ganske frisk?</i>	arr dee gahnsker frisk ?
How do you feel? [you]	<i>Hvorledes befinner De Dem?</i>	vohrlehderss berfinnerr dee dem ?
Quite well, thank	<i>Tak, ganske bra</i>	tahk, gahnsker brah
I don't feel well	<i>Jeg føler mig ikke vel</i>	yai furlerr mai ikker vel
I feel better	<i>Jeg føler mig bedre</i>	yai furlerr mai behdrer
I hope you will soon be better	<i>Jeg håper De snart vil bli bedre</i>	yai hawperr dee snahrt vil blee behdrer
Do you sleep well?	<i>Sover De godt?</i>	sawverr dee got ?
I have caught a	<i>Jeg har forkjølet mig</i>	yai hahr forrk'yurlert
I feel sick [chill	<i>Jeg har kvalme</i>	yai hahr kvahlmer [mai
I have a headache	<i>Jeg har hodepine</i>	yai hahr hohderpeener
Send for the doctor	<i>Hent doktoren</i>	hent doktohrn
She has a bad cough	<i>Hun har en slem hoste</i>	höön hahr en slem hohster
How much is the doctor's fee for a visit?	<i>Hvad er doktorens honorar for et besök?</i>	vah arr doktohrerns honorahr forr et bersurk ?
Where is there a chemist's?	<i>Hvor er apoteket?</i>	vohr arr ahpoh-tehker ?
Have this prescrip- tion made up	<i>Faa denne medi- cin lavet</i>	faw denner medisseen lahvert
One tablespoonful three times a day	<i>En spiseske, tre gange daglig</i>	ehn spee-ser-sheh, treh gahng-er dahg-lee
To be taken after each meal	<i>At tas efter hvert maaltid</i>	aw tahss etterr varrt moltee
Shake the bottle	<i>Ryst flasken</i>	réüst flahskern
For outward appli- Poison [cation only	<i>Kun til utvortes Gift</i> [bruk	köön til oot-vorrterss yift [brook

In Town. (I Byen.)

(For Vocabularies see pages 20 & 38.)

Where shall we go? [to...?]	<i>Hvor skal vi gaa hen?</i>	vohr skal vee gaw hen ?
Which is the way	<i>Hvor er veien til...?</i>	vohr arr vai-ern til...?
To the right—left	<i>Til høire—venstre</i>	til hurirer—venstrer
Straight before you	<i>Ret frem for Dem</i>	ret frem forr dem
Is it far from here?	<i>Er det langt herfra?</i>	arr deh lahngt harrfrah
About a mile	<i>Omtrent en mil</i>	omtrent en meel

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Go up the street	<i>Gaa op gaten</i>	gaw op gahtern
Where does this road lead to?	<i>Hvor fører denne vei hen</i>	vohr furrerr denner vai hen ? [til ...?]
How far is it to...?	<i>Hvor langt er det</i>	vohr lahngt arr deh
Show me the way	<i>Vis mig veien [til...?]</i>	veess mai vai-ern
Straight on	<i>Ret frem</i>	ret frem
Turn to the right	<i>Ta til høire</i>	tah til hür-i-rer
Second turning to the right	<i>Anden gate til høire</i>	ahnern gahter til hür-i-rer
Keep to the right	<i>Hold til høire</i>	holl til hür-i-rer
Take the third on the left	<i>Ta den tredje gate paa venstre haand</i>	tah den trehd-yer gahter paw venstrer hon
At the top of this street	<i>Øverst oppে i denne gate</i>	urverrst opper ee denner gahter
Cross the road	<i>Gaa over gaten</i>	gaw awver gahtern
In what street is...?	<i>I hvilken gate er...?</i>	ee vilkern gahter arr...?
Is this the way	<i>Er dette veien til...?</i>	arr detter vai-ern til ...?
Let us go! [to...?]	<i>La os gaa!</i>	lah oss gaw !
Do you know Mr. F.	<i>Kjender De hr. F.?</i>	k'yennerr dee harr F. ?
I don't know anyone of that name	<i>Jeg kjender ingen av det navn</i>	yai k'yennerr ing-ern ah deh nahvn
I know him very well [mine	<i>Jeg kjender ham meget godt [miг</i>	yai k'yennerr hahm mehg-ert got [mai
He is a friend of	<i>Han er en ven av</i>	hahn arr en venn ah
Where does he live?	<i>Hvor bor han?</i>	vohr bohr hahn ?
Can you direct me to his house?	<i>Kan De sige mig, hvor han bor?</i>	kahn dee see mai, vohr hahn bohr ?
Can I see Mr. F.?	<i>Kan jeg faa tale med hr. F.?</i>	kahn yai faw tahler meh harr F. ?
He is out just now	<i>Han er ute for øieblikket</i>	hahn arr ooter forr ūri-er-blikker
Is Mrs. F. at home?	<i>Er fru F. hjemme?</i>	arr froo F. yemmer ?
Mrs. F. is not at home	<i>Fru F. er ikke hjemme</i>	froo F. arr ikker yemmer
I will call again	<i>Jeg vil komme igjen</i>	yai vil kommer ee-yenn
I expect him every moment [card?]	<i>Jeg ventet ham hvert øieblik</i>	yai venterr hahm varrt ūri-er-blik
Have you your	<i>Har De Deres kort</i>	hahr dee dehrerss korrt
Does he expect you	<i>Venter han Dem?</i>	venterr hahn dem ?
I have an appointment with him	<i>Jeg har avtalt et møte med ham</i>	yai hahr ahvtahlt et murter meh hahm

English.

Norwegian.

Pronunciation.

He is expecting me	<i>Han venter mig</i>	hahn venterr mai
I am engaged	<i>Jeg er optat</i>	yai arr optaht
Good morning !	<i>Godmorgen !</i>	goh-mawrn !
Good day !	<i>Goddag ! [til ?</i>	gohdah !
How do you do ?	<i>Hvordan staar det</i>	vohrdahn stawr deh til ?
How is Mrs. F. ?	<i>Hvorledes er fru F. ?</i>	vohrlehderss arr froo
Give my compliments to Miss F.	<i>Hils Frøken F.</i>	hilss frurkern F. [F. ?
So pleased to see you	<i>Det glæder mig rigtig at se Dem</i>	deh glehderr mai riktee aw seh dem
Must you go yet ?	<i>Maa De allerede</i>	maw dee ahllerrehder
I must go	<i>Jeg maa gaa [gaa ?</i>	yai maw gaw [gaw ?
Good evening !	<i>Godafthen !</i>	goh-ahftern !
Good night ! [well !	<i>Godnat !</i>	goh-naht !
Good-bye ! Fare-	<i>Adjø ! Farvel !</i>	ahd'yur ! fahrvell !

Amusements. (Fornæielser.)

(For Vocabulary see page 45.)

Shall we go to the theatre ?	<i>Skal vi gaa i theatret ? [paa...?</i>	skahl vee gaw ee teh-ahtrer ? [paw...?
What is on at... ?	<i>Hvad gives der</i>	vah yeeverss darr
When does the performance begin ?	<i>Naar begynder forestillingen ?</i>	nawr bergeunnerr fawrer-stilling-ern ?
What time do the doors open ?	<i>Naar aapnes der ?</i>	nawr awpnerss darr ?
Is the box-office open ? [seats ?	<i>Er billet-kontoret aapent ? [billetter ?</i>	arr billett-kontohrer awpernt ?. [billetterr ?
Where can we book	<i>Hvor kan vi bestille</i>	vohr kahn vee berstiller
I should like to see a plan	<i>Jeg skulde like at se en plan</i>	yai sköller leeker aw seh en plahn [sher
Let us take a box	<i>Lad os ta en loge</i>	lah oss tah en loh-
We will take four seats [seats ?	<i>Vi vil ta fire billetter</i> [sei	vee vil tah feerer billetterr [serr ?
Where are our	<i>Hvor er vore plas-</i>	vohr arr vawrer plahs-
Where is the cloak-room ? [gramme	<i>Hvor er garderoben ?</i>	vohr arr gahrderroh-ben ?
Give me a pro-	<i>Gi mig et program</i>	yee mai et prohgrahm
What is the play ?	<i>Hvad gives ?</i>	vah yee-erss ?
An interval of fifteen minutes	<i>Femten minutters pause</i>	femtern minööterrss pow-ser
Would you like any refreshment ?	<i>Ønsker De nogen forfriskninger ?</i>	ürnskerr dee noh-ern forr-friskning-err ?

English.

Norwegian.

Pronunciation.

Shall we go to the buffet ?	<i>Skal vi gaa ut i restauranten ?</i>	skahl vee gaw oot ee restowrahng-ern ?
Is there a good museum ?	<i>Finnes her et godt museum ?</i>	finnerss harr et got mõö-seh-õöm ?
Are tickets re- quired ?	<i>Maa man ha bil- letter ?</i>	maw mahn hah bil'et- terr ?
Who sells them ?	<i>Hvor sælges de ?</i>	vohr sellerss dee ?
The coach leaves at ten [cost ?	<i>Vognen gaar klok- ken ti [det ?</i>	vongnern gawr klok- kern tee [deh ?
How much will it	<i>Hvor meget koster</i>	vohr mehg-ert kosterr
It will take all day	<i>Det vil tage hele dagen at komme dit</i>	deh vil tah hehler dahn aw kommer deet
to go there		
Can you put us up some refresh- ment ?	<i>Kan De la os ha nogen forfrisk- ninger ?</i>	kahn dee lah oss hah noh-ern forr-frisk- ning-err ?
We should like some sandwiches	<i>Vil vilde gjerne have nogen smørbrød</i>	vee viller yarrner hah noh-ern smûrrbrur
Is there a good place for lunch ?	<i>Er her et godt sted for lunch ?</i>	arr harr et got steh forr lünsh ?

Shopping. (*At gjøre Indkjøp.*)

(For Vocabularies see pages 27—37 & 55.)

I wish to buy	<i>Jeg ønsker at kjøpe</i>	yai ürnskerr aw k'yür-
Do you keep...?	<i>Har De...?</i>	hahr dee...? [per
We have none in stock [some	<i>Vi har ingen paa lager [nogen</i>	vee hahr ing-ern paw lahgerr [noh-ern
We can get you	<i>Vi kan skaffe Dem</i>	vee kahn skahffer dem
What price would you like ?	<i>Til hvilken pris ønsker De ?</i>	til vilkern preess ürn- skerr dee ?
About half-a-crown a metre	<i>Omtrent to kroner pr. meter</i>	omtrent toh krohnerr parr mehterr
May we get it for you ?	<i>Kan vi skaffe det for Dem ?</i>	kahn vee skahffer deh forr dem ?
How much ?	<i>Hvor meget ?</i>	vohr mehgert ?
That is too much	<i>Det er formegent</i>	deh arr forr-mehgert
Have you a differ- ent pattern ?	<i>Har De et andet mønster ?</i>	hahr dee et ahnnert mûrnsterr ?
Have you a better material ?	<i>Har De en bedre kvalitet ?</i>	hahr dee en behdrer kvahliteht ?
Can you recom- mend it ? [this	<i>Kan De anbefale det ?</i>	kahn dee ahnberfahler deh ? [detter
We can recommend	<i>Vi kan anbefale dette</i>	vee kahn ahnberfahler

English.

Norwegian.

Pronunciation.

We guarantee this quality	<i>Vi garanterer denne kvalitet</i>	vee gahrahntehrerr den- ner kvahliteht
What is the price?	<i>Hvad er prisen?</i>	vah arr preessern ?
I should like to see some ribbons	<i>Vil De vise mig nogen baand?</i>	vil dee veesser mai noh-ern bon ?
I want some calico	<i>Jeg ønsker noget kaliko</i>	yai ürnskerr noh-er kahlikoh
This colour is too dark	<i>Denne farve er for mørk</i>	denner fahrver arr forr mûrk
It is faded	<i>Det er falmet</i>	deh arr fahlmert
Have you any narrower?	<i>Har De nogen smalere?</i>	hahr dee noh-ern smah- lerrer
What is this a metre?	<i>Hvad koster dette pr. meter</i>	vah kosterr detter parr mehterr ?
This will do	<i>Dette gaar an</i>	detter gawr ahn
I will take this	<i>Jeg vil have dette</i>	yai vil hah detter
A reel of cotton	<i>En snelle traad</i>	en sneller traw
A skein	<i>En dukke</i>	en döökker
A packet of mixed pins	<i>En pakke knappe-naalet, blandet</i>	en pahkker knahpper- nawlerr, blahnnert
Not so fine	<i>Ikke saa fine</i>	ikker saw feener
Show me some gloves	<i>Vis mig nogen hansker</i>	veess mai noh-ern hahn- skerr
Try on these	<i>Prøv disse</i>	prurv disser
What are they a pair?	<i>Hvad er prisen per par?</i>	vah arr preessern parr pahr ?
That is too dear	<i>Det er for dyrt</i>	deh arr forr deûrt
They fit you very well	<i>De passer Dem meget godt</i>	dee pahsserr dem meh- gert got
I will take them with me [bill	<i>Jeg vil tage dem med mig [ningen</i>	yai vil tah dem meh mai
Please give me my	<i>La mig faa reg-</i>	lah mai faw raining-ern
Send all this home at once	<i>Send alt dette hjem straks</i>	sen ahlt detter yem strahks
Can I send them for you?	<i>Skal jeg sende det for Dem?</i>	skahl yai senner deh forr dem ?
Send them to...	<i>Send det til...</i>	senn deh til ... ?
Will you send them at once?	<i>Vil De sende det straks?</i>	vil dee senner deh strahks ?
What name, please	<i>Hvilket navn?</i>	vilkert nahvn ?
To what address?	<i>Til hvilken adressse?</i>	til vilkern ahdresser ?

The Dressmaker. (*Sydamen.*)

(For Vocabulary see pages 51—54.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Here is the dress— Show her in [maker Have you brought my dress ?	<i>Her er sydamen</i> <i>Vis hende ind</i> <i>Har De bragt min dragt ?</i>	harr arr seū-dahmern veess henner in hahr dee brahkt min drahkt ?
Here it is, madam Will you try it on ? It fits you very well	<i>Her er den, Frue</i> <i>Vil De prøve den ?</i> <i>Den passer Dem meyet godt</i>	harr arr den, froo-er vil dee prurver den ? den pahsserr dem meh- gert got
It is not a good fit The skirt is too narrow [waisted	<i>Den sitter ikke godt</i> <i>Skjørtet er for trangt</i>	den sitterr ikker got shūrrter arr forr trahngkt [vert
It is too short The sleeves are not wide enough	<i>Den er for kort-livet</i> <i>Ærmene er ikke vide nok</i>	den arr forr korrt-lee- arr-mer-ner arr ikker vee-er nok
Make all these alterations	<i>Gjør alle disse forandringer</i>	yurr ahller disser forr- ahndring-err
What trimming would you put on ?	<i>Hvad pynt vilde De bruke ?</i>	vah peūnt viller dee brooker ?
When can you let me have it ?	<i>Naar kan De la mig faa den ?</i>	nawr kahn dee lah mai faw den ?
You shall have it on Saturday	<i>De skal faa den paa lørdag</i>	dee skahl faw den paw lurrdah
Without fail [me	<i>Aldeles sikkert</i>	ahl-dehlerss sikkerrt

The Shoemaker. (*Skomakeren.*)

I wish to see some ladies' boots	<i>Jeg ønsker at se no- gen dame-støvler</i>	yai ürnskerr aw seh noh- ern dahmer-stürvlerr
How much are they a pair ?	<i>Hvad er prisen per par ?</i>	vah arr preessern parr pahr ?
Take my measure	<i>Ta maal av mig</i>	tah mawl ah mai
The soles are rather thick [foot in	<i>Saalene er litt for tykke [foten ind</i>	sawlerner arr litt forr teükker [tern in
I cannot get my	<i>Jeg kan ikke faa</i>	yai kahn ikker faw foh-
They are too tight	<i>De er for trange</i>	dee arr forr trahng-er
Here is a shoe-horn	<i>Her er et sko-horn</i>	harr arr et skoh-hohn
Are they comfort- able ? [them	<i>Er de bekvemme ?</i> [i dem	arr dee ber-kvemmer ? [dem
I cannot walk in	<i>Jeg kan ikke gaa</i>	yai kahn ikker gaw ee
They hurt my heel	<i>De trykker hælen</i>	dee treükkerr hehlern

English.

Norwegian.

Pronunciation.

I must have them as soon as pos- sible	<i>Jeg maa ha dem</i>	yai maw hah dem saw- saasnart som mu- lig	yai maw hah dem saw- snahrt som moolee
I want some boot- laces	<i>Jeg vil ha nogen</i>	yai vil hah noh-ern	stürverl-lissserr
I want these shoes soled and heeled	<i>Jeg vil ha disse sko</i>	yai vil hah disser skoh	sawlert aw hehlert
Send my boots to be mended	<i>Send mine støvler</i>	senn minner stürvler	rehpahrahshon
When will they be done ?	<i>til reparation</i>		
	<i>Naar vil de blive</i>	nawr vil dee blee farr-	
	<i>færdige ?</i>	dee-er ?	

The Laundress. (*Vaskerkonen.*)

(For Washing List see page 33.)

I want this linen washed	<i>Jeg ønsker mit tøi</i>	yai ürnskerr mit türi	vahskert
I miss a collar	<i>En snip (krave)</i>	en snip (krahver)	mahng-lerr
	<i>mangler</i>		
You don't put enough starch in	<i>De bruker ikke sti- rvelse nok</i>	dee brookerr ikker stee- verlser nok	
This is too limp	<i>Denne er for myk</i>	denner arr forr meūk	
See how badly that is done	<i>Se her, hvor stygt</i>	seh harr, vohr stéūkt	
det er gjort	<i>det er gjort</i>	deh arr yoht	
You must take it back	<i>De maa ta det</i>	dee maw tah deh til-	
	<i>tilbake</i>	bahker [kert	
This is badly ironed	<i>Dette er stygt strøket</i>	detter arr stéūkt strur-	
You have scorched this dress	<i>De har svidd denne</i>	dee hahr svid denner	
	<i>kjole</i>	k'yohler	
You put too much blue in my linen	<i>De har for meget</i>	dee hahr forr mehg-ert	
	<i>blaat i mit stivetøi</i>	blot ee mit steevertüri	
This is not my handkerchief	<i>Dette er ikke mit</i>	detter arr ikker mit	
	<i>lomme-tørklæ</i>	lohmmer-türr-kleh	
You have torn the lace [it?	<i>De har revet itu</i>	dee hahr rehvert itoo	
	<i>kniplingene [det?]</i>	knipling-erner	
When can I have	<i>Naar kan jeg faa</i>	nawr kahn yai faw deh ?	
Return this linen on...	<i>Returner dette tøi</i>	rehtöörnehr detter türi	
	<i>paa...</i>	paw ...	
You must bring back this list	<i>De maa sende denne</i>	dee maw senner denner	
	<i>liste tilbake</i>	lister tilbahker	
Have you your bill ?	<i>Har De regningen ?</i>	hahr dee rai-ning-ern ?	
I will pay you	<i>Jeg vil betale Dem</i>	yai vil bertahler dem	

In the Country. (*Inde i Landet.*)

(For Vocabulary see page 20.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Into the interior of Norway	<i>Til det indre av Norge</i>	til deh indrer ah norr- gher
One of the valleys	<i>En av dalene</i>	en ah dahlerner
A mountain district	<i>En fjeld-bygd</i>	en f' yell-beugd
I am going to ascend the mountain	<i>Jeg skal bestige fjeldet</i>	yai skahl besteeg-er f'yeller
Are the roads good?	<i>Er veiene gode?</i>	arr vai-erner goh-er?
Can I have a horse and carriole?	<i>Kan jeg faa hest og karjol?</i>	kahn yai faw hest aw kahr-yohl?
Shall I have to wait	<i>Maa jeg ventे?</i>	maw yai venter?
Is the horse ready?	<i>Er hesten færdig?</i>	arr hestern farrdee?
Is it a carriole with springs?	<i>Er det en karjol med fjærer?</i>	arr deh en kahr-yohl meh f'yarrrerr?
Is this where we change horses?	<i>Er dette skyss-stationen</i>	arr detter sheüss-stah- shonern?
Can I have a conveyance?	<i>Kan jeg faa skyss</i>	kahn yai faw sheüss?
Who is there to drive me? [self]	<i>Hvem skal kjøre mig?</i>	vem skahl k'yurrer mai?
I wish to drive my-	<i>Jeg vil kjøre selv</i>	yai vil k'yurrer sell
How much is there to pay?	<i>Hvor meget er skyssen?</i>	voehr mehg-ert arr sheüssern?
How much a kilometer? [one?]	<i>Hvor meget per kilometer?</i>	voehr mehg-ert parr keelohmehterr?
Is the horse a good	<i>Er hesten god?</i>	arr hestern goh?
Can I have a bed here?	<i>Kan jeg overnatte her?</i>	kahn yai awverr-nahttter harr?
Something to eat	<i>Noget at spise</i>	noh-er aw speesser
Have my horse ready at six to-	<i>Ha hesten færdig</i>	hah hestern farrdee
morrow morning	<i>klokken seks imor-gen tidlig</i>	klokkern seks ee- mawrern teelee
Can you get me a guide?	<i>Kan De skaffe mig en fører?</i>	kahn dee skahffer mai en furrerr?
How much does he charge a day?	<i>Hvor meget forlan- ger han for dagen?</i>	voehr mehg-ert forlahng- err hahn forr dahn?
How long does it take to ascend the mountain?	<i>Hvor lang tid tar det at bestige fjeldet?</i>	voehr lahng tee tahr deh aw besteeg-er f'yeller?

English.

Norwegian.

Pronunciation.

Is there a path ?	<i>Er der en sti ?</i>	arr darr en stee ?
Show me the way to the waterfall	<i>Vis mig veien til fossen</i>	veess mai vai-ern til fossern
Is the path difficult	<i>Er stien vanskelig ?</i>	arr stee-ern vahn-skerr-
Give me your hand	<i>Ræk mig haanden</i>	rek mai honnern [lee ?
Carry this for me	<i>Bær dette for mig</i>	barr detter forr mai
Take care !	<i>Vær forsiktig !</i>	varr forrsiktee !
I have hurt my foot	<i>Jeg støtte min fot</i>	yai stürtter min foht
Have you got a stick ? [river ?	<i>Har De en stok</i>	hahr dee en stok ?
Are we to cross the	<i>Skal vi over elven ?</i>	[vern ?
Is there a bridge ?	<i>Er der en bro ?</i>	skahl vee awverr el-
Can we wade across	<i>Kan vi vade over</i>	arr darr en broh ?
I want those flowers	<i>Jeg vil ha disse blomster</i>	kahn vee vah awverr ?
Can you reach them	<i>Kan De række dem</i>	yai vil hah disser blom-
Here is a bog	<i>Her er en myr</i>	sterr
Help me over	<i>Hjælp mig over</i>	kahn dee rekker dem ?
My foot slipped	<i>Jeg gled</i>	harr arr en meûr
It is very slippery on the slope	<i>Det er meget glat i lien</i>	yelp mai awverr
A dairy farm	<i>En sæter, støl</i>	yai gleh
Can we get a cup of coffee ?	<i>Kan vi faa en kop kaffe ?</i>	deh arr mehg-ert glaht
Give me a basin of milk, please	<i>Vær saa snil at gi mig en kop melk</i>	ee lee-ern
We must set out again	<i>Vi maa avsted igjen</i>	en sehterr, sturl
The ascent is steep	<i>Opstigningen er brat</i>	kahn vee faw en kop
Are there many hills ?	<i>Er der mange bakker ?</i>	kahffer ?
Snow-capped peaks	<i>Sneklædte tinder</i>	varr saw snil aw yee
Deep crevices	<i>Dype sprækker</i>	mai en kop melk
A rapid river	<i>En strid elv</i>	vee maw ahsteh ee-
What water is that ?	<i>Hvad er det for et vand ?</i>	yenn [braht
It is the bay	<i>Det er fjorden</i>	opsteegning-ern arr
The farm houses in the valley	<i>Bonde-gaardene i dalen</i>	arr darr mahng-er
Where are the stores ?	<i>Hvor er landhand- leren ?</i>	bahkkerr ?
		sneh-kletter tinderr
		dêuper sprekerr
		en stree elv
		vah arr deh forr et
		vahn ?
		deh arr f'yohern
		bohnner-gawrerner ee
		dahlern
		vohr arr lahnn-hahnd-
		lerrern ?

Fishing. (*Fiske.*)

(For Vocabulary see page 42.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Is there any fishing to be had near here?	<i>Er der anledning til fiske her i nærheten?</i>	arr darr ahnlehdning til fisker harr ee narr-hehtern ?
Must I obtain permission to fish?	<i>Maa jeg faa tilladelse til at fiske?</i>	maw yai faw tillahderl-ser til aw fisker ?
To whom must I apply?	<i>Hvem maa jeg henvende mig til?</i>	vem maw yai hen-venner mai til ?
What is the rent for fishing in this river, lake?	<i>Hvad er leien av fiscket i denne elv, dette vand?</i>	vah arr lai-ern ah fis-ker ee denner elv, detter vahn ?
Can I get the sole right of fishing?	<i>Kan jeg faa eneret til fiscket?</i>	kahn yai faw ehnerrett til fisker ?
Can I have a boat and man?	<i>Kan jeg faa en baat og rorškar?</i>	kahn yai faw en bawt aw rohrskahr ?
What do you charge per day?	<i>Hvad forlanger De for dagen?</i>	vah forrlahng-err dee forr dahn ?
Are you an experienced fisherman?	<i>Er De en øvet fisker?</i>	arr dee en urvert fis-kerr ?
Can I depend on you? [ing out	<i>Kan jeg stole paa Dem?</i>	kahn yai stohler paw dem ?
The boat wants bal-	<i>Baaten maa øses</i>	bawtern maw urserss
Have you brought some bait?	<i>Har De bragt agn med?</i>	hahr dee brahkt ahngn meh ?
What bait must I use? [bait?	<i>Hvad slags agn maa jeg bruke?</i>	vah slahks ahngn maw yai brooker ?
Will you bring	<i>Vil De bringe agn?</i>	vil dee bring-er ahngn ?
Give me a hook	<i>Gi mig en krok</i>	yee mai en krohk
Will you bait my line?	<i>Vil De sætte agn paa mit snøre?</i>	vil dee setter ahngn paw mit snurrer ?
Give me my rod	<i>Gi mig fiskestangen</i>	yee mai fisker-stahng-
Row gently	<i>Ro sagte</i>	roh sahkter [ern
Don't make a noise	<i>Vær stille</i>	varr stiller
Make haste! [here	<i>Skynd Dem!</i>	sheün dem !
The fishing is good	<i>Her er godt fiske</i>	harr arr got fisker
How much does this trout weigh?	<i>Hvor meget veier denne ørret?</i>	vohr mehg-ert vai-err denner ürr-rert ?
Will you weigh it?	<i>Vil De veie den?</i>	vil dee vai-er den ?
Salmon fishing	<i>Laksefiske</i>	lahkser-fisker

Shooting. (*Jagt.*)

(For Vocabulary see page 44.)

English.

Norwegian.

Pronunciation.

Can I get permission to shoot here?	<i>Kan jeg faa tilladelser til at skyte her?</i>	kahn yai faw tillahderl-ser til aw sheüter harr ?
To whom must I apply?	<i>Til hvem maa jeg henvende mig?</i>	til vem maw yai hen-venner mai ?
What kind of shooting can I get here?	<i>Hvad slags jagt kan jeg faa her?</i>	vah slahks yahkt kahn yai faw harr ?
What kind of game?	<i>Hvad slags vildt?</i>	vah slahks vilt ?
Can I get the exclusive right over the shooting? [pay?]	<i>Kan jeg faa eneretten til jayten her? [i leie?]</i>	kahn yai faw ehner-ret-ttern til yahktern harr ? [ee lai-er ?]
What rent must I pay?	<i>Hvad maa jeg betale?</i>	vah maw yai bertahler
Can I get one or two experienced men to go out shooting with me?	<i>Kan jeg faa en eller to erfarme mænd med mig paa jagt?</i>	kahn yai faw ehm ellerr toh arr-fahrner men meh mai paw yahkt ?
How much must I pay each of them per week?	<i>Hvor meget maa jeg betale hver pr. uke?</i>	vohr mehg-ert maw yai bertahler varr parr ooker ?
Is it the prohibited time now?	<i>Er det frednings-tid nu?</i>	arr deh frehdnings-tee noo ?
When does hare shooting begin?	<i>Naar begynder hare-jagten?</i>	nawr ber-yeünner hah-rer-yahktern ?
Partridge shooting commences on ...	<i>Raphøns-jagten begynder den...</i>	rahp-hürns-yahktern ber-yeünner den...
How many dogs can you let me have? [ly trained?]	<i>Hvor mange hunder kan De la mig ha? [serte?]</i>	vohr mahng-er höön-nerr kahn dee lah mai hah ? [sehrter ?]
Are the dogs proper-Keep the dogs back!	<i>Er hundene vel dres-Hold hundene til-Los [bake!]</i>	arr höonnerner vel dres-hol höonnerner tilbah-lohss [ker !]
Challenge	<i>Lad min bøsse</i>	lah min bürsser
Load my gun	<i>Gi mig nogen patroner</i>	yee mai noh-ern pah-trohnerr
Give me some cartridges	<i>Skyt ikke!</i>	shéüt ikker !
Do not fire!	<i>La mig prøve deres bøsse</i>	lah mai prurver dehrerss bursser
Let me have a shot with your gun	<i>At spænde hanen</i>	aw spenner hahnern
To cock a gun	<i>Halvspænd</i>	hahl-spenn
Half-cock		

Photography. (*Fotografering*)

(For Vocabulary see page 48.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Must permission be obtained to photograph?	<i>Maa man ha til-ladelse til at fotografere?</i>	maw mahn hah tillah-derlser til aw fohtoh-grahfehrer?
I wish to take the interior	<i>Jeg ønsker at fotografera det indre</i>	yai ürnskerr aw fohtoh-grahfehrer deh indrer
Have you brought your camera?	<i>Har De bragt Deres apparat?</i>	hahr dee brahkt deh-rerss ahppahraht? [raht
This is my camera	<i>Dette er mit apparat</i>	detter arr mit ahppah-
The lens is broken	<i>Linsen er itu</i>	linsern arr itoo
What exposure must I give it?	<i>Hvor lang eksponering maa jeg gi det?</i>	vohr lahng ekspohneh-ring maw yai yee deh?
[strong]		
The light is too	<i>Lyset er for sterkt</i>	leū-ser arr forr starrkt
It is out of focus	<i>Det er ikke indstillet</i>	deh arr ikker instillert
What size of plate do you use?	<i>Hvilken platesørrelse bruker De?</i>	vilkern plahter-sturr-rlser brokerr dee?
I want to develop some plates	<i>Jeg ønsker at fremkalde nogen plater</i>	yai ürnskerr aw fremkahller noh-ern plahterr
Have you a dark room?	<i>Har De et mørkerum?</i> [layt	hahr dee et mürrker-rohm? [urderlahkt
This plate is spoilt	<i>Denne plate er øde</i>	denner plahterr arr
That is due to over-exposure	<i>Det kommer av for lang eksponering</i>	deh kommerr ah forr lahng ekspohnehrung
I am going to print more copies	<i>Jeg vil ta flere kopier</i>	yai vil tah flehrer koh-pee-err
This was spoilt in the printing	<i>Dette blev ødelagt i kopieringen</i>	detter bleh urderlahkt ee kohpee-ehring-ern
What a beautiful photograph!	<i>For et vakkert fotografi!</i>	forr et vahkkerrt foh-tohgrahfee!
I have secured some fine views	<i>Jeg har tat nogen gode billeder</i>	yai hahr taht noh-ern goh-er billderr
Do you sell photographic materials	<i>Sælger De fotograffiske artikler</i>	sellerr dee fohtohgrah-fisker ahrtiklerr?
I want some pretty mounts	<i>Jeg ønsker nogen pene opklæbnings-kartonger</i>	yai ürnskerr noh-ern pehner opklehbnings-kahrtohng-err
[quire?]		
What do you require?	<i>Hvad ønsker De?</i>	vah ürnskerr dee?
I should like some more films	<i>Jeg ønsker nogen flere films</i>	yai ürnskerr noh-ern flehrer films

Motoring. (*Automobil-kjørsel.*)

(For Vocabularies see pages 50—53; see also Cycling Phrases, p. 116.)

English.

Norwegian.

Pronunciation.

Is there a motor garage in this town?	<i>Er der en automobilstald her i byen?</i>	arr darr en owtohmoh-beel-stahl harr ee bœ-ern?
Give me some petrol	<i>Gi mig noget petroleum</i>	yee mai noh-er per-trohler-ööm
I want a carburetor for motor-car	<i>Jeg ønsker en automobil-carburator</i>	yai ūrnskerr en owtohmoh-beel-karbörahtor
The clutch is out of order	<i>Utvækslingskuplingen er i uorden</i>	ootvekslings-kööpling-ern arr ee oo-orrdern
Have you examined my speed-changing gear?	<i>Har De undersøkt mit hastighetsgear?</i>	hahr dee önnerrsurkt mit hahsti-hehts-gheer?
Replace my brake	<i>Sæt ind min bremse</i>	set in min bremser
My back spring is broken	<i>Bak-fjæren er sprunget</i>	bahk-f'yarrern arr sprolung-ert
Have you an accumulator—four volts?	<i>Har De en akkumulator—fire volt?</i>	hahr dee en ahköö-möölahtorr —feerer volt?
What is the power of this motor?	<i>Hvor mange hestekræfter har denne motor?</i>	vohr mahng-er hester-krefterr hahr denner mohtoahr?
This is an eight-horse-power engine	<i>Denne maskin har otte hestekræfter</i>	denner mah-sheen hahr otter hester-kref-terr
A pinion is wanted for the small axle	<i>Et drev ønskes for den lille aksel</i>	et drehv ūnskerss for den liller ahkserl
I want my accumulator charged	<i>Jeg maa ha min akkumulator ladd</i>	yai maw hah min ahköömöölahtorr lahd
I have lost my horn (or hooter)	<i>Jeg har mistet mit horn</i>	yai hahr mistert mit hohrn
Are you an experienced driver?	<i>Er De en øret chauffør?</i>	arr dee en urvert shoffurr?
What experience have you had?	<i>Hvad øvelse har De hat?</i>	vah urverlser hahr dee haht?
Drive slowly through the town	<i>Kjør langsomt gjennem byen</i>	k'yurr lahngsomm yennerm bœ-ern
Speed not to exceed kilometres per hour	<i>Hastigheten maa ikke overskride... kilometer pr. time</i>	hahstee-hehtern maw ikker awvær-skreeder ...keelohmehterr parr teemer I*

Cycling. (*Cykling.*)

(For Vocabularies see pages 51—55.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
I want to hire a machine	<i>Jeg ønsker at leie en maskin</i>	yai ūrnskerr aw lai-er en mahnshen
What are your terms?	<i>Hvad er Deres betingelser?</i>	vah arr dehrerss ber-ting-erlserr
Have you a cycle shelter? [like?]	<i>Har De en cykkelstald?</i>	hahr dee en vai-vee-stahl?
What are the roads	<i>Hvordan er veiene?</i>	vohrdahn arr vai-erner?
The roads are bad	<i>Veiene er daarlige</i>	vai-erner arr dawr-lee-er
We will start at...	<i>Vi vil starte ved...</i>	vee vil stahrter veh...
Turn to the right	<i>Ta til høire</i>	tah til hüri-rer
Keep straight on	<i>Hold ret frem</i>	holl ret frem
This hill is dangerous	<i>Denne bakke er farlig</i>	denner bahkker arr fahrlee
The chain is off	<i>Kjeden er av</i>	k'yehdern arr ah
I must pump up my tyres	<i>Jeg maa pumpe opp ringene</i>	yai maw pohmppe op ring-erner
My tyre is punctured	<i>Min ring er punktert</i>	min ring arr pōönkt-tert
Where can I get my bicycle mended?	<i>Hvor kan jeg få min cykkel reparert?</i>	vohr kahn yai faw min seūkkerl rerpahreh-rert?
Where is the nearest cycle shop?	<i>Hvor er den nærmeste cykkel-forretning?</i>	vohr arr den narr-merster seūkkerl-forret-ning
Will you please repair...?	<i>Vær saa snil at reparere</i>	varr saw snil aw rerpah-rehrer
When will it be ready?	<i>Naar vil den blive færdig?</i>	nawr vil den blee farrdee?
How long will it take?	<i>Hvor længe vil det ta?</i>	vohr leng-er vil deh tah?
Lighting-up time is at eight o'clock	<i>Lygtene maa tændes klokken otte</i>	lēukternar maw ten-nerss klokkern otter
Please fill my lamp	<i>Vær saa snil at fyldé min lygt</i>	varr saw snil aw feüller min leukt
It wants a new wick	<i>Den behøver en ny veve</i>	den ber-hurverr en neū vehker
How much is it?	<i>Hvormeget?</i>	vohrmegh-ert?
Have you a road guide?	<i>Har De en veiviser?</i>	hahr dee en vai-vee-serr?

Religion. (*Religion.*)

(For Vocabulary see page 53.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Is there an English church here ?	<i>Er der en engelsk kirke her ?</i>	arr darr en eng-elsk k'yeerrker harr ?
Is it near here ?	<i>Er den her i nærheten ?</i>	arr den harr ee narr-hehtern ?
Who is the preacher	<i>Hvad heter presten ?</i>	vah hehterr prestern ?
What time is the service ?	<i>Naar er gudstjenes-tjenen ?</i>	nawr arr gööts-t'yeh-nerstern ?
Is there a collection ? [taken	<i>Er der en kollekt ?</i>	arr darr en kollekt ?
An offertory is	<i>Der tas en kollekt</i>	darr tahss en kollekt
Can you find me a seat ?	<i>Kan De finde mig en plass ?</i>	kahn dee finner mai en plahss ?
The verger will find you a seat	<i>Kirketjeneren vil skaffe Dem en plass</i>	k'yeerker-t'yehnerrern vil skaiffer dem en plahss
[brated	<i>Messen holdes</i>	mehssern hollerss
Mass is being cele-	<i>Ræk mig en salme-bok</i>	rek mai en sahlmer-bohk
Pass me a hymn-book	<i>Hvilke andre guds-tjenester er der ?</i>	vilker ahndrer gööts-t'yehnersterr arr darr ?
What other services are there ?	<i>La os vente—gaa</i>	lah oss venter—gaw
Let us wait—go		

The Time of Day. (*Tiden.*)

What time is it ?	<i>Hvad er klokken ?</i>	vah arr klokkern ?
It has just struck nine [seven	<i>Den har netop slaat ni</i>	den hahr net-op slot nee
Ten (minutes) past	<i>Ti(minutter) oversyr</i>	tee (minöötterr) awverr
Exactly 3 o'clock	<i>Akkurat tre</i>	ahkkööraht treh [seuv
A quarter past one	<i>Et kvarter over ett</i>	et kvahrtehr awverr
Half-past four	<i>Halv fem</i>	hahl fem [ett
Twenty (minutes) to six	<i>Tyve minutter paa seks</i>	teüver minöötterr paw seks
At what time ?	<i>Til hvilken tid ?</i>	til vilkern tee ? [ter
At a quarter to	<i>Et kvarter paa otte</i>	et kvahrtehr paw ot-
At 9 a.m. [eight	<i>Klokken ni, formiddag ?</i>	klokkern nee, formid-dah
Seven-fifteen p.m.	<i>Klokken syv-femten, eftermiddag</i>	klokkern seüv-fem-tern, efterrmiddah
Is it late ?	<i>Er det sent ?</i>	arr deh sehnt ?

English.

Norwegian.

Pronunciation.

It is (not) late	<i>Det er (ikke) sent</i>	deh arr (ikker) sehnt
It is still early	<i>Det er tidlig endnu</i>	deh arr teelee ennoo
It is getting late	<i>Klokken er mange</i>	klokkern arr mahng-er
It is only ten [ing]	<i>Den er bare ti</i>	den arr bahrer tee
The clock is strik-	<i>Klokken slaar</i>	k'okkern slawr

Times, Seasons and Weather.

(Tider, Aarstider og Veir.)

(For Vocabulary see pages 18-20.)

This day week	<i>Idag otte dager</i>	eedah otter dah-err
To-morrow fort- night	<i>Imorgen fjorten dager</i> [tid]	eemawr-ern f'yohrtarn dah-err [tee]
At about this time	<i>Omtrent ved denne</i>	omtrent veh denner
In a month's time	<i>Om en maaneds tid</i>	om en mawnerts tee
The first of next month	<i>Den første i næste maaned</i>	den fuerster ee nester mawnert
On the last day of the month	<i>Paa maanedens sid- ste dag</i>	paw mawnterns sister dahg
At the end of this month	<i>Ved maanedens slut- ning</i>	veh mawnterns sloet- ning
Towards the mid- dle of January	<i>Henimot midten av januar</i>	henimoht mittern ah yahnsoo-ahr
In the course of a week	<i>I løpet av en uke</i>	ee lurper ah en ooker
From time to time	<i>Fra tid til anden</i>	frah tee til ahnnern
From one day to another	<i>Fra en dag til en anden</i>	frah en dahg til en ahnnern
A few days ago	<i>Nogen faa dager siden</i>	nohern faw dah-err seedern
A short time since	<i>For kort tid siden</i>	forr korrt tee seedern
Scarcely two days ago	<i>Neppe to dager siden</i>	nepper toh dah-err seedern
At least a month ago	<i>Mindst en maaned siden</i>	minst en mawnert seedern
It is full moon	<i>Det er fuldmaane</i>	deh arr foölmawner
The heat is unbear- able	<i>Varmen er uutholde- lig</i>	vahrmen arr oo-oöt- hollderlee
I am very warm	<i>Jeg er meget varm</i>	yai arr mehg-ert vahrm
I am afraid it will rain [storm]	<i>Jeg er bange det vil regne</i>	yai arr bahng-er deh vil rai-ner
We shall have a	<i>Vi vil faa en storm</i>	vee vil faw en storrm

English.

Norwegian.

Pronunciation.

Did you see the lightning? [der I heard the thun- How it pours ! Would you like an umbrella ?	<i>Saa De lynet ?</i> <i>Jeg hørte tordenen</i> <i>Hvor det øser ned !</i> <i>Vil De ha en paraply ?</i>	saw dee leüner ? yai hurter tohrdernern vohr deh urserr nehd ! vil dee hah en pahrah- pleū ?
I am wet through Look at the rainbow	<i>Jeg er gjennemvaat</i> <i>Se paa regnbuen</i>	yai arr yennerm-vawt seh paw rain-boo-ern
It is growing very cold	<i>Det begynner at bli meget koldt</i>	deh ber-yeünnerr aw blee mehg-ert kollt
Winter will soon be here	<i>Vinteren vil snart være her</i>	vinterren vil snahrt varrer harr
It freezes—it thaws	<i>Det fryser—det tør</i>	deh freüsserr—deh turr
It snows	<i>Det sner</i>	deh snehr [lert
It is very dirty [is !	<i>Det er meget sølet</i>	deh arr mehg-ert sur-
How high the wind	<i>Det er en sterk vind !</i>	deh arr en starrk vin !
The wind is in the east	<i>Det er østenvind</i>	deh arr ürstern-vin [lee
The dust is terrible	<i>Støvet er forfærdelig</i>	sturver arr forrfarder-
I hope it will be fine [day !	<i>Jeg håper det vil bli pent veir</i>	yai hawperr deh vil ble pehnt varr
What a beautiful	<i>For en deilig dag !</i>	forr en dai-lee dahg !

Post and Telegraph. (*Post og Telegraf.*)

(For Vocabulary see page 60.)

Number of Customs' declarations	<i>Nummer paa told-angivelsene</i>	nohmmerr paw toll-ahn-gheeverlserner
Nature of contents	<i>Indholds- benævnelse</i>	nhollss-bernehv-nerlser
Value of contents	<i>Indholds- værdi</i>	inhollss-varrdee
Stamp of office of origin	<i>Avsendelses-stedets officielle stempel</i>	ahv-senderlsersss-steh-derts offisee-eller stempel
[tion		
Place of destination	<i>Bestemmelses-sted</i>	berstemmerlsersss-stehd
Name and address of sender	<i>Avsenders navn og adresse</i>	ahv-sennerrss nahvn aw ahdresser
Where is the post-office ?	<i>Hvor er postkontoret ?</i>	vohr arr post-kontoh-rer ?
Have you any letters for...?	<i>Har De nogen brever for...?</i>	hahr dee noh-ern brehv verr forr ...?
Will this letter go to-night ?	<i>Gaar dette brev iafsten ?</i>	gawr detter brehv ee-ahftern ?

English.	Norwegian.	Pronunciation.
What stamp will this letter require?	<i>Hvor meget koster dette brev?</i>	vohr mehg-ert kosterr detter brehv?
To register a letter	<i>At rekommendere et brev</i>	aw rerkohmahndehrer et brehv
I wish to send a telegram	<i>Jeg ønsker at sende et telegram</i>	yai ürnskerr aw senner et tellergrahm
The first ten words	<i>De første ti ord</i>	dee fürrster tee ohr
Every extra word	<i>Hvert ord derover</i>	varrt ohr darr-awverr
I expect a telegram to-day	<i>Jeg venter et telegram idag</i>	yai venterr et telleh-grahm eedahg
When does the post from Hull come?	<i>Naar kommer posten fra Hull</i>	nawr kommerr postern frah hööl?
The letters will be delivered about noon	<i>Brevene blir utleveret ved middags-tider</i>	brehverner bleerr oot-lervehrert veh mid-dahgs-tee-err
When does the mail leave for Hull?	<i>Naar gaar posten til Hull</i>	nawr gawr postern til hööl?
Is the London mail in yet?	<i>Er London-Posten ankommet?</i>	arr london-postern ahn-kommert?
When is the next delivery?	<i>Naar er neste utlevering</i>	nawr arr nester oot-lervehring?
The latest delivery is at...	<i>Den sidste utlevering foregaar klokken</i>	den sister ootlerveh-ring fawrergawr klok-kern...
I want a money order for...	<i>Jeg ønsker en penge-anvisning paa...</i>	yai ürnskerr en peng-er-ahnveesning paw
Payable at the General Post-office, London	<i>Betalbar ved hoved-post-kontoret, London</i>	bertahlbahr veh hoh-verd post-kontoh-rer, london
What is the postage on this letter?	<i>Hvad er portoen for dette brev?</i>	vah arr porrtoh-ern for detter brehv?
Is this letter overweight?	<i>Er dette brev overvegt?</i>	arr detter brehv awverr-vekt?
It requires another stamp	<i>Der behøves endnu et frimærke</i>	darr ber-hurverss en-noo et free-marrker

Correspondence. (Korrespondanse.)

(For Vocabulary see page 61.)

I have a letter to answer	<i>Jeg maa besvare et brev</i>	yai maw bersvahrer et brehv [brehv]
I must write a letter	<i>Jeg maa skrive et brev</i>	yai maw skreever et brehv
Do you want a pen?	<i>Ønsker De en pen?</i>	ürnskerr dee en pen?

English.

Norwegian.

Pronunciation.

I want some paper and envelopes	<i>Jeg ønsker noget pa- pir og konvolutter</i>	yai ürnskerr noh-er pak- peer aw konvoohlöötter
Will you give me some ?	<i>Vil De gi mig nogen ?</i>	vil dee yee mai noh-ern?
Lend me a sheet	<i>Laan mig et ark</i>	lawn mai et ahrrk
Have you any ?	<i>Har De nogen ?</i>	hahr dee noh-ern ?
Can you lend me a pen ?	<i>Kan De laane mig en pen ?</i>	kahn dee lawner mai en pen ?
Do you like a soft pen ?	<i>Liker De en bløt pen ? [pen]</i>	leekerr dee en blurt pen ?
I like a hard one	<i>Jeg liker en haard</i>	yai leekerr en hawr pen
Where is the ink ?	<i>Hvor er blækket</i>	vohr arr blehkker ?
There is no ink	<i>Der er intet blæk</i>	darr arr intert blekk
What is the day of the month ?	<i>Hvilken dato er det ?</i>	vilkern dahtoh arr deh ?
To-day is the first	<i>Idag er den første</i>	eedah arr den fürrster
This is the ninth	<i>Det er den niende</i>	deh arr den nee-erner
Is your letter ready for the post ?	<i>Er Deres brev fær- dig for posten ?</i>	arr dehrerss brehv farrdee forr postern ?
Seal your letter	<i>Forsegл Deres brev</i>	forrsail dehrerss brehv
There is no seal- ing wax	<i>Der er ikke noget lak</i>	darr arr ikker noh-er lahk
Take this letter to the post	<i>Ta dette brev til post-kontoret</i>	tah detter brehv til post-kontohrer
Pay the postage	<i>Betal portoen</i>	bertahl porrtoh-ern

Legal and Judicial. (*Lovlig og juridisk.*)

(For Vocabulary see page 62.)

Call the police	<i>Hent politiet</i>	hent pohlitee-er
I give this man in charge	<i>Jeg ønsker denne mand arresteret</i>	yai ürnsker denner mahn ahrrerstehrert
What do you charge him with ?	<i>Hvad beskylder De ham for ?</i>	vah bersheüller dee hahm forr ?
He has stolen my purse [watch	<i>Han har stjalet min pung</i>	hahn hahr st'yawlert min pohng
He has taken my	<i>Han har tat mit ur</i>	hahn hahr taht mit oor
Where is the police- station ?	<i>Hvor er politi- stationen</i>	vohr arr pohlitee-stah- shohnern ?
Have you any wit- nesses ? [nesses	<i>Har De nogen vidner ?</i>	hahr dee noh-ern vid- nerr ?
I have two wit-	<i>Jeg har to vidner</i>	yai hahr toh vidnerr

English.	Norwegian.	Pronunciation.
You must take out a summons	<i>De maa ta ut en stevning</i>	dee maw tah oot en stevning
Where is the court?	<i>Hvor er retslokalet?</i> [ning]	vohr arr rets-lohkah- er? [ning]
I want a summons	<i>Jeg ønsker en stev-</i>	yai ürnskerr en stev-
Do you wish to prosecute?	<i>Vil De anlægge søksmaal</i>	vil dee ahnlegger surks- mawl?
I don't care to prosecute	<i>Jeg bryr mig ikke om at saksøke</i>	yai brœür mai ikker om aw sahk-surker
What do you advise?	<i>Hvad er Deres raad?</i>	vah arr dehrerss rawd?
Can you recom- mend a solicitor?	<i>Kan De anbefale mig en sakfører</i>	kahn dee ahnberfahler mai en sahk-furrerr
Will you take up my case?	<i>Vil De overta min sak?</i>	vil dee awvertah min sahk?
Can I have an in- terpreter?	<i>Kan jeg faa en tolk?</i>	kahn yai faw en tollk?
I want bail	<i>Jeg ønsker løsla- delse mot kaution</i>	yai ürnsker lurs-lahderl- ser moht kow-shohn
Send to my friends	<i>Send bud til mine venner</i>	senn bood til meener vennerr
Where is the Brit- ish Consulate?	<i>Hvor er det britiske konsulat?</i>	vohr arr deh britisker konsölaht?
This is quite wrong	<i>Dette er aldeles urigtig</i>	detter arr ahldehlerss oo-riktee
The case is ad- journed until...	<i>Saken utsættes til...</i>	sahkern oot-setterss til ...

Commercial and Trading. (*Handel.*)

(For Vocabulary see page 56.)

The firm has failed [there?]	<i>Firmaet gik konkurs</i> [der?]	feermah-er yik kong- koorss [darr?]
What assets are	<i>Hvilke aktiva er</i>	vilker ahktivah arr
Show me a balance- sheet [declared?]	<i>Vis mig statusen</i> [en?]	veess mai stah-töös-ern
What dividend is	<i>Hvad er dividend-</i>	vah arr dividendern?
The Bank rate is down	<i>Bank-kursen har dalet</i> [ing]	bahngk-koorsern hahr dahlert
Send in my account	<i>Send ind min regn-</i>	senn in min raining
There is an error in your account	<i>Der er en feil i Deres regnskap</i>	darr arr en fail ee dehrers rain-skahp

English.

Norwegian.

Pronunciation.

You have overcharged me	<i>De har beregnet Dem for mycket</i>	dee hahr berrai-nert dem forr mehgert
This has been paid	<i>Dette er betalt</i>	detter arr bertahlt
Your account is overdue	<i>Deres konto er forfalden</i> [ing]	dehrers kontoh arr for-fahllern
Give me a receipt	<i>Gi mig en kvitter-</i>	yee mai en kvittehring
My samples are delayed	<i>Mine prøver er forsinket</i> [stilling]	meener prurverr arr forr-sinkert [berstilling]
To cancel an order	<i>At annullere en be-</i>	aw ahnnööllehrer en
To execute an order	<i>At utføre en ordre</i>	aw ootfurrrer en orrdrer
Your esteemed order to hand	<i>Deres ærede ordre mottaget</i>	dehrerss arrerder orr-mohttaht
We require trade references	<i>Vi forlanger handels-referansser</i>	vee forrlahng-err hahn-derlss referahngserr
I have a letter of introduction	<i>Jeg har et anbefalings-brev</i>	yai hahr et ahn-ber-fahlings-brehv
When can you deliver the goods?	<i>Naar kan De levere varene?</i>	nawr kahn dee lerveh-rer vahrerner?
We will deliver on the 1st proximo	<i>Vi vil levere den første næste maaned</i>	vee vil lervehrer den fürrster nester mawner
Can I insure my baggage?	<i>Kan jeg forsikre min bagage?</i>	kahn yai forrsikrer min bahgahsher?
Your baggage is liable to duty	<i>Deres bagage er toldpliktig</i>	dehrerss bahgahsher arr toll-p'liktee
What is the rate?	<i>Hvad er avgiften?</i>	vah arr ahv-yiftern?
To discount a bill	<i>At diskontere en veksel</i>	aw diskontehrer en vekselr
Will you accept a bill?	<i>Vil De akzeptere en veksel?</i>	vil dee ahkseptehrer en vekselr?
Give me your estimate	<i>Gi mig Deres overslag</i>	yee mai dehrerss awverr-slahg
Quote me a price	<i>Noter en pris</i>	nohtehr en preess
Carriage forward	<i>Fragt at betales</i>	frahkt aw bertahlerss
Send by fast train	<i>Send per hurtig tog</i>	senn parr höörtitawg
It is short weight	<i>Det er knap vekt</i>	deh arr knahp vekt
What is the weight?	<i>Hvad er vekten?</i>	vah arr vektern?
The consignment is bad	<i>Konsignationen er daarlig</i>	konsingnahshohnern arr dawrlee
Not according to sample	<i>Ikke overensstemmende med prøven</i>	ikker awverr-ens-stem-merner meh prurvern

Money-Changing. (*At veksle Penge.*)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Where can I get money changed?	<i>Hvor kan jeg fåa vekslet penge?</i>	vohr kahn yai faw veks-lert peng-er?
I want change for a five-pound note	<i>Jeg ønsker at veksle en fem-pund seddel</i>	yai ūrnskerr aw veksler en fem-pōn sedderl
Will you give me English money?	<i>Vil De gi mig engelske penge?</i>	vil dee yee mai eng-erlsker peng-er?
What is the exchange on English money?	<i>Hvad er kursen for engelske penge?</i>	vah arr koorsern forr eng-erlsker peng-er?
A bank-note	<i>En penge-seddel</i>	en peng-er-sedderl
Will you change me these sovereigns?	<i>Vil De veksle disse pund for mig?</i>	vil dee veksler disser pōn forr mai?
Will you cash this cheque for me?	<i>Vil De fax denne check utbetaalt for mig?</i>	vil dee faw denner chēk ootbertahlt forr mai?
This cheque needs endorsing	<i>Denne check maa endosseres</i>	denner chek maw endossehrerss
Can you give me change?	<i>Kan De veksle?</i>	kahn dee veksler?
What change do you want?	<i>Hvaad vil De ha vekslet?</i>	vah vil dee hah veks-lert?
Give me some small change	<i>Gå mig nogen smaa-penge</i>	yee mai noh-ern smaw-peng-er
How will you take it? [ver]	<i>Hvordan vil De ha det?</i> [sølv]	vohrdahn vil dee hah deh?
I will take it in silk	<i>Jeg vil ha det i Desvarre,</i>	yai vil hah deh ee sūrl ders-varrer,
I am sorry I cannot	<i>jeg kan ikke</i>	yai kahn ikker
I am short of change	<i>Jeg har ikke nok veksle-penge</i>	yai hahr ikker nok veksler-peng-er
This is a Bank of England note	<i>Dette er en engelsk banknote</i>	detter arr en engerlsk bahngk-nohter
Where is the nearest bank?	<i>Hvor er den nærmeste bank?</i>	vohr arr den narr-merster bahngk?

Forms of Letters.

(See Vocabulary, page 61. For Conversations see page 120.)

[ENQUIRING PRICE OF ROOMS, &c.]

English.

London, June 14th, 1909.

Mr. —— will be glad to know by return of post, if he can have a bed and sitting room at your hotel from July 29th to September 29th, and what the terms would be including full board.

Norwegian.

London, 14de juni 1909.

Mr. —— ber sig velvillig undertattet pr. omgaende post, om han kan erholde et soveværelse og et daglivværelse i Deres hotel fra 29de juli til 29de september, og hvad prisen herfor vil bli, fuld kost iberegnet.

[ENGAGING ROOMS.]

London, June 25th, 1909.

MR. N. ——

In answer to your letter of the 19th inst., I beg to inform you that I will take the two rooms on the 2nd floor from July 29th to September 29th for the sum of Kr. 72.00 (= £4) a week, to include board.—Will you send a carriage to meet me at Skiens Station, on July 29th at 6 p m. Dinner to be ready at 7.

Yours truly,

London, 25de juni 1909.

HR. N. ——

Som svar paa Deres skrivelse av 19de ds. underrettes De herved om, at jeg vil ta de to værelser i anden etage fra 29de juli til 29de september for en betaling af kr. 72.00 ugentlig, fuld kost iberegnet.—Vil De la en vogn møte mig paa Skiens station den 29de juli kl. 6 aften og ha middag færdig kl. 7.

Ærbødigst

[ASKING PERMISSION TO SHOOT (OR FISH).]

July 14th, 1909.

MR. N. N. (Farmer)

Having heard that it is necessary to obtain your written permission to enable me to shoot (or fish) on your estate, I beg to ask this favour of you for the few months I intend staying in this neighbourhood. I can assure you that any rules and limitations which may accompany your permission shall be strictly conformed to. Trusting for a favourable reply, I am,

Yours faithfully,

14de juli 1909.

HR. GAARDBRUKER N. N.

Da jeg har hørt, at det er nødvendig at erholde Deres skriftlige tilladelse for at kunne gaa paa jagt (or fiske) paa Deres eiendom, tillader jeg mig herved at utbede mig denne gunst for de par maaneder jeg kommer til at opholde mig her i egnen. Jeg kan forsikre Dem, at jeg noe skal overholde alle regler og indskrænkninger, der maatte ledsage Deres tilladelse. I haap om et gunstig svar, er jeg

Deres ærbødige

[ACKNOWLEDGING THE PERMISSION TO SHOOT (OR FISH).]

English.

Norwegian.

July 16th, 1909.

MR. N. N.

I beg you to accept my best thanks for the permission you have given me to shoot (or fish) on your estate, and which you have so kindly communicated to me by your letter of to-day.

Yours very truly,

16de juli 1909.

HR. GAARDBRUKER N. N.

Jeg er Dem herved mo-a min bedste tak for Deres, ved skrivelse av dags dato, velvillig meddelte tilladelse til at drive jagt (or fiskeri) paa Deres eiendom.

Deres forbundne

[ENQUIRING TERMS OF SHOOTING (OR FISHING).]

London, April 13th, 1909.

MR. N. N.

Please let me know as soon as possible, if I can lease any shooting (or fishing) in your district, and, if so, on what terms.

Yours faithfully,

London, 13de april 1909.

HR. N. N.

Ha den godhet snarest mulig at la mig vite, om jeg kan forpagte jagtrettighet (or fiskerettighet) i Deres egn, og i saa tilfælde paa hvilke betingelser.

Ærbødigst

[ACCEPTING TERMS.]

London, April 27th, 1909.

MR. N. N.

In reply to your favour of the 17de ds. skal jeg herved tillade that I agree to take the shooting (or fishing) you offer. Enclosed you will find a cheque, payable on the Kreditbank, for £20 (Kr. 360.00) as a deposit. Kindly send me your receipt by return of post, and, if possible, forward at the same time the draft of lease.

Yours faithfully,

London, 27de april 1909.

HR. N. N.

Som svar paa Deres ærede av 17de ds. skal jeg herved tillade mig at meddele Dem, at jeg er villig til at leie den rettighet til jagt (or fiskeri), De har at byde. Indlagt følger, som forskud, en anvisning paa Kreditbank for £20 (kr. 360.00). Behag med omgaaende post at tilstille mig kvittering og, om mulig, paa samme tid utkast til forpagtningskontrakten.

Ærbødigst

MONEY. (Penge.)**Norwegian Money, with English and American Values.**

(Subject to fluctuations in the rate of exchange.)

NORWEGIAN.	ENGLISH.	AMERICAN.	NORWEGIAN.	ENGLISH.	AMERICAN.
NOTES.			SILVER.		
1,000 kroner	£54 18 10 $\frac{3}{4}$	\$274.71	2 kroner	2s. 2 $\frac{1}{4}$ d.	54c.
500 "	27 9 5 $\frac{1}{4}$	137.35	1 "	1s. 1d.	27c.
100 "	5 9 10 $\frac{1}{2}$	27.47	50 øre ($\frac{1}{2}$ krone)	6 $\frac{1}{4}$ d.	18c.
50 "	2 14 11 $\frac{1}{4}$	13.73	25 "	3 $\frac{1}{4}$ d.	6c.
10 "	11 0	2.74	10 "	1 $\frac{1}{4}$ d.	2c.
5 "	5 6	1.37			
GOLD.			COPPER.		
20 kroner	£1 2 0	\$5.48	5 øre	0 $\frac{3}{4}$ d.	1c.
10 "	11 0	2.74	2 "	0 $\frac{1}{4}$ d.	—
5 "	5 6	1.37	1 "	—	—
1 krone = 100 øre.					

NOTE.—The coinage of all three Scandinavian countries, Norway, Sweden and Denmark, is current in each.

English and American Money reduced to Norwegian.

ENGLISH.	AMERICAN.	NORW.	ENGLISH.	AMERICAN.	NORW.
s. d.	Dols. c.	Kr. øre.	s. d.	Dols. c.	Kr. øre.
50 0 0	250 —	910 —	0 1 0	— 25	0 91
25 0 0	125 —	455 —	0 0 10	— 20	0 76
8 0 0	40 —	145 60	0 0 9	— 18	0 68
4 0 0	20 —	72 80	0 0 6	— 12	0 45
2 0 0	10 —	36 40	0 0 3	— 6	0 23
1 0 0	5 —	18 20	0 0 2	— 4	0 15
0 16 0	4 —	14 56	0 0 1 $\frac{1}{2}$	— 3	0 11
0 8 0	2 —	7 28	0 0 1	— 2	0 7 $\frac{1}{2}$
0 4 0	1 —	3 64	0 0 0 $\frac{1}{2}$	— 1	0 3 $\frac{3}{4}$

WEIGHTS & MEASURES. (Vekt og Maal.)

The Metric system is used throughout Norway for most Weights and Measures.

MEASURES OF LENGTH. (Længde-Maal.)

English.	Norwegian.	Norwegian.	English.
1 inch	= 2.5399 centimeter	1 centimeter	= 0.394 in.
1 foot (12 in.)	= 30 centimeter	30 centimeter	= 1 foot
1 yard (3 ft.)	= 91 centimeter	1 meter	= 1.093 yds. = 39.37 in.
1 furlong (220 yds.)	= 201 meter	1 hektometer	= 109 yds. 1 ft.
1 mile (1760 yds.)	= 1 kilo. 610 m.	1 kilometer	= 1093 yds. 5 ft.
5 miles	... = 8 kilometer	5 kilometer	= 3 miles 220 yds.

[An old Norwegian mile is about 7 English miles.]

WEIGHTS. (Vegt.)

English.	Norwegian.	Norwegian.	English.
1 ounce	= 28 gram	1 gram	= 0.0357 oz.
8 oz. ($\frac{1}{8}$ lb.)	= 227 gram	100 gram	= $3\frac{1}{2}$ oz.
1 lb. (16 oz.)	= 453 gram	$\frac{1}{2}$ kilo (500 gm.)	= 1.1 lbs.
1 qr. (28 lbs.)	= 12 kilo. 690 gm.	1 kilo (1000 gm.)	= 2.2046 lbs.
1 cwt. (112 lbs.)	= 50 kilo. 750 gm.	5 kilogram	= 11 lbs.
1 ton (20 cwt.)	= 1015 kilo.	1000 kilo = 19 cwt. 2 qrs. 23 lbs.	

LIQUIDS, &c. (Hulmaal.)

English.	Norwegian.	Norwegian.	English.
1 pint	= 0.57 liter	1 liter	= 1.76 pints; 0.220 gal.
1 quart (2 pts.)	= 1.14 liter	5 liter	= 1 gallon 1 pint
1 gallon (4 qts.)	= 4.5434 liter	100 liter	= 22 gallons
1 peck (2 gals.)	= 9 liter	1 hektoliter	= 2.751 bushels
1 bushel (8 gals.)	= 36 liter	100 hektoliter	= 34 qrs. 3.121 bus.

POSTAL RATES.

The rates of postage from Norway to Great Britain and the United States of America are as follows:—

LETTERS.—20 øre per 20 gram, and 10 øre for each additional 20 gram or part thereof.

POST CARDS.—10 øre: reply-paid cards, 20 øre.

PRINTED PAPERS (max. weight 2,000 gram).—5 øre per 50 gram.

COMMERCIAL PAPERS (max. weight 2,000 gram).—5 øre per 20 gram.
Minimum charge 20 øre.

The Internal rates in Norway are:—

LETTERS.—10 øre for 20 gram; 20 øre for 125 gram; 30 øre for 500 gram.

POST CARDS.—5 øre; reply 10 øre.

PRINTED PAPERS.—Not exceeding 20 gram, 3 øre; 125 gram, 5 øre;
250 gram, 10 øre; 500 gram, 15 øre.

COMMERCIAL PAPERS.—Not exceeding 250 gram, 10 øre; 500 gram,
15 øre.

PARCELS.—1 kilo., 30 øre; 3 kilo., 50 øre; 5 kilo., 75 øre; 15 øre for
each additional $\frac{1}{2}$ kilo.

TELEGRAMS from Norway to Great Britain, 23 øre per word. Minimum
charge 80 øre.

INLAND telegraph rates in Norway.—50 øre for first 10 words, including
the address, and 5 øre for each additional word.

TELEPHONE CENTRAL 8421 (3 LINES).
TELEGRAPHIC ADDRESS: "MARLBOROUGH, CENT, LONDON."

E. MARLBOROUGH & Co., Ltd.

CATALOGUE OF EUROPEAN & ORIENTAL LANGUAGE PUBLICATIONS



EDUCATIONAL AND COMMERCIAL TEXT BOOKS,
TRAVELLERS' MANUALS, DICTIONARIES, &c., &c.,
PUBLISHED AT NET PRICES.

1924.

LONDON:

E. MARLBOROUGH & Co., Ltd.,
(DIRECTORS—B. L. PEWTRESS, R. M. PEWTRESS, C. H. TEMPLE.)

Publishers,
51, OLD BAILEY, E.C. 4.

CONTENTS.

	PAGES.
Dictionaries (Selected) of European and Oriental Languages	25 to 33
European and Oriental Grammars 24
Marlborough's Self-Taught Series (European and Oriental Languages)	34
" English Self-Taught for the French, Germans, Italians, Jews, Russians and Spaniards 4, 5 & 6
" Series of English and Foreign Commercial Corre- spondence 4, 9, 11, 15, 18, 19 & 20
" Series of Foreign Technical Manuals	... 6, 9, 12, 15 & 23
" Series of Travellers' Practical Manuals of Conver- sation	... 3, 7, 9, 12, 15, 21 & 23
Languages—European and Oriental:	
Arabic (Syrian)	... 1 & 25
Burmese	... 1 & 25
Chinese	... 2 & 25
Danish	... 2, 24 & 25
Dutch	... 3, 24 & 26
Egyptian (Arabic), for Egypt and the Soudan	... 3
English	... 4, 26 & 27
English for French, Germans, Italians, Jews, Russians, Spaniards	... 4, 5 & 6
English, Spanish and Portuguese	... 6 & 27
Esperanto	... 6, 7 & 27
Finnish	... 7 & 27
French	... 7, 8, 9, 10, 27 & 28
German	... 10, 11, 12, 28 & 29
Greek (Modern)	... 12, 24 & 29
Gujarati (West India)	... 13 & 29
Hindūstānī	... 13, 24 & 29
Hungarian	... 13
Icelandic	... 24
Irish	... 14
Italian	... 14, 15, 23, 24 & 30
Japanese	... 15, 16, 24 & 30
Jewish	... 30
L'Italien sans Maître	... 16
Latin	... 16 & 30
Malay (Malay Peninsula)	... 16 & 31
Norwegian	... 17, 24 & 25
Persian	... 17 & 31
Polish	... 17 & 31
Portuguese	... 18, 24 & 31
Russian	... 18, 19, 24 & 31
Sanskrit (Sanskrit) for use in S. India	... 32
Serbian	... 32
Serbo-Croatian (Servia)	... 19
Sinhalese (for Ceylon and S. India)	... 19 & 32
Spanish	... 20, 21, 23, 24 & 32
Swedish	... 21, 24 & 33
Tamil (for Ceylon and India)	... 21, 22, 24 & 33
Turkish	... 22

POST ORDERS.

A Remittance must be made by Foreign and Colonial Money Postal or Express Orders, Mandat-Poste or Coupon-Réponse International and NOT in Stamps.

Please note the cost of postage must be remitted in addition to the price of the books ordered.

EUROPEAN AND ORIENTAL EDUCATIONAL & COMMERCIAL TEXT BOOKS.

ARABIC.

Net

Arabic (Syrian) Self-Taught (Thimm's System, in Arabic & Roman Characters), by A. HASSAM. Enlarged and revised by Rev. N. Odeh, late Chaplain to the Rt. Rev. G. F. P. Blyth, D.D., Bishop in Jerusalem. With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Outline of Grammar and Exercises, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Money with English and American values, Weights and Measures. Illustration of Turkish Coins current in Syria. FIFTH EDITION. 1915. Crown 8vo., 128 pp., blue wrapper 3/-

— Do. do., red cloth 4/-

"A simple method by means of which a student can dispense with the help of a teacher."—*Al-Bachir*. Beyrouth (Syria).

"If you are going to the East this winter, you should purchase 'Arabic Self-Taught.'"—*Vanity Fair*.

"Wherever the Arabic language is spoken Travellers will find the book a useful companion. The phonetic spelling of Arabic is very well done."—*The Near East*.

BURMESE.

Burmese Self-Taught (Thimm's System, in Burmese and Roman Characters), by R. F. St. A. St. JOHN, Hon. M.A. (Oxon.), sometime Lecturer on Burmese, Oxford University. Containing Alphabet and Pronunciation, Classified Vocabularies, Outlines of Grammar, Conversational Phrases and Sentences, Commercial, Military, Shooting and Fishing, Planting, Public Works, Terms, Travel Talk, Money with English and American Values, Weights and Measures, Postal Rates, &c. 1911. Cr. 8vo., 168 pp., blue wrapper 5/-

— Do. do., red cloth 6/-

"A practical guide to the spoken tongue, and a valuable introduction to the study and mastery of the language."—*Moulmain Advertiser*.

CHINESE.

Net

- | | |
|--|------|
| Chinese Self-Taught and Grammar, in Chinese and Roman Characters, by J. DARROCH, Litt.D., O.B.E. Containing Syllabary and Pronunciation as spoken by the Mandarins and Official Class, Comparative Sound Table, Phonetic Values of Vowels used, Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Commercial, Trading and Religious Terms, Travelling by Railway, Road and Steamboat, Money with English and American Values, Weights and Measures, The Origin and Structure of the Chinese Language, Romanization, Phonetic Script, Signs of the Dju-Yin System, Double and Triple Combinations, The Radicals, The Noun, Pronouns, Adjectives, Adverbs, distinguished from Adjectives, Demonstrative Pronouns, Interrogatives, The Verbs, Adverbs, Prepositions, Demonstrative Adjective, Dictionary: Chinese-English. 1922. Crown 8vo., 310 pp., in one volume, red cloth | 12/6 |
| Chinese Self-Taught (Thimm's System) in Chinese and Roman Characters by J. DARROCH, Litt.D., Chairman of the Executive Committee of the Educational Association of China. Containing Syllabary and Pronunciation as spoken by the Mandarins and Official Class, Comparative Sound Table, Phonetic Values of Vowels used, Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Naval and Military Terms, Naval and Military Titles, Commercial, Trading and Religious Terms, Travelling by Railway, Road and Steamboat. The Numerals, Money with English and American Values, Weights and Measures. SECOND EDITION. 1916. Crown 8vo., 154 pp., blue wrapper | 4/6 |
| Do. do., red cloth | 6/- |
| "This manual should prove useful to students, officers, and missionaries resident in China."— <i>The Times</i> . | |
| "We welcome it as something novel, and are satisfied that it will answer the purpose of helping tourists, officials and business men in acquiring a working knowledge of the Chinese colloquial."— <i>The Chinese Review</i> . | |
| "It is altogether a simple guide to the mastery of this difficult language, and we most warmly recommend it."— <i>The Medical Times</i> . | |
| Chinese Grammar Self-Taught, in Chinese and Roman Characters, by John DARROCH, Litt.D., O.B.E. Containing the Origin and Structure of the Chinese Language, Romanization, Phonetic Script, Phonetic Signs of the Dju-Yin System, The Radicals, Order of Writing the Strokes, Lessons, The Noun, The Pronouns, The Adjective, The Verb, Adverbs, Conjunctions, Dictionary: Chinese-English. 1922. Crown 8vo., 156 pp. blue wrap. | 6/- |
| Do. do., red cloth | 7/6 |

DANISH.

- Danish Self-Taught (Thimm's System), by W. F. HARVEY, M.A.
With English Phonetic Pronunciation. Containing Classified
Vocabularies and Conversations; Elementary Grammar;

Net

Danish Self-Taught (contd.).

Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk; Commercial, Trading, Cycling, Photographic, Shooting and Fishing Terms; Money with illustration of Danish coinage and English and American values, Weights and Measures. 1914. Third edition. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper 3/-

— Do. do., red cloth 4/-

"The system of phonetics is so simple that those previously unacquainted with Danish can, with its aid, make themselves understood without difficulty. The book is both practical and useful, and will enable students and others to acquire the language by home study." —*The Lancet*.

DUTCH

Dutch Self-Taught, by C. A. THIMM. Revised by Carel Thieme (London Chamber of Commerce Examiner). Contains Vocabularies; Elementary Grammar; Idiomatic Phrases; Travel Talk, Cycling; Motoring; Photography; Amusements; Trading, Legal and Religious Terms, &c.; with Phonetic Pronunciation; Money with English and American values, and plate of Dutch coins, &c. 2nd EDITION. 1910. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ... 3/-

— Do. do., red cloth 4/-

"Is a really excellent introduction to the tongue." —*Pitman's Journal*.

Travellers' Practical Manual of Conversation. No. 2.

(Marlborough's) (subjects arranged alphabetically at the head of the page) English, French, German and DUTCH, in one book. Containing Travel Notes, Pronunciation, Classified Conversations for Railway, Steamer, Customs, Hotel, Shopping, Sight-seeing, Photography, Cycling, Motoring. Tables of Money, Weights and Measures. Comprehensive Dictionary of Words in Daily Use in four languages. SECOND EDITION reprinted 1917. Crn. 12mo., brown wrapper, round corners 1/9

— Do. do., cloth 2/6

EGYPTIAN.

Egyptian (Arabic) Self-Taught (Thimm's System), by Major R. A. MARRIOTT, D.S.O., and Negib HINDÉ. Contains Alphabet and Phonetic Pronunciation, Classified Vocabularies, Idiomatic Phrases, Travel Talk, Naval and Military Terms, Military Titles, Ships and Shipping, The Grammar of Arabic Conversations, Directions to Workmen, Amusements, Aviation, Photography, General Vocabulary, Tables of Money, Weights and Measures. With an illustrated plate of the Egyptian coinage. FIFTH EDITION. 1921. Crown 8vo., 96 pp., blue wrapper 3/-

— Do. do., red cloth 4/-

"We have pleasure in recommending this book." —*Egyptian Gazette*.

ENGLISH.

Net

English Commercial Correspondence for Home and Abroad, by Wm. CHEVOB-MAURICE A.I.L., LONDON. Containing Commercial Phrases and Letters with Introductory Notes and Hints; Filing, Indexing and Précis-writing; Specimen Index and Précis; Commercial Terms and Abbreviations. 1913 Demy 8vo., fawn wrapper. 104 pp.	2/-
— Do., do., fawn cloth	3/-

"This book contains an admirable collection of business letters, together with a useful introduction on the construction of various types of commercial letters."—*Clark's Educator.*

**ENGLISH SELF-TAUGHT for the
FRENCH, GERMANS, ITALIANS, JEWS, RUSSIANS, and SPANIARDS.**

L'Anglais sans Maître avec Grammaire et Corrigé des Thèmes (English Self-Taught and Grammar with Key for the FRENCH), Méthode Thimm, par John TOPHAM, Barrister-at-Law. Avec la prononciation de tous les mots, pour apprendre la langue Anglaise soi-même. Vocabulaires, Phrases et Locutions de Conversation, Le Voyage, Le Commerce, Divertissements, Cyclisme, Automobilisme, Aviation, Photographie, La Monnaie, Poids et Mesures, &c. Avec Reproductions des Monnaies Anglaises. Un Tome. Couronne in-8, 288 pp. 1921. Prix—Toile...	6/-
---	-----------------------------------	-----

L'Anglais sans Maître (English Self-Taught for the FRENCH), Méthode Thimm, par John TOPHAM, Barrister-at-Law. Sixième édition. Revue d'un bout à l'autre et agrandie. Avec la prononciation de tous les mots, pour apprendre la langue Anglaise soi-même. Vocabulaires, Phrases et Locutions de Conversation, Le Voyage, Le Commerce, Divertissements, Cyclisme, Automobilisme, Aviation, Photographie, La Monnaie, Poids et Mesures, &c. Avec Reproductions des Monnaies Anglaises. Crown 8vo., 136 pp. 1919. Couverture verte	2/-
— Relié toile verte	3/-

La Grammaire Anglaise sans Maître (English Grammar Self-Taught for the FRENCH), par John TOPHAM, Barrister-at-Law. Auteur de "Latin Self-Taught," etc. L'alphabet avec la Prononciation, Phonétique, L'Article, Le Substantif, les règles de la Grammaire démontrées par des phrases modèles, les Verbes auxiliaires, les Conjugaisons régulières et irrégulières, des Exercices, et un Vocabulaire alphabétique, De l'Adjectif, Pronoms, De l'Adverbe, De la Préposition, Abreviations Vocabulaire. Couronne in 8, 120 pp. 1921. Prix Couverture	2/-
— Relié toile verte	3/-

Net

Le Corrigé des Thèmes dans La Grammaire Anglaise sans Maître (Key to English Grammar Self-Taught for the FRENCH), par John TOPHAM, Barrister-at-Law. Couronne in-8, 32 pp. Prix Couverture	9d.
Correspondance Commerciale Française-Anglaise, par C. LAROCHE, et W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L., Londres. (The same book as on page 8 with title in French and English.)	Toile 3/-; Broche 2/-	
Der Englische Dolmetscher (English Self-Taught for GERMANS), Methode Thimm, by W. von KNOBLAUCH. Mit Englisher Aussprache. Zweite Auflage. Durchgesehen von HEINRICH DORGEEL. Wörterverzeichnisse, gebräuchliche Redensarten und Gespräche, Elementar Grammatik, Lese- und Schreib- übungen, kaufmännische, militärische, juridische, religiöse Redensarten und Gespräche, Ausdrücke und Gespräche für Räd-, Motor-fahrer und Photographen, Gespräche über Theater und Vergnügungen. Mit Abbildungen des englischen Geldes. Crown 8vo., 120 pp. 1909. Preis—Broschiert	2/-
Gebunden	3/-
Deutsche-Englische Kaufmännische Korrespondenz, von N. SADEZKY und W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L., London. (The same book as on page 11 with title in German and English) ...	Broschiert 2/-; Leinen gebunden	3/-
L'Inglese Imparato da sè (English Self-Taught for ITALIANS), by G. DALLA VECCHIA. Con la pronuncia fonetica. Con- tenute: Vocabolari, Parole e Frasi di Conversazione, La Gram- matica Inglese, Termini Commerciali e Religioso, Frasario per Viaggio, Velocipede, Automobile e Fotografia, Divertimenti, Illustrazione della Moneta Inglese, Monete, Pesi e Misure. ecc. Crown 8vo., 120 pp. Edizione Seconda 1913. In carta	2/-
Tela	3/-
Corrispondenza Commerciale Italiana-Inglese, di E. S. ROMERO-TODESCO e W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L., Londra. (The same book as on page 14 with title in Italian and English) ...	Copertina 2/-; in Tela	3/-
EI Inglés para Cada Cual (English Self-Taught for SPANIARDS), Método Marlborough, por William CHEVOB. Con pronunciación fonética. Para aprender el Ingles por si mismo. El Alfabeto con su Pronunciación, Vocabularios, La Gramática Inglesa, Ejercicios Locuciones conversacionales y Frases, El Viaje, Vocablos comerciales, La Bicicleta, El Auto- móvil, Fotografía, Diversiones, Moneda, Pesos y Medidas, Illus- tración de la Moneda Inglésa, Tarifa Postal, Crown 8vo., 128 pp. Edición Segunda 1913. En Rústica	2/-
En tela	3/-
Correspondencia Comercial Española e Inglesa, por Andrés J. R. V. GARCÍA y W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L., Londres. (The same book as on page 20 with title in Spanish and English) ...	En Rústica 2/-; En Tela	3/-

Самоучитель англійского языка (English Self-Taught for RUSSIANS), Marlborough Способъ, подъ редакціей J. MARSHALL, M.A. Съ фонетически произношениемъ Азбука, Словари, Грамматика, Разговорные фразы, Деньги (Англійскія и Американскія дёньги въ сравненіи съ русскими), Вѣсы и мѣры. Crown 8vo, 120 pp. 1918 2/-
Do. cloth 3/-

РУССКО-АНГЛІЙСКАЯ КОММЕРЧЕСКАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦІЯ
(Russian and English Commercial Correspondence).

Съроватая обертка 2/- нетто; въ переплетѣ 3/- нетто.

By S. G. STAFFORD and W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L., London. (The same book as on page 18 with title in Russian and English.)

ענגליש אין אידיש (Marlborough's), (English Self-Taught for JEWS) שלטן פון פיליפ BLACKMAN, F.C.S., קלאסיפיציטע וווערטער געשפֿריך פָּאַזְעַן, נוֹצִילְעַן אָוִיסְרוּקָע פֶּאָר רֵיּוּנְדָע אַוְיף דָּעַ יְבָשָׂה אַן אַוִין יִם, קָרְעַסְפָּאַנְדָעַנְצִיעַם האַגְּדִיל אַן לְעַנְאָל אַיְסְדוּקָע, בִּיּוּשְׁטָמָע, האַגְּלוֹנוֹגָזְעוּרָטָע, פֻּרְבִּינְדָונְגָס וושפְּשָׂר, א.ד.ג. גַּעֲלָדוּעָקְסְּלוֹנָג א.ז.וו. Crown 8vo, 128 pp. 1919. Cloth. 2/-
3/-

ENGLISH, SPANISH & PORTUGUESE.

English, Spanish and Portuguese Technical Dictionary, by Thos. F. PALMER. Containing terms for the following subjects: Aeroplanes, Airships, Agricultural Machinery, Automobiles, Motor Lorries, Building and Construction, Electricity, General Terms, Machine Tools, Machinery, Mining, Minerals, Shipping, Ships, Textile Machinery, Wood Working and Machinery. 1923. Demy 8vo., cloth 7/6

"We have no hesitation whatever in saying that it cannot fail to be of considerable use in any business office where trade has to be carried on with Spanish or Portuguese speaking countries."—Birmingham Chamber of Commerce Journal.

"It is essentially a book to keep handy for the settlement of any linguistic difficulty which may arise in the course of correspondence with firms abroad."—Export World.

ESPERANTO.

Esperanto Self-Taught, by W. W. MANN (Member of the British Esperanto Association). Containing Vocabularies, Conversations, Phrases, Grammar, Commercial, Trading, Legal and Religious Terms, Travel Talk, Photography, Cycling, Motoring, Amusements, Money, Weights & Measures, with Phonetic Pronunciation. 3rd EDITION. 1916. Cr. 8vo., 132 pp., blue wrapper 2/-
Do., red cloth 3/-

"A book of considerable practical value."—The School World.

"The language is worth studying."—The Car Illustrated.

Net

English Esperanto Dictionary, by Fleming FULCHER, D.B.E.A., and Bernard LONG, B.A. (Camb.). A new and up-to-date Dictionary containing 30,000 English words with Esperanto equivalents, and embodying special features which render it of the utmost value to all speakers, writers and students of the international language. 1921. Demy 8vo., 350 pp., blue cloth 7/6

"To the shipping world, where everything is all-important which tends to prevent misunderstanding between the nations, and plays its part in breaking down those barriers which hinder international activities, this valuable work can be confidently recommended."—*Lloyd's List*.

Manuale Esperanto (MARLBOROUGH'S) ITALIANO-ESPERANTO (Metodo Marlborough). Della conversazione per viaggiatori. Contente:—La Pronunzia, Conversazioni, Classificate (colla Materia disposta per ordine alfabetico) Listini di monete, Pesi e Misure; I Numeri; Lista del Bucato; Vocabolario generale delle parole le più usate nella vita giornaliera. 1913. Crown 12mo., 60 pp., copertina verde... 9d.

Do., do., in tela 1/3

Travellers' Esperanto Manual of Conversation, by J. C. O'CONNOR, M.A. ENGLISH—ESPERANTO. Containing Pronunciation, Conversations (subjects arranged alphabetically), Tables of Money, Weights and Measures, the Numerals, Washing Lists, Comprehensive Vocabulary of words in daily use. 1910. Crown 12mo., 84 pp., green wrapper 6d

FINNISH.

Finnish Self-Taught (Thimm's System), by Agnes RENFORS. With Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Elementary Grammar, Conversations, Travel Talk for Rail Road and Ship, Commercial, Trading and Religious Terms, Fishing and Shooting, Photography, Amusements, Tables of Money with English and American values, and illustration of Finnish coinage; Weights and Measures. 1910. Crn. 8vo., 120 pp., blue wrapper 3/-

Do., red cloth 4/-

"Invaluable to the man who desires to make use of a foreign language."
—*The University Correspondent*.

FRENCH.

French Self-Taught and Grammar with Key. By J. LAFFITTE, B.-ès-L. For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Notes on Articles, Gender, Accents, &c.; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Naval, Military and Commercial Terms; Tables of Money, &c., with Illustration of French Coinage. A course of simple and practical lessons in the Grammar and construction of the French language, progressively arranged with model sentences and exercises. In one volume. Crn. 8vo., 315 pp., green cloth 6/-

"All who require a practical knowledge of the French language, with a simple and efficient means of acquiring it, without having to learn exhaustive vocabularies or complete rules of grammar, may gain sufficient conversational power to carry them through the common places of every day life from this book."—*Times Weekly Edition*.

	Net
French by Home Study. The three books, <i>French Self-Taught Grammar</i> and <i>Key</i> , banded together in blue wrapper	4/9
French Self-Taught (Thimm's System). Entirely new and enlarged edition. Revised by J. LAFFITTE, B.-ès-L. For learning the language by the Natural Method with Phonetic Pronunciation. Containing Alphabet and Pronunciation, The Nasal Sound, Notes on Articles, Gender, Accent, &c., Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Commercial, Trading, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring, Cycling, Photography, Tables of Money, with English and American Values, Weights and Measures, and Plate of French Coinage. THIRD EDITION. 1923. Reprinted. Crn. Svo., 148 pp., blue wrapper	2/-
— Do. do., red cloth	3/-
“The method adopted is unique, and has been singularly successful.”— <i>The Civilian</i>	
French Grammar Self-Taught, by J. LAFFITTE, B.-ès-L., Principal French Master, City of London School. Containing Alphabet, Accent, Liaison, &c., Rules of Grammar exemplified with Model Sentences, Auxiliary Verbs, Synoptical Table of the four conjugations, Irregular Verbs, Exercises, Alphabetical Vocabulary. 1912. Crn. Svo., 136 pp., blue wrap.	2/-
— Do. do., red cloth	3/-
Key to French Grammar, Self-Taught, by J. LAFFITTE, B.-ès-L. Crn. Svo. 32 pp., blue wrap.	9d.
French Grammar (SCHOOL EDITION), by J. LAFFITTE, B.-ès-L. Principal French Master, City of London School. Being a comprehensive work on modern lines, with numerous lessons on the Alphabet, Accent, Liaison, &c., the Rules of Grammar exemplified with Model Sentences, Auxiliary Verbs, Synoptical Table of the four Conjugations, Irregular Verbs, Exercises, Alphabetical Vocabulary. 1914. Crn. Svo., 136 pp., brown cloth	3/-
Key to Laffitte's French Grammar. Crn. Svo. 31 pp., blue wrapper	9d.
“A distinctly able grammar, one that can be recommended without reservation to beginners.”— <i>Pitman's Journal</i> .	
French Grammar by F. AHN. A Practical and Easy Method of learning the French Language. AUTHOR'S 14th EDITION. Edited and Revised by C. A. Thimm. Demy Svo., 216 pp., cloth	3/6
— Key to the Exercises, by F. AHN and C. A. Thimm	1/-
French Pronunciation Made Easy, by M. H. HÉBERT. Fourth Edition. Re-written & Enlarged. Containing Vowel Sounds, Consonants, Accents & Signs, The Nasal, Division of Words, Quantity, Rules on Proper Nouns, Reading Exercises with Phonetic Pronunciation. Key to the Exercises. 1908. Cr. Svo., 48 pp., Wrapper	1/-
“The employment of Marlborough's system of English phonetics renders the book available for use with almost any grammatical manual, and even to class students enjoying oral teaching its supplementary value would be very considerable.”— <i>Pitman's Journal</i> .	

Net

- | | | |
|--|--|-----------------------------------|
| French Verbs at a Glance, The, by Mariot de BEAUVOISIN. | 1/3 | |
| A Summary, exhibiting the Best System of Conjugation by which the forms of any French Verb may be ascertained, with numerous Practical Illustrations of their Idiomatic Construction, Copious Notes, and a List of the Principal Verbs. Demy 8vo.
64 pp., wrapper. 96th Edition | | |
| Do. do., cloth | | |
| French and English Commercial Correspondence, by Dr. C. LAROCHE and W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L. Lond. | 2/6 | |
| (after A. Dudevant). Containing Model Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports with Phrases, Debit and Credit, Arrangements and Failures, Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations, French-English, English-French. Money, Weights and Measures, &c., &c. SECOND EDITION, 1917. Demy 8vo., 128 pp., fawn wrapper | | |
| Do., do., cloth | | |
| French Technical Words and Phrases, by JOHN TOPHAM, Barrister-at-Law. | 2/- | |
| An English-French and French-English Dictionary of Technical Words, Business Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With an Appendix of Tables of Money, Weights and Measures. Third Edition. 1919. 16mo, 324 pp., cloth | | |
| Les Aventures de Gil Blas (1st book), by M. de BEAUVOISIN. | 5/- | |
| For Self-Instruction. With introductory English verbal translation, and numerous notes. Demy 8vo., 100 pp., cloth flush | | |
| Poésies de l'Enfance, Choisies, by François LOUIS [French Poetry for Children, Selected.] | 1/6 | |
| 7th Edn. F'cap.8vo., 160pp. clth. | | |
| Toujours Prêt, by Toreau de MARNEY. | The Ideographic French Reader; on Modern Scientific Principles. With Vocabulary. | |
| Crown 8vo., 104 pp., wrapper | | |
| Reader (only). | Crown 8vo., 70 pp., wrapper | |
| Do. do., cloth | | |
| Toujours Prêt. Vocabulary or Key. | Crown 8vo., wrapper | |
| "The idea is novel, and will, we believe, prove successful."— <i>The Teacher's Times.</i> | 6d. | |
| Tourist (The) French Self-Taught (Marlborough's). | A pocket edition for the use of Travellers and Tourists. Containing Conversations, Vocabularies, Travelling by Railway, Road, Steamboat, Customs, Cab, Bus and Tram; Hotel, Rooms, Money, Shopping, Amusements, Motoring, Commercial Terms, etc. | |
| 16mo., 148 pp., buff wrapper | | |
| Travellers' Practical Manual of Conversation. | No. 1. | |
| (Marlborough's) (subjects arranged alphabetically at the top of the page) English, FRENCH, German and Italian in one book. | Containing Travel Notes, Railway, Steamer, | |

Net

Travellers' Practical Manual of Conversation No. 1 (contd.).															
Customs, Luggage, Arrival, Hotels, etc., Apartments, Polite Expressions, Bathing, Shopping, Sight-seeing, Theatre, Photography, Cycling, Motoring, Golf, Worship, Tables of Money. With Dictionary in four languages in one book. SIXTH EDITION.															
Crown 12mo., 152 pp., red wrapper round corners													1/9
Do., do., green cloth, round corners													2/6
"The phrases are varied and well chosen, and, wherever we have tested them the renderings are correct, idiomatic, and trustworthy. May be recommended."— <i>The Daily Telegraph</i> .															
Traveller's Practical Manual of Conversation. No. 2.															
(Uniform with No. 1.) English, FRENCH, German and Dutch. SECOND EDITION. Reprinted 1917. Crn. 12mo., 152 pp., brown wrapper, round corners	1/9
Do. blue cloth	2/6
Traveller's Practical Manual of Conversation. No. 3.															
(Uniform with No. 1.) English, FRENCH, Italian and Spanish. Crown 12mo., 152 pp., yellow wrapper, round corners	1/9
Do. brown cloth	2/6

GERMAN.

An excellent book for children, being the first steps in a simple form.

Child's German Book, The, by F. HAHN. 8th Edition. 95 pp. 12mo., cloth	1/-
--	-----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

German Self-Taught & Grammar with Key. By W. E. WEBER, M.A. For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Notes on Articles, Gender, Accents, &c.; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Naval, Military and Commercial Terms; Tables of Money, &c. A course of simple and practical lessons in the Rules of Grammar exemplified with Model Sentences, Exercises and Reading Lessons in German Characters, Facsimile German Hand-writing, Alphabetical Vocabulary, &c. In one volume. Crown 8vo, 332 pp., green cloth	6/-
--	-----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

"The rules are clearly stated, and the phonetic system so simple that these publications more than justify their name of Self-Taught."—*Teachers' World*.

German Self-Taught (Thimm's System). Entirely new and enlarged edition, revised by W. E. WEBER, m.a. For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Alphabet and Pronunciation, Notes on Articles, Gender, Accents, &c., Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Commercial, Trading, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring, Cycling, Photography, Tables of Money with English and American Values, Weights and Measures. THIRD EDITION. 1919. Crn. 8vo, 148 pp., blue wrapper	2/-
Do. do., red cloth	3/-

"Short and simple manual, supplying the practical needs of travellers and commercial men."—*The Times*.

Net

German Grammar Self-Taught, by W. E. WEBER, M.A. Containing Alphabet and Pronunciation, Rules of Grammar exemplified with Model Sentences, Auxiliary Verbs, Irregular Verbs, Exercises and Reading Lessons in German Characters, Facsimile of German Handwriting. Alphabetical Vocabulary.	1913. Crown 8vo., 144 pp., blue wrapper	2/-
— Do. do., red cloth	3/-
Key to German Grammar Self-Taught, by W. E. WEBER, M.A. Crn. 8vo, 40 pp., blue wrap.	9d.
German by Home Study. The three books: <i>German Self-Taught</i> , <i>Grammar</i> and <i>Key</i> , banded together in blue wrapper	4/9
"There will be found no more useful handbooks for all who desire to quickly acquire a practical knowledge of the German language without having to learn exhaustive vocabularies or complex rules of grammar."			
"The student's outfit will give anyone sufficient conversational power to carry them through the common places of everyday life.— <i>The Civil Service Gazette</i> .			
German Letter-Writer with Key, Marlborough's Personal and Social (<i>Deutscher Briefsteller</i>) by F. FRANCK. (In German characters). Revised and enlarged by J. C. H. Schafhausen. INTRODUCTION: How a German Letter should be written; The form of a German Letter. TITLES of Secular Rank, of the Protestant Clergy, of Spiritual Rank (Roman Catholics), of Ladies. Idiomatic Phrases and Polite forms generally used at the beginning and end of letters. LETTERS—Notes, Orders, Commissions, Applications and Replies, Invitations, Congratulations and Announcements, Painful Announcements and Condolences, Letters of Recommendation, of Thanks, Reproofs and Excuses, Friendly Letters and Enquiries, Descriptive Letters, Letters to Persons of High Rank, Letters of Celebrated German Authors. Key to the translation in English. 1911. Crown 8vo., 206 pp. cloth	2/6
"We know no better collection of model letters than this. Both for continuation classes and for schools the book will have a high value:"— <i>Journal of Education</i> .			
German and English Commercial Correspondence, by von N. SADEZKY (<i>Händelslehrer und berichtigter Dolmetscher</i>) and W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L., Lond. Containing Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations; Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports with Phrases, Debit and Credit, Arrangements and Failures, Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations, German-English, English-German, Illustration of German Hand-writing and Alphabet, Money, Weights and Measures, &c., &c. 1919. Demy 8vo., 128 pp., fawn wrapper	2/-
— Do. do., cloth	3/-

Net

German Technical Words and Phrases, by C. A. THIMM and W. von KNOBLAUCH. An English-German and German-English Dictionary of Technical Words, Business, Aviation, Medical, Military, Shipping Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With appendix of Tables of Money, Weights and Measures. Second Edition, 1913. 16mo., 241 pp., red cloth 4/-

"Will prove of the greatest service to all needing a thoroughly up-to-date work of reference."—*Pitman's Journal*.

"It is a very complete little book, which will prove very generally useful."—*Engineering*.

Interlinear German Reading Book, by F. HAHN, with the literal English translation on the Hamiltonian System. Containing a selection of Tales by celebrated German Authors, progressively arranged for use in Classes, or for self-study. Revised according to the new German Orthography. SECOND EDITION, 1922. Crown 8vo., cloth 2/-

"If rightly used, the interlinear method should prove distinctly helpful to the private student."—*Practical Teacher*.

Traveller's Practical Manual of Conversation. No. 1.

(Marlborough's) (subjects arranged alphabetically at the top of the page) English, French, GERMAN, & Italian in one book. Containing Travel Notes, Conversations, Railway, Steamer, Customs, Luggage, Arrival, Hotels, &c., Apartments, Polite Expressions, Bathing, Shopping, Sight-seeing, Theatre, Photography, Cycling, Motoring, Golf, Worship, Tables of Money. With Dictionary in four languages in one book. SIXTH EDITION, 1923. Crown 12mo., 152 pp., red wrapper, round corners 1/9
Do. do., green cloth, round corners 2/6

Traveller's Practical Manual of Conversation. No. 2.

(Uniform with No. 1.) English, French, GERMAN, and Dutch. SECOND EDITION reprinted 1917. Crown 12mo., 152 pp., brown wrapper 1/9
Do. do., cloth 2/6

GREEK (Modern).

Greek (Modern) Self-Taught (Thimm's System. In Greek and Roman Characters). By NICOLAOS ANASTASSIOU, Bachelier diplômé du Collège Grec de Halki. With Phrases and Dialogues; Elementary Grammar; Commercial, Trading, Archaeological and Religious Terms; Travel Talk; Photography; Amusements; Tables of Money with English and American values and illustration of Greek Coinage; Weights and Measures. THIRD EDITION. 1916.

Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper 3/-
Do. do., red cloth 4/-

"Greek (Modern) Self-Taught. The book gives the words of the purist as well as of the popular speech. The latter will be very serviceable for travellers in Greece. The former we recommend to candidates for Smalls."—*Oxford Magazine*.

GUJARATI.

Net

Gujarati Self-Taught, by N. M. DHRUVA, Grasia College, Gondal, (Kathiawar) India. (In Gujarati and Roman Characters). Containing Alphabet and Pronunciation; Classified Vocabularies; Travelling by Railway; Commercial, Shooting and Fishing Terms; Conversational Phrases and Sentences; Outline of Grammar; Exercises for Translation; Money, Weights and Measures, &c., &c. 1921. Crown 8vo. 118 pp., blue wrapper ...	3/-
Do. do., red duxeen	4/-

HINDŪSTĀNĪ.

Hindustani Self-Taught, by Capt. C. A. THIMM in Roman characters. Hindūstānī Text Revised by Professor J. F. Blumhardt, M.A., M.R.A.S., Professor of Hindustani at the London University. With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies; Conversations; Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk; Naval, Military, Legal, Judicial, Religious, Commercial, Shooting and Fishing Terms; Indian Titles, Castes and Servants; Tables of Money, Weights and Measures, &c.

FIFTH EDITION. 1915. Crown 8vo., 112 pp., blue wrapper ...	3/-
Do. do., red cloth	4/-

"It is sufficient to say that this clear and concise little work on Hindūstānī is well up to the high standard of those which have preceded it ... the book should prove of the greatest value."—*The Statesman, Calcutta*.

Hindustani Grammar Self-Taught, by Capt. C. A. THIMM. Revised by SHAMS'UL 'ULAMĀ SAYYID 'ALĪ BILGRĀMĪ, M.A. Cantab., LL.B., Assoc. R.S.M. London, M.R.A.S. Containing: I. A Simplified Grammar, Alphabet, Rules of Grammar, and Parts of Speech, &c. II. Exercises and Examination Papers, Reading Lessons, with Translations. III. The Vernacular, Hindūstānī Penmanship, Phrases, Extracts from Classical (Urdū) Authors. IV. Key and Dictionary of Words, &c.

THIRD EDITION. 1916. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ...	3/-
Do. do., red cloth	4/-

"The essential points and rules of Hindūstānī Grammar are admirably shown in a concise and simple form."—*Madras Mail*.

Hindustani Self-Taught and Grammar (in one volume). Crown 8vo., 232 pp., red cloth 7/6

HUNGARIAN.

Hungarian Self-Taught (Thimm's System) by the COUNT de SOISSONS. Revised by Mrs. Ilona de Gyory GINEVER. With Phonetic Pronunciation. Containing The Alphabet, Preliminary Notes, Vocabularies, Elementary Grammar, Etymology, Modes of Address, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Commercial and Trading, Legal, Religious Terms and Phrases, Cycling, Photography, Amusements, Money with English and American values, Weights and Measures, Postal Rates, &c., with illustration of Hungarian Coinage.

SECOND EDITION, 1922. Crown 8vo., 112 pp., blue wrapper ...	3/-
Do. do., red cloth	4/-

IRISH.

Net

Irish Self-Taught (Thimm's System), by Rev. F. W. O'CONNELL, Litt.D., T.C.D. Containing Alphabet and Pronunciation, The Vowels, Diphthongs, The Consonants, Aspirated Consonants, Eclipsis, Notes on the Dialects, Vocabularies (classified), Conversations and Phrases, Meals, Shopping, &c., Concise Grammar, Trades and Professions, with Phonetic Pronunciation, Money, Weights and Measures. 1923. Crown 8vo., 53 pp., green wrapper 1/6

ITALIAN.

Italian Self-Taught and Grammar with Key. By G. DALLA VECCHIA and A. C. PANAGULLI. For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Notes on Articles, Gender, Accents, the Double Consonants; Method of Study; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Naval, Military, Commercial and Musical Terms; Tables of Money, &c., with Illustration of Italian Coinage. A course of simple and practical lessons in the Grammar and construction of the Italian language, progressively arranged with model sentences; Extracts from Italian Authors for Practice in Reading, with Exercises. In one volume. Crown 8vo., 296 pp., green cloth 6/-

"This is a very carefully prepared little volume . . . will be found very helpful in class use to teachers and pupils alike."—*Educational News*.

Italian by Home Study. The three books, *Italian Self-Taught, Grammar and Key*, banded together in blue wrapper 4/9

Italian Self-Taught (Thimm's System). Entirely new and enlarged edition. By G. DALLA VECCHIA. Revised by Professor A. GAYDOU. For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Alphabet and Pronunciation, Notes on Articles, Gender, Accent, &c.; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Commercial, Trading, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring, Cycling, Photography, Musical Terms, Tables of Money with English and American Values, Weights and Measures, and illustration of Italian Coinage. THIRD EDITION, 1920. Crown 8vo., 152 pp., blue wrapper 2/-

Do. do., red cloth 3/-

Italian Grammar Self-Taught. By A. C. PANAGULLI, Professor of Italian, Queen's College, London, and Principal of the London School of Italian. Containing Alphabet, the Double Consonants, Pronunciation, Accent, the Apostrophe, the Definite Article, Use of the Articles; the Substantive, Gender; the Adjective; Cardinal and Ordinal Numbers; Indefinite Adjectives and Pronouns; Auxiliary, Regular, and Irregular Verbs. Synoptical Table of the Three Conjugations. Reading Lessons. Idiomatic Expressions. Alphabetical Vocabulary. SECOND EDITION, 1918. Crown 8vo., 112 pp., blue wrapper ... 2/-

Do. do., cloth 3/-

Net

Key to Italian Grammar Self-Taught. By A. C. PANAGULLI.
SECOND EDITION, 1918. Crown 8vo., 32 pp., blue wrapper ... 9d.

Italian and English Commercial Correspondence, by E. S. ROMERO-TODESCO and W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L., London. Containing Model Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports with Phrases. Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims relating to Goods. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations. Italian-English and English-Italian. Tables of Money, Weights and Measures, &c., &c. SECOND EDITION, 1919.

Demy 8vo., 128 pp., fawn wrapper 2/-
— Do. do., cloth 3/-

"Can hardly fail to prove of value in connection with commercial correspondence."—*Shipping Gazette & Lloyds List*.

Italian Technical Words and Phrases, by PAVENTA (E. F.). An English-Italian and Italian-English Dictionary of Technical and Business Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With an Appendix of Tables of Money, Weights and Measures (Metric System). 1921. 318 pp., brown cloth 6/-

Traveller's Practical Manual of Conversation. No. 1.
(Marlborough's) (subjects arranged alphabetically at the top of page) English, French, German & ITALIAN in one book. Containing Travel Notes, Conversations, Railway, Steamer, Customs, Luggage, Arrival, Hotels, &c., Apartments, Polite Expressions, Bathing, Shopping, Sight-seeing, Theatre, Photography, Cycling, Motoring, Golf, Worship, Tables of Money. With Dictionary in four languages in one book. 6TH EDITION, 1923. Crn. 12mo, 152 pp., round corners, red wrap. 1/9
— Do., green cloth, round corners 2/6

Traveller's Practical Manual of Conversation. No. 3.
(Uniform with No. 1.) English, French, ITALIAN and Spanish. 1923. Crown 12mo., 152 pp., yellow wrapper... ... 1/9
— Do. do., cloth 2/6

JAPANESE.

Japanese Self-Taught [Thimm's System. In Roman Characters]. By W. J. S. SHAND, late Director, School of Japanese Language and Literature, London. With English Phonetic Pronunciation. Containing The Syllabary; Classified Vocabularies and Conversations; Travelling, Commercial and Trading, Naval, Military and Religious Terms and Phrases; the Numerals; Money with illustration of Japanese coinage, Weights and Measures, Postage, &c. SECOND EDITION. 1915. Crown 8vo., 108 pp., blue wrapper 3/-
— Do. do., red cloth 4/-

Net

Japanese Grammar Self-Taught, by H. J. WEINTZ. In Roman Characters. Containing: I. Grammar and Syntax, with Pronunciation, the Katakana and Hiragana Syllabaries in Native Japanese characters, Exercises and Extracts. Part II. Exercises for Translation, with Key. b. Reading Exercises, with Pronunciation and Translation. c. Japanese Extracts, with Key. III. Vocabularies (alphabetical), Japanese-English and English-Japanese; Money, Weights and Measures. SECOND EDITION. 1907. Crown 8vo., 184 pp., blue wrapper	4/6
Do. do., red cloth	6/-

"It is luminous without being too elaborate ... It is, in fine, the best bit of scholastic work that we have met with for a very long time."—*Coal and Iron*.

Japanese Self-Taught and Grammar, in one volume. Crn. 8vo, 292 pp. Cloth	8/6
--	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

LATIN.

Latin Self-Taught (Thimm's System), by J. TOPHAM (Barrister-at-Law). For learning the language by the natural method. With Phonetic Pronunciation. Containing Classified Vocabularies; Medical, Chemical, Dispensing and Religious Terms, Prescriptive Words, &c., Legal and Common Phrases; Quotations, Inscriptions, Mottoes, Proverbs, etc., etc. Elementary Grammar, Adjectives, Adverbs, Conjunctions, Prepositions, Pronouns, Verbs. Numerals. Construing, Abbreviations (Degrees, Titles, Distinctions, etc.). SECOND EDITION. 1915. Crn. 8vo, 144 pp., blue wrapper	2/-
Do. do., red cloth	3/-

"The vocabularies appear to be well assorted, the grammar is concise and sufficient, and the phrases, ordinary and professional, including medical, will be found useful."—*The Lancet*.

L'ITALIEN sans MAÎTRE.

L'Italian sans Maître (Italian Self-Taught for the French), par John TOPHAM, Barrister-at-Law. Avec in prononciation de tous les mots, Pour apprendre L'Italian soi-même [Méthode Thimm], L'Alphabet avec la Prononciation Phonétique, Vocabularies, La Grammaire élémentaire, Phrases et Locutions de Conversation, Le Voyage, Le Commerce, Cyclisme, Automobilisme, Aviation, Hôtel et Chambres. 1921. Couronne in-8, 144 pp., broche	2/-
---	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

MALAY.

Malay Self-Taught, by MAJID, ABDUL (Acting Headmaster, Malay Training College, Matang). (In Roman and Arabic characters.) Introduction, the Malay characters (Arabic), Malay Spelling, British Malaya, Classified Vocabularies, Tin Mining, Rubber Planting, Grammatical Notes, containing the Rules of the Grammar of Malay, Punctuation, Inflections, &c. Sentences
---	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Malay Self-Taught (*contd.*).

in English and Malay (Romanized) with the Phonetic Pronunciation of the Malay words, as Exercises on the Grammar. Conversations for Shopping at Native Shops, Miners and Planters; with the Police; A Case—Trial in Court, &c., 1920. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper 3/-
 ——— Do. do., cloth 4/-

NORWEGIAN.

Norwegian Self-Taught (Thimm's System). Revised throughout by Iilit GRÖNDALH, Professor of Norwegian, London University. With Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Elementary Grammar, Conversations, Phrases and Sentences, Forms of Letters, Commercial, Legal and Religious Terms, Travel Talk, Motoring, Cycling, Photography, Fishing, Shooting, Amusements, Money with illustration of Norwegian coinage and English and American values, Weights and Measures. SIXTH EDITION. 1920. Crown 8vo., 128 pp., blue wrapper 3/-
 ——— Do. do., red cloth 4/-

"It contains just those words which are likely to prove useful to a traveller in Norway. The phrases are many and convenient, and wherever a Norwegian word is used its pronunciation is given under a simple system, so that the reader should have no difficulty in pronouncing the word so as to be understood."—*The Lancet*.

PERSIAN.

Persian Self-Taught, by SHEYKH HASAN. [In Roman Characters], with English Phonetic Pronunciation. Containing The Persian Alphabet, Transliteration and Pronunciation; Outline of Grammar with Persian Characters; Classified Vocabularies and Conversations; Travel Talk; Trade and Commerce; Post Office and Correspondence; Illustration of the Persian Coinage; Persian Handwriting; The Numerals, Money with English and American values, Weights and Measures. 1909. Crown 8vo., 96 pp., blue wrapper 3/-
 ——— Do. do., red cloth 4/-

"This is a most welcome addition to the 'Self-Taught Series.' Those who desire to acquire a colloquial and practical knowledge, and to all such we gladly recommend this very useful little book."—*The Parsi, Bombay*.

POLISH.

Polish Self-Taught (Thimm's System), by Viscount OSTEL. In Polish and Roman Characters. For learning the language by the Natural Method. Containing Alphabet, with English Equivalents and Phonetic Pronunciation, Vowels and Consonants; Preliminary Notes; The Polish Alphabet, printed and written Characters; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Commercial, Naval and Military Terms and Titles; Hotel, Food, Health; Elementary Grammar; Tables of Weights and Measures ... (In the Press)

PORTUGUESE.

Net

Portuguese Self-Taught (Thimm's System), by E. da CUNHA. With Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Elementary Grammar, Conversational Phrases and Sentences, Commercial, Trading, Legal, and Religious Terms, Travel Talk, Cycling, Motoring, Photography, Amusements, Tables of Money, Weights and Measures, &c. SECOND EDITION. 1912. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper	3/-
— Do. do., red cloth	4/-

Portuguese and English Commercial Correspondence by João Carlos MARDEL [Examiner in Portuguese for the Civil Service Commission, London Chamber of Commerce, &c.], and CHEVOB-MAURICE (W.), A.I.L., London. Containing Model Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports with Phrases. Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims relating to Goods. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations. Portuguese-English and English-Portuguese. Tables of Money, Weights and Measures, &c., &c. 1920. Demy 8vo., 128 pp., fawn wrapper	2/-
— Do. do., cloth	3/-

English, Spanish and Portuguese Technical Dictionary , by Thos. F. PALMER. Containing terms for the following subjects: Aeroplanes, Airships, Agricultural Machinery, Auto- mobiles, Motor Lorries, Building Construction, Electricity, General Terms, Machine Tools, Machinery, Mining, Minerals, Shipping, Ships, Textile Machinery, Wood Working Machinery. 1923. Demy 8vo., green cloth 7/6
--	---	-------

RUSSIAN.

Russian Self-Taught (Thimm's System), by JOHN MARSHALL, M.A. In Russian and Roman Characters. For learning the language by the Natural Method. Containing Alphabet, with English Equivalents and Phonetic Pronunciation, Vowels and Consonants; Preliminary Notes; the Russian Alphabet, printed and written Characters; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Commercial, Naval and Military Terms and Titles; Hotel, Food, Health; Elementary Grammar; Tables of Money with English and American values, Weights and Measures and illustration of Russian coinage. Entirely revised and re-set in new Russian and Roman characters. SIXTH EDITION. 1917. Crown 8vo., 136 pp., blue wrapper	3/-
— Do. do., red cloth	4/-

Russian Grammar Self-Taught with Key (in Russian and Roman characters), by John MARSHALL, M.A., Trin. Coll., Camb. late Examiner (Civ. Serv. Comm.) of Naval and Military		
--	--	--

Net

Russian Grammar Self-Taught with Key (contd.).

Candidates for Interpreterships in Russian, etc. Containing Pronunciation and Spelling, Alphabet, Phonetics, Paronyms, Noun, Preposition, The Adjective, The Pronoun, Numerals, Verb, Adverb, Conjunction, Glossary, Corrigenda, Key to the Exercises. 1923. Crown 8vo., 176 pp., blue wrapper 8/6
 — Do. do., red cloth 10/6

"This small volume is remarkable in more than one respect. An examination of the exercises suggests a clue—clearly, if that was a mere trifle, the price asked for this book can only be described as absolutely nominal."—*Russian Information and Review*.

"There is no other grammar in English which gives an account of these orthographic changes, and, accordingly, we are glad to have Mr. Marshall's clear summary of them here. He has spared no pains to make this grammar essentially one for the private student."—*The Gambolier* (Edinburgh University Magazine).

Russian and English Commercial Correspondence, by S. G.

STAFFORD (Teacher of Russian at the City of London College) and W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L., Lond. In Russian and Roman characters. Containing Model Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports with Phrases, Debit and Credit, Arrangements and Failures, Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations, Russian-English and English-Russian. Money, Weights and Measures, &c. 1917. Demy 8vo., 128 pp., wrapper 2/-
 — Do. do., fawn cloth 3/-

SERBO-CROATIAN.

Serbo-Croatian Self-Taught, by John J. R. O'BEIRNE.

Containing the Alphabet with English Equivalents and Phonetic Pronunciation; Comparison of the Alphabets; Classified Vocabularies; Outline of Grammar; Reading Exercise; Travelling by Rail, Road and Sea; Photography; Naval and Military Terms; Conversational Phrases and Sentences; Money. Weights and Measures. 1921. Crown 8vo., 112 pp., blue wrapper 3/6
 — Do. do., red duxeen 4/6

SINHALESE.

Sinhalese Self-Taught, by Don M. de Zilva WICKREMASINGHE, M.A., Epigraphist to the Ceylon Government.

In Sinhalese & Roman characters, with the English Phonetic Pronunciation. Containing the Sinhalese Alphabet, with transliteration and phonetic signs used; Table of Syllabic characters, Tonic Accent; Classified Vocabularies and Conversations; Outline of Grammar; Terms and Phrases for Travel, Commerce, Planting, Public Works, Fishing and Shooting, &c.; Numerals, Money, Weights and Measures, Postal Rates. 1916.

Crown 8vo, 119 pages, blue wrapper 3/-
 — Do. do., red cloth 4/-

SPANISH.

Net

Spanish Self-Taught and Grammar with Key. By ANDRÉS

J. R. V. GARCIA. For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Notes on Articles, Gender, Accents, &c.; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Naval, Military and Commercial Terms; Tables of Money, &c., with Illustration of Spanish Coinage. A course of simple and practical lessons in the Grammar and construction of the Spanish language, progressively arranged with model sentences and exercises. In one volume. Crown 8vo.. 326 pp.. green cloth ...

"The series is on practical lines, and the method is extremely simple."

—Times Weekly Edition.

Spanish by Home Study. Three books: *Spanish Self-Taught*, *Grammar* and *Key*. Crown 8vo., banded together in blue
wrapper.

"Will be found an admirable combination for any student, with a

"will be found an admirable combination for any student, with a little application, of acquiring a correct and quick ground-work of the Spanish language."—*Journal of Commerce*.

Spanish Self-Taught (Thimm's System). Entirely new and enlarged edition. Revised by **ANDRES J. R. V. GARCÍA** (Principal of the García School of Languages). For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Alphabet and Pronunciation, Notes on Articles, Gender, Accent, &c., Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Correspondence, Travel Talk, Commercial, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring, Cycling, Photography, Tables of Moneys with English and American Values, Weights and Measures. Illustration of Spanish Coinage. Special Vocabulary for Canary Islands. SECOND EDITION. 1917. Crown 8vo., 150 pp., blue wrapper

— Do. do, red cloth ...
"Remarkably cheap" ...
No longer give any excuse for Officers

"Remarkably cheap. . . . No longer give any excuse for Officers not learning a foreign language."—*Merchant Service Review*.

Spanish Grammar Self-Taught, by A. J. R. V. GARCIA Containing the Alphabet and Pronunciation, Notes on Accent, Punctuation, Capitals, &c.; the Declensions, Verbs; thirty-five Lessons, consisting of clearly stated Rules of Grammar, with abundant exemplary Sentences, Exercises for translation into Spanish, Reading Exercises in Spanish, and an alphabetical English-Spanish Vocabulary of the words used in the Exercises. SECOND EDITION 1919. Crn. 8vo. 144 pp. blue wrapper.

SECOND EDITION. 1919. Crn. 8vo., 144 pp., blue wrapper ... 2/-

-- Do. do., red cloth

Key to Spanish Grammar Self-Taught. Crn. 8vo, 32 pp., blue wrap. 9d

Spanish and English Commercial Correspondence, by ANDRÉS

J. R. V. GARCÍA. Principal of the García School of Languages.

J. R. V. GARCIA, Principal of the Garcia School of Languages, London, and W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L., London.

London, and W. CHEVUB-MAURICE, A.I.E., London.
Containing Model Phrases. Letters. Enquiries relating to Goods.

Containing Model Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods,
Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Corre-

Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of

spondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance or Goods, Finance, Market Reports with Phrases, Debit and Credit.

Net

Spanish and English Commercial Correspondence (*contd.*).

Arrangements and Failures, Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations, Spanish-English and English-Spanish. Money, Weights and Measures, &c. 1918.

Demy 8vo., 128 pp., fawn wrapper 2/-

Do. do., cloth 3/-

Traveller's Practical Manual of Conversation. No. 3.

(Marlborough's) (subjects arranged alphabetically at the top of page) English, French, Italian & SPANISH in one book. Containing Travel Notes, Conversations, Railway, Steamer, Customs, Luggage, Arrival, Hotels, etc., Apartments, Polite Expressions, Bathing, Shopping, Sight-seeing, Theatre, Photography, Cycling, Motoring, Golf, Worship, Tables of Money, with Dictionary in four languages in one book. Crown 12mo., 152 pp., yellow wrapper, round corners 1/9

Do. do., brown cloth... 2/6

English, Spanish and Portuguese Technical Dictionary, by

Thos. F. PALMER. Containing terms for the following subjects: Aeroplanes, Airships, Agricultural Machinery, Automobiles, Motor Lorries, Building and Construction, Electricity, General Terms, Machine Tools, Machinery, Mining, Minerals, Ships, Shipping, Textile Machinery, Wood Working Machinery.

1923. Demy 8vo., green cloth 7/6

SWEDISH.

Swedish Self-Taught (Thimm's System), Edited by W. F. HARVEY, M.A. Enlarged and revised by Carl CEDERLÖF, with English Phonetic Pronunciation. Containing Classified Vocabularies, Colloquial and Idiomatic Phrases and Conversations; Greeting and Polite Expressions; Elementary Grammar; Travel Talk; Cycling, Photographic, Shooting, Fishing, Money, with English and American Values and Illustration of Swedish Coinage; Weights and Measures

THIRD EDITION. 1918. Crown 8vo., 112 pp., blue wrapper 3/-

Do. do., red cloth 4/-

TAMIL.

Tamil Self-Taught, by Don M. de Zilva WICKREMASINGHE, Epigraphist to the Ceylon Government. In Roman characters, with English Phonetic Pronunciation. Containing The Alphabet; Classified Vocabularies and Conversations; English-Tamil Alphabetical Vocabulary; Travelling, Commercial, Official, Planting, Shooting and Fishing Terms and Phrases; Numerals, Money, Weights and Measures.

SECOND EDITION. 1911. Crown 8vo., 96 pp., blue wrapper ... 3/-

Do., do., red cloth 4/-

	Net
Tamil Grammar Self-Taught, by Don M. Zilva de WICKRE-MASINGHE. In Tamil and Roman Characters. Containing I.—Grammar and Syntax. Alphabet and Pronunciation. Tamil Characters Transliteration. Parts of Speech. Rules of Syntax. II.—Exercises in Tamil and English, with Key. III.—Tamil-English Vocabulary, Alphabetically arranged. 1906.	
Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper	4/6
— Do. do., red cloth	6/-
Tamil Self-Taught and Grammar. In one volume. Crown 8vo., 216 pp., red cloth	8/6

TURKISH.

Turkish Self-Taught, by C. A. THIMM. In Turkish and Roman Characters. Revised and Re-edited by Professor G. Hagopian and Professor A. Georgius, B.A. The Dragoman for Travellers. With English Phonetic Pronunciation. Contains Vocabularies; Elementary Grammar; Idiomatic Phrases and Conversations; Tables of Money with illustration of Turkish coinage ; Weights and Measures; English and Turkish Dictionary.

FOURTH EDITION. 1910. Crown 8vo., 138 pp., blue wrapper... 3/-
Do. do., red cloth

"The transliteration is phonetic, easy, and simple, greatly facilitating the acquirement of the language as is spoken and written by Turkish authorities in Constantinople and throughout the Ottoman Empire, and also by educated persons in Syria."—*Imperial and Asiatic Review*.

"Will do as much as any self-teaching can do."—*Army and Navy Gazette*.

**MARLBOROUGH'S
ENGLISH and FOREIGN
COMMERCIAL CORRESPONDENCE.**

Containing Model Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports with Phrases. Debit and Credit, Arrangements and Failures, Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms, and Abbreviations. Money, Weights and Measures, &c., &c.

ENGLISH CORRESPONDENCE. By W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

FRENCH & ENGLISH By C. Laroche, Docteur en Droit, and
W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

GERMAN & ENGLISH By N. Sadezky and
W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

ITALIAN & ENGLISH By E. S. Romero Todesco and
W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

PORTUGUESE & ENGLISH By João Carlos Mardel and
W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

RUSSIAN & ENGLISH By S. G. Stafford and
(In Russian and Roman characters) W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

SPANISH & ENGLISH By Andrés J. R. V. García and
W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

Demy 8vo. 128 pp., fawn wrapper, 2/- net each; fawn cloth, 3/- net each.

FOREIGN TECHNICAL MANUALS.

Containing Technical and Business Terms, in alphabetical order under their subject, used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades, Tables of Money Weights and Measures.

No. 1.—**FRENCH TECHNICAL WORDS AND PHRASES.**

An English-French and French-English Dictionary.

By J. TOPHAM, Barrister-at-Law. 16mo. 324 pp. Cloth 5/- net.

No. 2.—**GERMAN TECHNICAL WORDS AND PHRASES.**

An English-German and German-English Dictionary.

By C. A. THIMM and W. VON KNOBLAUCH. 16mo. Cloth 4/- net.

No. 3.—**ITALIAN TECHNICAL WORDS AND PHRASES.**

An English-Italian and Italian-English Dictionary.

By E. F. PAVENTA. 16mo. Cloth 6/- net.

TRAVELLERS' MANUALS, &c.

TRAVELLERS' PRACTICAL MANUALS OF CONVERSATION.

TRAVELLERS' PRACTICAL MANUALS OF CONVERSATION. Containing Classified Conversations (subjects arranged alphabetically at head of the page). Useful and Polite Expressions, Railway, Steamer, Hotel, Luggage, Customs, Shopping, Sight-seeing, Theatre, &c. Comprehensive Dictionary in four languages of Words in daily use.

No. 1. **ENGLISH, FRENCH, GERMAN & ITALIAN.** In one book 1/9. Cloth 2/6 net.

No. 2. **ENGLISH, FRENCH, GERMAN & DUTCH.** " " 1/9. Cloth 2/6 net.

No. 3. **ENGLISH, FRENCH, ITALIAN & SPANISH.** " " 1/9. Cloth 2/6 net.

TRAVELLERS' ESPERANTO MANUAL OF CONVERSATION. English-Esperanto.

By J. C. O'CONNOR, M.A., PH.D. Containing Pronunciation, The Accent, The Article, Classified Conversations (subjects arranged alphabetically)—Railway, Steamer, Hotel, &c., Forms of Letters, Tables of Money, with the English equivalents and Esperanto equivalents, Weights and Measures, The Numerals, Comprehensive Vocabulary of words in daily use.

Crown 12mo. Green wrapper, 6d. net.

THE TOURIST'S FRENCH SELF-TAUGHT.

Being a pocket edition for the use of Tourists, etc.

Contains all you want to know for a visit to France, Belgium and Switzerland.

Size 5 in. × 3½ in. Buff Wrapper, 1/4 net.

EUROPEAN & ORIENTAL GRAMMARS.

Prices Net.

	Cloth.	Wrap.	Key.
Chinese Self-Taught and Grammar, by J. Darroch, Litt.D., O.B.E.	12/6	—	—
Chinese Grammar Self-Taught, by J. Darroch, Litt.D., O.B.E.	7/6	6/-	—
Danish and Norwegian Grammar, by H. Lund...	4/-	—	1/6
Dutch Grammar, by F. Ahn	3/6	—	—
French Grammar (School Edition), by J. Laffitte, B.-ès.L.	3/-	—	9d.
French Grammar, by F. Ahn	3/6	—	1/-
French Grammar Self-Taught, by J. Laffitte, B.-ès.L.	3/-	2/-	9d.
French Self-Taught and Grammar, with Key, by J. Laffitte, B.-ès.-L.	6/-	—	—
German Grammar Self-Taught, by W. E. Weber, M.A.	3/-	2/-	9d.
German Self-Taught and Grammar, with Key, by W. E. Weber, M.A.	6/-	—	—
Hindustani Grammar Self-Taught, by Capt. Thimm. Revised by Shams'ul 'Ulamā Sayyid 'Alī Bilgrāmī, M.A. Cantab., LL.B. ...	4/-	3/-	—
Hindustani Self-Taught and Grammar, by Capt. Thimm, Professor J. F. Blumhardt, M.A., M.A.R.S. and Shams'ul 'Ulamā Sayyid 'Alī Bilgrāmī, M.A.	7/6	—	—
Icelandic Grammar, by E. Rask	4/-	—	—
Italian Grammar Self-Taught, by A. C. Panagulli	3/-	2/-	9d.
Italian Self-Taught and Grammar with Key, by G. Dalla Vecchia and A. C. Panagulli ...	6/-	—	—
Japanese Grammar Self-Taught, by H. J. Weintz	6/-	4/6	—
Japanese Self-Taught and Grammar, by J. S. S. Shand and H. J. Weintz ...	8/6	—	—
Modern Greek Grammar, by A. Vlachos ...	4/-	—	1/6
Portuguese Grammar, by L. de Cabano ...	4/-	—	—
Russian Grammar, by F. Alexandrow ...	3/6	—	—
Russian Grammar Self-Taught with Key, by John Marshall, M.A.	10/6	8/6	—
Spanish Grammar Self-Taught, by A. J. R. V. García	3/-	2/-	9d.
Spanish Self-Taught and Grammar, with Key by Andrés J. R. V. García	6/-	—	—
Swedish Grammar, by C. Lenström	3/6	—	—
Tamil Grammar Self-Taught	6/-	4/6	—
Tamil Self-Taught and Grammar, by Don M. Zilva de Wickremasinghe ...	8/6	—	—

Selected Dictionaries.

(The prices cannot be guaranteed owing to the rate of exchange.)

Dictionaries marked with an asterisk () are obtained only to order.

ARABIC.

- *HAVA (Rev. J. G. s. J.). Arabic-English Dictionary (Arabic Characters). 1921 edition. 8vo. Net 21/-
- *LANE (E. W.). Arabic-English Lexicon. 4 vols. Royal 4to., cloth. Set for Net £8 8s.
- *SALMONÉ (H. A.). Arabic-English Dictionary, with English Index. 2 vols. Post 8vo., cloth Net £4 4s.
- *WORTABET (W. S.) Arabic-English Dictionary (in Arabic and Roman characters). Royal 8vo., half-bound Net 30/-
- *——— and PORTER. Arabic-English and English-Arabic Dictionary. 8vo. Net 21/-

BURMESE.

- *JUDSON (A.), STEVENSON (R. C.). Burmese-English Dictionary. Royal 8vo. Net 32/6
- *——— English-Burmese. Half-bound Net 32/6
- *——— School Dictionary Burmese-English (in Burmese and Roman Characters). 8vo., boards Net 7/6

CHINESE.

- *GILES (H. A.). Chinese-English Dictionary. Second Edition, Revised and enlarged. Folio. 1795 pp.; in 2 vols. Buckram Net £7/17/6
- *GOODRICH (C.). Chinese-English Pocket Dictionary, and Pekingese Syllabary. Small 8vo, half-bound Net 9/-
- *HILLIER (Sir W.), K.C.M.G., C.B. English-Chinese Pocket Dictionary of Peking. Colloquial. Royal 16mo., cloth ... Net 25/-
- *SOOTHILL (W. E.). Pocket Chinese-English Dictionary Net 10/6

DANISH—NORWEGIAN.

- *BRYNILDSEN'S English - Dano - Norwegian Dictionary 2 vols., 8vo., cloth Net 50/-
- *LARSEN'S Danish-Norwegian-English Dictionary. Large 8vo, half-bound Net 12/6
- *MAGNUSSSEN (J.), MADSEN (O.) and VINTERBERG. Danish-English Dictionary. 8vo., cloth... Net 6/-
- *——— English-Danish Dictionary. 8vo., cloth... Net 6/-

DUTCH.

- ***BRÜGGENCATE** (K. Ten.). English-Dutch and Dutch-English Dictionary 2 vols., cloth Net 30/-
KRAMERS' Pocket Dictionary of the English-Dutch and Dutch-English Language. 16mo. Cloth Net 15/-
QUANJER (Th. A.). English-Dutch and Dutch-English Pocket Dictionary 32mo., cloth Net 3/6

ENGLISH.

- ANNANDALE'S** (C.) Concise English Dictionary, Literary, Scientific, Etymological and Pronouncing. F'cap 4to., cloth. Net 6/-
BARWICK (G. F.), B.A. and **TRUELOVE** (E.H.) Pocket Pronouncing Dictionary of the English Language, with copious Appendices. ("The E.F.G. Pocket Series.") 32mo., cloth, round corners, coloured edges... Net 2/-
 —— New Popular Style, cloth, square corners, white edges Net 1/6
BLACKIE'S Standard Dictionary, with numerous Appendices. Moneys of the World, Weights and Measures, &c. Crown 8vo., cloth Net 2/6
CASSELL'S New English Dictionary, Pronouncing and Etymological Dictionary of the English language. With Thumb-Index. Crown 8vo., cloth Net 9/-
 —— Do., with an appendix, cloth Net 7/6
 —— Concise English Dictionary. Crown 8vo., cloth... Net 2/-
CHAMBERS' Etymological Dictionary of the English Language. Pronouncing, Explanatory. Crown 8vo., 694 pages, limp 2/- Net, cloth boards Net 2/6
 —— 20th Century Dictionary. Pronouncing, Explanatory, Etymological. With illustrations, 1,240 pp. Demy 8vo., cloth Net 7/6
* —— $\frac{1}{4}$ -bound Net 10/6
* —— English Dictionary (Large Type). 1,302 pages. Imp. 8vo., cloth... Net 21/-
COLLINS' "Graphic" Dictionary. Etymological, Pronouncing, etc., 100,000 words, cloth Net 6/-
 —— "Home" Dictionary. Largest type Dictionary in the World. 40,000 words. Crown 8vo. Net 2/6
 —— New Large-Type Dictionary. Crown 8vo., cloth Net 2/-
 —— New Clear-Type Dictionary. 30,000 words, cloth Net 1/-
 —— Pocket Dictionary. Cloth Net 1/-
 —— "Gem" Pocket Pronouncing Dictionary. Size $5\frac{1}{2} \times 4$. 624 pages. Red edges, round corners Net 1/6
NUTTALL'S Standard Dictionary of the English Language, Revised by Rev. J. WOOD. 100,000 references, with Pronunciation. Large Crown 8vo., cloth Net 6/-
***OGILVIE** (J.), LL.D. Student's English Dictionary, Illustrated, with Appendices. Lg. F'Cap. 4to. Cloth Net 15/-
OXFORD Concise Dictionary. Adapted from Oxford English Dictionary by H. W. Fowler and F. G. Fowler. 40,000 words. Crown 8vo. Net 7/6
 —— Do. do., thumb index Net 8/6

PITMAN'S	Pocket Dictionary of the English Language.	
—	Containing list of abbreviations. Royal 32mo., cloth	Net 1/6
—	Shorthand Dictionary. Containing shorthand forms, fully vocalized, for 62,000 words, Crown 8vo., 372 pages, cloth	7/6
—	Pocket edition, 32mo., cloth	2/6; leather
*	3/6
*	English and Shorthand Dictionary. Containing concise definitions and shorthand forms for over 60,000 words. Cr. 8vo. about 850 pp., cloth	10/-

ENGLISH, SPANISH & PORTUGUESE.

PALMER (Thos. F.).	English, Spanish and Portuguese Technical Dictionary. Contents: Aeroplanes, Airships, Agricultural Machinery, Automobiles, Motor Lorries, Building and Construction, Electricity, General Terms, Machine Tools, Machinery, Mining, Minerals, Shipping, Ships, Textile Machinery, Wood Working and Machinery.	1923. Demy 8vo., cloth	Net 7/6
--------------------	--	------------------------	---------

ESPERANTO.

EDINBURGH, The,	Esperanto Pocket Dictionary.	
Esperanto-English and English-Esperanto.	Royal 24mo., cloth	Net 1/6
Do., do., leather	Net 3/6

FULCHER (Fleming), D.B.E.A., and LONG (Bernard), B.A. (Camb.).	English-Esperanto Dictionary. Containing 30,000 English words with Esperanto equivalents, and embodying special features which render it of the utmost value to all speakers, writers and students of the international language.	Demy 8vo., 350 pp., blue cloth	Net 7/6
--	---	--------------------------------	---------

MILLIDGE (E. A.), F.B.E.A.	Esperanto-English Dictionary.	
FOURTH EDITION.	Crown 8vo, cloth	Net 7/6
*RHODES (J.).	English-Esperanto Dictionary. Cr. 8vo, cl.	Net 5/-

FINNISH.

ALANNE (Severi).	Finnish-English Dictionary.	Cloth	Net 50/-
SWAN and GRANSTROM,	English-Finnish. With Pronunciation.	8vo. Half-calf	Net 25/-

FRENCH.

ASHE (K.).	Français-Allemand et Allemand-Français, Deutsch-Französisch und Französisch-Deutsch Dictionnaire. Serie E.F.G.	32mo., cloth	Net 2/9
BELLOW'S (J. & W.).	French-English and English-French Dictionary, 8vo., 689 pp., cloth	Net 10/-
*BELLOW'S	English-French & French-English.	32mo., roan leather, with flap	Net 12/6

CASSELL'S New French Dictionary. French-English— English-French. Edited by E. A. BAKER, M.A., entirely new work. Crown 8vo., cloth Net 7/6
— School Dictionary. French-English and English- French. By PAYNE-PAYNE de. Cloth Net 2/6
* CLIFTON and GRIMAUDX . English-French and French- English Dictionary, with the pronunciation. Royal 8vo., 2,200 pages. Two vols. Half-morocco Net 42/-
COLLINS' French-English, English-French "Gem" Dic- tionary. Bound limp, round corners, red edges Net 1/6
— Do. do., leather Net 2/6
* ELWALL . English-French and French-English Dictionary, with numerous Technical Terms. Demy 8vo. Two vols. Cl. Net 18/-
GASC (F. E. A.). French and English Dictionary. Fifteen Thousand Words. FOURTEENTH EDITION. Large 8vo., clo. Net 12/6
GASC (F. E. A.). Concise Dictionary of the French and English Languages. Medium 16mo., cloth Net 6/-
HOSSFELD (C.) and DANIEL (L.). French-English and English-French Dictionary. 16mo., cloth Net 3/-
JASCHKE (R.). English-French Conversational Dictionary, 32mo., cloth Net 3/6
* LATHAM (E.). French-English and English-French Pocket Pronouncing Dictionary. Paste Grain 16mo. ... Net 2/6
— Do., do. 16mo., cloth Net 2/-
MENDEL (A.), and BARWICK (G. F.). French-English and English-French Pronouncing Dictionary ("The E. F. G. Pocket Series"). 32mo., cl., round corners, coloured edges Net 2/9
— New popular style, cloth, square corners, white edges Net 2/3
NUGENT'S French-English and English-French Dictionary. Revised by J. Duhamel. Pott 8vo., cloth, gilt edges ... Net 3/-
* PITMAN'S French-English and English-French Dictionary of the words and terms used in Commercial Correspondence, Compound Phrases, &c. Crn. 8vo, 576 pp., cloth... ... Net 7/6
ROUTLEDGE'S French-English and English-French Pro- nouncing Dictionary. Crown 8vo., cloth Net 2/-
TOPHAM (J., Barrister-at-Law). French Technical Words and Phrases; an English-French and French-English Dictionary of Technical Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With an Appendix of Tables of Money, Weights and Measures (Metric System). THIRD EDITION. 16mo., fawn cloth Net 5/-
WESSELY'S French-English and English-French Pocket Dictionary. Size, $5\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$, cloth Net 3/-

GERMAN.

BARWICK (G. F.) and CLOSE (J. B.). German-English and English-German Dictionary. ("The E. F. G. Pocket Series.") 32mo., cloth, round corners, coloured edges Net 2/9
— New popular style, cloth, square corners, white edges Net 2/3

- BELLOWS (Max). German-English and English-German Dictionary, with pronunciation. 8vo., cloth Net 10/-
- *CASSELL'S New German-English and English-German Dictionary. Revised and enlarged by Karl Breul, M.A., LITT.D. Cloth Net 7/6
- JASCHKE (R). English-German Conversational Dictionary, with German-English Vocabulary. 32mo., cloth ... Net 3/6
- *PITMAN'S German-English and English-German Commercial Dictionary. Crown 8vo., 600 pp., cloth ... Net 10/6
- THIMM (C. A.) and KNOBLAUCH (W. von). German Technical Words and Phrases. An English-German and German-English Dictionary. Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions Trades, Aviation, Motoring, &c., and Appendix of Tables of Money, Weights and Measures. SECOND EDITION. 16mo., red cloth Net 4/-
- WESSELY'S German-English and English-German Pocket Dictionary. Size, $5\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$, cloth Net 3/-

GREEK.

- *JANNARIS (Prof. A. N.). Concise Dictionary of the English-Modern Greek Language. Crown 8vo., cloth Net 12/-
- *KYRIAKIDES (A.). Modern Greek-English Dictionary, with a Cypriote vocabulary (Greek and Roman Characters). Medium 8vo., paper Net 20/-
- *— Modern Greek-English and English-Modern Greek Pocket Dictionary (in Greek and Roman characters). Two vols. Paper Net 20/-

GUJARATI.

- Vyas Goverdhanprasad and G. Patel. The Condensed English-Gujarati Dictionary with Pronunciation. SIXTH EDITION. 2 vols. Royal 8vo., cloth Net 45/-
- *Popatal Maganlal. Handy Gujarati-English Dictionary. 8vo., cloth Net 15/-

HINDŪSTĀNĪ.

- *FORBES (DUNCAN), LL.D. Hindustani-English Dictionary in the Persian characters, with the Hindi words in Nagari also; and an English-Hindustani Dictionary, in Roman characters. In one volume. Royal 8vo., cloth Net 42/-
- *FORBES (DUNCAN), LL.D. Smaller Dictionary, Hindūstānī and English, in the Roman characters. Small 4to., cloth ... Net 12/6
- *SANGAJI (S.). Handy Urdu-English Dictionary. All Hindūstānī words are printed in Arabic and Roman Characters. Demy 8vo., cloth... Net 15/-
- *STUDENT'S Practical Urdu Dictionary. 2 vols., 8vo., cloth, each Vol. I. Hindūstānī-English. Vol. II. English-Hindūstānī. Net 10/6

ITALIAN.

* BARETTI'S	Dictionary of the Italian and English Languages.	
(Pitman's.) Vol. I., Italian-English. Vol. II., English-Italian		
Demy 8vo., 1,500 pp., cloth, gilt	Net 25/-
BARWICK (G. F.) and STOKES (E.). English-Italian and		
Italian-English Dictionary. ("The E. F. G. Pocket Series.")		
32mo., cloth, round corners, coloured edges	Net 2/9
— New popular style, cloth, square corners, white edges	Net 2/3
COLLINS' Italian-English and English-Italian Gem Dictionary		
Bound limp, round corners, red edges	Net 1/6
Do., leather	Net 2/6
* EDGREN (H.). Italian and English Dictionary, with pro-		
nunciation. Royal 8vo., cloth...	Net 22/6
JASCHKE (R.). English-Italian Conversational Dictionary,		
with an Italian-English Vocabulary. 32mo., cloth	Net 3/6
* MELZI (B.). Italian-English and English-Italian Dictionary.		
Crown 8vo., cloth	Net 12/6
PAVENTA (E. F.) Italian Technical Words and Phrases.		
An English-Italian and Italian-English Dictionary of		
Technical and Business Terms and Phrases used in Commerce,		
Arts, Sciences, Professions and Trades; with an Appendix of		
Tables of Money, Weights and Measures 16mo., cloth.	Net 6/-
WESSELY'S Italian-English and English-Italian Dictionary.		
Size, $5\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$, cloth	Net 3/-

JAPANESE.

* HEPBURN (J. C.).	Japanese-English and English-Japanese	
Pocket Dictionary. Abridged Cloth, 16mo.	10/6
— Japanese-English and English-Japanese Dictionary.		
Royal 8vo., half-bound	30/-
INOUE (J.). Japanese-English Dictionary. Royal 8vo.,		
cloth	Net 27/6

JEWISH.

* HARKAWAY'S	Complete English-Jewish and Jewish-	
English Dictionary. Cloth. Royal 8vo.	Net 25/-
— Pocket Edition. Cloth, 16mo.	Net 7/6

LATIN.

MACFARLANE (J.).	Latin-English and English-Latin Dic-	
tionary. ("The E.F.G.S. Series.") 32mo., cloth, round corners,		
coloured edges	Net 3/3
— New popular style, cloth, square corners, white edges	Net 2/9
CHAMBERS' Latin Dictionary. Latin-English—English-Latin.		
816 pp.	Net 4/6
* SMITH'S Copious and Critical English-Latin Dictionary.		
Med. 8vo....	Net 21/-
* SMITH (SIR W.). Complete Latin-English Dictionary.		
Med. 8vo....	Net 20/-
— Smaller Latin-English Dictionary. 12mo.	9/-

WESSELY'S Latin-English and English-Latin Dictionary.

With an Appendix of Latin Geographical, Historical and Mythological proper names. Size, $5\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$, cloth Net 3/-

MALAY.

*WILKINSON (R. J.)	Malay-English Dictionary, in three parts,	
Royal 4to., about 750 pp.	Net 50/-
*— Do., bound in one volume, half leather	Net 63/-
*— Abridged Malay-English Dictionary (Romanised).		
8vo., boards	13/-
*WINSTEDT English-Malay Dictionary, in four parts (Roman Spelling). Paper covers	Net 30/-

NORWEGIAN (*see Danish*).

PERSIAN.

*MUHAMMAD'S	Persian-English and English-Persian Dictionary. In Persian characters, with pronunciation.	
8vo., cloth	Net 10/6
*PALMER (E. H.).	English-Persian Dictionary. Ryl. 16mo.	12/6
*— and LE STRANGE (G.)	Persian-English. Royal 16mo.	12/6
*PHILLOT'S	Colloquial English-Persian Dictionary. Royal 8vo., cloth	Net 30/-
*WOLLASTON (A. N.).	Complete English-Persian Dictionary. Compiled from Original Sources. 2nd edition. Demy 8vo.	
cloth	Net 31/6

POLISH.

*KIERST und CALLIER.	Polish-English, English-Polish.	
Demy 16mo., bound	Net 10/6

PORTUGUESE.

LA FAYETTE (CASTRO DE).	Portuguese-English English-Portuguese Dictionary, with the pronunciation of both languages.	
16mo., cloth	Net 10/-
*MICHAELIS'	Dictionary of the Portuguese and English Language. 2 vols. Demy 8vo., cloth gilt, 1,478 pp.	Net 42/-
*— Abridged Edition.	$5\frac{1}{2} \times 7\frac{3}{8}$, cloth, 783 pp.	Net 25/-

RUSSIAN.

*ALEXANDROW (A.).	Russian Dictionary. Royal 8vo. English-Russian	
...	Net 35/-
*FREESE (J. H., M.A.).	Russian-English and English-Russian Dictionary. Crn. 8vo., cloth, 864 pp.	Net 12/6
*— Russian-English Dictionary.	Square crown 8vo., 1 vol.	Net 6/6
*— English-Russian Dictionary.	Crn. 8vo., 1 vol.	Net 6/6
GOLOVINSKI.	Russian-English and English-Russian Dictionary. One vol.	Net 18/-

SANSKRIT (Sanskrit).

- *HAUGHTON (G. C.). Sanscrit and Bengali Dictionary, in Bengali characters, with Index, serving as a reversed Dictionary. 4to., cloth Net 30/-

SERBIAN.

- *BOGADEK (F.A.) English-Croatian Standard Dictionary with correct Pronunciation. 4to., cloth Net 21/-
 * Pocket Edition English-Croatian, 16mo., cloth ... Net 6/-
 * Pocket Edition Croatian-English, 16mo., cloth ... Net 8/6
 *CAHEN (LOUIS). Serbian-English and English-Serbian Pocket Dictionary: (In Roman Characters.) Crown 8vo., cloth Net 5/-

SINHALESE.

- *CLOUGH (Rev. B.). Sinhalese-English Dictionary. New and enlarged edition. Royal 8vo., cloth, 824 pp. Net 42/-
 *NICHOLSON (Rev. J.). Pocket Dictionary of the English-Sinhalese and Sinhalese Language. Revised and enlarged. Crown 8vo., cloth, 425 pp. Net 9/-

SPANISH.

- COLLIN'S Spanish-English and English-Spanish "Gem" Dictionary. Bound limp, round corners, red edges ... Net 1/6
 Do. do., leather Net 2/6
- *CUYÁS (A.). Spanish Dictionary (New and revised Edition of Velasquez's). Spanish-English and English-Spanish. Containing Modern and accepted Words, Idioms and Technical Terms. Extra crn. 8vo., half leather Net 15/-
 * Thumb Index Edition... Net 18/-
- *GARCÍA ANDRÉS (J. R. V.). Spanish-English and English-Spanish Dictionary of Railway Terms. Demy 8vo., 350 pp., cloth Net 12/6
- HOSSFELD'S (New Edition) Spanish-English—English-Spanish Dictionary. 16mo., cloth Net 3/6
- *JASCHKE (R.). English-Spanish Conversational Dictionary, with a Spanish-English Vocabulary. 32mo., cloth ... Net 3/6
- *PITMAN'S Spanish-English and English-Spanish Dictionary of the words and terms used in Commercial Correspondence; Compound Phrases, &c. Crn. 8vo., 833pp., cloth Net 12/6
- SPANISH-ENGLISH AND ENGLISH-SPANISH DICTIONARY. ("The E. F. G. Pocket Series.") 32mo., cloth, round corners, coloured edges Net 3/3
 Do. New popular style. Cloth, square corners, white edges Net 2/9
- *VELASQUEZ'S Spanish Dictionary. Spanish and English Language with Pronunciation. Revised and enlarged by Gray (E.) and Iribas (J. L.).
 Spanish-English Vol. I. Impl. 8vo., leather ... Net 25/-
 English-Spanish Vol. II. Impl. 8vo., leather ... Net 25/-
- WESSELY'S Spanish-English and English-Spanish Dictionary. Size, $5\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$, cloth Net 3/-

SWEDISH.

- | | | | | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|-----------------------|---|---|----------|
| OMAN (V. E.). | Swedish-English Hand Dictionary. | Demy
8vo., cloth | | Net 12/- | |
| *WENSTRÖM (E.) and LINDGREN (E.). | English-Swedish
Dictionary. | Demy 8vo., half-bound | | Net 52/- | |
| *——— | English-Swedish Dictionary | | Net 30/- | | |
| *WENSTRÖM and HARLOCK. | Swedish-English Dictionary. | Demy 8vo. | | Net 20/- | |
| *——— | Swedish-English Dictionary. | School Edition. | Demy
8vo., half-bound | | Net 25/- |

TAMIL.

- *PERCIVAL (P.). English-Tamil Dictionary. 8vo., cloth Net 8/-
 *PILLIA (V. V.). Tamil-English Dictionary. 8vo., cloth Net 10/-
 *POPE (DR.). Compendious Tamil-English Dictionary. 8vo. Net 6/-
 *——— English-Tamil do. 8vo., cloth Net 6/-
 *——— English-Tamil and Tamil-English Dictionary. Demy
 8vo., cloth Net 12/-

Marlborough's Self-Taught Series



Contains classified Vocabularies and useful Phrases and Conversations with the ENGLISH PHONETIC PRONUNCIATION of every word so arranged that they may be learned AT A GLANCE.

	Prices Net	Red	Blue	Cloth	Wrap	Prices Net	Red	Blue	Cloth	Wrap
ARABIC (Syrian) Self-Taught	4/-	3/-				ITALIAN	Self-Taught	3/-	2/-	
BURMESE	"	6/-	5/-			JAPANESE	"	4/-	3/-	
CHINESE	"	6/-	4/6			LATIN	"	3/-	2/-	
DANISH	"	4/-	3/-			MALAY	"	4/-	3/-	
DUTCH	"	4/-	3/-			NORWEGIAN	"	4/-	3/-	
EGYPTIAN [Arabic]	"	4/-	3/-			PERSIAN	"	4/-	3/-	
ESPERANTO	"	3/-	2/-			POLISH	"	(in the press)		
FINNISH	"	4/-	3/-			PORTUGUESE	"	4/-	3/-	
FRENCH	"	3/-	2/-			RUSSIAN	"	4/-	3/-	
GERMAN	"	3/-	2/-			SERBO-CROATIAN	"	4/6	3/6	
GREEK [Modern]	"	4/-	3/-			SINHALESE	"	4/-	3/-	
GUJARATI	"	4/6	3/6			SPANISH	"	3/-	2/-	
HINDUSTANI	"	4/-	3/-			SWEDISH	"	4/-	3/-	
HUNGARIAN	"	4/-	3/-			TAMIL	"	4/-	3/-	
IRISH	"			1/6		TURKISH	"	4/-	3/-	

GRAMMARS

CHINESE GRAMMAR	Self-Taught	by JOHN DARROCH, Litt.D., O.B.E.	7/6	6/-
FRENCH	"	by J. LAFFITTE, B. ès-L.	4/-	2/-
GERMAN	"	by W. E. WEBER, M.A.	3/-	2/-
HINDUSTANI	"	by S. BILGRAMI, M.A.	4/-	3/-
ITALIAN	"	by A. C. PANAGULLI	3/-	2/-
JAPANESE	"	by H. J. WEINTZ	6/-	4/6
RUSSIAN	"	Self-Taught with Key by J. MARSHALL, M.A.	10/6	8/6
SPANISH	"	Self-Taught by ANDRÉS J. R. V. GARCÍA	3/-	2/-
TAMIL	"	by Don M. de ZILVA WICKREMASINGHE	6/-	4/6

SELF-TAUGHT PHRASE BOOK & GRAMMAR

(In one volume).

CHINESE	Self-Taught and Grammar	12/6
FRENCH	"	"	with Key	6/-
GERMAN	"	"	with Key	6/-
HINDUSTANI	"	"		7/6
ITALIAN	"	"	with Key	6/-
JAPANESE	"	"		8/6
SPANISH	"	"	with Key	6/-
TAMIL	"	"		8/6

HOME STUDY SERIES.

(Contains Self-Taught Phrase Book, Grammar and Key.)

FRENCH by Home Study,	by J. LAFFITTE, B. ès-L	—	4/9
GERMAN	"	by W. E. WEBER, M.A.	—	4/9
ITALIAN	"	by G. DALLA VECCHIA & A. C. PANAGULLI	—	4/9
SPANISH	"	by ANDRÉS J. R. V. GARCÍA	—	4/9

(3 books banded)

ENGLISH SELF-TAUGHT.

For the FRENCH	...	L'ANGLAIS SANS MAITRE	3/-	2/-
" GERMANS	...	DER ENGLISCHE DOLMETSCHER	3/-	2/-
" ITALIANS	...	L'INGLESE IMPARATO DA SE	3/-	2/-
" SPANIARDS	...	EL INGLÉS PARA CADA CAUL	3/-	2/-
" RUSSIANS	...	Самоучитель английского языка.	3/-	2/-
" JEWS	...	עֲנָגְלִישׁ : זַלְבָּסְטַ-לְעֶרְרָעֵר	3/-	2/-

London: E. MARLBOROUGH & Co., Ltd., Publishers, 51, Old Bailey, E.C. 4.

RETURN
O →

CIRCULATION DEPARTMENT
202 Main Library

DAN PERIOD 1

2

3

HOME USE

5

6

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

RENEWALS AND RECHARGES MAY BE MADE 4 DAYS PRIOR TO DUE DATE.
LOAN PERIODS ARE 1-MONTH, 3-MONTHS, AND 1-YEAR.
RENEWALS: CALL (415) 642-3405

DUE AS STAMPED BELOW

JUN 19 1988

AUTO DISC JUN 23 '88

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY
FORM NO. DD6, 60m, 1/83 BERKELEY, CA 94720

IB 50771

U.C. BERKELEY LIBRARIES



C006065075

